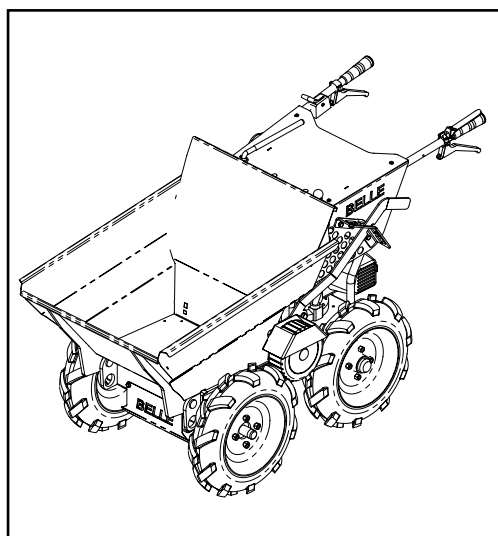




BMD 300



- Spare Parts Book
- Pièces détachées
- Libro Despiece
- Lista de Peças
- Onderdelen Boekje
- Reservedele Skrift
- Ersatzteilhandbuch
- Manuale dei ricambi
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Varaosaluettelo
- Lista Części Zamiennych
- Запасные части Книга
- Varuosade nimekiri
- Rezerves daļu saraksts
- Atsarginiu daliu sarašas
- Lista Pieselor de Schimb
- Részek Oldalra dől
- Rezervni djelovi Knjiga
- yedek taksimat kitap

174

(GB)	Operators Manual	6
(US)	Operators Manual	14
(F)	Manuel De L'Opérateur	22
(E)	Manual del Operador	30
(P)	Manual de Operação	38
(NL)	Handleiding	46
(DK)	Betjeningsvejledning	54
(D)	Bedienungshandbuch	62
(I)	Manuale Dell'Operatore	70
(S)	Bruksanvisning	78
(NO)	Betjene Håndbok	86
(SF)	Käyttöohje	94
(PL)	Instrukcja Obsługi	102
(RUS)	Руководство для оператора	110
(EST)	Kasutusjuhend	118
(LV)	Lietotāja rokasgrāmata	126
(LT)	Naudojimo Instrukcija	134
(RO)	Manual de Utilizare	142
(HUN)	Kezelők Kézi	150
(HR)	Uputstvo za rukovatelja	158
(TR)	Operatör elle yapılan	166

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

- (GB)** We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 98/37/EC (This directive is a consolidation of the original machinery directive 89/392/EEC), Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC (as amended by 92/31/EEC & 93/68 EEC). The low voltage directive 73/23/EEC, EN 292 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable. Noise emissions conform to directive 2000/14/EC Annex VI, for machines under article 12 the notified body is **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
- (F)** Nous soussignons, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux normes CEE ci-après: 98/37/CE (Cette norme est une codification des normes de la machine d'origine 89/392/CEE), Norme compatible pour l'électromagnétisme 89/336/CEE (modifié par 92/31/CEE et 93/68/CEE). Caractéristiques basse tension 73/23/CEE, EN 292, Norme de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2000/14/EC Annexe VI pour machines, article 12, l'objet mentionné est **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
- (E)** La Sociedad, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 0EU, GB**, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 98/37/CE de la CEE (Esta directiva consolida la directiva inicial sobre maquinaria 89/392/CEE), Directiva 89/336 CEE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 92/31/CEE y 93/68 CEE), Directiva sobre Bajo Voltaje 73/23/CEE, EN 292 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisión de Ruidos conforme a la Directiva 2000/14/CE Anexo VI para máquinas bajo artículo 12 la mencionada unidad está **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
- (P)** O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: 98/37/EC (esta directiva é uma consolidação da directiva de maquinaria original 89/392/EEC), Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/EEC (conforme corrigido pelas 92/31/EEC & 93/68 EEC). A directiva de baixa voltagem 73/23/EEC, EN 292 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respeitam e estão dentro das directivas para máquinas 2000/14/EC Anexo VI, artigo 12, sendo o organismo notificado **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
- (NL)** Ondergetekende, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 98/37/EC (Deze richtlijn is een opvolger van de originele Machinerichtlijn 89/392/EEG), Electromagnetische Compatibiliteit Richtlijn 89/336/EEG (geamendeerd door 92/31/EEG & 93/68 EEG). De Laagspannings Richtlijn 72/23/EEG, EN 292 Veiligheid van Machines en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Rumoe emissies passen voor richtlijn EC Zijgebouw VI, voor toestel onder stuk 12 naar de notified troep zit **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
- (DK)** Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Støjniveauet er i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF, bilag VI gældende for maskiner under paragraf 12. Det bemyndigede organ er **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritanien**.

PRODUCT TYPE	TYPE DE PRODUIT	TIPO DE PRODUCTO	TIPO DE PRODUTO:
MODEL	MODELE.....	MODELO	MODELO:.....
SERIAL No.....	N° DE SERIE	N° DE SERIE	NO. DE SÉRIE:
DATE OF MANUFACTURE...	DATE DE FABRICATION.....	FECHA DE FABRICACIÓN....	DATA DE FABRIC.....
SOUND POWER LEVEL..... MEASURED (GUARANTEED):	NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESUREE (GARANTIE)	NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO (GARANTIZADO)	NIVEL DE POTÊNCIA DE SOM MEDIDO (GARANTIDO)

PRODUCTTYPE.....	PRODUKTTYPE.....
MODEL	MODEL
SERIENUMMER	SERIENR.
FABRICATEDATUM	FREMSTILLINGSDATO.....
GEMETEN GELUIDSSTERKTENIVEAU (GEGARANDEERD)	LYDEFFEKTNIVEAU MÅLT (GARANTERET)



Signed by:
Signature:
Medido por:
Assinado por:
Getekend door:
Uunderskrevet af:


Ray Neilson

Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Administrerende direktør - På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK.

**EGKONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ /
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING /
EC SAMSVARSERKLÆRING / EY-YHDENMUKAISUUSILMOITUS / DEKLARACJA
ZGODNOSCI Z PRZEPISAMI UE**

- D** Wir, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Großbritannien, bestätigen hiermit, dass das in diesem Zertifikat beschriebene Produkt, wenn es von einem autorisierten Belle Group Händler innerhalb der europäischen Gemeinschaft gekauft wurde, folgenden EG-Richtlinien entspricht: 98/37/EG, 73/23/EG (geändert durch 93/68/EG), 89/336/EG (geändert durch 92/31/EG), 93/68/EG und, wenn zutreffend, den harmonisierten Normen. Geräuschemissionen entsprechen der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, für Maschinen unter Artikel 12: die benannte Stelle ist **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
- I** Il Gruppo Belle Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, certifica che il prodotto descritto nel presente certificato è acquistato da un concessionario autorizzato del gruppo Belle nell'ambito CEE e che è pienamente conforme alle seguenti direttive CEE: 98/37/EEC, 73/23/EEC (emendamento 93/68/CEE), 89/336/EEC (emendamento 92/31/CEE), 93/68/CEE e relativi standard armonizzati. Livelli acustici sono in conformità con la direttiva 2000/14/EC Annex VI per macchine coperte dall'articolo 12. L'ente di riferimento è **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
- S** Undertecknade, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien, intygar härmed att en produkt beskriven i detta certifikat som köps från en godkänd Belle Group återförsäljare inom EU stämmer överens med följande EG-direktiv: 98/37/EG, 73/23/EG (ändrat genom 93/68/EEC), 89/336/EG (ändrat genom 92/31/EG), 93/68/EG och tillhörande harmoniserade standarder i tillämpliga fall. Buller nivån överensstämmer med Direktiv 2000/14/EC Bilaga VI gällande maskiner under artikel 12, den aviserade organisationen är **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritannien.**
- NO** Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, bekrefter med dette at det produktet som står beskrevet i denne erklæringen er kjøpt fra en autorisert Belle Group forhandler innen EØF, og at det oppfyller følgende direktiver: 98/37/CE dette direktivet er et sammendrag av det opprinnelige maskindirektivet 89/392/EØF, Det elektromagnetisk kompatibilitets-direktivet 89/336/EØF (som endret av 92/31/EØF og 93/68/EØF). Lavspenningsdirektivet 73/23/EØF, EN 292, Sikkerhet til maskineri og tilhørende harmoniserte standarder, hvor aktuelt. Støyemisjon er i samsvar med direktiv 2000/14/EC, vedlegg VI, for maskiner. Organet som skal informeres under artikkel 12 er **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
- SF** Me, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ilmoitamme täten, että jos tässä todistuksessa kuvattu tuote on ostettu valtuutetulta Belle Groupin myyjältä ETY:n alueella, se on yhdenmukainen seuraavien ETY-direktiivien kanssa: 98/37/EY (Tämä direktiivi on yhdistelmä alkuperäisestä konedirektiivistä 89/392/EY, sähkömagneettisen yhteensopivuuden direktiivistä 89/336/EY, korjauksineen 92/31/EY ja 93/68/EY), matalajännittdirektiivistä 73/23/EY, koneturvallisuusstandardista EN 292 ja siihen liittyvistä yhdenmukaistetuista standardeista, tapauksen mukaan. Melumittaus mittaus on laadittu direktiivin 2000/14/EC Kohdan VI artiklan 12 mukaisille koneille mukaan. Mittauksen suorittaja on **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
- PL** My, **Belle Group Sheen UK, Sheen Nr. Buxton Derbyshire, SK17 0EU** Wielka Brytania, niniejszym poświadczamy, iż produkt opisany w tym świadectwie został zakupiony od autoryzowanej Belle Group w UE i jest zgodny z następującymi dyrektywami EU: 98/37/EC (ta dyrektywa to konsolidacja oryginalnej dyrektywy na temat maszyn 89/392/EEC), Dyrektywą zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC (z poprawkami wniesionymi przez 92/31/EEC oraz 93/68/EEC), Dyrektywą w sprawie niskich napięć 73/23/EEC, EN 292 Bezpieczeństwo maszyn i związane normy harmonizacyjne, tam gdzie to ma zastosowanie. Emisja hałasu zgodna z dyrektywą 2000/14/EC Aneks VI dla maszyn paragraf 12 jednostką notyfikowaną jest **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire SK3 0XU, Wielka Brytania.**

PRODUKTTYPE	TIPO PRODOTTO.....	PRODUKTTYPE	PRODUKTTYPE.....
MODELL.....	MODELLO.....	MODELL.....	MODELL.....
SERIENNR.....	SERIE N°	SERIENR	SERIENR
HERSTELLUNGSDATUM.....	DATA DI FABBRICAZIONE.....	TILLVERKNINGSDATUM.....	PRODUKSJONSDATO.....
SCHALLLEISTUNGSPEGEL ... GEMESSEN (GARANTERT)	LIVELLO..... POTENZA SONORA MISURATA (GARANTITA)	LJUDSTYRKA..... UPPMÅTT (GARANTERAD)	LYDKRAFTNIVÅ..... MÅLT (GARANTERT)
TUOTETYYPI.....	TYP PRODUKTO		
MALLI.....	MODEL		
VALMISTUSNRO.....	Nr SERII		
VALMISTUSPÄIVÄ.....	DATA PRODUKCIJ.....		
ÄÄNENVOIMAKKUUDEN TASO..... MITATTU (TAATTU)	POZIOM MOCY..... DŹWIĘKU ZMIERZONY (GWARANTOWANY)		

unterzeichnet vo:

Firmato da:

Undertecknat:

Signatur:

Allekirjoitus:

Podpisał:


Ray Neilson

Generaldirektor – Im auftrag von BELLE GROUP (SHEEN) UK.

Amministratore Delegato – Per conto di BELLE GROUP (SHEEN) UK.

V.D. – På vägnar av BELLE GROUP (SHEEN) UK.

Managing Director - på vegne av SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.

Toimitusjohtaja - BELLE GROUP (SHEEN) UK:n puolesta.

Dyrektor Zarządzający - w imieniu BELLE GROUP (SHEEN) UK.

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON /
ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / ES ATĪKTIKĒS DEKLARĀCIJA /
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СПАЗВАНЕ НА ИЗИСКВАНИЯ /
ΕΕ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

- (RUS)** Мы, нижеподписавшиеся, от имени Белле Груп Шиин (Великобритания), Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire SK17 0EU, Великобритания, заявляем, что в случае, если описанная в данном сертификате продукция была приобретена у уполномоченного представителя Белле Груп в ЕС, то она соответствует следующим директивам ЕС: 98/37/ЕЕС (данная директива является продолжением первоначальной директивы по машиностроению 89/392/ЕЕС), директиве электромагнитной совместимости 89/336/ЕЕС (дополненной 92/31/ЕЕС и 93/68/ЕЕС), директиве в области низкого напряжения 73/23/ЕЕС, по применимым параметрам стандарту ЕН 292 «Безопасность машин и связанные с этим гармонизированные стандарты». Уровень шума соответствует требованиям директивы 2000/14/ЕС Приложение VI, для машин, указанных в статье 12 уполномоченный орган: AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.
- (EST)** Meie, Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, sertifitseerime käesolevaga, et kui selles sertifikaadis kirjeldatud toode on ostetud Belle Group volitatud esindajalt EMÜs, vastab see järgnevale EMÜ direktiividele: 98/37/EÜ (See direktiiv konsolideerib algse masinate direktiivi 89/392/EMÜ), elektromagneetilise ühilduvuse direktiiv 89/336/EMÜ (nagu muudetud 92/31/EMÜ ja 93/68/EMÜ poolt). Madalpinge direktiiv 73/23/EMÜ, EN 292 masinate ohutuse ja seotud harmoneeritud standardid, kus see on asjakohane. Müratase on vastavuses direktiiviga 2000/14/EC Lisa VI masinatele kehtiva punktiga 12, teataja AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.
- (LV)** Mēs, Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, ar šo apliecinām, ka šajā sertifikātā aprakstītais produkts ir iegādāts no autorizēta Belle Group piegādātāja EiropasEEK un tas atbilst šādāmEEK direktīvām: 98/37/EC (ši direktīva ir sākotnējās mašīntehnikas direktīvas 89/392/EC konsolidācija), Elektromagnētiskās savienojamības direktīvai 89/336/EEC (ar grozījumiem 92/31/EEC un 93/68 EEC), Zema sprieguma direktīvai 73/23/EEC, EN 292 mašīntehnikas drošības un saistītie harmonizācijas standarti, kad piemērojami. Trokšņu emisija atbilst direktīvas 2000/14/EK VI pielikuma, attiecībā uz 12. pantā minētajām mašīnām informējošā institūcija ir AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, LIELBRITĀNIJA.
- (LT)** Mes, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, patvirtiname, kad jei šiame sertifikate nurodytas gaminy yra įsigytas iš įgalioto Belle Group prekybos atstovo Europos Ekonominėje Bendrijoje, jis atitinka šias EEB direktyvas: 98/37/EEB (ši direktyva yra konsoliduotas pradinės Mašinų direktyvos 89/392/EEB variantas), Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 89/336/EEB (bei jos pataisas 92/31/EEB ir 93/68 EEB), Žemosios įtampos įrangos direktyvą 73/23/EEB, EN 292 Mašinų saugos ir su ja susijusius suderinamuosius standartus, jei jie taikytini. Skleidžiamas triukšmas atitinka Direktyvos 2000/14/EB VI priedo nuostatas įrangai, nurodytai 12 straipsnyje, paskirti jį įstaiga yra AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.
- (BG)** Компанията Belle Group Sheen UK, с адрес Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Великобритания, с настоящето потвърждава, че ако описаният в това удостоверение продукт е закупен от оторизирани дилър на Belle Group в рамките на ЕИО, той отговаря на изискванията на следните Директиви на ЕИО (ЕЕС): 98/37/ЕС (тази Директива консолидира първоначалната Директива за машини 89/392/ЕЕС), Директива за електромагнитна съвместимост 89/336/ЕЕС (с измененията, въведени от 92/31/ЕЕС и 93/68/ЕЕС). Директивата за ниско напрежение 73/23/ЕЕС, EN 292 Безопасност на машините и свързаните хармонизирани стандарти, където са валидни. Шумовата емисия се подчинява на директива 2000/14/ ЕС, Допълнение VI за машини под член 12 оповестеното тяло е AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Великобритания.
- (GR)** Εμείς, η Belle Group, Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Μεγάλη Βρετανία, με το παρόν δηλώνουμε ότι εάν το προϊόν που περιγράφεται στη δήλωση αυτή έχει αγοραστεί μέσω ενός εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Belle Group, σε χώρα μέλος της ΕΕ, τότε συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου: 98/37/ΕΕ (Αυτή η οδηγία είναι μία σύμπτυξη της αρχικής οδηγίας περί μηχανημάτων 89/392/ΕΕΕ), την Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/ΕΕΕ (όπως τροποποιήθηκε από την 92/31/ΕΕΕ & 93/68 ΕΕ). Την οδηγία χαμηλής τάσης 73/23/ΕΕ, EN 292, Ασφάλεια μηχανημάτων και παρεμφερή εναρμονισμένα πρότυπα, όπου εφαρμόζεται. Οι εκπομπές θορύβου συμμορφώνονται με την Οδηγία 2000/14/ΕΕ Παράρτημα VI, για μηχανήματα που υπάγονται στο άρθρο 12 το σώμα που πρέπει να ενημερωθεί είναι: AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.

ТИП ПРОДУКЦИИ.....	TOOTE TÜÜP	PRODUKTA TIPS	GAMINIO TIPAS
МОДЕЛЬ.....	MUDEL	MODELIS	MODELIS
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР.....	SEERIANUMBER	SĖRIJAS NR.	SERIJOS NR.
ДАТА ВЫПУСКА.....	VALMISTAMISE KUUPÄEV	IZGATAVOŠANAS DATUMS	PAGAMINIMO DATA
УРОВЕНЬ ШУМА ЗАМЕР..... ПРОИЗВЕДЕН (ГАРАНТИРОВАН)	HELITUGEVUSE TASE	IZMĒRĪTAIS SKANAS JAUDAS	GARSO STIPRUMO LYGIS
	MŌODETUD (GARANTEERTUD);	LĪMENIS (GARANTĒTAIS);	IŠMATUOTAS (GARANTUOTAS);
ВИД НА ПРОДУКТА	Τύπος προϊόντος.....		
МОДЕЛ	Μοντέλο.....		
СЕРИЕН НОМЕР	Αριθμός σειράς.....		
ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО	ΜΕΤΡΗΜΕΝΗ.....		
НИВО НА СИЛАТА НА ЗВУКА ... ИЗМЕРЕНО (ГАРАНТИРАНО):	ΣΤΑΘΜΗ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ.....		
	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ (ΕΓΓΥΗΜΕΝΗ)		

Подпись:
Alla kirjutanud:
Paraksts:
Pasirašė:
Подпис:
Υπογραφή:


Ray Neilson

исполнительный директор - от имени БЕЛЛЕ ГРУП ШИИН (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ)
Tegevdirektor - BELLE GROUP (SHEEN) UK poolt.
Vadošais direktors - pārstāvot BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Generalinis direktorius - BELLE GROUP (SHEEN) UK vardu
Рей Нилсън - Управляващ директор от името на BELLE GROUP (SHEEN) UK
Διευθύνων Σύμβουλος – εκ μέρους της BELLE GROUP (SHEEN) Μεγάλη Βρετανία

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARATIE DE CONFORMITATE CE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EC UYUM BİLDİRGESİ / EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI / PREHLÁSENIE O ZHODE

- CZ** My, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 0EU, Velké Británie, tímto prohlašujeme, že pokud byl níže uvedený produkt zakoupen u autorizovaného prodejce Belle Group v rámci trhu Evropské Unie (EEC) odpovídá následujícím EEC směrnicím: 98/37/EC (Tato směrnice sjednocuje originál směrnice pro strojní zařízení: 89/392/EEC) a směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EEC (ve znění 92/31/EEC a 93/68 EEC). Na produkt byly aplikovány směrnice 73/23/EEC, EN 292 o bezpečnosti strojních zařízení a přidružené harmonizované standardy. Emise hluku jsou v souladu se směrnicí 2000/14/ES, příloha VI, pro zařízení podle článku 12 je notifikovaným orgánem **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Velká Británie.**
- RO** Noi, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, certificam ca, daca produsul descris in acest certificat, este cumparat de la un distribuitor autorizat al Belle Group in CEE, este conform cu directivele CEE urmatoare: 98/37/CE (aceasta directiva este o consolidare a directivei originale referitoare la masini 89/392/CEE), directiva pentru compatibilitate electromagnetica 89/336/CEE (modificata de 92/31/CEE si 93/68/CEE), directiva pentru joasa tensiune 73/23/CEE, EN 292 referitoare la normele de siguranta ale masinilor si standardele asociate armonizate, acolo unde sunt aplicabile. Emisiile de zgomot sunt conforme cu Directiva CE 2000/14, Anexa IV, referitoare la mecanismele de la articolul 12, partea informată fiind **AV Technology Minimited AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Chesire, SK3 0XU, GB**
- HUN** Mi, a Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Egyesült Királyság ezennel tanúsítjuk, hogy ha az ebben a tanúsítványban leírt terméket a Belle Group meghatalmazott forgalmazójától vásárolták az EU-n belül, a termék megfelel a következő EU irányelveknek: 98/37/EC (ez az irányelv az eredeti, 89/392/EEC gép irányelv megerősítése), 89/336/EEC elektromágneses kompatibilitási irányelv (a 92/31/EEC és 93/68 EEC kiegészítésekkel együtt), 73/23/EEC kisfeszültség irányelv, EN 292 gépek biztonságára és a kapcsolódó harmonizált szabványok, ahol azok alkalmazandók. A hangkibocsátás megfelel a 2000/14/EC direktíva VI bekezdésében foglaltaknak a 12 cikkelyben alá tartozó gépekre vonatkozóan: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Egyesült Királyság.**
- HR** Mi, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, ovime potvrđujemo da ako je proizvod naveden u ovoj izjavi izdan od ovlaštenog Belle Group prodavača unutar EEC, tada zadovoljava slijedeće EEC direktive: 98/37/EC (Ova direktiva je pročišćena direktiva o originalnim strojevima 89/392/EEC), Direktiva o elektromagnetskoj usklađenosti 89/336/EEC (dopunjena sa 92/31/EEC & 93/68 EEC). Direktiva o niskoj voltaži 73/23/EEC, EN 292 Sigurnosti strojeva i pridruženi usklađeni standardi, gdje su primjenjivi. Emisija buke usklađena je sa direktivom 2000/14/EC aneks VI za strojeve pod člankom 12 objavljenom od **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
- TR** Biz, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, Belle Group yetkili bayisinden alınmış olan burada belirtilen ürünün belirtilen EEC yönergelerine uyduğunu doğrularız. 98/37/EC (Bu yönerge orijinal makine yönergesi olan 89/392/EC yönergesini güçlendiriyor), elektro manyetik uyumluluk yönergesi 89/336/EEC (92/31/EEC & 93/68 EEC ile değiştirilmiştir). Düşük voltaj yönergesi 73/23/EEC, EN 292 makinelerin güvenliği yönergesi, 2000/14/EC Ek VI ile onaylanmış ses yönergesi; bildirilen kuruluşlar **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
- SK** Vi, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Emisje hluku sú v súlade so smernicou 2000/14/ES, príloha VI, pre zariadenia podľa článku 12 je notifikovaným orgánom **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

TYP PRODUKU.....	TIPUL PRODUSULUI.....	A TERMÉK TÍPUSA.....	TIP PROIZVODA.....
MODEL.....	MODEL.....	MODELL.....	MODEL.....
SERI ČÍSL.....	SERIA	GYÁRI SZÁM.....	SERIJSKI Br
DATUM VÝROBY.....	DATA FABRICARII.....	GYÁRTÁSI IDŐ.....	DATUM PROIZVODNJE.....
NAMĚŘENÁ HL. HLUKU..... (GARANTOVANÁ)	NIVEL DE ZGOMOT..... MASURAT (GARANTAT)	A MÉRT (GARANTÁLT)..... HANGERŐSZINT	NIVO SNAGE ZVUKA..... IZMJEREN (GARANTIRANO):

ÜRÜN TIPI.....	TYP PRODUKTU.....
MODEL.....	MODEL.....
SERI NUMARASI	SÉRIOVÉ ČÍSLO
ÜRETİM TARİHİ.....	DÁTUM VÝROBY
SES SEVIYE ÖLÇÜMÜ..... (GARANTI EDİLİR)	NAMERANÁ HLADINA HLUKU
	(GARANTOVANÁ)



Podepsal:
Semnat de:
Aláírás:
Potpisao:
İmzalayan:
Podpísal:


Ray Neilson

Generální ředitel – jménem BELLE GROUP (SHEEN) UK
Director General - in numele BELLE GROUP (SHEEN), UK
Ügyvezető igazgató - A BELLE GROUP (SHEEN) UK nevében
Izvršni Direktor – U ime BELLE GROUP (SHEEN) UK
Yönetici - BELLE GROUP (SHEEN) UK adına.
Generálny riaditeľ – menom BELLE GROUP (SHEEN) UK



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the BMD Minidumper safely.
This manual is intended for dealers and operators of the BMD Minidumper.

Foreword

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.
The '**Machine Description**' section helps you to familiarize yourself with the machine's layout and controls.
The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.
The '**Trouble Shooting**' guide helps you if you have a problem with your machine.
The '**Servicing**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.
The '**Warranty**' Section details the nature of the warranty cover and the claims procedure.
The '**Declaration of Conformity**' section shows the standards that the machine has been built to.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



WARNING

The life of the operator can be at risk.



WARNING



WARNING

Before you operate or carry out any maintenance on this machine YOU MUST READ and STUDY this manual.

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

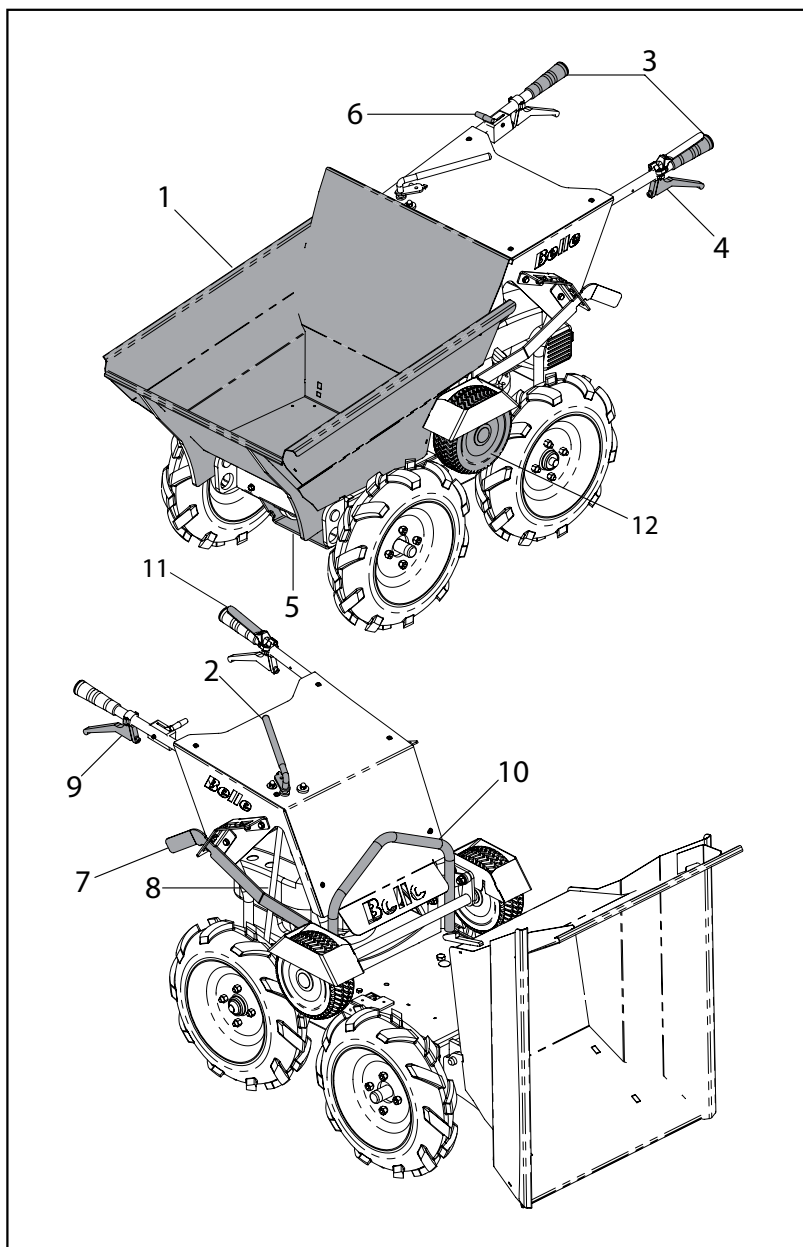
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **BELLE GROUP (UK): +44 (0) 1298 84606**



Contents

How to use this manual.....	6
Warning	6
Machine Description.....	7
Environment	7
Technical Data.....	8
General Safety	9
Health and Safety.....	9
Pre-Start Checks	10
Start and Stop Procedure.....	10
Operating Instructions	11
Trouble Shooting Guide	11
Service and Maintenance.....	12 - 13
Warranty	13
Declaration of Conformity.....	2

Belle Group reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



1. Skip / Bucket.
2. Gear Lever.
3. Operating Handles.
4. Drive Lever.
5. Strapping Points.
6. Throttle Lever.
7. 4-Wheel Drive Engagement Levers.
8. Oil Fill and Dipstick.
9. Skip Release Lever.
10. Lifting Eye.
11. Park Brake Lever
12. Friction Wheel (This engages the 4-wheel Drive option)

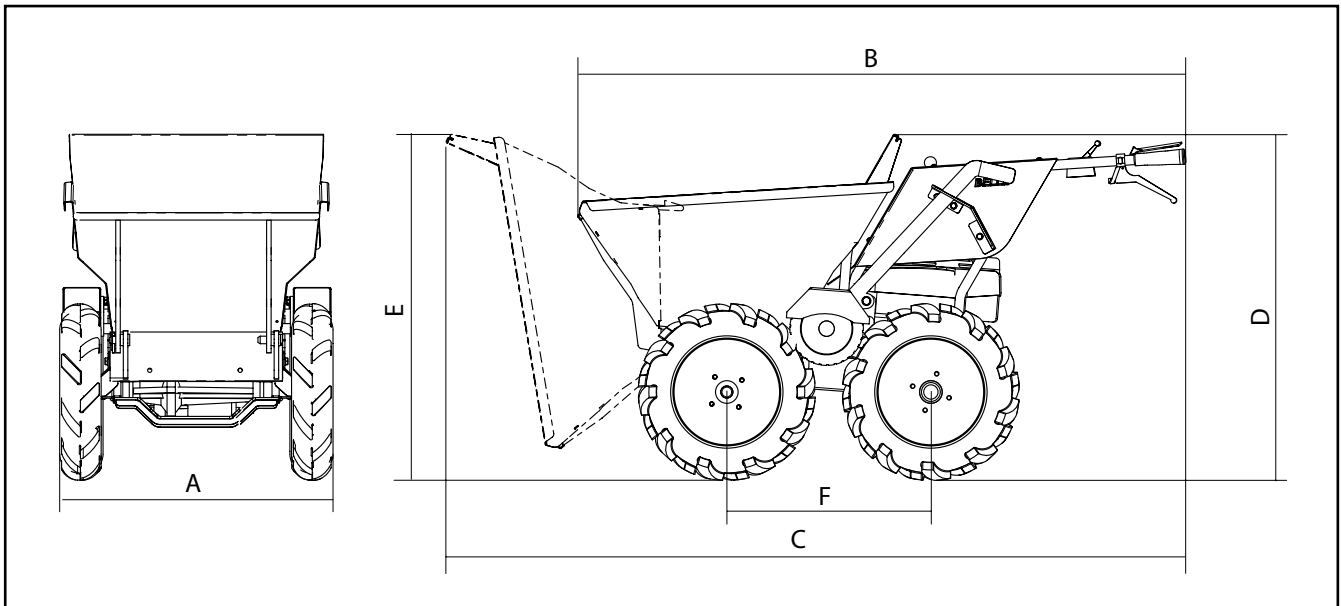
Environment

Safe Disposal.



Instructions for the protection of the environment.
The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material.
Handle	Steel
Hand Grips	Rubber
Chassis	Steel
Engine	Aluminium and Steel
Gearbox	Aluminium, Steel and Phosphor Bronze
Skip	Steel
Various Parts	Steel and Rubber



	BMD 300
A - Machine Width (mm)	716
B - Machine Length (mm)	1588
C - Machine Length During Tipping (mm)	1957
D - Machine Height (mm)	925
E - Machine Height During Tipping (mm)	859
F - Wheel Base	528
Engine Model	Honda GXV160 (5.5Hp)
Engine Type	Unleaded Petrol
Maximum Engine RPM	3000
Maximum Travel Speed - Forward (Km/h)	6
Maximum Travel Speed - Reverse (Km/h)	2.6
Skip Capacity - Fill Volume (Ltr)	113
Skip Capacity - Heaped Volume (Ltr)	134
Tyre Pressure (PSI / Bar)	30 / 2.1
Tyre Size (in)	4.00 x 10
Tyre Pressure - Friction Wheel (PSI / Bar)	35 / 2.4
Tyre Size - Friction Wheel (in)	9 x 3.5 -4
Machine Weight (kg)	155
Maximum Axle Weight (kg)	300
Maximum Uphill Gradient	20°
Maximum Downhill Gradient	20°
Noise Level (dB(A))	101

General Safety



For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the BMD Minidumper, consult your supervisor or Belle Group.



WARNING

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, **GET HELP** and use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator when ever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE BMD MINIDUMPER** until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- Do not stand the machine on end with the engine running.
- Do not use the BMD Minidumper to transport people.
- Do not release the brake suddenly when travelling forward at speed with a heavy load as the machine may topple forward.
- When travelling downhill, engage the reverse gear with the clutch lever fully engaged and parking brake lever pressed down (brake off). Close the throttle if necessary so that engine braking controls the speed.
- Always ensure that when moving downwards on a hill, the machine is travelling in reverse.

Fuel Safety



WARNING

Petrol is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, by using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store petrol in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.
- If fuel is spilt when re-fuelling the tank, wipe off the excess and wait 2 minutes before re-starting.

Health And Safety



Vibration.

Some vibration from the operation is transmitted through the handle to the operator's hands. **DO NOT** exceed the maximum usage times. (See Technical Data section)

PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear. Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts.

Petrol Machines.

Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapours and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes



WARNING

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

Do not operate the BMD Minidumper indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



Pre-start Checks

Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the BMD Minidumper must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the BMD Minidumper for signs of damage. Check components are present and secure.
2. Check fluid lines, hoses filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
4. Check the engine fuel level and top up as necessary.
5. Check for fuel and oil leaks.



Start and Stop Procedure

Honda GXV 160 Petrol Engine

Starting

1. Turn the fuel shut off valve to the ON position.
2. Move the throttle control to the choke position. Do not use the choke when the engine is warm. Move the throttle control slightly Maximum RPM (Hare) position.
3. Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull briskly.
NOTE:- Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.
4. If the choke was used to start the engine, move the throttle to the fast (or high) position as soon as the engine warms up enough to run smoothly without use of the choke.

Throttle Lever

5. Position the throttle control for the desired engine speed. For best engine performance, it is recommended that the engine be operated with the throttle in the fast (or high) position.



CAUTION

For safety reasons, the maximum operating speed must be adjusted with a special tool. Please consult your authorised Honda dealer for this operation.

6. Using a tachometer, check the engine speed. If you can't obtain the top no load engine speed specified, consult your Honda dealer.

Stopping

7. Move the throttle control to the stop position. The fuel cock will automatically turn off.
8. When the engine has stopped, turn the fuel valve to the OFF position if you do not intend to restart the engine soon.

Gear Selection Options

- 1st Gear = Climbing steep slopes, steps or ramps.
- 2nd Gear = Climbing slopes.
- 3rd Gear = Travelling on level ground when laden.
- 4th Gear = Travelling on level ground when unladen.

Operating the BMD Minidumper

1. Start the engine.
2. With the engine running, select the gear by turning the Gear Lever (2) to the desired position.
3. Release the brake by pressing the red Park Brake Lever (11) down towards the operating handle and pull the Drive Lever (4) upwards to engage drive. The machine will now begin to move.
4. Once the machine is moving the throttle can be opened or closed to increase or decrease the speed of the machine.
(If more speed is required, follow steps 2, 3 and 4 but select a higher gear than is currently in use)

NOTE: The gears cannot be altered whilst the machine is in motion.



CAUTION

If it is necessary to travel down a slope of more than 15° when fully laden, ensure that the machine is turned round and reverse down the slope.

Emptying the Skip

1. Stop the machine by releasing the Drive Lever (4) followed by releasing the red Park Brake Lever (11).
2. Once the machine has become stationary compress the Skip Release Lever (9) and slightly lift-up the rear of the machine. The Skip (1) will tip forwards disposing of its contents.
3. When the Skip (1) is empty, push back to its original position. The Skip (1) will lock into place automatically.

Note: The numbers shown in brackets above refer to the pictures shown in the Machine Description section of the booklet.

Troubleshooting Guide



Problem	Cause	Remedy
Engine will not start.	No fuel getting to engine.	Open fuel tap.
		Fill fuel tank.
	Engine switched off.	Switch engine on.
	Spark plug fouled.	Clean, check and reset plug gap.
	Engine cold.	Close choke.
	Engine flooded.	Open choke, fully open throttle, pull recoil starter until engine fires.
	Cutout switch wire	Reconnect disconnected wire.
BMD Minidumper does not move whilst engine is running.	Gear is not properly selected.	Ensure Gear Lever is not in-between two different gears.
	Drive Belt is not tight enough.	Tighten Drive Belt
Front wheels are spinning whilst 4-wheel drive is engaged.	Under inflated tyres.	Inflate tyres to 30 psi.

Gearbox Oil

There should be no maintenance required as this is a sealed Gearbox. If there are any signs of leakage, stop using the machine and contact your local dealer or the Belle Group.

Machine Cleaning

Clean the machine after it has been used to prevent the collection of hardened debris. Hardened debris is very difficult to remove. To clean it use an old brush or hand brush with water.

Note: Never pressure wash or hose down the engine. Clean only with a cloth or compressed air.

Park Brake

The Parking Brake operates automatically when the red Parking Brake Lever is in the upright position. A spring holds the brake on until the lever is compressed to release it. Correct adjustment is critical. If the brake cable is too tight the brake spring will not be applying full pressure to the brake arm. If the brake cable is too slack, the brake may not release correctly when the lever is depressed and the brake will drag causing overheating and wear to the brake pads and damage to the gearbox.

Air Filter

If it is dirty, proceed as follows:-

Foam Element - Wash the element in a solution of washing-up liquid and water. Allow the element to dry, then soak in clean engine oil and squeeze out the excess oil. If the engine smokes during start-up then too much oil has been left on the foam.

Paper Element - Tap the element on a hard surface or blow from inside using compressed air to remove any excess dust within the filter. Replace every 200 hours or if it is extremely dirty.

Routine Maintenance		Every 20 hours	Every 50 Hours	Every 75 Hours	Every 200 Hours
Engine Oil	Change	✓			
Air Filter	Check Condition		✓		
	Clean / Replace				✓
Spark Plug	Change				✓

Oil / Fuel Type & Quantity - Spark Plug Type

	Oil type	Quantity (Litres)	Fuel Type	Capacity (Litres)	Spark Plug Type	Electrode Gap (mm)
Petrol Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Unleaded	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

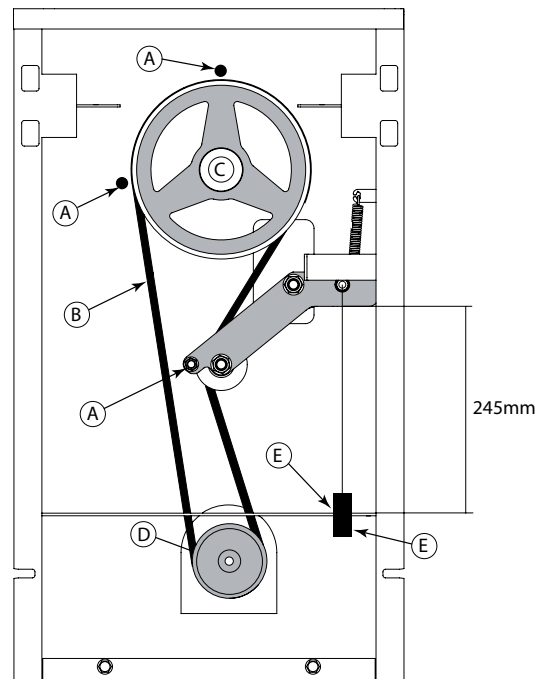
Note: Remove all Oil and Fuel before tipping the machine over.

Belt Removal (On Machines Up To Serial No. 141778)

1. Remove the 6 x M8 Bolts from the Sump Guard and then remove the Sump Guard from the machine.
2. Remove 3 X Bolts (A). This will allow you to remove the Belt (B).
NOTE:- Ensure the Belt is removed from the Engine pulley (D) first.

Belt Fitting (On Machines Up To Serial No. 141778)

1. Place the Belt (B) onto the transmission pulley (C), and then onto the engine pulley (D).
2. Ensure the Belt (B) runs on the outside of the Clutch Tensioning Arm. (See the diagram on the right to see the route of the Belt (B))
3. Add Bolt (A) to the Clutch Tensioning Arm and tighten so that the arm is 245mm from the Cross Plate (See the diagram on the right). If adjustment is required, tweak the 2 Nuts (E) until correct distance is achieved.
4. Attach the Sump Guard using the 6 x M8 Bolts to a torque setting of 28Nm.



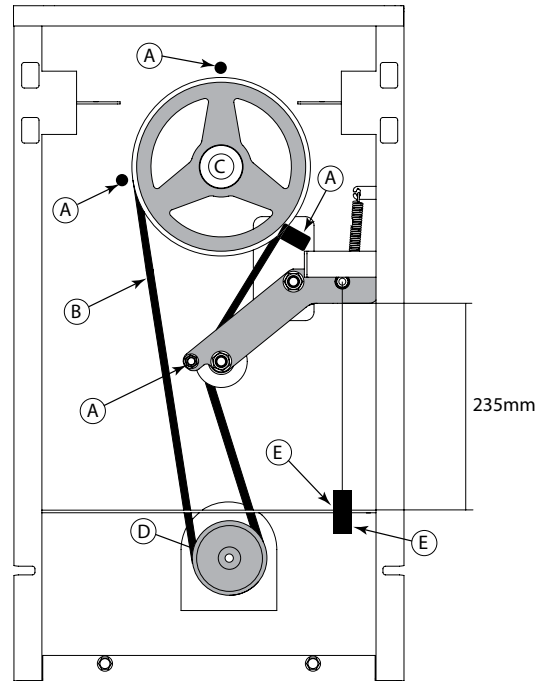
Note: Remove all Oil and Fuel before tipping the machine over.

Belt Removal (On Machines From Serial No. 141779)

1. Remove the 6 x M8 Bolts from the Sump Guard and then remove the Sump Guard from the machine.
2. Remove 4 X Bolts (A). This will allow you to remove the Belt (B).
NOTE:- Ensure the Belt is removed from the Engine pulley (D) first.

Belt Fitting (On Machines From Serial No. 141779)

1. Place the Belt (B) onto the transmission pulley (C), and then onto the engine pulley (D).
2. Ensure the Belt (B) runs on the outside of the Clutch Tensioning Arm. (See the diagram on the right to see the route of the Belt (B))
3. Add Bolt (A) to the Clutch Tensioning Arm and tighten so that the arm is 235mm from the Cross Plate (See the diagram on the right).
If adjustment is required, tweak the 2 Nuts (E) until correct distance is achieved.
4. Attach the Sump Guard using the 6 x M8 Bolts to a torque setting of 28Nm.



Warranty

Your new Belle Group 'BMD' Minidumper is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Belle Group warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Belle Group warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Belle Group or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Belle Group or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Drivebelt/s
- Engine air filter
- Engine spark plug

Belle Group and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Belle Group, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Write to:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the BMD Minidumper safely.

This manual is intended for dealers and operators of the BMD Minidumper.

Foreword

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**Machine Description**' section helps you to familiarize yourself with the machine's layout and controls.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Trouble Shooting**' guide helps you if you have a problem with your machine.

The '**Servicing**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

The '**Warranty**' Section details the nature of the warranty cover and the claims procedure.

The '**Declaration of Conformity**' section shows the standards that the machine has been built to.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



WARNING

The life of the operator can be at risk.



WARNING



WARNING

Before you operate or carry out any maintenance on this machine YOU MUST READ and STUDY this manual.

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

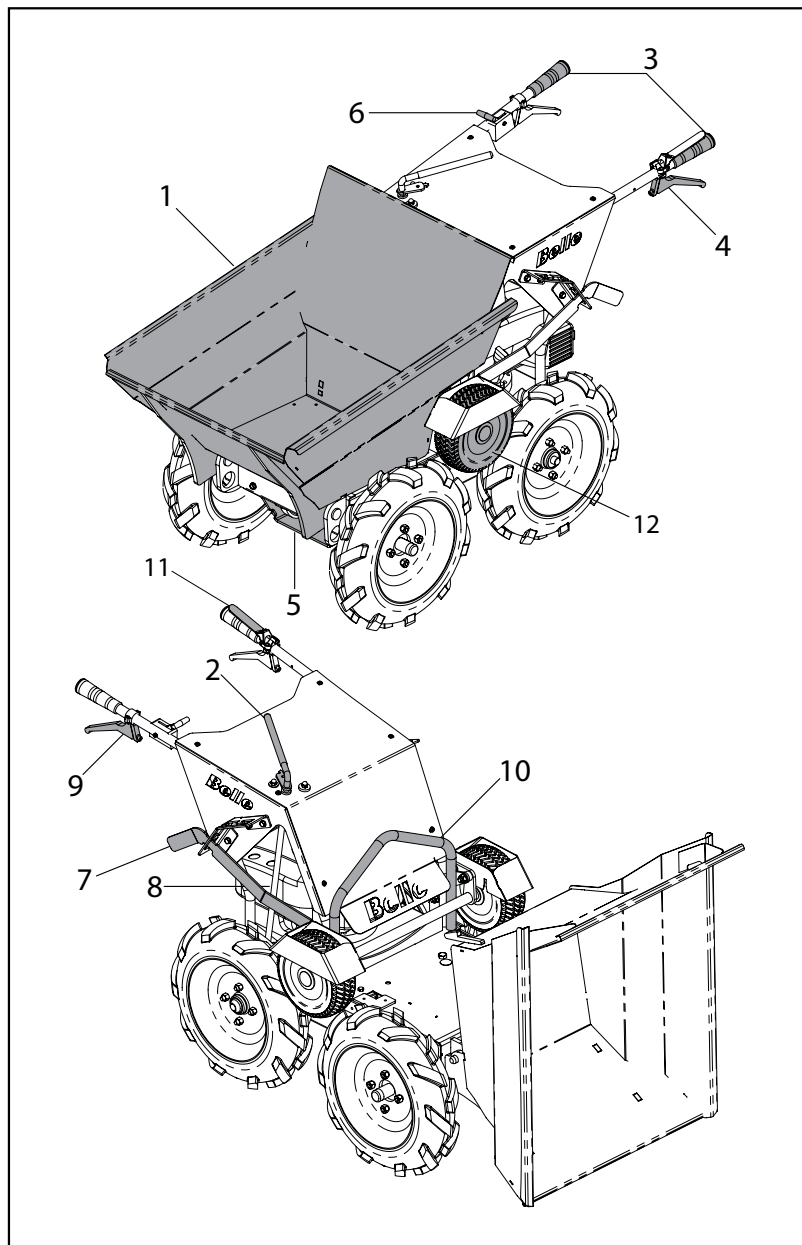
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **BELLE GROUP (UK): +44 (0) 1298 84606**



Contents

How to use this manual.....	14
Warning	14
Machine Description.....	15
Environment	15
Technical Data	16
General Safety	17
Health and Safety.....	17
Pre-Start Checks	18
Start and Stop Procedure.....	18
Operating Instructions	19
Trouble Shooting Guide	19
Service and Maintenance.....	20 - 21
Warranty	21

Belle Group reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



1. Skip / Bucket.
2. Gear Lever.
3. Operating Handles.
4. Drive Lever.
5. Strapping Points.
6. Throttle Lever.
7. 4-Wheel Drive Engagement Levers.
8. Oil Fill and Dipstick.
9. Skip Release Lever.
10. Lifting Eye.
11. Park Brake Lever
12. Friction Wheel (This engages the 4-wheel Drive option)

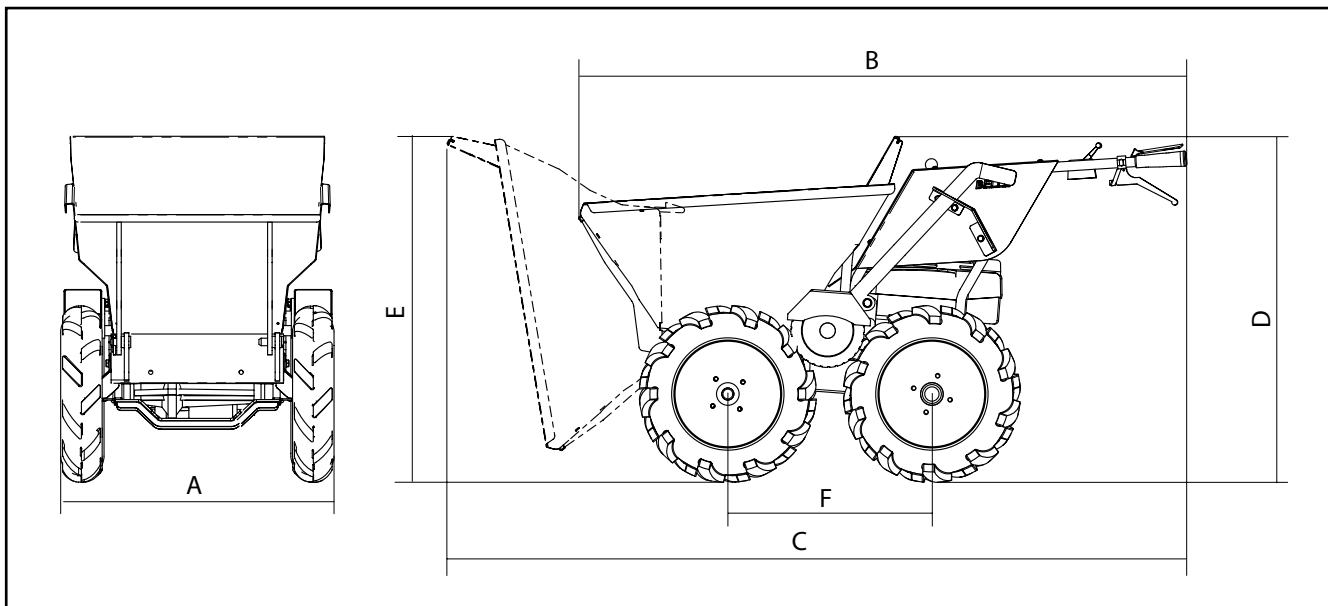
Environment

Safe Disposal.



Instructions for the protection of the environment.
The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material.
Handle	Steel
Hand Grips	Rubber
Chassis	Steel
Engine	Aluminium and Steel
Gearbox	Aluminium, Steel and Phosphor Bronze
Skip	Steel
Various Parts	Steel and Rubber



	BMD 300
A - Machine Width (in)	28.2
B - Machine Length (in)	62.5
C - Machine Length During Tipping (in)	77.0
D - Machine Height (in)	36.4
E - Machine Height During Tipping (in)	33.8
F - Wheel Base	20.8
Engine Model	Honda GXV160 (5.5Hp)
Engine Type	Unleaded Gasoline
Maximum Engine RPM	3000
Maximum Travel Speed - Forward (Km/h)	6
Maximum Travel Speed - Reverse (Km/h)	2.6
Skip Capacity - Fill Volume (Gals)	29.9
Skip Capacity - Heaped Volume (Gals)	35.4
Tire Pressure (PSI / Bar)	30 / 2.1
Tire Size (in)	4.00 x 10
Tire Pressure - Friction Wheel (PSI / Bar)	35 / 2.4
Tire Size - Friction Wheel (in)	9 x 3.5 -4
Machine Weight (lbs)	341.7
Maximum Axle Weight (lbs)	661.4
Maximum Uphill Gradient	20°
Maximum Downhill Gradient	20°
Noise Level (dB(A))	101

General Safety



For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the BMD Minidumper, consult your supervisor or Belle Group.



WARNING

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, **GET HELP** and use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator when ever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE BMD MINIDUMPER** until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- Do not stand the machine on end with the engine running.
- Do not use the BMD Minidumper to transport people.
- Do not release the brake suddenly when travelling forward at speed with a heavy load as the machine may topple forward.
- When travelling downhill, engage the reverse gear with the clutch lever fully engaged and parking brake lever pressed down (brake off). Close the throttle if necessary so that engine braking controls the speed.
- Always ensure that when moving downwards on a hill, the machine is travelling in reverse.

Fuel Safety



WARNING

Gasoline is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, by using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store gasoline in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.
- If fuel is spilt when re-fuelling the tank, wipe off the excess and wait 2 minutes before re-starting.

Health And Safety



Vibration.

Some vibration from the operation is transmitted through the handle to the operator's hands. **DO NOT** exceed the maximum usage times. (See Technical Data section)

PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear. Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts.

Petrol Machines.

Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapours and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes



WARNING

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

Do not operate the BMD Minidumper indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



Pre-start Checks

Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the BMD Minidumper must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the BMD Minidumper for signs of damage. Check components are present and secure.
2. Check fluid lines, hoses filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
4. Check the engine fuel level and top up as necessary.
5. Check for fuel and oil leaks.



Start and Stop Procedure

Honda GXV 160 Gasoline Engine

Starting

1. Turn the fuel shut off valve to the ON position.
2. Move the throttle control to the choke position. Do not use the choke when the engine is warm. Move the throttle control slightly Maximum RPM (Hare) position.
3. Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull briskly.
NOTE:- Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.
4. If the choke was used to start the engine, move the throttle to the fast (or high) position as soon as the engine warms up enough to run smoothly without use of the choke.

Throttle Lever

5. Position the throttle control for the desired engine speed. For best engine performance, it is recommended that the engine be operated with the throttle in the fast (or high) position.



CAUTION

For safety reasons, the maximum operating speed must be adjusted with a special tool. Please consult your authorised Honda dealer for this operation.

6. Using a tachometer, check the engine speed. If you can't obtain the top no load engine speed specified, consult your Honda dealer.

Stopping

7. Move the throttle control to the stop position. The fuel cock will automatically turn off.
8. When the engine has stopped, turn the fuel valve to the OFF position if you do not intend to restart the engine soon.

Gear Selection Options

- 1st Gear = Climbing steep slopes, steps or ramps.
- 2nd Gear = Climbing slopes.
- 3rd Gear = Travelling on level ground when laden.
- 4th Gear = Travelling on level ground when unladen.

Operating the BMD Minidumper

1. Start the engine.
2. With the engine running, select the gear by turning the Gear Lever (2) to the desired position.
3. Release the brake by pressing the red Park Brake Lever (11) down towards the operating handle and pull the Drive Lever (4) upwards to engage drive. The machine will now begin to move.
4. Once the machine is moving the throttle can be opened or closed to increase or decrease the speed of the machine.
(If more speed is required, follow steps 2, 3 and 4 but select a higher gear than is currently in use)

NOTE: The gears cannot be altered whilst the machine is in motion.



CAUTION

If it is necessary to travel down a slope of more than 15° when fully laden, ensure that the machine is turned round and reverse down the slope.

Emptying the Skip

1. Stop the machine by releasing the Drive Lever (4) followed by releasing the red Park Brake Lever (11).
2. Once the machine has become stationary compress the Skip Release Lever (9) and slightly lift-up the rear of the machine. The Skip (1) will tip forwards disposing of its contents.
3. When the Skip (1) is empty, push back to its original position. The Skip (1) will lock into place automatically.

Note: The numbers shown in brackets above refer to the pictures shown in the Machine Description section of the booklet.

Troubleshooting Guide



Problem	Cause	Remedy
Engine will not start.	No fuel getting to engine.	Open fuel tap.
		Fill fuel tank.
	Engine switched off.	Switch engine on.
	Spark plug fouled.	Clean, check and reset plug gap.
	Engine cold.	Close choke.
	Engine flooded.	Open choke, fully open throttle, pull recoil starter until engine fires.
	Cutout switch wire	Reconnect disconnected wire.
BMD Minidumper does not move whilst engine is running.	Gear is not properly selected.	Ensure Gear Lever is not in-between two different gears.
	Drive Belt is not tight enough.	Tighten Drive Belt
Front wheels are spinning whilst 4-wheel drive is engaged.	Under inflated tyres.	Inflate tyres to 30 psi.



Service and Maintenance

Gearbox Oil

There should be no maintenance required as this is a sealed Gearbox. If there are any signs of leakage, stop using the machine and contact your local dealer or the Belle Group.

Machine Cleaning

Clean the machine after it has been used to prevent the collection of hardened debris. Hardened debris is very difficult to remove. To clean it use an old brush or hand brush with water.

Note: Never pressure wash or hose down the engine. Clean only with a cloth or compressed air.

Park Brake

The Parking Brake operates automatically when the red Parking Brake Lever is in the upright position. A spring holds the brake on until the lever is compressed to release it. Correct adjustment is critical. If the brake cable is too tight the brake spring will not be applying full pressure to the brake arm. If the brake cable is too slack, the brake may not release correctly when the lever is depressed and the brake will drag causing overheating and wear to the brake pads and damage to the gearbox.

Air Filter

If it is dirty, proceed as follows:-

Foam Element - Wash the element in a solution of washing-up liquid and water. Allow the element to dry, then soak in clean engine oil and squeeze out the excess oil. If the engine smokes during start-up then too much oil has been left on the foam.

Paper Element - Tap the element on a hard surface or blow from inside using compressed air to remove any excess dust within the filter. Replace every 200 hours or if it is extremely dirty.

Routine Maintenance		Every 20 hours	Every 50 Hours	Every 75 Hours	Every 200 Hours
Engine Oil	Change	✓			
Air Filter	Check Condition		✓		
	Clean / Replace				✓
Spark Plug	Change				✓

Oil / Fuel Type & Quantity - Spark Plug Type

	Oil type	Quantity (Gals)	Fuel Type	Capacity (Gals)	Spark Plug Type	Electrode Gap (mm)
Gasoline Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.17	Unleaded	0.53	BPR5ES	0.07 - 0.8

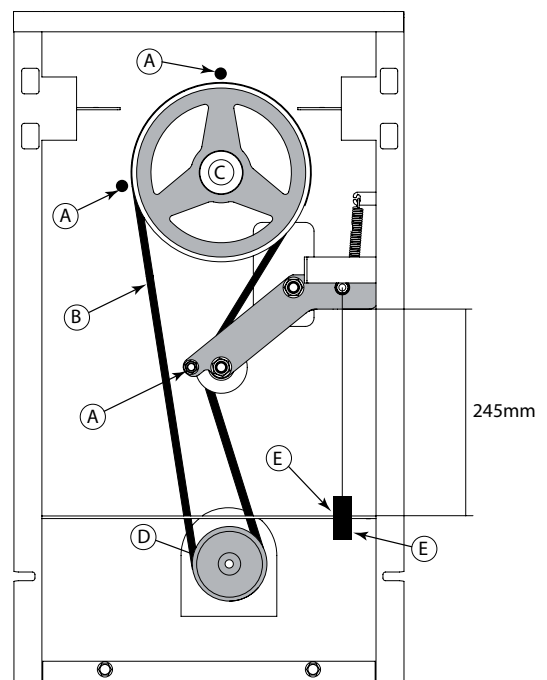
Note: Remove all Oil and Fuel before tipping the machine over.

Belt Removal (On Machines Up To Serial No. 141778)

1. Remove the 6 x M8 Bolts from the Sump Guard and then remove the Sump Guard from the machine.
2. Remove 3 X Bolts (A). This will allow you to remove the Belt (B).
NOTE:- Ensure the Belt is removed from the Engine pulley (D) first.

Belt Fitting (On Machines Up To Serial No. 141778)

1. Place the Belt (B) onto the transmission pulley (C), and then onto the engine pulley (D).
2. Ensure the Belt (B) runs on the outside of the Clutch Tensioning Arm. (See the diagram on the right to see the route of the Belt (B))
3. Add Bolt (A) to the Clutch Tensioning Arm and tighten so that the arm is 245mm from the Cross Plate (See the diagram on the right).
If adjustment is required, tweak the 2 Nuts (E) until correct distance is achieved.
4. Attach the Sump Guard using the 6 x M8 Bolts to a torque setting of 28Nm.



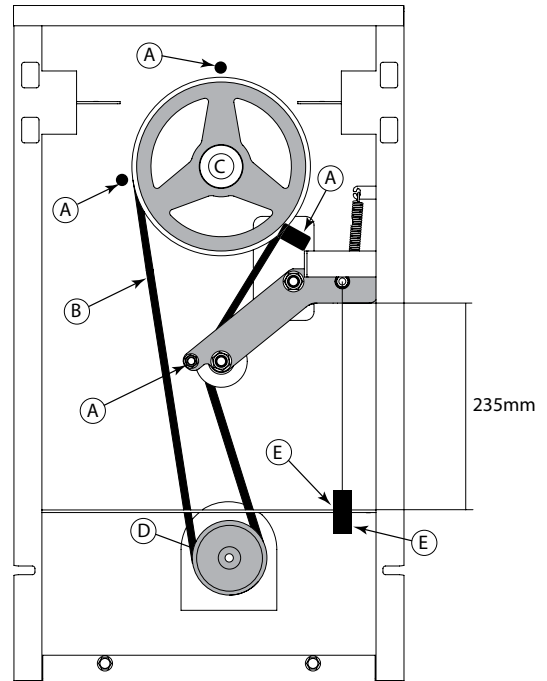
Note: Remove all Oil and Fuel before tipping the machine over.

Belt Removal (On Machines From Serial No. 141779)

1. Remove the 6 x M8 Bolts from the Sump Guard and then remove the Sump Guard from the machine.
2. Remove 4 X Bolts (A). This will allow you to remove the Belt (B).
NOTE:- Ensure the Belt is removed from the Engine pulley (D) first.

Belt Fitting (On Machines From Serial No. 141779)

1. Place the Belt (B) onto the transmission pulley (C), and then onto the engine pulley (D).
2. Ensure the Belt (B) runs on the outside of the Clutch Tensioning Arm. (See the diagram on the right to see the route of the Belt (B))
3. Add Bolt (A) to the Clutch Tensioning Arm and tighten so that the arm is 235mm from the Cross Plate (See the diagram on the right).
If adjustment is required, tweak the 2 Nuts (E) until correct distance is achieved.
4. Attach the Sump Guard using the 6 x M8 Bolts to a torque setting of 28Nm.



Warranty

Your new Belle Group 'BMD' Minidumper is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Belle Group warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Belle Group warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Belle Group or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Belle Group or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Drivebelt/s
- Engine air filter
- Engine spark plug

Belle Group and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Belle Group, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Write to:

Belle Group Inc.
P.O. Box 13225
Roanoke,
VA, 24032,
USA

Ce manuel a été rédigé dans le but de vous aider à utiliser et entretenir le Minidumper BMD en toute sécurité.
Ce manuel est destiné aux revendeurs et opérateurs du Minidumper BMD.

Avant-propos

La section **“Respect de l’environnement”** contient des instructions sur les méthodes de recyclage et d’élimination des déchets dans le respect de l’environnement.

La section **“Description de l’appareil”** vous permettra de vous familiariser avec l’agencement et les commandes de l’appareil.

Les sections **“Consignes Générales de Sécurité”** et **“Santé et Sécurité”** vous expliquent la manière dont il vous faudra utiliser l’appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

La section **“Dépistage des anomalies”** vous donne des conseils en cas de problème avec la machine.

La section **“Entretien et Révision”** vous donne des conseils sur l’entretien général et les révisions de votre machine.

La section **“Garantie”** donne des renseignements sur la couverture de la garantie et la procédure à suivre pour les réclamations sous garantie.

La section **“Déclaration de Conformité”** donne la liste des normes auxquelles l’appareil est conforme.

Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention particulière au texte signalé comme suit:



ATTENTION

Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l’appareil ou l’opérateur risque de subir des dommages / blessures.



AVERTISSEMENT

Il peut y avoir un danger mortel pour l’opérateur.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT

Avant d’utiliser ou d’effectuer toute intervention sur cette machinerie, il est IMPERATIF de LIRE et d’ASSIMILER le contenu de ce manuel.

SAVOIR utiliser les commandes de cet appareil et procéder à son entretien en toute sécurité.

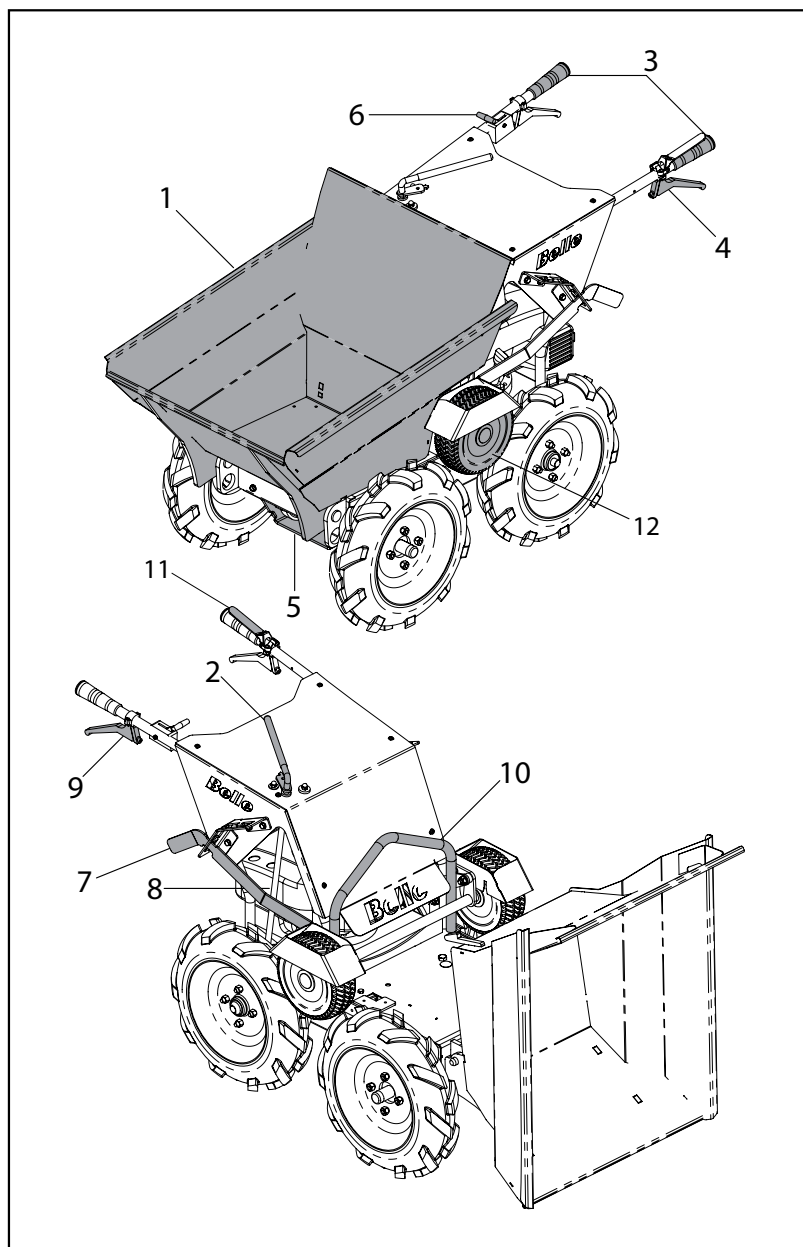
(PS : Assurez-vous de savoir arrêter la machine avant de la démarrer au cas où vous auriez des problèmes).

TOUJOURS utiliser les éléments nécessaires à votre protection lors de l’utilisation de la machine.

Pour TOUTES QUESTIONS relatives à l’entretien et l’utilisation en toute sécurité de cet appareil, DEMANDER CONSEIL A VOTRE DIRECTION OU CONTACTER BELLE GROUP : +44(0) 1298 84606

Sommaire

Comment utiliser ce manuel.....	22
Avertissement.....	22
Description de l’appareil.....	23
Respect de l’environnement.....	23
Caractéristiques techniques.....	24
Consignes générales de sécurité.....	25
Santé et sécurité.....	25
Contrôles préalables au démarrage.....	26
Procédure de mise en route / arrêt.....	26
Fonctionnement.....	27
Guide de dépistage des anomalies.....	27
Entretien et révision.....	28 - 29
Garantie.....	29
Déclaration de conformité.....	2



1. Benne
2. Levier de vitesse
3. Poignées de contrôle
4. Levier d'embrayage
5. Points de cerclage
6. Levier d'accélérateur
7. Leviers de passage en 4 roues motrices
8. Orifice de remplissage et jauge à huile
9. Levier de basculement de benne
10. Point de levage
11. levier de frein de stationnement
12. Roue de friction (Passage en 4 roues motrices)

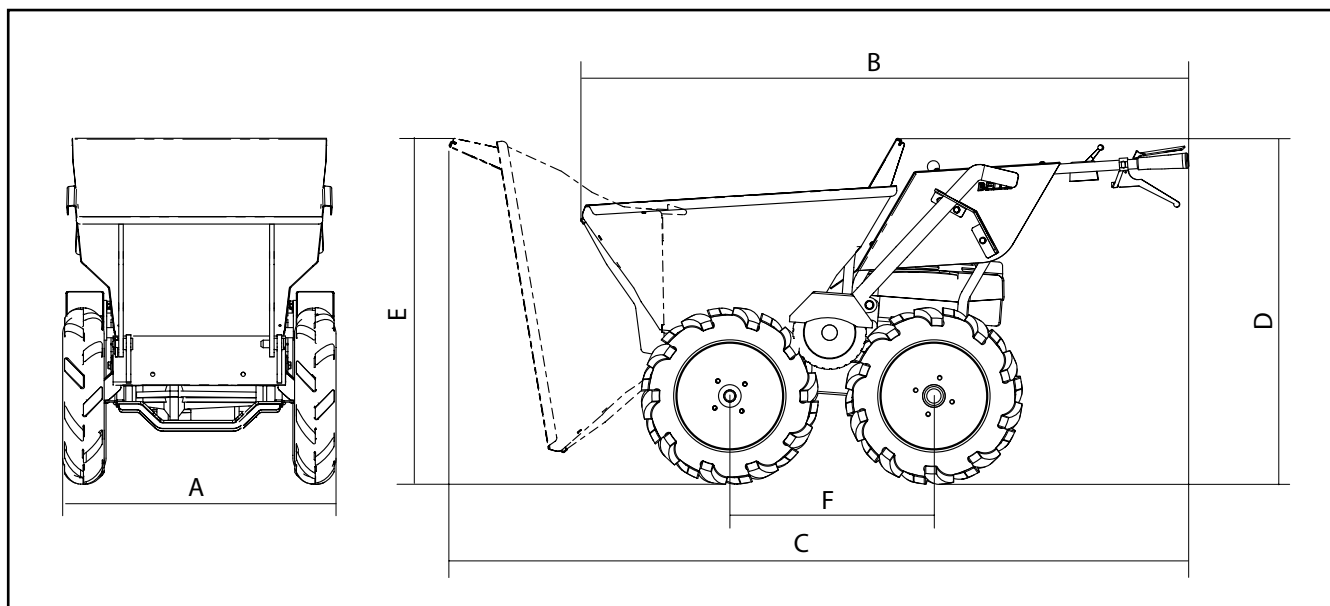
Environnement

Elimination en toute sécurité



Instructions pour le respect de l'environnement.
Cet appareil contient des matériaux recyclables. Pour vous débarrasser de l'appareil et de ses accessoires, prière de les emmener dans un centre de recyclage agréé.

Component	Material.
Poignée	Acier
Protections de Poignées	Caoutchouc
Châssis	Acier
Moteur	Aluminium et Acier
Boîte de vitesse	Aluminium, Acier et Bronze de Phosphore.
Benne	Acier
Pièces diverses	Acier et caoutchouc



	BMD 300
A - Largeur de la machine (mm)	716
B - Longueur de la machine (mm)	1588
C - Longueur de la machine avec benne inclinée (mm)	1957
D - Hauteur de la machine (mm)	925
E - Hauteur de la machine avec benne inclinée (mm)	859
F - Empattement (mm)	528
Modèle de moteur	Honda GXV160 (5.5Hp)
Type de moteur	Essence sans plomb
Vitesse de rotation maximale du moteur	3450
Vitesse Maxi. - Marche Avant (Km/h)	6
Vitesse Maxi. - Marche Arrière (Km/h)	2.6
Capacité de la benne - eau (Ltr)	113
Capacité de la benne - en dôme (Ltr)	134
Pression du pneu (PSI / Bar)	30 / 2.1
Taille du pneu (in)	4.00 x 10
Pression du pneu - Roue de friction (PSI / Bar)	35 / 2.4
Taille du pneu - Roue de friction (in)	9 x 3.5 -4
Poids de la machine (kg)	155
Capacité de charge (kg)	300
Déclivité maximale - montée	20°
Déclivité maximale - descente	20°
Niveau sonore (dB(A))	101

Consignes de sécurité

F

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivantes. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien compris la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité.



AVERTISSEMENT

Une mauvaise maintenance ou une utilisation incorrecte de l'appareil peut se révéler dangereuse. Lire et assimiler LES CONSIGNES DE SECURITE ET D'UTILISATION avant de procéder à quelque opération d'entretien, de service ou réparations.

- Cet équipement est lourd et ne doit donc pas être soulevé par une seule personne, OBTENEZ DE L'AIDE AIDE et utilisez un équipement de levage approprié.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Il est impératif que l'opérateur porte un équipement de protection individuelle à chaque fois qu'il utilise cet appareil (voir "Santé et Sécurité").
- Avant de démarrer la machine, vérifiez que vous savez comment mettre le contact en position OFF, en cas de difficultés.
- Il faut toujours COUPER le contact du moteur avant de transporter, de déplacer ou avant toute intervention sur la machine.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'utilisation. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher. Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance.
- Ne jamais enlever ou modifier les dispositifs de sécurité, ils ont été conçus pour votre protection. Vérifier continuellement ces dispositifs. Si l'un d'eux est endommagé ou manquant, N'UTILISEZ PAS LE MINIDUMPER jusqu'à ce que les dispositifs soient remplacés ou réparés.
- Ne faites pas fonctionner la machine lorsque vous êtes malade, fatigués ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.
- Ne mettez pas la machine à la verticale sans couper le moteur.
- N'utilisez pas le MINIDUMPER pour le transport de personnes.
- Ne bloquez pas les freins brusquement quand la machine est lourdement chargée car elle pourrait basculer vers l'avant.
- En descente, engagez la marche arrière avec le levier d'embrayage / freins pressé (pas de frein). Mettre l'accélérateur au minimum, si besoin, pour que le frein moteur contrôle la vitesse.
- Assurez-vous toujours, en descendant une côte, de descendre en marche arrière.

Consignes de sécurité concernant le carburant



AVERTISSEMENT

Le carburant est inflammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts matériels. Coupez le moteur et éteignez toutes les flammes nues. Ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir de carburant. Essayez toujours tout carburant renversé.

- Avant de refaire le plein de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage du réservoir de carburant, IL NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entrez le carburant dans un récipient prévu à cet effet et agréé, à l'écart de la chaleur et de toute source de combustion.
- Si le carburant se renverse lors du remplissage de la benne, épongez-le et attendez deux minutes avant de redémarrer.

Santé et sécurité

F

Vibrations

Une partie des vibrations provenant de l'appareil en cours d'utilisation est transmise par l'intermédiaire du guidon aux mains de l'utilisateur. NE PAS DEPASSER la durée maximale de temps d'usage de l'appareil (voir la section Caractéristiques techniques)

EPI (Equipelement de Protection Individuel)

Lors de l'utilisation de l'appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex: lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit, et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.

Appareil à essence

Carburant.

Il ne faut pas avaler ni inhaler les vapeurs de carburant, et éviter tout contact avec la peau. Lavez immédiatement les éclaboussures de carburant. En cas d'éclaboussures dans les yeux, rincer les à grande eau et consulter un médecin dès que possible.

Fumées d'échappement



AVERTISSEMENT

Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles!

Il ne faut pas faire fonctionner le Minidumper à l'intérieur ou dans un espace confiné. Veillez à travailler dans un local suffisamment ventilé.

Inspections préalables au démarrage

L'inspection suivante, préalable au démarrage, est obligatoire avant le début de chaque séance de travail, ou toutes les quatre heures d'utilisation, au premier terme échu. Merci de se référer à la section "Révision". Si des défauts sont repérés, il ne faut pas utiliser le Minidumper BMD avant qu'ils ne soient corrigés.

1. Inspecter soigneusement le Minidumper BMD pour détecter toute trace de dégâts. Vérifier que tous les composants sont présents et ne comportent pas d'anomalie.
2. Vérifiez les tuyaux de liquide, les orifices de remplissage, les bouchons de vidange et tout autre élément pour déceler toute trace de fuite. Réparer les fuites avant de faire fonctionner l'appareil.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
4. Vérifiez le niveau de carburant et faites l'appoint si nécessaire.
5. Vérifiez l'absence de fuites de carburant et d'huile.

Moteur Essence GXV 160**Démarrage**

1. Tourner le robinet d'essence en position ouvert : ON.
2. Placer la commande de l'accélérateur en position « starter ». N'utilisez pas la « starter » lorsque le moteur est chaud. Déplacer en douceur le levier d'accélérateur sur sa position maximum
3. Tirer la poignée du démarreur légèrement jusqu'à sentir une résistance, puis tirer vivement.
NOTE : - Ne pas laisser la poignée du démarreur revenir brutalement contre le moteur. La raccompagner jusqu'à sa position initiale pour éviter d'endommager le démarreur.
4. Si le « starter » a été utilisé pour mettre en marche le moteur, déplacez la commande d'accélérateur en position maximale (ou high) dès que le moteur est assez chaud pour tourner sans à -coup sans « starter ».

Levier d'accélérateur

5. Placer le levier d'accélérateur à la vitesse de moteur désirée. Pour une performance optimale du moteur, nous recommandons que le moteur ait, au préalable, fonctionné avec le levier d'accélérateur en position maximale (ou high).

**ATTENTION**

Pour des raisons de sécurité, la vitesse d'utilisation maximale doit être ajustée avec un outil spécifique. Merci de consulter votre interlocuteur technicien Honda pour cette opération.

6. En utilisant un tachymètre, vérifiez la vitesse du moteur. Si vous ne pouvez pas obtenir la vitesse maximale du moteur spécifiée, consulter votre technicien Honda.

Arrêt

7. Déplacez le levier de contrôle sur la position arrêt (STOP). L'alimentation en carburant se coupera automatiquement.
8. Le moteur arrêté, basculez le robinet de carburant en position ARRÊT (OFF) si vous n'avez pas l'intention de remettre le moteur en marche.

Options de choix de vitesse

Première vitesse = pentes ou rampes raides, marches.

Deuxième vitesse = pentes.

Troisième vitesse = Déplacement sur terrain plat en charge

Quatrième vitesse = Déplacement sur terrain plat à vide

Fonctionnement du Minidumper BMD

1. Démarrez le moteur.
2. Le moteur en marche, choisissez la vitesse en glissant le bouton en tournant le levier de vitesse (2) dans la position désirée.
3. Libérez le frein en appuyant sur le levier de frein de parking rouge (11) vers la poignée et tirez le levier d'embrayage(4) vers le haut. La machine commencera alors à se déplacer.
4. Une fois que la machine se déplace le levier d'accélérateur peut être ouvert ou fermé pour augmenter ou diminuer la vitesse de la machine. (Si plus de vitesse est exigée, suivez les étapes 2, 3 et 4 mais choisissez une plus haute vitesse que celle actuellement en service).

NOTE: Les vitesses ne peuvent pas être changées tant que la machine est en déplacement.



ATTENTION

S'il est nécessaire de descendre d'une pente de plus de 15° à pleine charge, tournez la machine sur elle-même et descendre la pente en marche arrière.

Déversement de la benne

1. Arrêtez la machine en libérant le levier d'entraînement (4) puis le levier de frein de parking rouge (11).
2. Une fois que la machine est à l'arrêt, pressez le levier de basculement de la benne (9) et soulevez légèrement vers le haut l'arrière de la machine. La benne (1) basculera et se videra de son contenu.
3. Une fois que la benne (1) est vide, remplacez-la dans sa position d'origine. La benne (1) se verrouillera automatiquement.

Note: les nombres indiqués entre parenthèses se réfèrent à l'image située dans la section Description de l'appareil du manuel.

Guide de dépistage des anomalies

Problème	Cause	Action
Le moteur ne démarre pas.	Le carburant n'arrive pas au moteur	Ouvrir le robinet de carburant. Remplir le réservoir de carburant.
	Moteur coupé.	Mettre le contact.
	Bougie encrassée.	Nettoyer, vérifier et régler.
	Moteur froid	Mettre le "starter"
	Moteur noyé	Enlever le starter, accélérer à pleine puissance, tirez le démarreur jusqu'à ce que le moteur redémarre.
	Fil de commutateur de coupe-circuit	Rebranchez le fil débranché.
Le Minidumper BMD ne bouge pas alors que le moteur est en marche	La vitesse n'est pas correctement enclenchée	Assurez-vous que le levier de vitesse ne soit pas entre deux vitesses-
	La courroie d'entraînement n'est pas assez tendue	Retendez la courroie d'entraînement
Les roues avant patinent alors que la commande des 4 roues motrices est engagée	Pneus dégonflés	Gonflez les pneus à 30 psi

Huile de Boîte de Vitesse

La boîte de vitesse est scellée d'origine et ne demande donc aucun entretien spécifique. S'il y a des signes de fuite, cessez l'utilisation de l'appareil et contactez votre revendeur local ou Belle Group.

Nettoyage de l'appareil

Nettoyez régulièrement votre machine après utilisation pour empêcher l'accumulation de débris durcis. Il est très difficile d'enlever ces débris. Pour les nettoyer, utilisez une brosse et de l'eau.

Note: Ne nettoyez jamais le moteur avec un jet d'eau ou un « Kärcher ». Utilisez uniquement un chiffon ou de l'air comprimé.

Frein de parking

Le frein de stationnement fonctionne automatiquement quand le levier de frein de parking rouge est en position haute. Un ressort bloque le frein jusqu'à ce que le levier soit comprimé pour le libérer. L'ajustement correct est très important : Si le câble de frein est trop tendu, le ressort de frein ne pourra pas exercer une pression totale sur le bras de frein. Si le câble de frein est trop mou, le frein ne sera pas correctement relâché quand le levier sera enfoncé : il frottera, causant une surchauffe et une usure des plaquettes de frein et de la boîte de vitesse.

Filtre à air

S'il est sale, opérez comme suit:

Élément en mousse - laver dans une solution de liquide de lavage et d'eau. Faites sécher la mousse, puis l'imbiber d'huile de moteur propre et presser l'excédent d'huile. Si le moteur fume pendant la mise en train, la raison en sera que trop d'huile a été laissée sur la mousse.

Filtre papier - Tapez le filtre sur une surface dure ou soufflez de l'intérieur vers l'extérieur en vous servant d'air comprimé pour enlever toute poussière excessive dans le filtre. Remplacez le toutes les 200 heures ou lorsqu'il est très sale.

Entretien courant		Toutes les 20 heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 75 heures	Toutes les 200 heures
Huile de moteur	Changer	✓			
Filtre à Air	Vérifier		✓		
	Nettoyer / Remplacer				✓
Bougie d'allumage	Changer				✓

Huile / Type de carburant & Quantité – Type de bougie d'allumage

	Type d'huile	Quantité (Litré)	Type de carburant	Capacité (Litré)	Bougie d'allumage Type	Electrode Vide (mm)
Honda GXV160 Essence	S.A.E. 10W 30	0.65	Sans Plomb	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

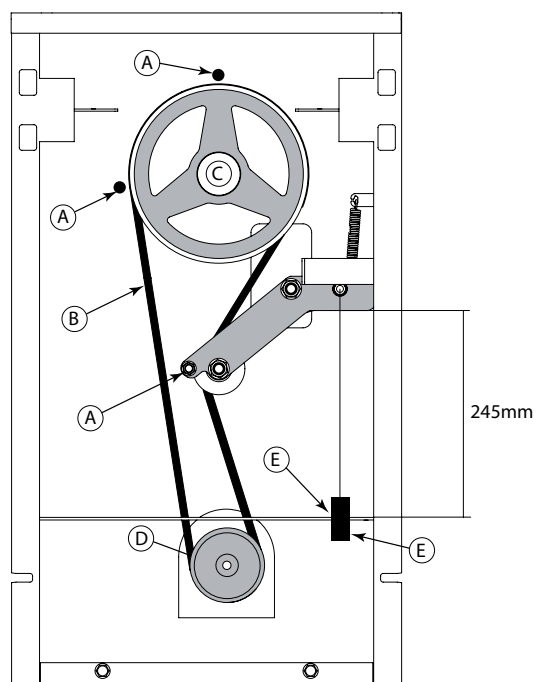
Note: se débarrasser de l'huile et de l'essence avant de renverser la machine .

Remplacement de la courroie (Sur les machines allant jusqu'au numéro de série. 141778)

1. Enlevez les 6 boulons de type M8 de la tôle de protection du carter d'huile puis enlevez cette tôle de protection.
2. enlever les 3 boulons (A), ceci vous permettra de retirer la courroie (B).
NOTE: Enlevez d'abord la courroie de la poulie de moteur (D).

Ajustement de la courroie (Sur les machines allant jusqu'au numéro de série. 141778)

1. Placer la courroie (B) sur la poulie de transmission (C), puis sur la poulie de moteur (D).
2. Assurez-vous que la courroie (B) est placée sur le côté intérieur du bras de tension d'embrayage (Se reporter au diagramme à droite pour voir l'itinéraire de la courroie (B))
3. Ajoutez le boulon (A) au bras de tension d'embrayage et serrez de sorte que le bras soit à 245mm de la plaque de traverse (voir le diagramme à droite). Si la modification est nécessaire, régler les 2 écrous (E), pour atteindre une distance correcte.
4. Attacher le protégé citerne, utilisant les 6 boulons M8, et une force de torsion de 28Nm .



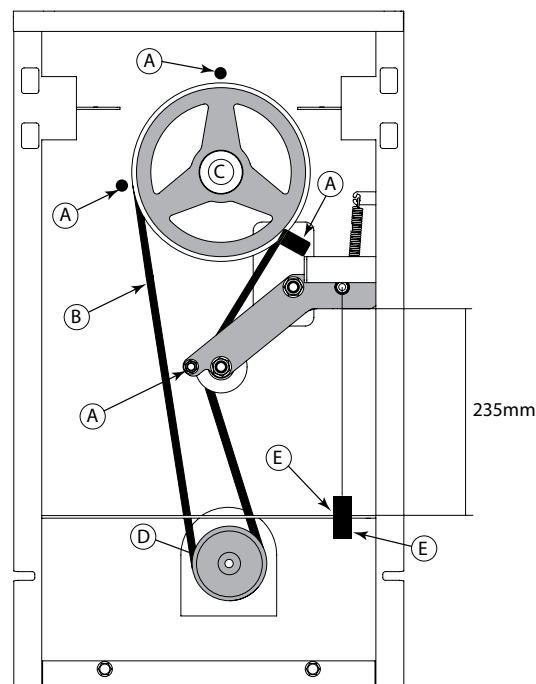
Note: se débarrasser de l'huile et de l'essence avant de renverser la machine .

Remplacement de la courroie (Sur les machines allant jusqu'au numéro de série. 141779)

1. Enlevez les 6 boulons de type M8 de la tôle de protection du carter d'huile puis enlevez cette tôle de protection.
2. enlever les 3 boulons (A), ceci vous permettra de retirer la courroie (B).
NOTE: Enlevez d'abord la courroie de la poulie de moteur (D).

Ajustement de la courroie (Sur les machines allant jusqu'au numéro de série. 141779)

1. Placer la courroie (B) sur la poulie de transmission (C), puis sur la poulie de moteur (D).
2. Assurez-vous que la courroie (B) est placée sur le côté intérieur du bras de tension d'embrayage (Se reporter au diagramme à droite pour voir l'itinéraire de la courroie (B))
3. Ajoutez le boulon (A) au bras de tension d'embrayage et serrez de sorte que le bras soit à 235mm de la plaque de traverse (voir le diagramme à droite). Si la modification est nécessaire, régler les 2 écrous (E), pour atteindre une distance correcte.
4. Attacher le protège citerne, utilisant les 6 boulons M8, et une force de torsion de 28Nm.



Garantie

F

Votre nouveau Minidumper BMD est garanti un an (12 mois) à compter de la date originale d'achat, cette garantie étant réservée à l'acheteur initial. La garantie Belle Group s'applique à tout défaut de pièce ou vice de conception ou de fabrication.

La garantie Belle Group ne couvre pas ce qui suit:

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Belle Group ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour l'appareil à Belle Group, ou ses agents agréés, et le renvoi, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sur garantie.
4. Les coûts des pièces et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les pièces d'usure.

Les pièces suivantes ne sont pas couvertes par la garantie:

- Courroie d'entraînement
- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Belle Group et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie

Toute réclamation sous garantie doit tout d'abord être adressée à Belle Group par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les réclamations sous garantie:

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Ecrire à:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Cómo Usar Este Manual

Este manual ha sido creado para que el Minidumper BMD sea usado y realizadas los trabajos de mantenimiento con seguridad.
Dirigido a Distribuidores y Usuarios del Minidumper BMD

Índice

La Sección **“Medio Ambiente”** da instrucciones de cómo gestionar el reciclado de piezas de desuso de forma adecuada al medio.

La Sección **“Descripción de la Máquina”** ayuda a conocer el equipo y sus mandos de operativa.

Las Secciones **“Seguridad General”** y “Seguridad e Higiene” explican cómo utilizar la máquina con seguridad para el usuario y para el público en general.

La Sección **“Resolución de Problemas”** ayuda a resolver distintos problemas que puedan surgir en el equipo.

La Sección **“Servicio”** da indicaciones para el mantenimiento y servicio general de la máquina.

La Sección **“Garantía”** informa de la cobertura de la garantía y su procedimiento de gestión.

La Sección **“Declaración de Conformidad”** muestra las normativas CE por las que la máquina ha sido fabricada.

Directriz con relación a las anotaciones.

Textos de este manual a los que se debe guardar especial atención y que se muestran de la siguiente forma:



PRECAUCION

El equipo puede estar en peligro. La máquina ó usted mismo pueden resultar dañada ó herida si los procedimientos no son llevados a cabo de forma correcta.



AVISO

La vida del operario puede estar peligro.



AVISO



AVISO

Antes de operar o de realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **SE DEBE LEER y ESTUDIAR** este manual.

APRENDA a emplear con seguridad los comandos de esta unidad y lo que se debe hacer para lograr un mantenimiento seguro.

(NOTA: Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que surjan dificultades.)

Lleve o use **SIEMPRE** los equipos de protección personal necesarios.

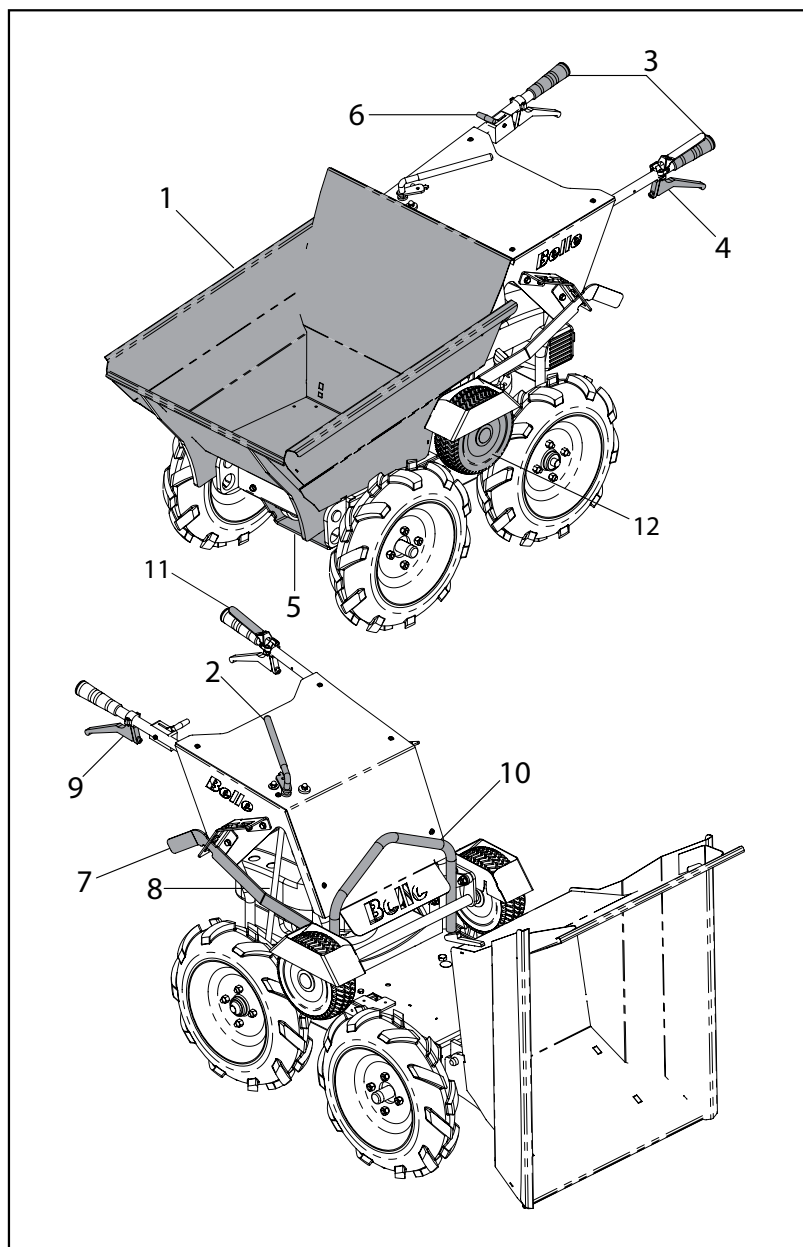
En caso de **DUDAS** sobre el uso o mantenimiento seguros de la máquina, CONSULTE CON SU SUPERVISOR O LLAME AL BELLE GROUP (+44 (0)1298 84606)



Contenido

Cómo usar este manual	30
Aviso	30
Descripción de la máquina	31
Medio ambiente	31
Datos técnicos	32
Seguridad e Higiene	33
Comprobación de puesta en marcha	33
Procedimiento de arranque y pare	34
Instrucciones de operativa	34
Guía de resolución de problemas	35
Servicio y mantenimiento	36 - 37
Garantía	37
Declaración de conformidad de la C.E	2

Belle Group se reserva el derecho de cambiar la especificación de la máquina sin obligación a aviso previo.



1. Contenedor / Cuchara
2. Palanca de cambio
3. Empuñaduras de manejo
4. Palanca de accionamiento
5. Puntos de sujeción
6. Palanca de aceleración
7. Palancas sistema (Transmisión cuatro ruedas)
8. Tapón de llenado y varilla nivel aceite
9. Palanca desenganche cuchara
10. Punto de izado
11. Palanca de freno
12. Rueda de fricción (Engrana la opción Transmisión cuatro ruedas)

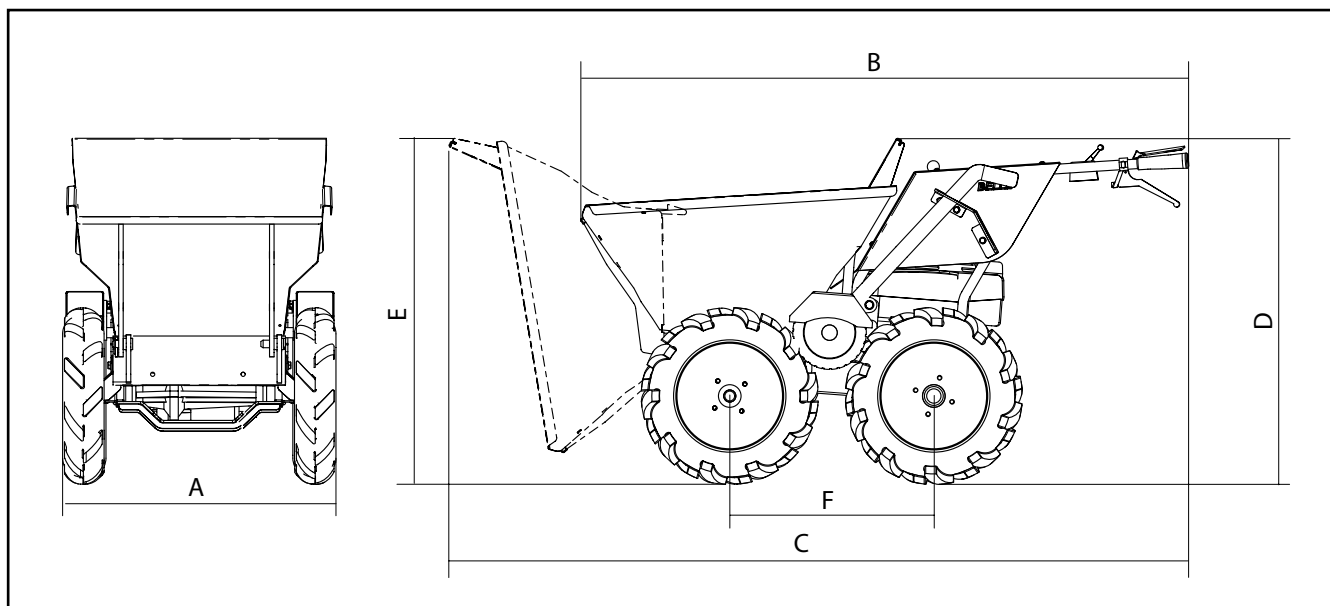
Medio Ambiente

Eliminación apropiada.



Instrucciones para la protección del medio ambiente.
La máquina monta componentes de valor. Lleve la máquina y sus accesorios a desechar a un taller de reciclado adecuado.

Componente	Material
Manillar	Acero
Empuñadura	Goma
Chasis	Acero
Motor	Aluminio y Acero
Caja de Cambio	Aluminio, Acero y Bronce
Cuchara	Acero
Piezas Varias	Acero y Goma



	BMD 300
A – Ancho Máquina (mm)	716
B - Largo Máquina (mm)	1588
C - Largo Máquina en Posición de Vuelco (mm)	1957
D - Alto Máquina (mm)	925
E - Alto Máquina en Posición de Vuelco (mm)	859
F - Distancia entre ejes rueda delantera y trasera	528
Motor – Modelo	Honda GXV160 (5.5Hp)
Motor Tipo	Gasolina (sin plomo)
Motor – Máx. RPM	3000
Velocidad máx. – Marcha Frontal (Km/h)	6
Velocidad máx. - Marcha Atrás (Km/h)	2.6
Capacidad contenedor/cuchara – Volumen – llenado (Ltr)	113
Capacidad contenedor/cuchara - Volumen – apilado	134
Neumático Presión (PSI / Bar)	30 / 2.1
Medida Neumático (in)	4.00 x 10
Neumático Presión - Rueda de fricción (PSI / Bar)	35 / 2.4
Medida Neumático - Rueda de fricción (in)	9 x 3.5 -4
Peso Máquina (kg)	155
Peso máximo a los ejes (kg)	300
Máxima Pendiente Cuesta Arriba	20°
Máxima Pendiente Cuesta Abajo	20°
Nivel de Ruído (dB(A))	101

Seguridad General

E

Para su propia protección y la de aquéllos que le rodean, léa y aprenda bien la siguiente información relativa a los aspectos de seguridad. El operario es responsable de saber manejar bien, y con seguridad este equipo. Si tiene dudas respecto a su correcto uso y seguridad del Minidumper BMD, consulte a su supervisor ó contacte con Belle Group.



AVISO

El mantenimiento ó uso incorrectos pueden resultar peligroso. Léa y aprenda esta sección antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, servicio ó reparación.

- Este equipos es pesado y no debe levantarse en solitario. BUSQUE AYUDA y utilice un equipo de izado adecuado.
- Restrinja el área de trabajo y mantenga a distancia apropiada tanto al público como a personal no autorizado.
- El operario debe llevar equipos de protección personal (EPP) siempre que trabaje con el equipo (Ver Seguridad e Higiene)
- Asegúrese de saber desconectar bien la máquina OFF antes de su conexión ON, en caso de surgir cualquier problema.
- Siempre desconecte OFF el motor previamente a su traslado, moverlo de un lugar a otro ó para su revisión.
- Durante su uso el motor coge alta temperatura, deje enfriar antes de su manipulación. No deje nunca el motor en funcionamiento ni desatendido.
- No quite ni desmonte las defensas; su cometido es proporcionar la debida protección. Compruebe siempre el estado y seguridad de éstas por si estuvieran averiadas ó fallaran. NO TRABAJE CON EL MINIDUMPER BMD en tanto las defensas no hayan sido reparadas ó reemplazadas en su caso.
- No trabaje con Minidumper BMD si se encuentra enfermo, cansado ó bajo la influencia de alcohol ó droga.
- No dejar el equipo con el motor en funcionamiento.
- No utilizar el Minidumper BMD para el traslado de personas.
- Soltar el freno con precaución en desplazamiento frontal y con cierta velocidad y carga ya que la máquina podría volcar hacia delante.
- En desplazamientos cuesta abajo, engrane con firmeza la marcha inversa mediante la palanca de cambio y desplace la maneta de freno hacia abajo (brake off). Anule el acelerador si fuera necesario de forma que sea el motor el que retenga la velocidad.
- Asegurarse siempre de que la marcha inversa está accionada en traslados del Minidumper BMD cuesta abajo.

Prevención con el Carburante



AVISO

El carburante es inflamable. Puede causar lesiones personales y daños materiales. Desconecte el motor, extinga las posibles llamas si las hubiere, y no fume mientras llena el depósito de combustible. Elimine siempre cualquier resto de carburante derramado.

- Antes de rellenar, desconecte el motor y déjelo enfriar.
- En el proceso de llenado, NO fume ni permita que haya posibles llamas en el área.
- El combustible derramado debe ser cubierto con arena inmediatamente. Si éste se vertiera sobre su ropa sustitúyala.
- Almacene el carburante en un recipiente adecuado, apartado de cualquier fuente de calor e ignición.
- Si el combustible resultara derramado en la operación de relleno del tanque, limpiarlo y esperar 2 minutos antes de continuar con el llenado.

Seguridad e Higiene

E

Vibración.

Parte de la vibración producida en la operativa se transmite a través del manillar a las manos del operario. NO exceder de los tiempos máximos de uso (Ver Sección Datos Técnicos).

Equipos de Protección Personal (EPP).

Se deben llevar equipos apropiados de protección personal. Tales como gafas de seguridad, guantes, protectores de oídos, caretas anti-polvo y calzado con puntera de acero. Llevar ropa adecuada para el trabajo a realizar. Sujetar conveniente el cabello largo y retirar cualquier artículo de joyería que pudiera dar lugar a quedar enganchado con ciertas zonas móviles del equipo.

Carburante.

Combustible. No ingerir ni inhalar los vapores del mismo, así como evitar su contacto con la piel. Lavar inmediatamente toda salpicadura. En el caso de entrar carburante en los ojos, lavarlos con abundante agua y consultar con un médico lo antes posible.

Gases del Tubo de Escape



AVISO

No trabajar con el Minidumper BMD en lugares cerrados ó espacios confinados. Cerciorarse de que el área de trabajo está adecuadamente ventilada.

Los gases del tubo de escape producidos por esta máquina son altamente tóxicos y pueden ¡matar!.

Inspección Previa al Arranque.

La siguiente Inspección Previa al Arranque debe ser realizada antes de comenzar cada sesión de trabajo ó después de cada cuatro horas de uso, cualquiera que esta sea. Ver la Sección de "Mantenimiento" para la guía detallada. En el caso de descubrir alguna avería, el Minidumper BMD no debe ser utilizado en tanto el fallo haya sido corregido.

1. Inspeccionar cuidadosamente la máquina para buscar signos de daño.
2. Comprobar los manguitos, bocas de llenado, tapones de drenaje y en cualquier otras zonas en busca de posibles pérdidas. Fijar la pérdida antes de la operativa.
3. Comprobar el aceite de motor y rellenar si fuera preciso.
4. Comprobar el nivel de combustible y rellenar si fuera preciso.
5. Comprobar posibles pérdidas de aceite ó carburante.

Motor Gasolina Honda GXV160

Arranque

1. Girar la válvula de cierre a la posición ON.
2. Mover el acelerador a la posición (choke/estarter). No utilizar el (choke/estarter) cuando la máquina esté caliente. Mover el acelerador lentamente a la posición de Máxima RPM. Posición (Hare-Tope Velocidad).
3. Tirar de la brida del arranque lentamente hasta que se perciba resistencia, entonces tirar rápidamente.
NOTA: No permitir que la brida vuelva hacia el motor por sí sola. Posicionarla de nuevo con cuidado con el fin de evitar que el arranque resulte dañado.
4. Si el (choke/estarter) fuera utilizado para arrancar el equipo, mover el acelerador a la posición rápida (ó alta) tan pronto como la máquina coja temperatura suficiente como para funcionar sin necesidad de utilizar el (choke/estarter).

Palanca de Aceleración

5. Situar el acelerador en la velocidad de motor deseada. Para un mejor rendimiento del motor, se recomienda que éste trabaje con el acelerador en la más rápida (ó alta) posición.



PRECAUCION

Por razones de seguridad, la velocidad máxima debe ser ajustada con un útil especial. Consultar con un distribuidor Honda autorizado para esta operación.

6. Mediante un tacómetro, chequear la velocidad del motor. Si no consigue obtener la velocidad tope no cargar la velocidad del motor especificada. Consulte con un distribuidor Honda autorizado.

Pare

7. Mover el estrangulador a la posición de pare. El paso de carburante se cerrará automáticamente.
8. Una vez que el motor se haya detenido, girar la válvula de combustible a la posición OFF en caso de no reiniciar el arranque en un corto espacio de tiempo.

Selección Opciones Cambio de Marcha

- 1ª Marcha – Subida de cuestas empinadas, escalones ó rampas.
- 2ª Marcha - Subida de cuestas.
- 3ª Marcha - Traslado sobre terreno nivelado con cargo.
- 4ª Marcha - Traslado sobre terreno nivelado sin carga.

Manejo del Minidumper BMD

1. Arranque de motor.
2. Con el motor en funcionamiento, seleccionar la marcha llevando la palanca y situar la palanca de cambio (2) a la posición de seada.
3. Liberar el freno presionando la Palanca Roja de Freno (11) hacia la empuñadura de manejo y tirar de la Palanca de Accionamiento (4) hacia arriba para que la marcha entre. Ahora la máquina comenzará a moverse.
4. Una vez que el equipo se mueva el estrangulador puede ser abierto ó cerrado para aumentar ó disminuir la velocidad de la máquina.
(Si fuera requerida más velocidad, seguir los pasos 2, 3 y 4 pero seleccionando una marcha más alta a la que estuviera en ese momento en curso.

NOTA: Las marchas no pueden ser alteradas en tanto que el equipo se encuentre en movimiento.



PRECAUCION

Por razones de seguridad, si fuera necesario bajar el minidumper BMD cargado por una cuesta de más de 15° de inclinación, asegurar que la máquina está girada y vuelta en posición opuesta a la bajada.

Descarga del contenedor/cuchara

1. Parar la máquina soltando la Palanca de Accionamiento (4) seguido de liberar la Palanca Roja de Freno (11).
2. Una vez que el minidumper se ha detenido presionar la Palanca de Desenganche de la Cuchara (9) y levantar por atrás ligeramente el equipo. El contenedor (1) se descargará hacia delante de su contenido.
3. Una vez que la Cuchara (1) esté vacía, posicionarlo en su lugar inicial. El contenedor (1) quedará nuevamente fijo automáticamente.

Nota: Los números mostrados entre paréntesis se refieren a los mostrados en el croquis en la Sección “Descripción de la Máquina” de este manual.

Guía De Resolucion De Problemas

Problema	Causa	Solución
El motor no arranca	No llega combustible Al motor	Retirar la tapa
		Llenar el tanque
	Motor desconectado	Conectar el motor
	Bujía sucia	Limpiar y colocar
	Motor frío	Cerrar el estrangulador
	Motor ahogado	Abrir el estrangulador, acelerador a todo gas, tirar del encendido hasta que el motor arranque.
	Cable de conexión cortado	Reconectar el cable Desconectado
El Minidumper no se mueve y el motor en funcionamiento	La marcha no está bien metida	Ver que la palanca de cambio no está entre dos marchas
	El cinturón no está sujeto Suficientemente	Apretar
Las ruedas frontales giran en tanto que el sistema de transmisión a la cuatro ruedas está engranado.	Neumáticos bajos de aire	Inflar a 30 psi

Aceite de la Caja de Cambio

No requiere mantenimiento dado que la reductora es hermética. Si hubiera signos de pérdida, detener el trabajo con el equipo y contactar con su distribuidor ó con Belle Group.

Limpieza de la Máquina

Lavar la máquina después de su uso para evitar la acumulación de escombros endurecidos. Este escombros es muy difícil de retirar. Para limpiarlo utilice un cepillo viejo y limpiar con agua.

Nota: Nunca limpiar con agua a presión ó manguera los bajos de la máquina. Limpiar únicamente con trapos o aire a presión.

Freno de Estacionamiento

El freno trabaja automáticamente cuando la Palanca Roja de Freno de Estacionamiento está en posición vertical. Un muelle sujeta el freno hasta que la palanca es comprimida para liberarla. Un correcto ajuste es importante. Si el cable de freno está demasiado tenso el muelle no aplicará plena presión al brazo de freno. Si el cable de freno está demasiado flojo, el freno puede no desengancharse correctamente en el momento en que la palanca es descomprimida y con ello el freno arrastrará causando sobrecalentamiento y desgaste en las pastillas de freno y daño en la caja de cambios.

Filtro de Aire

En caso de suciedad, proceder de la siguiente forma:

Espuma – Lavarla con un producto de lavado y agua. Dejar secar y entonces empaparla de aceite limpio de motor y escurrir el exceso de aceite. Si el motor soltara humo en el arranque es porque ha quedado demasiado aceite en la espuma.

Papel – Golpear suavemente sobre una superficie dura ó soplar desde el interior con aire comprimido para retirar el exceso de polvo del filtro. Sustituir cada 200 horas ó antes en caso de excesiva suciedad.

Rutina de Mantenimiento		Cada 20 horas	Cada 50 horas	Cada 75 horas	Cada 200 horas
Aceite motor	Cambiar	✓			
Filtro de Aire	Comprobar estado		✓		
	Limpiar/Sustituir				✓
Bajía	Cambiar				✓

Aceite/Tipo de Carburante – Tipo de Bujía

	Tipo de Aceite	Cantidad (Litro)	Tipo Combustible	Capacidad (Litro)	Tipo Bujía	Electrodo Gap (mm)
Gasolina Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Sin Plomo	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

Nota: Retirar todo el aceite y gasolina antes de volcar la máquina

Desmontar la Correa

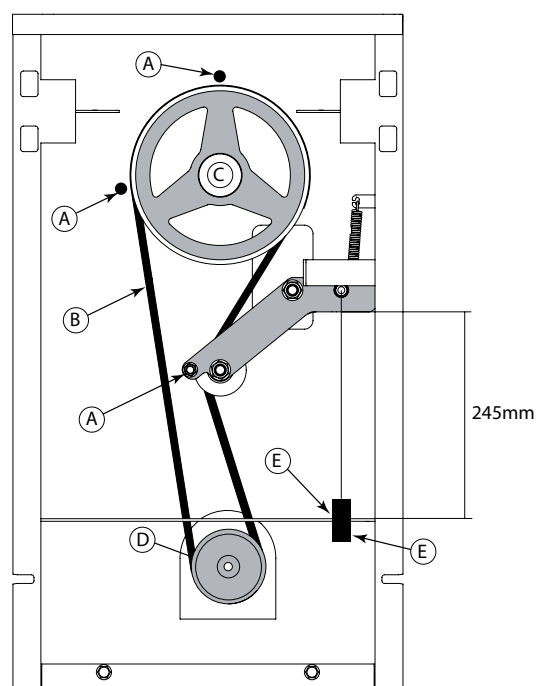
(Sobre Máquinas con Número de Serie Superior a 141778)

1. Quitar los tuercas 6 x M8 de la guarda del depósito de drenaje del aceite.
2. Retirar las 3 Tuercas (A). Esta acción permitirá quitar la Correa (B).
NOTA: Comprobar que la correa ha sido quitada primero de la p Polea de motor (D).

Montar la Correa

(Sobre Máquinas con Número de Serie desde 141778)

1. Situar la correa (B) en la polea de transmisión (C), y después en la polea de motor (D).
2. Comprobar que la correa (B) se desliza por el interior del Brazo Tensor del Embrague. (Ver en el esquema de la derecha el paso de la correa (B))
3. Roscar la tuerca (A) en el Brazo Tensor de Embrague y apretar de forma que el brazo esté a 245 mm de la Placa de Refuerzo (Ver esquema de la derecha). En caso de necesitar ajuste, corregir las 2 tuercas (E) hasta que se obtenga la distancia correcta
4. Colocar la protección del colector mediante 6 tuercas M8 con fuerza de apriete de 28Nm.



Nota: Retirar todo el aceite y gasolina antes de volcar la máquina

Desmontar la Correa

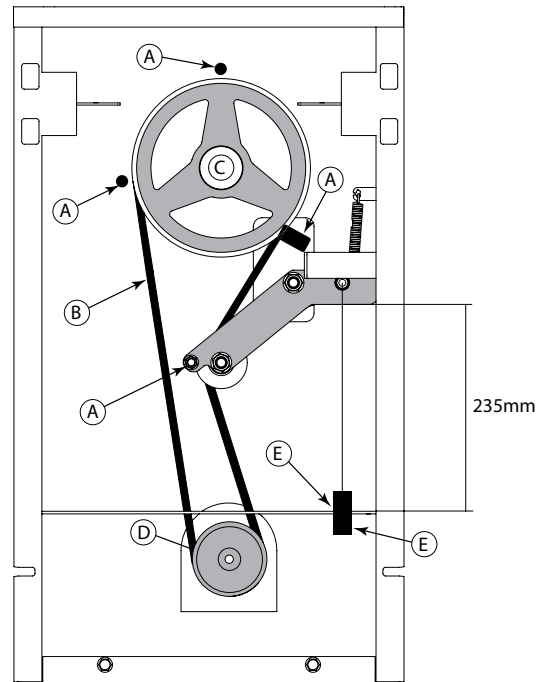
(Sobre Máquinas con Número de Serie Superior a 141779)

1. Quitar los tuercas 6 x M8 de la guarda del depósito de drenaje del aceite.
2. Retirar las 4 Tuercas (A). Esta acción permitirá quitar la Correa (B).
NOTA: Comprobar que la correa ha sido quitada primero de la polea de motor (D).

Montar la Correa

(Sobre Máquinas con Número de Serie desde 141779)

1. Situar la correa (B) en la polea de transmisión (C), y después en la polea de motor (D).
2. Comprobar que la correa (B) se desliza por el interior del Brazo Tensor del Embrague. (Ver en el esquema de la derecha el paso de la correa (B))
3. Roscar la tuerca (A) en el Brazo Tensor de Embrague y apretar de forma que el brazo esté a 235 mm de la Placa de Refuerzo (Ver esquema de la derecha). En caso de necesitar ajuste, corregir las 2 tuercas (E) hasta que se obtenga la distancia correcta.
4. Colocar la protección del colector mediante 6 tuercas M8 con fuerza de apriete de 28Nm



Garantía

E

Su nuevo Minidumper BMD contiene un periodo de garantía de un año (12 meses) a favor del comprador inicial que se inicia a partir de la fecha de compra. La garantía de Belle Group ampara defectos de diseño, materiales y mano de obra.

Los siguientes puntos no quedan cubiertos por la garantía de Belle Group:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por ó como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación ó mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones ó reparaciones efectuadas por personas ajenas a Belle Group ó a sus Agentes reconocidos.
3. Los costes de transporte ó embarque a y de Belle Group a sus servicios oficiales para la reparación ó evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costes de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación ó recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Correa/as
- Filtro aire motor
- Bujía motor

Belle Group y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados ó aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecuencial ú otros, pérdidas ó gastos relacionados con ó debidos a la ineficacia en el uso de la máquina.

Reclamaciones en Garantía

Todas la reclamaciones en garantía deberían ser dirigidas en primer lugar a Belle Group, bien por teléfono, fax, correo electrónico ó por escrito.

Para Reclamaciones en Garantía:

Tfno: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Correo Electrónico : Warranty@belle-group.co.uk

Write to:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Utilização deste Manual

Este manual foi elaborado para o ajudar a operar e assistir em segurança o Minidumper BMD.
Destina-se a todos os revendedores e operadores do Minidumper BMD.

Conteúdo

O capítulo **Ambiente** ensina-lhe o modo de se descartar das peças recicláveis sem agredir o ambiente.

O capítulo **Descrição da Máquina** ajuda-o a familiarizar-se com os controlos e a configuração da máquina.

Os capítulos de **Segurança Geral** e de **Segurança e Saúde** explicam como utilizar a máquina de modo seguro para Si e para o público em geral.

O guia de **Avárias** explica-lhe como proceder no caso de ter um problema técnico com a máquina.

A secção de **Assistência** informa-o da manutenção e assistência geral da sua máquina.

O capítulo **Garantia** descreve a natureza da cobertura da garantia e procedimentos de reclamação.

A secção **Declaração de Conformidade** certifica os padrões a que está sujeito o fabrico do equipamento.

Directivas respeitantes a notas

Os textos, neste manual, aos quais se deve prestar especial atenção, são apresentados da seguinte forma:



CUIDADO

O equipamento pode estar em perigo. A máquina ou o operador podem sofrer danos ou lesões se os procedimentos não forem efectuados de modo correcto.



AVISO

A vida do operador pode estar em perigo.



AVISO



AVISO

Antes de operar ou efectuar qualquer trabalho de manutenção nesta máquina DEVERÁ LER e ESTUDAR este manual.

SABER como trabalhar em segurança com os controlos da máquina e também os procedimentos para uma manutenção em segurança. (Nota: Certifique-se que sabe desligar (OFF) a máquina antes de a ligar (ON), para o caso de surgir algum imprevisto)

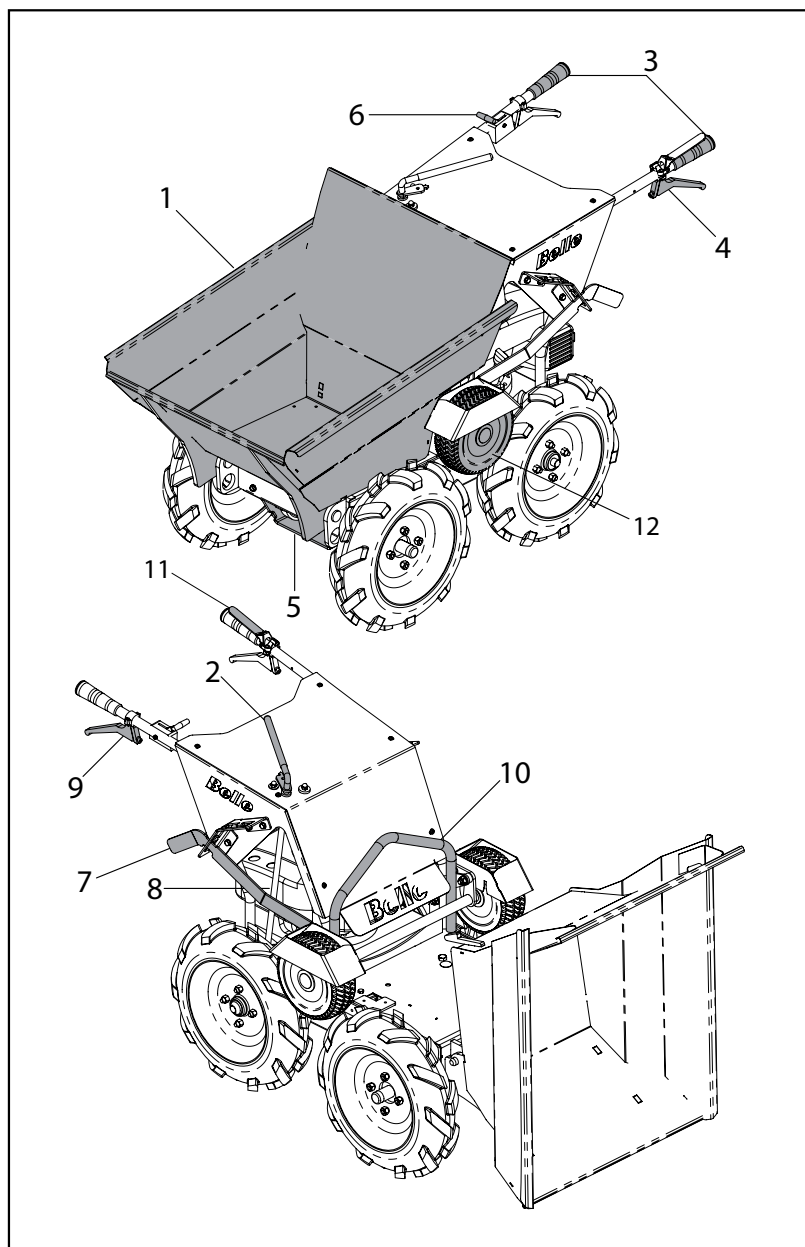
Vestir ou utilizar SEMPRE os equipamentos de segurança apropriados e necessários à sua protecção. Se tiver ALGUMA DÚVIDA acerca da utilização ou manutenção em segurança desta máquina, CONSULTAR O REVENDEDOR DA BELLE.



Índice

Utilização deste Manual	38
Aviso	38
Descrição da Máquina	39
Ambiente	39
Dados Técnicos	40
Segurança Geral	41
Saúde e Segurança	41
Verificações Preliminares	42
Procedimentos de Arranque e Paragem	42
Instruções de Operação	43
Diagnóstico de Avárias	43
Assistência e Manutenção	44 - 45
Garantia	45
Certificado de Conformidade CE	3

A Belle Group reserva o direito de efectuar alterações na especificação das máquinas sem aviso prévio.



1. Caixa
2. Alavanca de mudanças
3. Pegas de operação
4. Alavanca de Accionamento
5. Pontos de cintagem
6. Acelerador
7. Alavancas de tracção às 4 rodas
8. Orifício do depósito de óleo e vareta
9. Alavanca de libertação da caixa
10. Olhal
11. Travão de Estacionamento
12. Roda de fricção (engata a opção de tracção às 4 rodas)

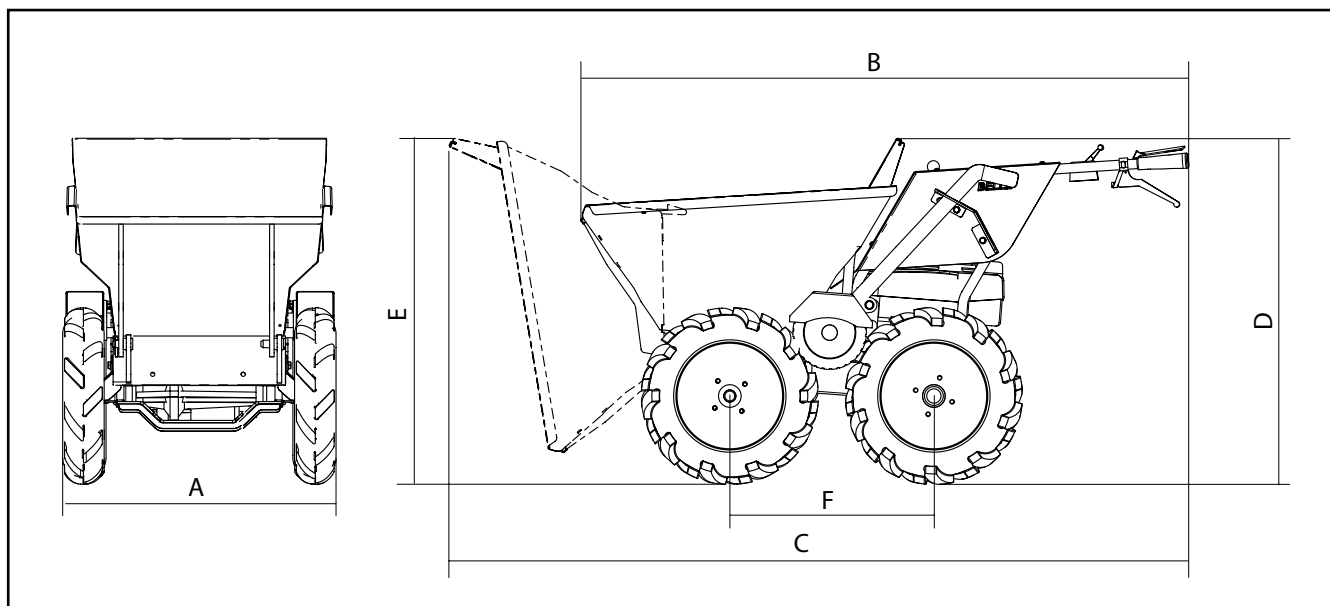
Ambiente

Descartar em Segurança



Instruções para protecção do ambiente.
A máquina contém materiais valiosos. Levar as peças e acessórios a descartar aos centros de reciclagem autorizados.

Componente	Material
Braço	Aço
Pegas	Borracha
Chassis	Aço
Motor	Alumínio e Aço
Transmissão	Alumínio, Aço e Bronze Fosforoso
Caixa	Aço
Peças Variadas	Aço e Borracha



	BMD 300
A – Largura da Máquina (mm)	716
B – Comprimento da Máquina (mm)	1588
C – Comprimento da Máquina a descarregar (mm)	1957
D – Altura da Máquina (mm)	925
E – Altura da Máquina a descarregar (mm)	859
F – Distância entre eixos	528
Modelo do Motor	Honda GXV160 (5.5Hp)
Tipo do Motor	Gasolina sem chumbo
Rotação Máxima do Motor (RPM)	3000
Velocidade Máxima de Deslocação para a frente (Km/h)	6
Velocidade Máxima de Deslocação em marcha atrás (Km/h)	2.6
Capacidade da caixa – Volume Cheio (litr)	113
Capacidade da caixa – Volume Acogulado (litr)	134
Pressão dos pneus (PSI / Bar)	30 / 2.1
Dimensões do pneu (in)	4.00 x 10
Pressão dos pneus - Roda de fricção (PSI / Bar)	35 / 2.4
Dimensões do pneu - Roda de fricção (in)	9 x 3.5 -4
Peso da Máquina (kg)	155
Peso Máximo do Eixo (kg)	300
Declive máximo de inclinação a subir	20°
Declive máximo de inclinação a descer	20°
Nível de Potência do Ruído (dB(A))	101

General Safety

P

Para sua segurança e dos que o rodeiam, ler e assegurar-se que compreendeu na totalidade a informação de segurança que se descreve neste capítulo. É da responsabilidade do operador assegurar-se que percebeu na íntegra o modo de operar este equipamento em segurança. Se tiver dúvidas de como operar correctamente o Minidumper BMD, consultar o Distribuidor da Belle Group.



AVISO

Uma manutenção ou utilização inadequadas podem ser perigosas. Ler e Compreender este capítulo antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, assistência ou reparação.

- Esta máquina é pesada e não se deve tentar levantar só com uma mão. PEDIR APOIO ou utilizar um equipamento de içar adequado.
- Delimitar a área de trabalho e manter o pessoal não autorizado e o público em geral a uma distância de segurança.
- O operador deverá usar o Equipamento de Segurança Pessoal (PPE) sempre que este esteja recomendado (consultar capítulo Saúde e Segurança).
- Certifique-se que sabe DESLIGAR (OFF) a máquina antes de a ligar (ON), para o caso de surgir algum imprevisto.
- Desligar SEMPRE o motor da máquina antes de o transportar, de o mover no local de trabalho ou de o assistir.
- Durante a utilização da máquina, o motor aquece muito. Permitir que este arrefeça, antes de lhe tocar. Nunca deixar o motor a trabalhar sem vigilância.
- Não retirar ou modificar qualquer das protecções que estão montadas. Estas são para sua segurança. Verificar sempre o estado e a fixação das mesmas. Se estiverem danificadas ou em falta, NÃO USAR O MINIDUMPER BMD até a protecção ter sido reparada ou reposta.
- Não operar a máquina se estiver doente, se se sentir cansado ou se estiver debaixo da influência de álcool ou drogas.
- Não permanecer à frente da máquina se o motor estiver a trabalhar.
- Não utilizar o Minidumper para transportar pessoas.
- Não activar subitamente o travão quando a máquina estiver a deslocar-se para a frente com uma carga pesada pois esta poderá tombar para a frente.
- Para descer um declive com a máquina, deve-se rodá-la 180° e engatar a marcha atrás com a embraiagem completamente engatada e a alavanca do travão premida para baixo (travão desactivado). Desligar a aceleração, se necessário. Os comandos de travagem do motor controlam a velocidade.
- Certificar-se sempre quando descer um declive que rodou a máquina e que está a deslocar-se em marcha atrás.

Abastecimento em Segurança



AVISO

O combustível é inflamável. Pode causar danos materiais e/ou pessoais. Antes de abastecer, desligar o motor, apagar qualquer chama nua das imediações e não fumar ou foguear durante a trasfega para o depósito. Limpar sempre o combustível derramado.

- Antes de abastecer, desligar o motor e permitir que este arrefeça.
- Não fumar ou flamear na área.
- Deve-se deitar areia sobre o combustível derramado por segurança. Se salpicou o vestuário com combustível, deverá mudar-se.
- Armazenar o combustível num recipiente aprovado e construído para esse efeito e longe do calor ou quaisquer fontes de ignição.
- Se foi derramado combustível quando se encheu o depósito, limpá-lo e esperar 2 minutos antes de ligar o motor.

Saúde e Segurança

P

Vibração

Alguma da vibração produzida na operação é transmitida pela pega às mãos do operador. NÃO exceder os tempos máximos de utilização. (Consultar a secção de Dados Técnicos)

Equipamento de Protecção Pessoal (PPE)

Deve-se usar equipamento de protecção pessoal adequado quando se utiliza esta máquina, por ex. Óculos de Segurança, Luvas, Protectores dos Ouvidos, Máscara de Poeiras e Botas com Biqueira de Aço. Também o vestuário deverá ser o adequado para o trabalho que irá efectuar. Dever-se-á prender o cabelo comprido e retirar as jóias que poderão eventualmente ficar presas nas peças rotativas da máquina

Combustível

Não ingerir combustível ou inalar os vapores do mesmo. Evitar o contacto com a pele. Limpar imediatamente os salpicos de combustível. Se este foi para os olhos, irrigá-los com água abundante e consultar prontamente um médico.

Gases de Escape



AVISO

Os gases de escape produzidos por este equipamento são extremamente tóxicos e podem causar a morte!

Não operar o Minidumper BMD em recintos fechados ou em áreas restritas. Certifique-se que o local de trabalho tem uma ventilação

Inspecções Preliminares

Só se deve ligar a máquina após realizadas as verificações que abaixo se descrevem, antes do início de cada sessão de trabalho e a cada quatro horas de utilização. Consultar o capítulo de Assistência para informação detalhada. Se se descobrir alguma avaria, o Minidumper BMD não deve ser usado até essa avaria estar reparada.

1. Inspecionar cuidadosamente no Minidumper BMD se existem sinais de danos. Antes de utilizar a máquina verificar se os componentes estão bem fixos e se há algum em falta.
2. Verificar se existem fugas na tubagem de fluidos, nos orifícios de enchimento das mangueiras, nos orifícios de drenagem e quaisquer outras áreas. Caso afirmativo, reparar as fugas antes de operar.
3. Verificar os níveis de óleo do motor. Se necessário, atestar.
4. Verificar o nível de combustível do motor. Se necessário, atestar.
5. Verificar se existem fugas de combustível ou de óleo.

Procedimentos de Arranque e Paragem

Motor Honda GXV 160 a Gasolina

Ligar o motor

1. Abrir a torneira de combustível movendo a alavanca do mesmo para "On".
2. Se o motor estiver frio, para arrancar deve mover a alavanca de admissão de ar "On". Se o motor estiver morno, para arrancar, não é necessário mover a alavanca de admissão de ar. Mover a alavanca de aceleração para a posição de rotação máxima (ilustração lebre).
3. Puxar o cabo de arranque até sentir resistência do motor e em seguida puxá-lo rapidamente.
NOTA: Não libertar o cabo de arranque subitamente para este não regressar abruptamente e bater contra o motor. Fazê-lo regressar suavemente para evitar danos.
4. Se se usou a alavanca de admissão de ar para arrancar o motor, mover o acelerador para a posição de rápido ou alta rotação assim que este estiver aquecido suficientemente para permitir uma operação suave e mover até à posição de fechar "Off" a alavanca de admissão de ar.

Alavanca de aceleração

5. Colocar o acelerador na velocidade de motor desejada. Para um melhor desempenho do motor, recomenda-se que este opere com a alavanca de aceleração na posição de rápido (ou máxima rotação).



CUIDADO

Por razões de segurança, a velocidade de operação máxima só pode ser regulada com uma ferramenta especial. Por favor, consulte o distribuidor autorizado da Honda para esta operação. .

6. Usando um tacómetro, verificar a velocidade do motor. Se não conseguir obter o especificado para o máximo de velocidade de motor sem carga, consultar o distribuidor autorizado da Honda.

Parar o Motor

7. Mover o acelerador para a posição de paragem. A alimentação de combustível fecha automaticamente.
8. Depois do motor ter parado, mover a válvula de combustível para a posição de fechar "OFF", se não tiver intenção de ligar o motor nos próximos minutos.

Opções de Selecção de Mudanças

- 1ª - Para subir declives acentuados, degraus ou rampas.
- 2ª - Para subir declives.
- 3ª - Para se deslocar em solo nivelado carregado.
- 4ª - Para se deslocar em solo nivelado descarregado.

Operar o Minidumper BMD

1. Ligar o motor.
2. Com o motor a trabalhar, seleccionar a mudança fazendo deslizar o Manípulo e rodando a Alavanca das Mudanças (2) para a posição desejada.
3. Libertar o travão premindo a Alavanca Encarnada de Travão de Estacionamento (12) na direcção da pega de operação e puxar a Alavanca de Accionamento (4) para cima de modo a engatar a mudança. A máquina começará a deslocar-se.
4. Depois de esta ter começado a deslocar-se, o acelerador pode ser aberto ou fechado para aumentar ou diminuir a velocidade de deslocação da máquina. (Se for necessário mais velocidade, repetir os procedimentos descritos em 2, 3 e 4 mas seleccionando uma mudança superior à que está de momento seleccionada)

Nota: As mudanças só podem ser seleccionadas com a máquina parada.



CUIDADO

Se for necessário descer um declive com um grau de inclinação superior a 15º com o minidumper carregado, rodar a máquina e descer em marcha-a-trás.

Emptying the Skip

1. Stop the machine by releasing the Drive Lever (4) followed by releasing the red Park Brake Lever (12).
2. Once the machine has become stationary compress the Skip Release Lever (9) and slightly lift-up the rear of the machine. The Skip (1) will tip forwards disposing of its contents.
3. When the Skip (1) is empty, push back to its original position. The Skip (1) will lock into place automatically.

Note: The numbers shown in brackets above refer to the pictures shown in the Machine Description section of the booklet.

Diagnóstico de Avarias

Avaria	Causa	Solução
O motor não arranca	O combustível não chega ao motor	Abrir a torneira de combustível. Atestar o depósito de combustível.
	O interruptor do motor está desligado	Ligar o interruptor
	A vela de ignição está suja	Limpar e ajustar a abertura da vela
	O motor está frio	Fechar a alavanca de admissão de ar
	O motor afogou	Abrir a alavanca de admissão de ar, colocar a alavanca de aceleração no máximo, puxar o cabo de arranque até o motor disparar.
	Cabo do Interruptor de Paragem	Ligar o cabo desligado
O minidumper BMD não se desloca apesar do motor estar a trabalhar	A mudança não está correctamente engatada	Assegurar-se que a Alavanca de Mudanças não está entre 2 mudanças
	A correia de transmissão está com demasiada folga	Apertar a correia de transmissão
As rodas da frente patinam se a transmissão às 4-rodas estiver accionada	Pneus insuficientemente cheios	Encher os pneus até 30 psi

Óleo da caixa de engrenagens

Esta caixa de Engrenagens está selada e não requer manutenção. Se existir algum sinal de fuga, parar imediatamente a utilização da máquina e contactar o representante local ou a Belle Group.

Limpeza da Máquina

Limpar a máquina depois de ter sido usada para evitar que a sujidade acumule ou endureça. Detritos endurecidos são muito difíceis de remover. Para lavar utilizar uma vassoura ou uma escova.

Nota: Nunca deitar água pressurizada ou não no motor. Este só pode ser limpo com um desperdício ou ar comprimido.

Travão de Estacionamento

Este opera automaticamente quando a Alavanca Encarnada de Travão de Estacionamento está na posição vertical. Uma mola mantém o travão accionado até a alavanca ser premida para a libertar. Se o cabo do travão estiver demasiado apertado, a mola não aplicará a pressão total ao braço do travão. Se o cabo do travão estiver demasiado solto, o travão poderá não ficar completamente liberto quando a alavanca for premida e causar o sobreaquecimento e desgaste das pastilhas de travão, assim como, danificar a caixa de engrenagens.

Filtro de Ar

Se estiver sujo, proceder como abaixo se indica:

Elemento de Espuma – Lavar o elemento numa solução de água e detergente. Permitir que este seque e em seguida ensopá-lo em óleo limpo de motor e depois espremer para sacudir o excesso. Se quando se ligar o motor, este deitar fumo é porque a esponja ficou com excesso de óleo.

Elemento de Papel – Bater suavemente com o elemento numa superfície dura ou soprar ar comprimido a partir do interior para remover o excesso de sujidade do filtro. Substituir a cada 200 horas ou se este estiver extremamente sujo.

Manutenção de Rotina		Cada 20 horas	Cada 50 horas	Cada 75 horas	Cada 200 horas
Óleo do Motor	Mudar	✓			
Filtro de Ar	Ver o estado		✓		
	Limpar / Substituir				✓
Vela de Ignição	Mudar				✓

Tipo e Quantidade de Óleo/Combustível – Tipo de Vela de Ignição

	Tipo de Óleo	Quantidade (Litros)	Tipo de Combustível	Capacidade (Litros)	Tipo de Vela de Ignição	Abertura do Eléctrodo (mm)
Honda GXV 160 a gasolina	S.A.E. 10W 30	0.65	Capacidade	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

Nota: Antes de inclinar a máquina drenar todo o combustível e óleo.

Desmontar a Correia

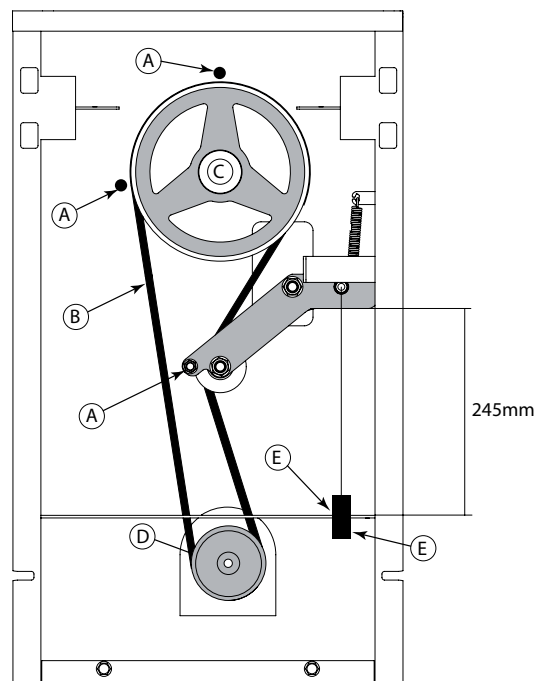
(Nas máquinas com o No. de série até 141778)

- Desapertar os 6 parafusos M8 da protecção do cárter e retirá-la da máquina.
- Remover os 3 X Parafusos (A) para poder, em seguida, retirar a Correia (B).
Nota: Começar por retirar a correia da polia do motor (D)

Montar a Correia

(Nas máquinas com o No. de série a partir de 141778)

- Colocar a correia (B) na polia de transmissão (C) e em seguida na polia do motor (D).
- Assegurar-se que a correia (B) corre no interior do Braço de Tensionamento da Embraiagem. (Ver na fi gura à direita o trajecto da correia (B)).
- Colocar o parafuso (A) no Braço de Tensionamento da Embraiagem e apertá-lo de modo a que o braço fi que a 245mm da placa transversal (ver a fi gura à direita). Se for necessário ajustar, rodar as 2 Porcas (E) até obter a distância correcta.
- Montar a Protecção do cárter e apertá-la com os 6 Parafusos M8. Estes deverão ter um binário de aperto de 28Nm.



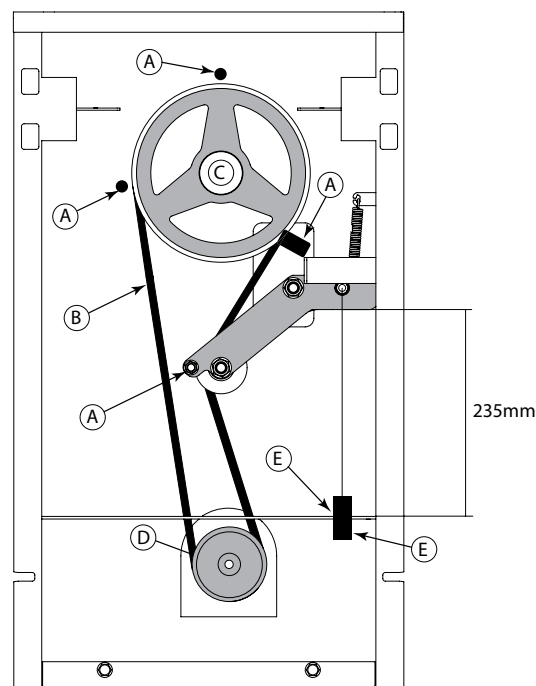
Nota: Antes de inclinar a máquina drenar todo o combustível e óleo.

Desmontar a Correia (Nas máquinas com o No. de série até 141779)

1. Desapertar os 6 parafusos M8 da protecção do cárter e retirá-la da máquina.
2. Remover os 4 X Parafusos (A) para poder, em seguida, retirar a Correia (B).
Nota: Começar por retirar a correia da polia do motor (D).

Montar a Correia (Nas máquinas com o No. de série a partir de 141779)

1. Colocar a correia (B) na polia de transmissão (C) e em seguida na polia do motor (D).
2. Assegurar-se que a correia (B) corre no interior do Braço de Tensionamento da Embraagem. (Ver na figura à direita o trajecto da correia (B)).
3. Colocar o parafuso (A) no Braço de Tensionamento da Embraagem e apertá-lo de modo a que o braço fique a 235mm da placa transversal (ver a figura à direita). Se for necessário ajustar, rodar as 2 Porcas (E) até obter a distância correcta.
4. Montar a Protecção do cárter e apertá-la com os 6 Parafusos M8. Estes deverão ter um binário de aperto de 28Nm.



Garantia

P

O seu novo Minidumper BMP da Belle Group é garantido ao comprador original pelo período de um ano (12 meses) a contar da data da compra. A garantia da Belle Group cobre todos os defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

A garantia Belle Group não cobre:

1. Prejuízos causados pelo abuso, má utilização, quedas ou resultantes do incumprimento das instruções de manutenção, operação e montagem.
2. Alterações, incorporações ou reparações realizadas por pessoal não qualificado pela Belle Group.
3. Custos de embalagem e transporte de ou para a Belle Group ou seus Distribuidores autorizados para reparação ou orçamento de qualquer máquina em garantia.
4. Os custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste normal.

Os seguintes componentes não são abrangidos pela garantia:

- Correia(s) de transmissão
- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A Belle Group e/ou os seus representantes autorizados, directores, empregados ou seguradores não podem ser responsabilizados por danos consequentes ou terceiros, perdas ou prejuízos, resultantes da utilização incorrecta da máquina para qualquer fim.

Reclamações de garantia

Todas as reclamações de garantia devem ser dirigidas à Belle Group por telefone, fax, e-mail ou por carta.

Para reclamações de garantia:

Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 Email: warranty@belle-group.co.uk

Reclamações por escrito:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green
Leek
Staffordshire
ST136BW.
England.

Deze handleiding werd geschreven om u te helpen de BMD Minidumper op veilige wijze te bedienen en te onderhouden.
Deze handleiding is bedoeld voor verdelers en operatoren van de BMD Minidumper

Voorwoord

Het hoofdstuk '**Milieu**' geeft aan hoe u het afgedankte apparaat op milieuvriendelijke manier dient te verwijderen.

Het hoofdstuk '**Machinebeschrijving**' helpt u vertrouwd te raken met de indeling en de bediening van de machine.

De paragrafen '**Algemene veiligheid**' en '**Gezondheid en veiligheid**' verklaren hoe u de machine moet gebruiken om uw eigen veiligheid en veiligheid van anderen te waarborgen.

De handleiding '**Probleemoplossing**' biedt u ondersteuning wanneer u een probleem heeft met de machine.

De paragraaf '**Onderhoud**' dient om u te helpen met het algemene onderhoud en de service-werkzaamheden van de machine.

Het hoofdstuk '**Garantie**' geeft details van de garantiedekking en de claimprocedure.

Het hoofdstuk '**Verklaring van Overeenstemming**' toont de richtlijnen aan de hand waarvan de machine gebouwd is.

Richtlijnen met betrekking tot notaties in de tekst.

Tekst in deze handleiding waaraan speciale aandacht moet worden besteed, wordt op de volgende wijze aangegeven:



VOORZICHTICH

Het product loopt mogelijk gevaar. De machine kan beschadigd raken of uzelf kan letsel oplopen wanneer de procedures niet op correcte wijze worden uitgevoerd.



WAARSCHUWING

Het leven van de operator loopt mogelijk gevaar.

WAARSCHUWING



WAARSCHUWING

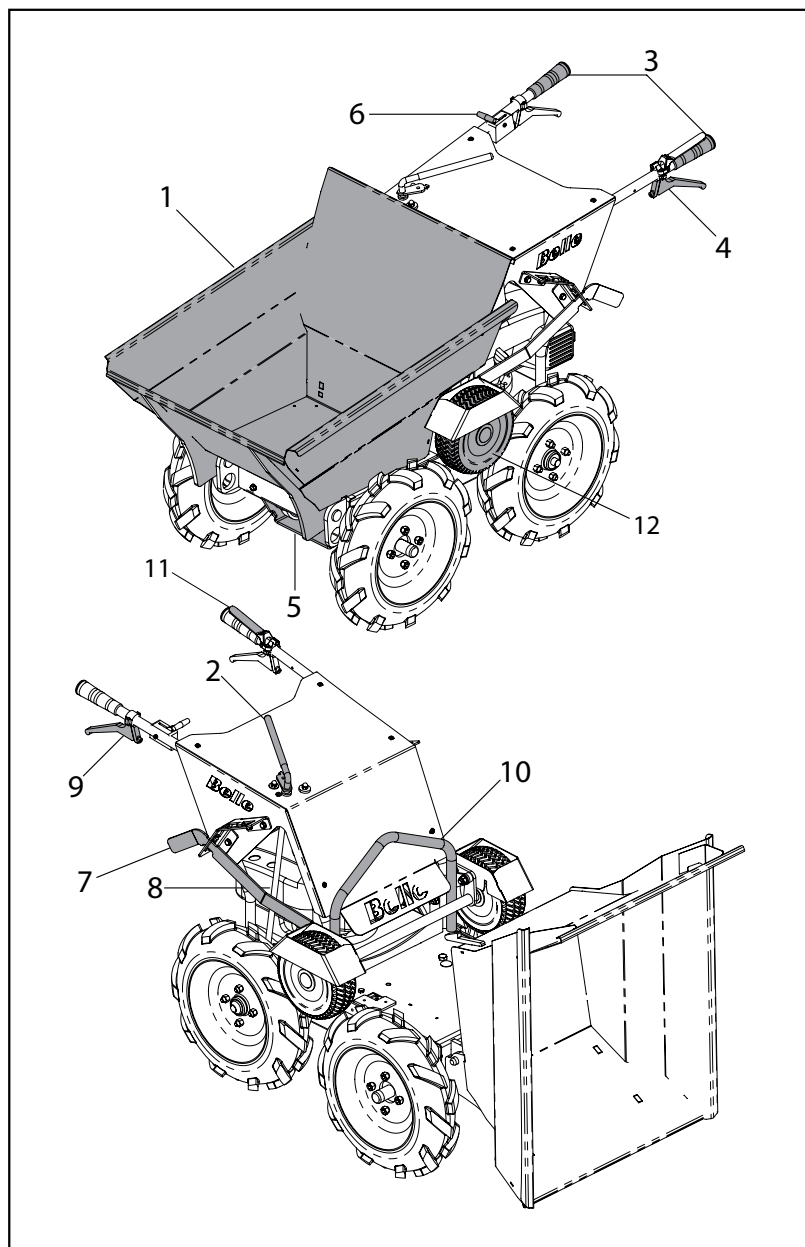
Voordat u deze machine gaat bedienen of daaraan onderhoud gaat uitvoeren **MOET** u deze handleiding **LEZEN** en **BESTUDEREN**.

RAAK VERTROUWD met de veilige wijze van bedienen van de machine en weet wat u moet doen voor het veilig uitvoeren van onderhoud. (NB Zorg ervoor dat u weet hoe u de machine moet uitschakelen voordat u deze inschakelt, voor het geval u problemen ondervindt.)

Draag **ALTIJD** de vereiste veiligheidsuitrusting voor uw eigen bescherming. Wanneer u **VRAGEN** heeft aangaande veilig gebruik of onderhoud van deze eenheid, dan wendt u zich tot uw chef of neemt contact op met: BELLE GROUP (UK): +44 (0) 1298 84606

Inhoudsopgave

Hoe gebruikt u deze handleiding.....	46
Waarschuwing	46
Machinebeschrijving	47
Milieu	47
Technische gegevens.....	48
Algemene Veiligheid.....	49
Gezondheid en veiligheid	49
Controles voor Opstarten	50
Start- en stopprocedures.....	50
Bedieningsinstructies.....	51
Handleiding probleemoplossing	51
Service en Onderhoud	52 - 53
Garantie.....	53
Conformiteitsverklaring.....	2



1. Bak /Emmer
2. Versnellingshendel
3. Bedieningshendels
4. Rijhendel
5. Bevestigingspunten.
6. Gashendel.
7. 4-wiel aandrijving, inschakelhendels.
8. Olie bijvullen en peilstok
9. Kantelhendel bak.
10. Hijsoog
11. Parkeerrem
12. Frictiewiel (Hiermee wordt de 4-wielaandrijving-optie ingeschakeld)

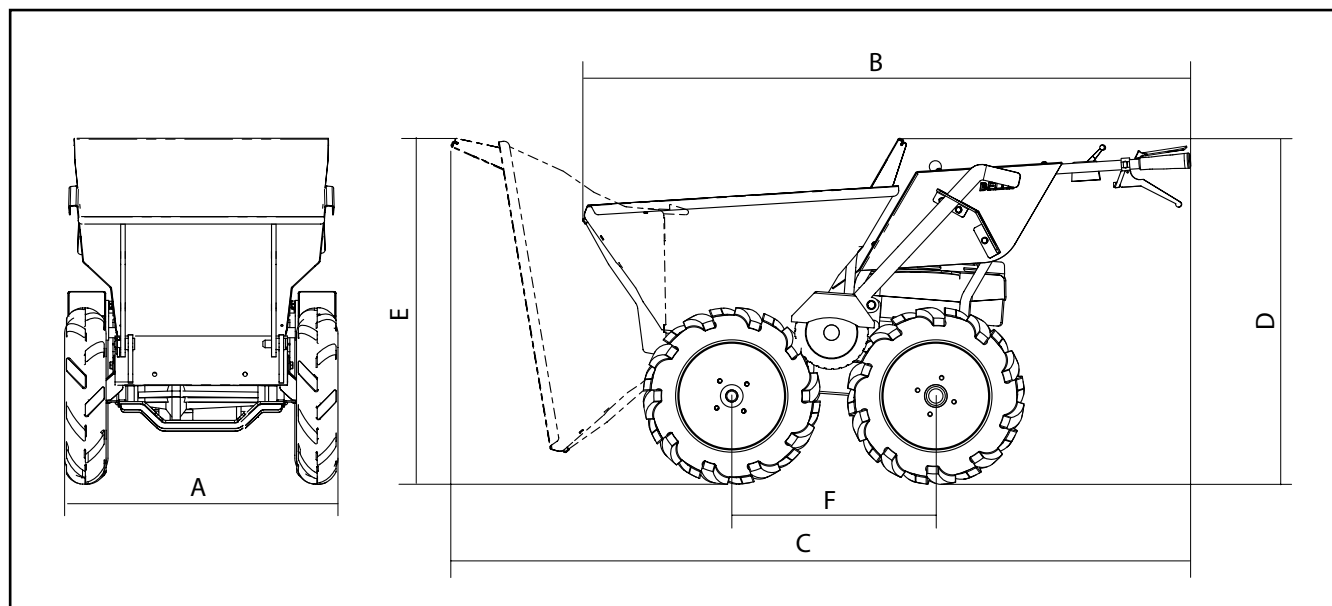
Milieu

Veilige Verwijdering.



Instructies ter bescherming van het milieu.
De machine bevat waardevolle materialen. Neem het afgedankte apparaat en de toebehoren ervan naar de desbetreffende instantie voor hergebruik

Onderdeel	Materiaal.
Hendel	Staal
Handgrepen	Rubber
Chassis	Staal
Motor	Aluminium en staal
Versnellingsbak	Aluminium, staal en fosforbrons
Bak	Staal
Verschillende onderdelen	Staal en rubber



	BMD 300
A - Machinebreedte (mm)	716
B - Machinelengte (mm)	1588
C - Machinelengte gedurende kantelen (mm)	1957
D - Machinehoogte (mm)	925
E - Machinehoogte gedurende kantelen (mm)	859
F - Wielbasis	528
Model motor	Honda GXV160 (5.5Hp)
Type motor	Loodvrije benzine
Maximaal toerental motor	3000
Maximale verplaatsingssnelheid - voorwaarts (Km/h)	6
Maximale verplaatsingssnelheid - Achterwaarts (Km/h)	2.6
Capaciteit bak - Vulvolume (Ltr)	113
Capaciteit bak - Opgehoopt volume (Ltr)	134
Wielspanning (PSI / Bar)	30 / 2.1
Wielmaat (in)	4.00 x 10
Wielspanning - Frictiewiel (PSI / Bar)	35 / 2.4
Wielmaat - Frictiewiel (in)	9 x 3.5 -4
Machinegewicht (kg)	155
Maximale gewicht as (kg)	300
Maximale hellingshoek bergopwaarts	20°
Maximale hellingshoek bergafwaarts	20°
Geluidsniveau (dB(A))	101

Voor uw eigen persoonlijke bescherming en voor de veiligheid van de personen rondom u, dient u de volgende veiligheidsinformatie te lezen en volledig te begrijpen. Het is de verantwoordelijkheid van de operator ervoor te zorgen dat hij/zij volledig begrijpt hoe hij/zij de apparatuur op veilige wijze moet bedienen. Wanneer u er niet zeker van bent hoe u de BMD Minidumper op veilige en correcte wijze kunt gebruiken, raadpleegt dan uw chef of de Belle Group.



WAARSCHUWING

Onjuist onderhoud kan gevaarlijk zijn. Zorg ervoor dat u deze paragraaf leest en begrijpt voordat u onderhoud, herstel- of reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren.

- Deze machine is zwaar en mag niet door één persoon worden opgetild, ZOEK HULP en gebruik deugdelijke hefapparatuur.
- Baken het werkgebied af en houd voorbijgangers en niet bevoegd personeel op veilige afstand.
- De operator moet een Persoonlijke Veiligheidsuitrusting dragen bij de bediening van deze machine (zie Gezondheid & Veiligheid).
- Zorg ervoor dat u weet hoe u de machine moet UITSCHAKELEN voor dat u deze INSCHAKELT, voor het geval u in de problemen komt.
- Zet de motor altijd UIT voordat u de machine gaat transporteren, verplaatsen over het bouwterrein of er onderhoud aan gaat uitvoeren.
- Tijdens het gebruik wordt de motor erg heet, laat de motor afkoelen voordat u deze aanraakt. Laat de machine nooit zonder toezicht met draaiende motor achter.
- Verwijder of wijzig nooit aangebrachte bescherming; deze is er voor uw veiligheid. Controleer de beschermkappen altijd op staat en veiligheid; wanneer een beschermkap beschadigd is of ontbreekt, GEBRUIK DAN DE BMD MINIDUMPER NIET totdat de beschermkap is vervangen of gerepareerd.
- Bedien de machine niet wanneer u ziek bent, zich moe voelt of onder de invloed van alcohol of drugs verkeert.
- Machine niet rechtop zetten met draaiende motor.
- Gebruik de BMD Minidumper niet om personen te vervoeren.
- Schakel de rem niet plotseling in wanneer u snel voorwaarts rijdt met een zware lading, omdat de machine dan voorover zou kunnen slaan.
- Wanneer u bergafwaarts rijdt, schakel dan in de achteruit stand met de koppeling helemaal ingedrukt en de hendel van de parkeerrem ingedrukt (rem uit). Gebruik het gaspedaal zo nodig niet, zodat u de snelheid controleert door te remmen met de motor.
- Zorg er altijd voor dat, wanneer u bergafwaarts rijdt, de machine achteruit rijdt.

Veiligheid Brandstof



WAARSCHUWING

Benzine is ontvlambaar. Het kan letsel en materiële schade veroorzaken. Zet de motor uit, doof open vuur en rook niet tijdens het vullen van de brandstoftank. Verwijder altijd alle gemorste brandstof.

- Schakel voordat u tankt de motor uit en laat deze afkoelen.
- ROOK NIET tijdens het tanken en voorkom open vuur in de buurt.
- Gemorste brandstof dient onmiddellijk onschadelijk te worden gemaakt; gebruik daarvoor zand. Wanneer u brandstof morst op uw kleren, kleed u dan om.
- Sla benzine op in een goedgekeurde en hiertoe gemaakte container, ver weg van hitte- en ontstekingsbronnen.
- Wanneer er tijdens het tanken brandstof wordt gemorst, verwijder dan de gemorste vloeistof en wacht 2 minuten voordat u opnieuw start.

Gezondheid en veiligheid

Vibratie.

Sommige vibratie die ontstaat tijdens de werking van de machine wordt via de handgreep doorgegeven naar de handen van de operator. **OVERSCHRIJD** de maximale gebruikstijden **NIET**. (Zie par. Technische Gegevens)

Persoonlijke Veiligheidsuitrusting.

Passende Persoonlijke Veiligheidsuitrusting dient te worden gedragen bij gebruik van deze machine, d.w.z. Veiligheidsbril, Handschoenen, Oorbeschermers, Stofmaskers en veiligheidsschoenen met Stalen Neuzen. Draag kleding die geschikt is voor het werk dat u doet. U dient lang haar samen te binden en alle sieraden te verwijderen die verstrikt kunnen raken in de bewegende delen van de machine.

Benzinemachines

Brandstof.

Brandstof niet inslikken, brandstofdampen niet inhaleren en het contact met uw huid vermijden. Was brandstofspetters onmiddellijk af. Wanneer u brandstof in ogen krijgt, spoel dan met grote hoeveelheden water en zoek zo snel mogelijk medische hulp

Uitlaatgassen



WAARSCHUWING

Gebruik de BMD Minidumper niet binnen of in een kleine ruimte; zorg dat het werkgebied op correcte wijze wordt geventileerd.

De uitlaatgassen die door deze machine worden geproduceerd, zijn zeer giftig en kunnen dodelijk zijn!

Inspectie voor opstarten.

De volgende "inspectie voor opstarten" moet worden uitgevoerd voor het begin van iedere werkperiode of na iedere vier uur van gebruik, afhankelijk van hetgeen het eerst aan de orde is. Raadpleeg de onderhoudsparagraaf voor gedetailleerd advies. Wanneer er een defect wordt vastgesteld, mag de BMD Minidumper niet worden gebruikt tot het defect is hersteld.

1. Inspecteer de BMD Minidumper nauwkeurig op tekenen die op schade wijzen. Controleer of de onderdelen aanwezig en veilig zijn.
2. Controleer vloeistofslangen, vulopeningen, aftappluggen en alle andere zones op tekenen van lekkage. Herstel alle lekken voordat u de machine gaat gebruiken.
3. Controleer het peil van de motorolie en vul bij indien dat nodig is.
4. Controleer het brandstofpeil van de motor en vul bij indien dat nodig is.
5. Controleer op brandstof- en olielekken.

Honda GXV 160 Benzinemotor

Opstarten

1. Draai de brandstofkraan op de ON-positie.
2. Zet de gashendel in de choke-stand. Gebruik de choke niet wanneer de motor warm is. Beweeg de gashendel een beetje Maximum RPM (Hare) positie.
3. Trek de starter een beetje uit tot dat u weerstand voelt en geef er dan een korte ruk aan.
ATTENTIE:-Laat de greep van de starter niet terugslaan tegen de motor. Laat die langzaam teruglopen om schade aan de starter te voorkomen.
4. Wanneer u de choke gebruikt heeft om de motor te starten, zet dan de gashendel op de snelle (of hoge) positie zodra de machine warm genoeg is om soepel te draaien zonder choke.

Gashendel

5. Positie van de gashendel voor de gewenste motorsnelheid. Voor de beste motorprestaties wordt aanbevolen dat de motor wordt bediend met de gashendel in de snelle (of hoge) positie.



VOORZICHTICH

Om veiligheidsredenen moet de maximale operationele snelheid worden bijgesteld met een speciaal gereedschap. Neem alstublieft contact op met uw geautoriseerde Honda dealer voor het uitvoeren van deze handeling.

6. Controleer de motorsnelheid met een tachometer. Wanneer u de gespecificeerde maximale snelheid zonder lading niet kunt bereiken, raadpleeg dan uw Honda dealer.

Stoppen

7. Zet de gashendel in de stoppositie. De brandstoftoevoer zal automatisch dichtgaan.
8. Wanneer de motor stilstaat, draait u brandstofkraan in de OFF-positie wanneer is van plan bent de motor opnieuw te starten.

Gear Selection Options

- 1e versnelling = Steile hellingen, treden of laadhellingen oprijden.
- 2e versnelling = Hellingen oprijden.
- 3e versnelling = Rijden over horizontaal oppervlak met belading.
- 4e versnelling = Rijden over horizontaal oppervlak zonder belading.

De bediening van de BMD Minidumper

1. Start de motor.
2. Wanneer de motor loopt, kiest u de versnelling door de Versnellingshendel (2) in de gewenste positie te zetten.
3. Ontkoppel de rem door de rode Parkeerremhendel (11) naar beneden te drukken in de richting van de bedieningshendel en trek de Rijhendel (4) naar boven om de aandrijving in te schakelen. De machine zal nu beginnen te bewegen.
4. Nadat de machine op gang is gekomen kan de gashendel open- of dichtgedraaid worden om de snelheid van de machine te verhogen of te verlagen.
(Wanneer u een hogere snelheid wenst, volgt u de stappen 2, 3 en 4 maar selecteert u een hogere snelheid dan op dat moment gebruikt wordt)

OPMERKING: U kunt niet van versnelling veranderen terwijl de machine in beweging is.



VOORZICHTICH

Wanneer u een helling moet afrijden van meer dan 15° en u volledig beladen bent, zorg er dan voor dat u de machine omdraait en achteruit de helling afrijdt.

De bak leegmaken

1. Zet de motor uit door de Rijhendel (4) los te laten en daarna de Rode Parkeerrem (11) in te schakelen.
2. Wanneer de machine stationair draait, drukt u de Kantelhendel van de bak (9) in en tilt u langzaam het achtereinde van de machine op. De Bak (1) zal naar voren kantelen en de inhoud eruit kiepen.
3. Wanneer de Bak (1) leeg is, drukt u de hendel terug in de originele positie. De bak (1) zal automatisch vast klikken.

Opmerking: De nummers tussen haakjes verwijzen naar de afbeeldingen die staan in de paragraaf Machinebeschrijving in het boekje.

Handleiding Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor start niet.	Brandstof bereikt de motor niet.	Open de brandstofkraan. Vul de brandstoftank.
	Motor uitgeschakeld.	Schakel de motor in.
	Bougie vuil	Schoonmaken, controleren en vonkbrug opnieuw afstellen.
	Motor koud.	Choke sluiten.
	Motor verzopen.	Choke openen, gashendel volledig opendraaien, aan de automatische starter trekken tot de motor aanslaat.
	Kabel veiligheidsschakelaar	Losgekoppelde kabel opnieuw aansluiten
BMD Minidumper beweegt niet terwijl de motor loopt.	Versnelling niet juist gekozen.	Controleer of versnellingsh. niet tussen 2 versnellingen staat
	Aandrijfr. niet strak genoeg	Aandrijfriem spannen
Voorwielen draaien door terwijl 4-wiel aandr. Ingesch. is	Te weinig lucht in banden	Banden oppompen tot 30psi.

Olie versnellingsbak

Hieraan is geen onderhoud nodig, omdat de versnellingsbak gesloten is. Wanneer er tekenen zijn van lekkage, stopt het gebruik van de machine en het contact op met uw lokale dealer of de Belle Group.

Machine reinigen

Maak de machine na gebruik schoon om te voorkomen dat zich gehard vuil ophoopt. Vuil dat hard geworden is, is erg moeilijk te verwijderen. Om het te verwijderen gebruikt u een oude borstel of een handborstel met water.

Opmerking: Nooit schoonmaken met hoge druk of de motor met water afspoelen. Alleen schoonmaken met een doek of perslucht.

Handrem

De handrem is automatisch geactiveerd wanneer de rode hendel van de handrem rechtop staat. Een veer houdt de rem vast totdat de hendel wordt ingedrukt om hem vrij te geven. Correcte afstelling is cruciaal. Wanneer de rem kabel te strak staat zal de veer niet de volledige druk uitoefenen op de remarm. Wanneer de remkabel te slap is kan het zijn dat de rem niet helemaal loskomt wanneer de hendel wordt ingedrukt en zal de rem blijven aanlopen waardoor oververhitting en slijtage aan de remschoenen en schade aan de versnellingsbak zal ontstaan.

Luchtfilter

Wanneer deze vuil is, gaat u als volgt te werk:-

Schuimrubber gedeelte - Was dit gedeelte in een oplossing van afwasmiddel en water. Laat het onderdeel drogen, dompel het dan in schone motorolie en knijp teveel aan olie eruit. Wanneer de motor rookt tijdens de start is er teveel olie achtergebleven op het schuimrubber onderdeel.

Papieren onderdeel – Klop het onderdeel op een harde ondergrond uit of blaas met perslucht van binnenuit om overtollige stof in het filter te verwijderen. Om de 200 uur vervangen of wanneer het erg vuil is.

Routine-onderhoud		Elke 20 uur	Elke 50 uur	Elke 75 uur	Elke 200 uur
Motorolie	Vervangen	✓			
Luchtfilter	Controleer staat		✓		
	Schoonmaken/Vervangen				✓
Bougie	Vervangen				✓

Olie/Type Brandstof & Hoeveelheid – Type Bougie

	Type olie	Hoeveelheid (Liter)	Type brandstof	Capaciteit (Liter)	Bougie Type	Electrode Opening (mm)
Benzine Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Loodvrij	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

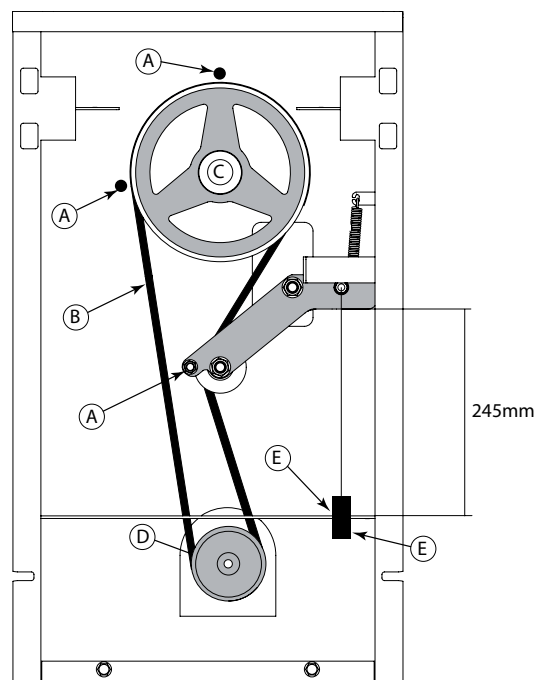
Opmerking: Verwijder alle Olie en Brandstof voordat u de machine kantelt.

Riem verwijderen (Voor Machines Tot Serienummer 141778)

1. Verwijder de 6 x M8 bouten van de Carterplaat en verwijder die dan van de machine.
2. Verwijder 3 X Bouten (A). Daarna kunt u de riem (B) verwijderen.
ATTENTIE:- Zorg ervoor dat de riem het eerst van de riemschijf (D) van de motor wordt verwijderd.

Riem aanbrengen (Voor Machines Vanaf Serienummer 141778)

1. Plaats de riem (B) op de transmissieschijf (C) en daarna op de riemschijf (D) van de motor.
2. Zorg dat de riem (B) aan de binnenzijde loopt van de spanarm van de koppeling. (Zie diagram rechts om de loop van de riem (B) te bekijken,
3. Plaats bout (A) op de spanarm van de koppeling en draai die aan zodat de arm zich op 245 mm bevindt van de dwarsplaat (Zie diagram rechts). Wanneer bijstelling vereist is, de 2 Moeren (E) aandraaien totdat de correcte afstand bereikt is.
4. Plaats de carterplaat opnieuw met de 6 x M8 bouten en draai die aan met een aandraaimoment van 28Nm.



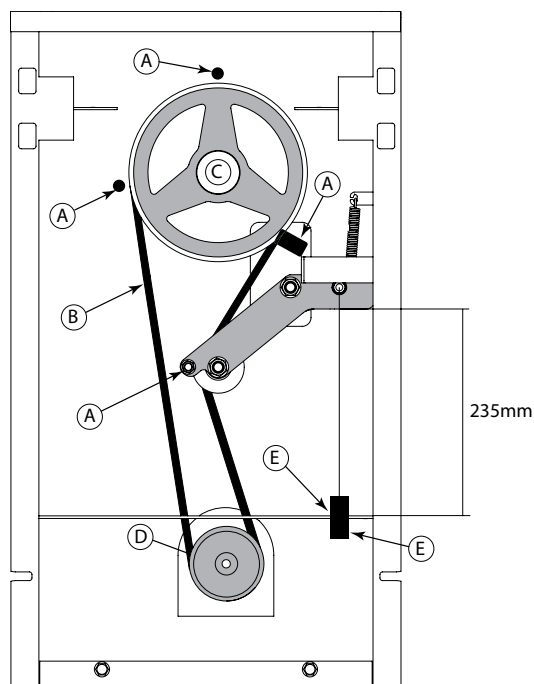
Opmerking: Verwijder alle Olie en Brandstof voordat u de machine kantelt.

Riem verwijderen (Voor Machines Tot Serienummer 141779)

1. Verwijder de 6 x M8 bouten van de Carterplaat en verwijder die dan van de machine.
2. Verwijder 3 X Bouten (A). Daarna kunt u de riem (B) verwijderen.
ATTENTIE:- Zorg ervoor dat de riem het eerst van de riemschijf (D) van de motor wordt verwijderd.

Riem aanbrengen (Voor Machines Vanaf Serienummer 141779)

1. Plaats de riem (B) op de transmissieschijf (C) en daarna op de riemschijf (D) van de motor.
2. Zorg dat de riem (B) aan de binnenzijde loopt van de spanarm van de koppeling. (Zie diagram rechts om de loop van de riem (B) te bekijken,
3. Plaats bout (A) op de spanarm van de koppeling en draai die aan zodat de arm zich op 235 mm bevindt van de dwarsplaat (Zie diagram rechts). Wanneer bijstelling vereist is, de 2 Moeren (E) aandraaien totdat de correcte afstand bereikt is.
4. Plaats de carterplaat opnieuw met de 6 x M8 bouten en draai die aan met een aandraaimoment van 28Nm.



Garantie

Uw nieuwe Belle Group 'BMD' Minidumper heeft een garantie voor de originele koper van een periode van een jaar (12 maanden) vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum. De garantie van de Belle Group dekt defecten in ontwerp, materiaal en productie.

De volgende zaken zijn niet gedekt door de garantie van de Belle Group:

1. Schade veroorzaakt door misbruik, verkeerd gebruik, vallen of gelijksoortige schade veroorzaakt door of als resultaat van het niet opvolgen van instructies inzake montage, bediening en onderhoud door de gebruiker.
2. Wijzigingen, aanvullingen of reparaties uitgevoerd door personen die niet behoren tot de Belle Group of tot de door hen geautoriseerde agenten.
3. Kosten voor transport of verzending naar en van de Belle Group of hun bevoegde agenten voor reparatie of taxatie met betrekking tot de garantiereclaim van alle machines.
4. Materialen en/of arbeidskosten voor vernieuwing, reparatie of vervanging van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen zijn niet gedekt door de garantie.

- Aandrijfriem/en
- Luchtfilter motor
- Bougie motor

Belle Group en/of hun bevoegde agenten, leidinggevend personeel, personeelsleden en verzekeraars zijn niet aansprakelijk voor gevolgschade of andere schade, verliezen of kosten in verband met of als gevolg van of door de onmogelijkheid de machine te gebruiken voor enigerlei doeleind.

Garantieclaims

Alle garantieclaims dienen allereerst te worden gericht aan de Belle Group, per telefoon, per fax, per e-mail of schriftelijk.

Voor garantieclaims:

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Schrijf naar:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Hay Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
Engeland



Anvendelse af denne manual

Denne manual er skrevet for at hjælpe dig med sikkert at anvende og vedligeholde BMD Minidumperen. Manualen er tiltænkt forhandlere og operatører af BMD Minidumperen.

Forord

Afsnittet **'Miljø'** giver instrukser i hvorledes genanvendelsen af udrangerede apparater skal håndteres på en miljøvenlig måde.

Afsnittet **'Beskrivelse af maskinen'** hjælper dig med at gøre dig bekendt med maskinens indretning og styreenheder.

Afsnittene **'Generelle sikkerhedsinstruktioner'** og **'Helbred og sikkerhed'** beskriver hvordan maskinen skal betjenes for at sikre både din egen og offentlighedens sikkerhed.

'Fejlfindingsguiden' hjælper dig, hvis der opstår et problem med din maskine.

Afsnittet **'Service'** giver instrukser i forbindelse med den generelle vedligeholdelse og servicering af maskinen.

Afsnittet **'Garanti'** giver en nærmere beskrivelse af garantiens dækning samt procedurer i forbindelse med reklamationer.

'Overensstemmelseserklæringen' viser de standarder i forhold til hvilke maskinen er konstrueret.

Retningslinier i forbindelse med piktogrammer.

Tekst i denne manual, som kræver særlig opmærksomhed, er markeret på følgende måde:



FORSIGTIG

Produktet kan medføre fare. Både maskinen og dig selv kan blive påført skader eller blive såret hvis procedurene ikke udføres på den korrekte måde.



ADVARSEL

Der kan være fare for operatørens liv.



ADVARSEL



ADVARSEL

Inden du tager maskinen i anvendelse eller foretager vedligeholdelsesarbejder på den, SKAL DU HAVE LÆST og SAT DIG IND I denne manual.

Vær sikker på at du ved hvordan maskinens styreenheder betjenes sikkert, og hvad du i øvrigt skal gøre for at sikre ufarlig vedligeholdelse. (NB. Inden du tænder maskinen, skal du sikre dig, at du ved hvordan den slås af, hvis du skulle komme i vanskeligheder.)

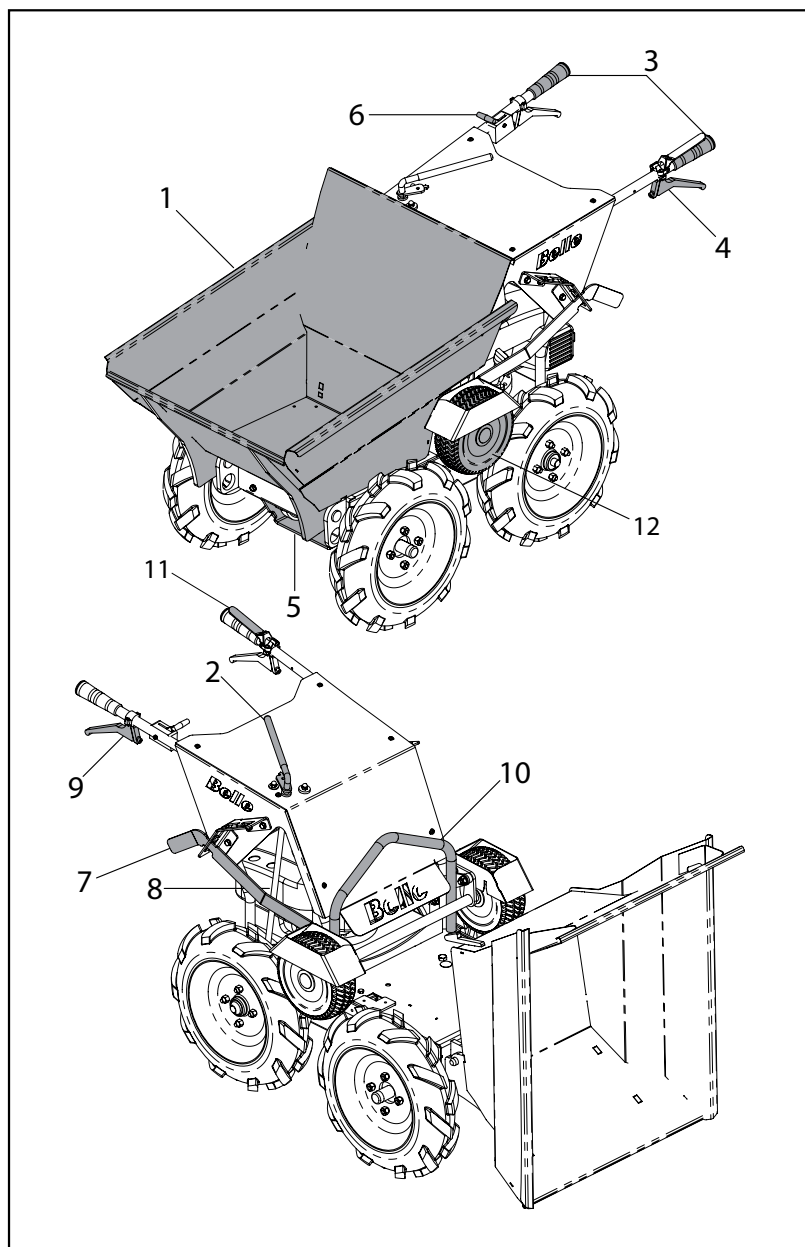
Du skal **ALTID** bære eller anvende passende det sikkerhedsudstyr som er påkrævet for at sikre din personlige sikkerhed. Hvis du **SPØRGSMÅL** vedrørende sikker anvendelse eller vedligeholdelse af denne enhed, så ret henvendelse til din OVERORDNEDE ELLER TAG KONTAKT MED **BELLE GROUP (UK)**: Tlf. +44 (0) 1298 84606.



Indhold

Anvendelse af denne manual.....	54
Advarsel.....	54
Beskrivelse af maskinen.....	55
Miljø	56
Tekniske data	57
Generelle Sikkerhedsinstruktioner	58
Helbred og Sikkerhed.....	58
Kontrol inden start	59
Start- og standsningsprocedurer	59
Betjeningsvejledninger	60
Fejlfindingsguide.....	60
Service og vedligeholdelse.....	61 - 62
Garanti.....	62
Overensstemmelsescertifikat	2

Belle Group forbeholder sig ret til, uden forudgående bekendtgørelse eller forpligtelse, at ændre maskinens specifikationer.



1. Dumperlad/Spand.
2. Gearvælger.
3. Betjeningshåndtag.
4. Kørehåndtag.
5. Fastspændingspunkter.
6. Gashåndtag.
7. Aktiveringshåndtag til 4-hjulstræk.
8. Oliepåfyldning og niveaumålepind.
9. Frigivningshåndtag til dumperlad.
10. Løfteøje.
11. Håndbremse
12. Friktionsgear (Dette aktiverer muligheden for 4-hjulstræk)

Miljø

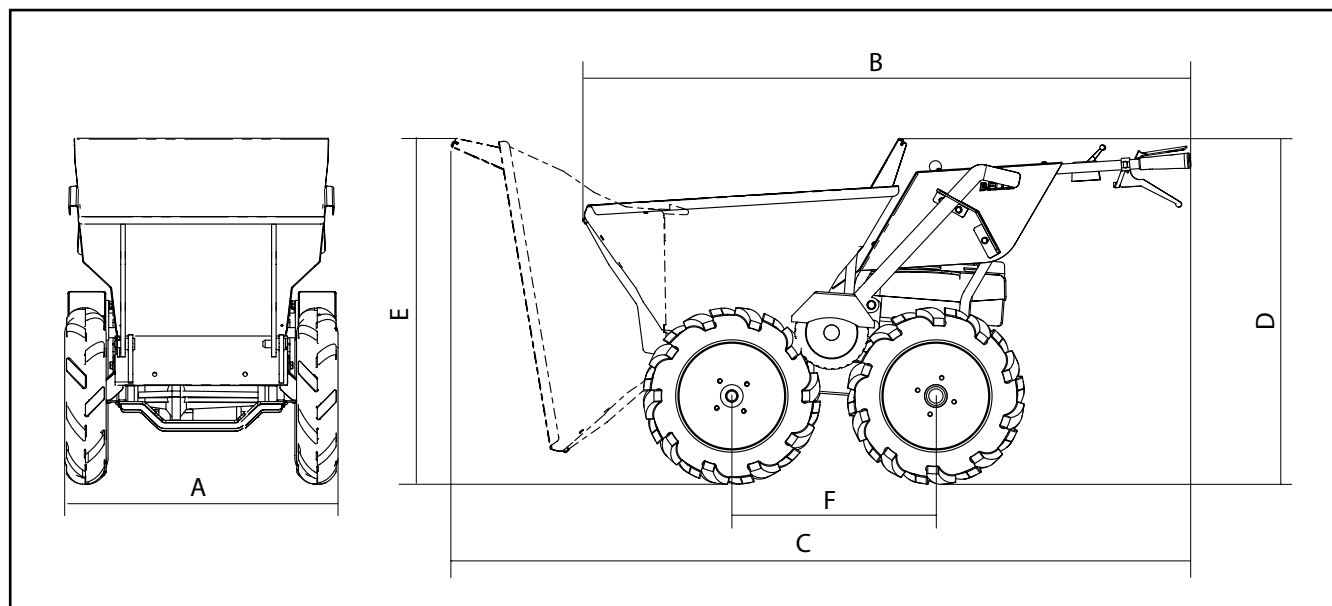


Sikker bortskaffelse



Vejledninger i forbindelse med beskyttelse af miljøet.
Maskinen indeholder værdifulde materialer. Aflever det kasserede apparat og tilbehør på en relevant genbrugsstation.

Komponent	Materiale.
Håndtag	Stål
Greb	Gummi
Chassis	Stål
Motor	Aluminium og stål
Gearkasse	Aluminium, stål og fosfor-bronze
Dumperlad	Stål
Diverse dele	Stål og gummi



	BMD 300
A – Maskinens bredde (mm)	716
B – Maskinens længde (mm)	1588
C – Maskinens længde under tipning (mm)	1957
D – Maskinens højde (mm)	925
E – Maskinens højde under tipning (mm)	859
F - Akselafstand	528
Motor-model	Honda GXV160 (5.5Hp)
Motortype	Blyfri benzin
Motorens maksimale omdrejningstal	3000
Maksimal kørehastighed - Fremad (Km/h)	6
Maksimal kørehastighed - Bagud (Km/h)	2.6
Dumperladdets kapacitet – Fyldningsvolumen (Liter)	113
Dumperladdets kapacitet – Stakket volumen (Liter)	134
Dæktryk (PSI / Bar)	30 / 2.1
Dækstørrelse (in)	4.00 x 10
Dæktryk - Friktionsgear (PSI / Bar)	35 / 2.4
Dækstørrelse - Friktionsgear (in)	9 x 3.5 -4
Maskinens vægt (kg)	155
Maksimal akseltryk (kg)	300
Maksimal stigning	20°
Maksimalt fald	20°
Støjniveau (dB(A))	101

Generelle sikkerhedsinstruktioner



For både at sikre din personlige sikkerhed og for at beskytte de personer som befinder sig i nærheden, er det vigtigt at du læser og fuldt ud forstår følgende sikkerhedsinstruktioner. Der er operatørens ansvar at sikre, at han/hun fuldt ud forstår hvorledes udstyret skal anvendes sikkert. Konsulter med din overordnede eller Belle Group, hvis du kommer i tvivl om hvorledes BMD Minidumperen betjenes sikkert og korrekt.



ADVARSEL

Fejlagtig vedligeholdelse kan medføre fare. Læs og forstå dette afsnit inden du udfører nogen form for vedligeholdelsesarbejder, servicering eller reparationer på maskinen.

- Maskinen er tung, og man må derfor ikke løfte den på egen hånd. FÅ HJÆLP og anvend passende løfteudstyr.
- Afspær arbejdsområdet, og hold uvedkommende og uautoriserede personer på sikker afstand.
- Operatøren skal under anvendelsen af maskinen bære personlige værnemidler (PVM) (se afsnittet Helbred og sikkerhed).
- Sikker dig INDEN du starter maskinen at du ved hvordan maskinen sikkert SLÅS FRA hvis du skulle komme i vanskeligheder.
- Maskinen skal altid SLUKKES inden den transporteres, flyttes rundt eller serviceres.
- I forbindelse med anvendelse af maskinen bliver motoren meget varm. Lad derfor motoren afkøle inden der røres ved den. Forlad aldrig motoren når den kører og lad den ikke være uden opsyn.
- Du må aldrig fjerne eller ændre de indbyggede sikkerhedsanordninger. De er der for din sikkerheds skyld. Kontroller altid sikkerhedsanordningerne tilstand og sikkerhed. Hvis nogen af sikkerhedsanordningerne er beskadiget eller er mangelfulde må maskinen IKKE TAGES I ANVENDELSE før de pågældende fejl enten er repareret eller anordningerne er udskiftet.
- Anvend ikke maskinen hvis du er syg, føler dig træt eller er under indflydelse af alkohol eller medicin.
- Stil ikke maskinen på højkant medens motoren kører.
- Anvend ikke BMD Minidumperen til persontransport.
- Slå ikke pludselig bremsen fra under hastig fremadrettet kørsel med tungt læs da det kan få maskinen til at tippe forover.
- Ved kørsel ned ad bærte skal bakgearet aktiveres sammen med fuld udkobling og parkeringsbremsen presset ned (bremsen slået fra). Luk gashåndtaget hvis nødvendigt, således at motorbremsen styrer farten.
- Du skal altid sikre dig at maskinen er sat i bakgear når der køres nedad en bakke.

Brændstofsikkerhed



ADVARSEL

Brændstof er brændbart. Det kan medføre kvæstelser og skader på ejendom. Stop motoren, sluk al åben ild og lad være med at ryge under påfyldning af brændstoftanken. Tør altid spildt brændstof op.

- Sluk motoren og lad den afkøle inden påfyldning af brændstof.
- RYG IKKE og sørg for at der ikke er åben ild i området under påfyldning af brændstof.
- Spildt brændstof skal øjeblikkeligt sikres ved hjælp af sand. Hvis du spilder brændstof på dit tøj skal dette skiftes.
- Brændstof skal opbevares i godkendte og dertil beregnede beholdere, og placeres fjernt fra varme og andre antændelseskilder.
- Hvis der spildes brændstof under påfyldning skal det overskydende tørres af og der skal ventes i 2 minutter inden genstart.

Helbred og sikkerhed



Vibrationer.

Der vil blive transmitteret nogle vibrationer gennem håndtaget til operatørens hænder. Overskrid IKKE den maksimale driftstid. (Se afsnittet Tekniske data).

PVM (Personlige værnemidler).

I forbindelse med anvendelse af udstyret skal der bæres passende PVM, såsom sikkerhedsbriller, handsker, høreværn, støvmaske og sikkerhedssko med tåhætte af stål. Du skal sikre dig at du er passende klædt på i forhold til det arbejde du skal udføre. Bind langt hår op, og fjern eventuelle smykker, som kan blive fanget i de kørende dele.

Benzindrevne maskiner.

Brændstof.

Brændstof eller brændstofdampe må ikke indtages eller indhaleres, og kontakt med huden skal undgås. Vask øjeblikkeligt brændstofstænk af. Hvis du får brændstof i øjnene, skyld da med rigelige mængder af vand og søg læge hurtigst muligt.

Udstødningsgasser



ADVARSEL

Anvend ikke BMD Minidumperen indendørs eller i indesluttede rum, og vær sikker på at arbejdsområdet er tilstrækkeligt ventileret.

De udstødningsgasser, som udstyret producerer, er giftige og kan være dødbringende!



Kontrol inden start

Inspektion inden opstart.

Nedenstående inspektion skal foretages inden opstarten, enten før hver arbejds-session eller efter fire timers brug, alt afhængig af hvilken af de to forhold der først bliver relevant. Se venligst serviceafsnittet for detaljeret vejledning. Hvis der registreres en fejl, må BMD Minidumper ikke anvendes før denne er udbedret.

1. Undersøg BMD Minidumperen grundigt for tegn på skader. Kontroller at komponenterne findes og er i forsvarlig stand.
2. Kontroller slanger, påfyldningsstudser, aftapningsskruer og andre områder for tegn på utætheder. Reparer eventuelle lækager inden arbejdet igangsættes.
3. Kontroller olieniveauet i motoren og påfyld hvis det er nødvendigt.
4. Kontroller brændstofniveauet i motoren, og fyld på, hvis det er nødvendigt.
5. Kontroller at der ikke er brændstofs- eller olielækager.



Start og standsningsprocedure

Honda GXV 160 Benzinmotor

Startning

1. Drej brændstoffets sikkerhedsnedlukningsventil over på ON.
2. Sæt gashåndtaget på choker-position. Anvend ikke choker når motoren er varm. Flyt gashåndtaget en smule imod den maksimale omdrejningstalspositionen (Hare).
3. Træk forsigtigt i starthåndtaget indtil der føles modstand. Træk derefter raskt. Bemærk: Lad ikke starthåndtaget svippe tilbage mod motoren, men før det derimod langsomt tilbage, således at det undgås at det beskadiges.
4. Hvis der bruges choker i forbindelse med opstarten af motoren, så skal gashåndtaget sættes i hurtig (eller høj) position så snart motoren er varm nok til at køre jævnt uden anvendelse af choker.

Gashåndtag

5. Indstil gashåndtaget på den ønskede motorhastighed. For at opnå den bedste ydelse anbefales det at lade motoren køre med gashåndtaget i hurtig (eller høj) position.



FORSIGTIG

Af sikkerhedsmæssige årsager skal den maksimale hastighed indstilles med et specialværktøj. Tag venligst kontakt med vores autoriserede Honda forhandler i forbindelse med denne operation.

6. Motorens hastighed kontrolleres ved hjælp af et tachometer. Hvis du ikke kan opnå den specificerede tophastighed motorhastighed uden last, så kontakt din Honda forhandler.

Standsning

7. Flyt gashåndtaget til stop-positionen. Brændstofhanen vil automatisk lukke.
8. Hvis du ikke ønsker at starte motoren igen i nærmeste fremtid skal brændstofventilen sættes i OFF-position når motoren er stoppet.

Gearvalgsmuligheder

1. gear = Kørsel på stejle hældninger, trin eller ramper.
2. gear = Kørsel på hældninger.
3. gear = Kørsel på plan grund med last.
4. gear = Kørsel på plan grund uden last.

Betjening af BMD Minidumperen

1. Start motoren.
2. Når motoren kører vælges gear ved at hvorefter gearhåndtaget sættes i ønsket position.
3. Slip bremsen ved at trykke det røde parkeringsbremsehåndtag (11) ned mod driftshåndtaget og træk kørehåndtaget (4) opad for at sætte kørslen i gang. Maskinen vil nu begynde at bevæge sig.
4. Når maskinen bevæger sig kan gashåndtaget åbnes eller lukkes hvorved maskinens hastighed enten forøges eller reduceres. (hvis der ønskes mere fart skal punkt 2, 3 og 4 følges, men med valg af højere gear end det aktuelt valgte)

BEMÆRK: Der kan ikke skiftes gear medens maskinen er i bevægelse.



FORSIGTIG

Hvis der er nødvendigt at køre med fuldt læs ned ad en skråning, hvor hældningen overstiger 15°, skal maskinen vendes rundt således at den kører baglæns ned ad skråningen.

Tømning af dumperladdet

1. Stop maskinen ved at slippe kørehåndtaget (4). Slip derefter parkeringsbremsehåndtaget (11).
2. Pres dumperladdets håndtag (9) og løft maskinens bagende lidt op. Dumperladdet (1) vil tippe fremad og tømmes for sit indhold.
3. Når dumperladdet (1) er tomt skubbes det tilbage i original position. Dumperladdet (1) vil automatisk låse sig fast.

Bemærk: Numrene, der er anført i parentes ovenfor, henviser til billedet i afsnittet 'Beskrivelse af maskinen' i nærværende folder.

Fejlfindingsguide



Problem	Årsag	Løsning
Motoren vil ikke starte.	Der kommer ikke brændstof til motoren.	Åben brændstofhanen. Påfyld brændstoftanken.
	Motoren slået fra.	Slå motoren til.
	Tændrør er snavset.	Rens, kontroller og juster elektrodeafstanden.
	Kold motor.	Luk chokeren.
	Druknet motor.	Åben chokeren, åben gashåndtaget helt, træk i rekylstarteren indtil motoren starter.
	Afbrudt kontraktwire	Forbind den afbrudte wire igen.
BMD Minidumper kører ikke selvom motoren kører.	Gearet er ikke indstillet ordentligt.	Kontroller at gearpalen ikke står mellem to forskellige gear.
	Drivremmen er ikke stram nok.	Stram drivremmen
Forhjulene spinder selvom 4-hjulstrækket er aktiveret	For lavt tryk i dækkene.	Pump dækkene op til 30 psi.

Gearkasseolie

Da der er tale om en lukket gearkasse, bør der ikke være behov for vedligeholdelse. Hvis der imidlertid viser sig tegn på lækager, skal anvendelsen af maskinen indstilles, og der skal tages kontakt med den lokale forhandler eller Belle Group.

Rensning af maskinen

Rens maskinen efter brug således at det undgås at der sker en ophobning af hærdede rester. Det er meget vanskeligt at fjerne allerede hærdede rester. Til rengøring af maskinen skal der anvendes en gammel børste eller hånbørste med vand.

Bemærk: Motoren må aldrig trykspules eller vaskes med vandslange. Anvend udelukkende klude og trykluft i forbindelse med rengøring af motoren.

Parkeringsbremse

Parkeringsbremsen bliver automatisk aktiveret når det røde parkeringsbremsehåndtag står i opretstående position. En fjeder sikrer at bremsen forbliver aktiveret indtil håndtaget presses sammen, hvorved den udløses. Korrekt indstilling er essentielt. Hvis bremsekablet er for stramt vil bremsefjederen ikke yde fuldt tryk på bremsearmen. Er bremsekablet derimod for løst, kan det hænde, at bremsen ikke bliver korrekt udløst når håndtaget trykkes ned. Dette medfører, at bremsen vil slæbe på, hvilket indebærer overophedning og slid på bremsekoene samt skader på gearkassen.

Luftfilter

Hvis luftfilteret er beskidt skal følgende procedure følges: -

Skumelement – Vask elementet i en opløsning bestående af opvaskemiddel og vand. Lad elementet tørre og gennemblød det derefter i ren motorolie. Pres overskydende motorolie ud. Hvis motoren ryger under opstart er der for meget olie tilbage i skummet.

Papirelement – Bank elementet mod en hård overflade eller anvend trykluft til, fra indersiden, at fjerne eventuel overskydende støv i filteret. Udskift elementet efter hver 200. time eller hvis det er ekstremt beskidt.

Regelmæssig vedligeholdelse		Hver 20 time	Hver 50 time	Hver 75 time	Hver 200 time
Motorolie	Udskift	✓			
Luftfilter	Kontroller tilstand		✓		
	Rens/udskift				✓
Tændrør	Udskift				✓

Olie/Brændstoftype & mængde - Tændrørstype

	Olietype	Mængde (Liter)	Brændstoftype	Kapacitet (Liter)	Tændrør Type	Elektrode Afstand (mm)
Petrol Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	blyfri	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

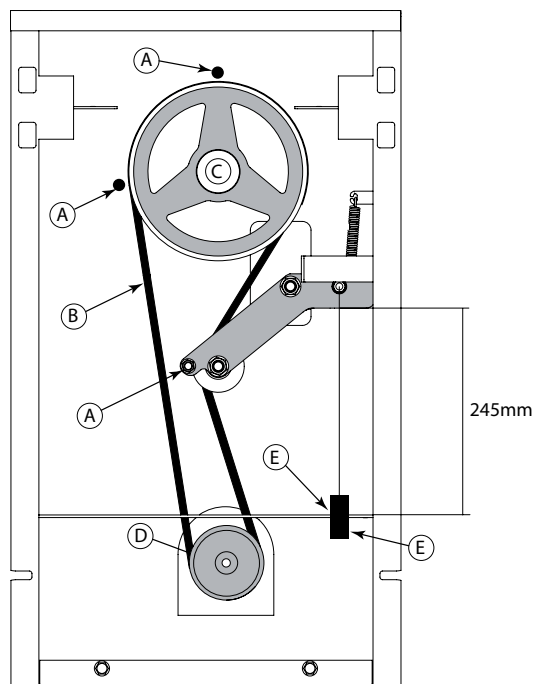
Bemærk: Fjern al olie og brændstof inden maskinen tippes.

Aftagning af bælte (På maskiner med serienumre op til 141778)

1. Fjern 6 x M8 boltene fra beskyttelsespladen og fjern derefter beskyttelsespladen til bundkaret fra maskinen.
2. Fjern 3 X bolte (A). Dette vil gøre det muligt at fjerne beltet (B).
BEMÆRK:- Kontroller at bælten først er fjernet fra motorens remskive (D).

Montering af bælte (På maskiner med serienumre fra 141778)

1. Placer bælten (B) på styrerullen (C) og derefter på motorens remskive (D).
2. Kontroller at bælten (B) kører på indersiden af koblingens spændearm.
(Se diagrammet til højre for at se hvordan bælten (B) skal føres)
3. Sæt bolt (A) i koblingens spændearm og stram således at armen er 245mm fra krydspladen (se diagrammet til højre). Hvis det er nødvendigt at justere, vrid de 2 møtrikker indtil det korrekte afstand er opnået.
4. fastgør beskyttelsespladen til bundkaret ved hjælp af 6 x M8 boltene til et tilspændingsmoment på 28Nm.



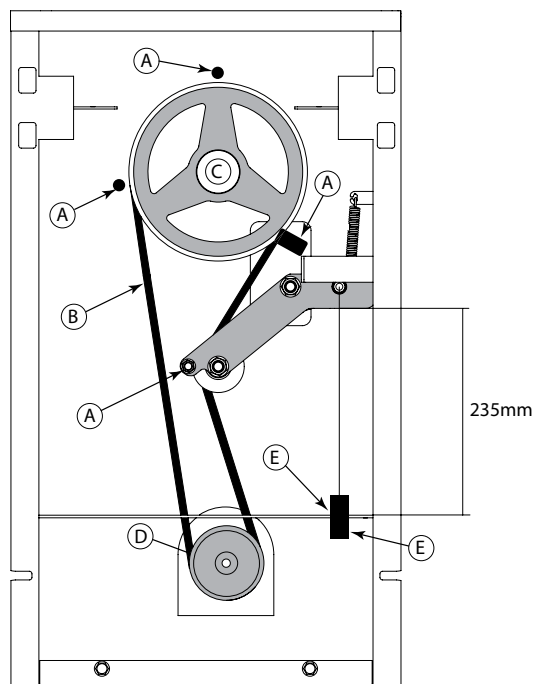
Bemærk: Fjern al olie og brændstof inden maskinen tippes

Aftagning af bælte (På maskiner med serienumre op til 141779)

1. Fjern 6 x M8 boltene fra beskyttelsespladen og fjern derefter beskyttelsespladen til bundkaret fra maskinen.
2. Fjern 4 X bolte (A). Dette vil gøre det muligt at fjerne beltet (B).
BEMÆRK:- Kontroller at bæltet først er fjernet fra motorens remskive (D).

Montering af bælte (På maskiner med serienumre fra 141779)

1. Placer bæltet (B) på styrerullen (C) og derefter på motorens remskive (D).
2. Kontroller at bæltet (B) kører på indersiden af koblingens spændearm.
(Se diagrammet til højre for at se hvordan bæltet (B) skal føres)
3. Sæt bolt (A) i koblingens spændearm og stram således at armen er 235mm fra krydspladen (se diagrammet til højre). Hvis det er nødvendigt at justere, vrid de 2 møtrikker indtil det korrekte afstand er opnået.
4. fastgør beskyttelsespladen til bundkaret ved hjælp af 6 x M8 boltene til et tilspændingsmoment på 28Nm..



Garanti



Din nye Belle Group 'BMD' Minidumper er omfattet af en garanti i forhold til den oprindelige køber, gældende i ét år (12 måneder) fra købsdatoen. Belle Group garantien dækker konstruktionsfejl, materialefejl samt fejl i forbindelse med den håndværksmæssige udførelse.

Følgende er ikke dækket af Belle Group garantien:

1. Skader opstået som følge af misbrug, forkert anvendelse, tab eller andre lignende skader som er en følge af, eller som er et resultat af, manglende overholdelse af samle-, drifts- eller brugervedligeholdelsesinstruktionerne.
2. Ændringer, tilføjelser eller reparationer der er udført af personer uden forbindelse med Belle Group eller dennes anerkendte repræsentanter.
3. Udgifter til transport eller forsendelse til og fra Belle Group eller dennes anerkendte repræsentanter i forbindelse med reparationer eller vurdering af garantikrav for hvilken som helst maskine.
4. Materialer og/eller arbejdsomkostninger i forbindelse med fornyelse, reparation eller udskiftning af komponenter som følge af almindelig slitage.

De følgende komponenter er ikke dækket af garantien:

- Drivbælte/r
- Luftfilter til motor
- Tændrør til motor

Belle Group og/eller dennes anerkendte repræsentanter, direktører, ansatte eller assurandører vil ikke kunne holdes ansvarlige for indirekte skader eller andre skader, tab eller udgifter i relation til, eller som følge af, eller manglende evne til at anvende maskinen til et hvilket som helst formål.

Garantikrav

Alle garantikrav skal i første instans stiles til Belle Group, enten per telefon, via fax, e-mail, eller brev.

Ved garantikrav:

Tlf.: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Skriv til:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Anwendung der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde erstellt, um Ihnen zu helfen, den BMD Minidumper sicher laufen zu lassen und instand zu halten.
Diese Bedienungsanleitung ist für Händler und Bediener des BMD Minidumper bestimmt.

Vorwort

Der **“Umweltschutz”** Bereich gibt Ihnen Informationen zur Umweltfreundlichen Entsorgung der Maschine oder Ersatzteilen.

Der **‘Maschinenbeschreibung’** Bereich erklärt Ihnen die Bedienungselemente der Maschine

Der **‘Allgemeine Sicherheit’** und **‘Gesundheit und Sicherheit’** Bereich erklärt Ihnen wie Sie die Maschine Benutzen und dabei Ihre und die Sicherheit anderer sicherstellen.

Der **‘Fehlerbehebung’** Bereich hilft Ihnen wenn Sie ein Problem mit der Maschine haben.

Der **‘Service’** Bereich hilft Ihnen bei allgemeinen Service und Wartungsarbeiten.

Der **‘Garantie’** Bereich erklärt Ihnen unsere Garantiebedingungen und die Vorgehensweise im Garantiefall.

Der **‘Erklärung der Übereinstimmung’** Bereich zeigt die Standards nach denen die Maschine gefertigt wurde.

Richtlinien hinsichtlich der Darstellungen

Dem Text in diesem Handbuch muss besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden:



ACHTUNG

Dieses Produkt kann gefährlich sein. Die Maschine oder Sie selbst können beschädigt oder verletzt werden wenn die Maschine nicht richtig bedient wird.



WARNUNG

Der Anwender kann in Lebensgefahr schweben.



WARNUNG



WARNUNG

Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !**

SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN

und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).

Sie müssen **IMMER** die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung tragen.

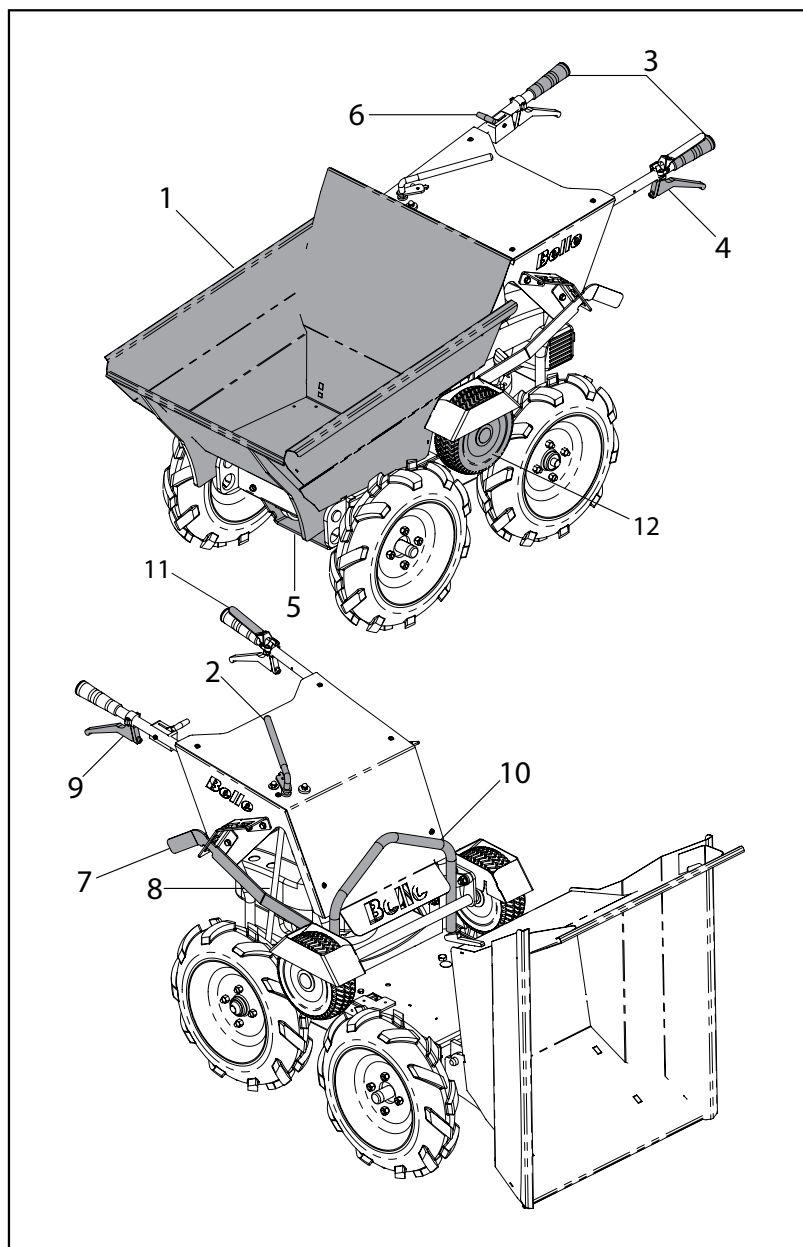
IBEI FRAGEN über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH BELLE GROUP: +44 (0) 1298 84606



Inhalt

Anwendung der Bedienungsanleitung.....	62
Warnungen	62
Technische Daten	63
Umwelt.....	63
Technische Daten	64
Allgemeine Sicherheit.....	65
Gesundheit und Sicherheit	65
Überprüfungen vor dem Start.....	66
Start und Stopp Verfahren.....	66
Bedienungsanleitung	67
Fehlerbehebung	67
Service und Wartung	68 - 69
Garantie.....	69
Konformitätserklärung	3

Die Belle Group behält sich vor, Änderungen an der Maschine ohne Verpflichtungen oder vorherige Information durchzuführen.



1. Mulde
2. Ganghebel
3. Bedienungsgriffe
4. Fahrhebel
5. Gurtbefestigungen
6. Gashebel
7. Allradhebel
8. Öleinfüllung und Messstab
9. Mulden Lösehebel
10. Hebeöse
11. Handbremshebel
12. Verbindungsrad (schaltet die Allrad-Option ein)

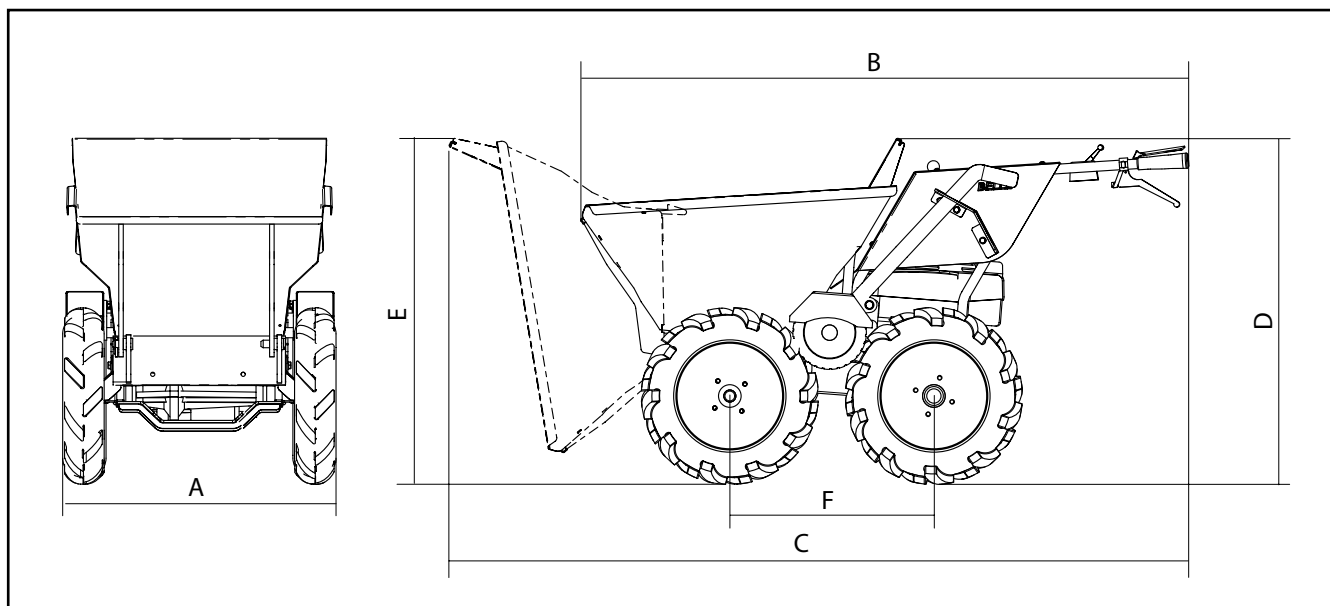
Umweltschutz

Sichere Beseitigung



Anleitung zur Umweltschonenden Verwertung.
Die Maschine hat wiederverwertbare Materialien. Bitte entsorgen
Sie die Bauteile Umweltgerecht.

Bauteil	Material.
Griff	Stahl
Handgriffe	Gummi
Karosse	Stahl
Motor	Aluminium und Stahl
Getriebe	Aluminium, Stahl and Phosphor Bronze
Kipper	Stahl
Restliche Teile	Stahl und Gummi



	BMD 300
A - Maschinen Breite (mm)	716
B - Maschinen Länge (mm)	1588
C - Maschinen Länge beim Abladen (mm)	1957
D - Maschinen Höhe (mm)	925
E - Maschinen Höhe beim Abladen (mm)	859
F – Rad Unterseite	528
Motor Model	Honda GXV160 (5.5Hp)
Motor Typ	Benzin Unverbleit
Maximal Motor UPM	3000
Maximale Vorwärtsgeschwindigkeit (Km/h)	6
Maximale Rückwärtsgeschwindigkeit (Km/h)	2.6
Skip Capacity - Fill Volume (Ltr)	113
Skip Capacity - Heaped Volume (Ltr)	134
Reifendruck (PSI / Bar)	30 / 2.1
Reifengröße (in)	4.00 x 10
Reifendruck - Verbindungsrad (PSI / Bar)	35 / 2.4
Reifengröße - Verbindungsrad (in)	9 x 3.5 -4
Maschinengewicht (kg)	155
Maximale Achslast (kg)	300
Maximale Steigfähigkeit, voll beladen	20°
Maximales Gefälle, voll beladen	20°
Geräuschpegel (dB(A))	101

Allgemeine Sicherheit

D

Für Ihre eigene Sicherheit und für die Personen in Ihrem Umfeld, lesen Sie bitte folgende Sicherheitsinformationen. Es liegt in der Verantwortung des Bedieners sicherzustellen, dass er vollkommen versteht, wie diese Maschine sicher zu benutzen ist. Wenn Sie unsicher sind mit dem Umgang des BMD Minidumper, informieren Sie bitte Ihren Vorgesetzten oder die Belle Group.



WARNUNG

Unsachgemäße Wartung kann gefährlich sein. Lesen und Verstehen Sie diesen Bereich bevor Sie Wartungen, Service oder Reparaturen durchführen.

- Diese Maschine ist schwer und darf nicht alleine angehoben werden, besorgen Sie sich Hilfe oder verwenden Sie passendes Equipment um die Maschine zu heben.
- Sperren Sie den Arbeitsbereich ab und stellen Sie sicher das genügend Abstand zu anderen Menschen in Ihrer Umgebung besteht.
- Bitte tragen Sie passende Schutzkleidung bei der Arbeit mit unserer Maschine. (mehr dazu im Bereich Gesundheit & Sicherheit).
- Stellen Sie sicher das Sie wissen wie der Sicherheitsschalter auf OFF gestellt wird bevor Sie ihn auf ON schalten.
- Schalten Sie den Motor immer aus bevor Sie die Maschine transportieren, auf die Seite legen oder einen Service machen.
- Bei der Benutzung wird der Motor sehr heiß, lassen Sie den Motor abkühlen bevor Sie ihn anfassen. Lassen Sie den Motor niemals unbeaufsichtigt laufen.
- Entfernen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen an der Maschine. Diese sind für Ihre Sicherheit da. Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Sicherheitsvorrichtungen, falls diese beschädigt oder nicht mehr vorhanden sind dürfen Sie den BMD Minidumper nicht benutzen bis diese wieder repariert oder ersetzt wird.
- Benutzen Sie die Maschine nicht wenn Sie sich krank, erschöpft oder unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol befinden.
- Lassen Sie die Maschine nicht mit laufendem Motor stehen.
- Benutzen Sie den Minidumper nicht um Menschen zu transportieren.
- Benutzen Sie nicht ruckartig die Bremse wenn Sie vorwärts fahren und der Minidumper schwer beladen ist. Die Ladung könnte nach vorne rutschen.
- Wenn Sie Bergab fahren, legen Sie den Rückwärtsgang ein und benutzen Sie die Kupplung. Gehen Sie vom Gas und lassen Sie die Geschwindigkeit von der Motorbremse steuern.
- Stellen Sie sicher das bei Bergabfahrten immer der Rückwärtsgang eingelegt ist.

Benzinsicherheit



WARNUNG

Benzin ist brennbar. Es kann Verletzungen und bleibende Schäden verursachen. Stellen Sie den Motor aus, löschen Sie alle offenen Flammen und rauchen Sie nicht beim Betanken. Wischen Sie ausgelaufenes Benzin immer auf.

- Vor dem Tanken, Motor ausschalten und abkühlen lassen.
- Beim befallen nicht rauchen und keine offenen Feuer in dem Gebiet zulassen.
- Verschüttetes Benzin muss abgesichert werden indem Sie Sand benutzen. Wenn Benzin auf Ihrer Kleidung ist, wechseln Sie diese.
- Lagern Sie Benzin in einem geeigneten, dichtem Behälter, weit entfernt von Hitze oder Zündflammen.
- Wenn Benzin auf der Maschine verschüttet worden ist, wischen Sie dieses bitte auf und warten 2 Minuten bevor Sie den Motor Starten.

Gesundheit und Sicherheit

D

Vibrationen

Einige Vibrationen bei der Anwendung werden direkt durch den Griff übertragen. Bitte überschreiten Sie nicht die maximale Nutzungsdauer der Maschine (Details im Bereich Technische Daten)

Schutzkleidung

Passende Schutzkleidung muss beim Arbeiten mit der Maschine getragen werden: Schutzbrille, Handschuhe, Ohrenschützer, Staubmaske und Stahlkappenschuhe. Tragen Sie Kleidung passend zur Arbeit die Sie machen. Binden Sie lange Haare zurück und entfernen Sie jeglichen Schmuck der sich in den beweglichen Maschinenteilen verhaken könnte.

Benzinmaschinen

Benzin.

Verschlucken Sie kein Benzin und atmen Sie keine Benzindämpfe ein, vermeiden Sie Hautkontakt mit Benzin. Entfernen Sie Spritzer sofort. Wenn Sie Benzin in die Augen bekommen, waschen Sie dieses mit viel Wasser aus und begeben Sie sich sofort in medizinische Hilfe.

Auspuffabgase



WARNUNG

Benutzen Sie den BMD Minidumper nicht im Innenbereich oder unbelüfteten Räumen. Stellen Sie sicher, dass Ihr Arbeitsplatz genügend belüftet ist.

Die Auspuffgase die produziert werden mit dem Minidumper sind hochgiftig und können tödlich sein!



Überprüfungen vor dem Start

Inspektion vor dem Start.

Die folgenden Inspektionen vor dem Start müssen vor jedem Arbeitsbeginn durchgeführt werden, und während der Arbeit alle 4 Stunden, je nachdem was zuerst ist. Bitte lesen Sie in dem Service Bereich für detaillierte Hilfe. Wenn irgendein Fehler festgestellt wird, darf der BMD Minidumper nicht mehr benutzt werden bis dieser behoben ist.

1. Überprüfen Sie den BMD Minidumper wegen Beschädigungen. Überprüfen Sie ob alle Komponenten vorhanden und sicher sind.
2. Überprüfen Sie alle Flüssigkeitsstände, die Einfüllöffnungen und Ablassschrauben und schauen Sie auf Anzeichen von Leckagen. Diese sind zu beseitigen bevor Sie mit der Maschine arbeiten.
3. Überprüfen Sie den Ölstand und füllen Sie diesen nötigenfalls auf.
4. Überprüfen Sie die Benzinmenge im Tank und den Tankdeckel wenn nötig.
5. Überprüfen Sie Öl oder Benzin Leckstellen.



Start und Stop Verfahren

Honda GXV 160 Benzinmotor

Anlassen

1. Drehen Sie den Benzinahn auf die ON Position.
2. Drücken Sie den Gashebel auf die Choke Position. Benutzen Sie den Choke nicht wenn der Motor schon warm ist. Drücken Sie den Gashebel dann zur Maximum RPM Position.
3. Ziehen Sie den Starter leicht bis Sie einen Widerstand spüren, dann ziehen Sie mit voller Kraft am Starter.
Hinweis:- Lassen Sie den Starter nicht zurück an den Motor schlagen, bewegen Sie ihn langsam zurück um Beschädigungen am Starter zu vermeiden.
4. Wenn der Choke benutzt wurde beim Motorstart, warten Sie bis der Motor warm gelaufen ist und drücken den Gashebel dann auf die Schnelle (oder Hohe) Position.

Gashebelstellung

5. Die Position des Gashebels bestimmt die Motorgeschwindigkeit. Für die beste Performace ist es ratsam den Gashebel auf High zu stellen.



ACHTUNG

Aus Sicherheitsgründen muss die Maximale Motordrehzahl mit einem speziellen Werkzeug eingestellt werden. Bitte suchen Sie dafür Nötigenfalls einen autorisierten Honda Händler auf..

6. Mit einem Tachometer die Motordrehzahl überprüfen. Wenn Sie nicht die obere Drehzahlen erreichen, können Sie sich auch von einem Honda Händler helfen lassen.

Stoppen

7. Bewegen Sie den Gashebel auf die Stop Position. Der Motor geht nun automatisch aus.
8. Wenn der Motor gestoppt hat, drehen Sie das Benzinventil auf die OFF Position, außer Sie wollen den Motor bald wieder starten.

Gangwahl Option

1. Gang = große Steigungen, Stufen oder Rampen
2. Gang = normale Steigungen
3. Gang = Ebener Grund mit Beladung
4. Gang = Ebener Grund ohne Beladung

Bedienung des BMD Minidumper

1. Starten Sie den Motor
2. Wenn der Motor läuft, wählen Sie einen Gang indem und den Ganghebel (2) in die ausgewählte Fahrstufe.
3. Lösen Sie die Bremsen indem Sie den roten Handbremshebel (11) runterdrücken in Richtung des Handgriffes und drücken Sie den Fahrhebel nach oben. Die Maschine bewegt sich nun vorwärts.
4. Wenn die Maschine in Bewegung ist, können Sie mit dem Gashebel die Geschwindigkeit der Maschine einstellen.
(Wenn Sie mehr Geschwindigkeit brauchen, führen Sie bitte Schritt 2,3 und 4 aus aber wechseln Sie dazu in einen höheren Gang)

Hinweis: Sie können keine Gänge umschalten wenn die Maschine in Bewegung ist.



ACHTUNG

Wenn Sie ein Gefälle von mehr als 15 Grad runterfahren wollen bei voller Beladung, stellen Sie sicher, daß die Maschine umgedreht ist und ein Rückwärtsgang eingelegt ist.

Entleerung der Mulde

1. Stoppen Sie die Maschine indem Sie den Fahrhebel (4) loslassen, kurz darauf lösen Sie den roten Parkhebel (11).
2. Wenn die Maschine steht, drücken Sie den Mulden Lösehebel (9). Danach kippen Sie die Maschine leicht nach vorne. Die Mulde kippt nun und entlädt ihren Inhalt.
3. Wenn die Mulde (1) entleert ist, drücken Sie diese in Ihren normale Position. Die Mulde (1) verriegelt sich dann automatisch auf der normalen Position.

Hinweis: Die in Nummern (in Klammern aufgezeigt) finden Sie in dem Bereich "Maschinenbeschreibung" in dieser Anleitung.

Fehlerbehebung



Problem	Grund	Lösung
Motor startet nicht.	Kein Benzin zu Motor	Tankdeckel öffnen
		Benzintank befüllen
	Motorschalter auf aus	Motorschalter auf On stellen
	Zündkerze ausgefallen	Reinigen und überprüfen Sie Zündkerze und Stecker
	Motor ist kalt	Ziehen Sie den Choke
	Motor überschwemmt	Choke zurück, den Starter ziehen bis der Motor wieder zündet
	Ausschaltsicherung	Überprüfen Sie die Sicherung
BMD Minidumper wegt sich nicht obwohl der Motor läuft.	Gang ist nicht richtig eingelegt..	Stellen Sie sicher das der Ganghebel nicht zwischen zwei Gängen be steht
	Antriebsriemen ist nicht Stramm	Antriebsriemen fester spannen
Vorderreifen drehen durch obwohl der Allrad eingeschaltet ist.	Reifen haben zu wenig Druck	Reifen aufpumpen auf 30ps

Getriebeöl

Es sollten keine Wartungen stattfinden, da es sich um ein versiegeltes Getriebe handelt. Bei Anzeichen von Undichtigkeit bitte nicht weiter damit Arbeiten und Ihren nächsten Belle Händler oder die Belle Group direkt verständigen.

Säubern der Maschine

Säubern Sie die Maschine nach jeder Benutzung um stärkere Schmutzrückstände zu vermeiden. Benutzen Sie eine Bürste und Wasser um den Schmutz an der Maschine zu entfernen.

Hinweis: Bitte reinigen Sie den Motor niemals mit einem Hochdruckreiniger oder Wasser. Bitte benutzen Sie ein Tuch oder Luftdruck zur Reinigung.

Feststellbremse

Die Feststellbremse funktioniert automatisch wenn der rote Parkhebel in der oberen Parkposition ist. Ein Bolzen hält die Bremse bis der Hebel gedrückt wird um sie wieder freizugeben. Die richtige Justage ist sehr wichtig. Wenn das Bremsenkabel zu straff ist, kann sich der Bolzen nicht einrasten. Wenn das Bremsenkabel nicht straff genug ist, kann dieses dazu führen dass die Bremse nicht richtig gelöst wird. Dieses kann zu Überhitzungen des Motors, starker Abnutzung der Bremsen oder Schäden am Getriebe führen.

Luftfilter

Wenn verschmutzt, gehen Sie bitte folgendermaßen vor :-

Schaumgummi Element - Waschen Sie dieses Bauteil mit einer Mischung aus Wasser und Spülmittel. Geben Sie dem Schaumgummi Zeit zum trocknen, danach tauchen Sie es bitte in sauberes Motoröl ein und drücken es kräftig aus. Wenn beim Starten des Motors Rauch entsteht, ist zu viel Öl im Filter geblieben, bitte noch einmal ausdrücken.

Papier Element – Klopfen Sie den Filter auf einem harten Untergrund aus, oder benutzen Sie Druckluft um Verschmutzungen und Staub aus dem Filter zu entfernen. Ersetzen Sie diesen Filter alle 200 Stunden oder bei extremen Verschmutzungen.

Routine Wartungen		Jede 20 Stunden	Jede 50 Stunden	Jede 75 Stunden	Jede 200 Stunden
Motoröl	Wechseln	✓			
Luftfilter	Zustand prüfen		✓		
	säubern / ersetzen				✓
Zündkerze	Wechseln				✓

Öl / Benzin Typ & Menge – Zündkerzen Typ

	Öl Typ	Menge (Liter)	Benzinart	Kapazität (Liter)	Zündkerze Typ	Elektroden Abstand (mm)
Benzin Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Unverbleit	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

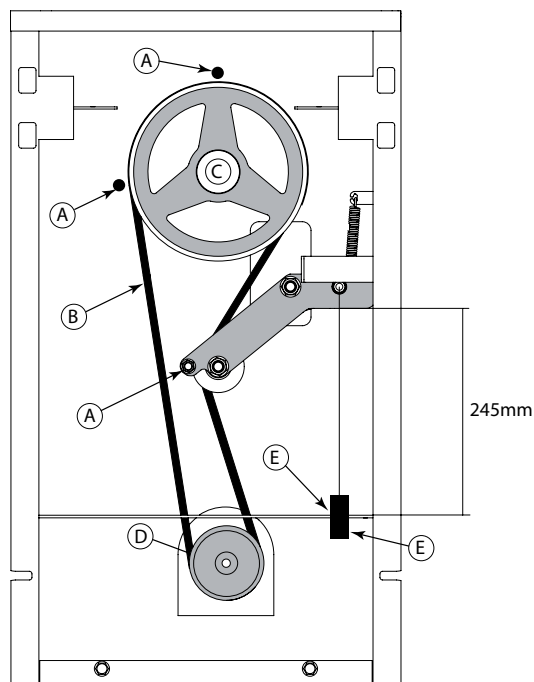
Hinweis: Bitte entfernen Sie Öl und Kraftstoff aus der Maschine bevor Sie diese umdrehen.

Riemen entfernen (Bei Maschinen bis zur Seriennummer 141778)

- Entfernen Sie die 6 M8 Schrauben von der Abdeckung. Danach Entfernen Sie die Abdeckung von der Maschine.
- Entfernen Sie 3 x die Schraube (A). Dieses ermöglicht Ihnen den Riemen (B) zu entfernen.
Hinweis :- Entfernen Sie den Riemen zuerst von der Maschinenriemenscheibe.

Riemen einsetzen (Bei Maschinen ab Seriennummer 141778)

- Positionieren Sie den Riemen (B) zuerst auf dem Getriebescheibe (C) und danach am Motor (D).
- Vergewissern Sie sich, dass der Riemen auf der Innenseite des Kupplungsspannarms läuft. (Schauen Sie auf das Diagramm auf der rechten Seite um den Verlauf des Riemens (B) zu erkennen.)
- Schrauben Sie die Schraube (A) an den Kupplungsarmspanner und spannen Sie diesen soweit das er 245mm von der Kreuz-Platte entfernt ist (Siehe Abbildung auf der rechten Seite).
Wenn Einstellungen nötig sind, stellen Sie die beiden Muttern (E) ein bis der passende Abstand erreicht ist.
- Befestigen Sie den Sumpf-Schutz mit den 6xM8 Schrauben mit einem Drehmoment von 28Nm.



Hinweis: Bitte entfernen Sie Öl und Kraftstoff aus der Maschine bevor Sie diese umdrehen

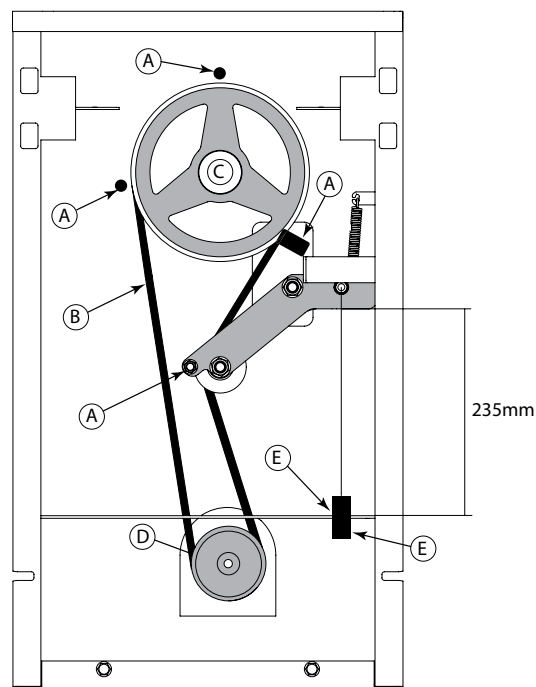
Riemen entfernen (Bei Maschinen bis zur Seriennummer 141779)

1. Entfernen Sie die 6 M8 Schrauben von der Abdeckung. Danach Entfernen Sie die Abdeckung von der Maschine.
2. Entfernen Sie 4 x die Schraube (A). Dieses ermöglicht Ihnen den Riemen (B) zu entfernen.

Hinweis :- Entfernen Sie den Riemen zuerst von der Maschinenriemenscheibe.

Riemen einsetzen (Bei Maschinen ab Seriennummer 141779)

1. Positionieren sie den Riemen (B) zuerst auf dem Getriebescheibe (C) und danach am Motor (D)
2. Vergewissern Sie sich, dass der Riemen auf der Innenseite des Kupplungsspannarms läuft. (Schauen Sie auf das Diagramm auf der rechten Seite um den Verlauf des Riemens (B) zu erkennen.)
3. Schrauben Sie die Schraube (A) an den Kupplungsarmspanner und spannen Sie diesen soweit das er 235mm von der Kreuz-Platte entfernt ist (Siehe Abbildung auf der rechten Seite. Wenn Einstellungen nötig sind, stellen Sie die beiden Muttern (E) ein bis der passende Abstand erreicht ist.
4. Befestigen Sie den Sumpf-Schutz mit den 6 x M8 Schrauben mit einem Drehmoment von 28Nm.



Garantie

D

Ihr neuer Belle Group 'BMD' Minidumper hat für den Originalkäufer eine Garantie für die Dauer von 12 Monaten ab dem Originalen Kaufdatum. Die Belle Group Garantie übernimmt Defekte am Design, Material und Funktion.

Folgendes ist nicht durch die Belle Group Garantie gedeckt:

1. Beschädigung verursacht durch die falsche Handhabung, Fehlanwendung, Stürzen oder andere ähnliche Beschädigung verursacht durch oder resultierend aus Nichtbenutzung dieser Anleitung.
2. Änderungen, Hinzufügen oder Reparaturen an der Maschine, durchgeführt von anderen Personen als den anerkannten Vertretern/ oder der Belle Group.
3. Transport- oder Versandkosten zur Belle Group oder einem ihrer anerkannten Vertreter, für Reparatur oder Einschätzung gegen einen Garantieanspruch, an jede mögliche Maschine.
4. Materialien und/oder Arbeitskosten, die wegen angemessener Abnutzung zu erneuern, zu reparieren oder zu ersetzen sind.

Folgende Komponenten sind nicht von der Garantie abgedeckt:

- Reifen
- Luftfilter
- Zündkerze

Die Belle Group und/oder Ihre bekannten Vertreter, Direktoren, Angestellten oder Versicherer können nicht verantwortlich gemacht werden im Falle von Beschädigungen, Verlusten oder Unkosten im Zusammenhang mit oder aufgrund von unsachgemäßer Bedienung der Maschine.

Garantieansprüche

Alle Garantieansprüche müssen erst direkt zur Belle Group geleitet werden, entweder per Telefon, per Fax, per Email oder schriftlich.

Für Garantieansprüche:

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Schreiben Sie an:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Come usare questo manuale.

Questo manuale è fornito per aiutare l'utente ad utilizzare ed eseguire la manutenzione del Mini Dumper in maniera sicura. Il manuale è destinato ai rivenditori e agli operatori della piastra vibrante.

Prefazione

La sezione '**Ambiente**' contiene istruzioni su come gestire in maniera ecologica il riciclaggio della macchina da smaltire.

La sezione '**Descrizione della macchina**' aiuta l'utente ad acquistare familiarità con i comandi e le funzioni della macchina.

Le sezioni '**Sicurezza generale e Sicurezza e prevenzione infortuni**' spiegano come usare la macchina onde assicurare la sicurezza dell'utente e del pubblico in generale.

La guida di '**Risoluzione dei problemi**' aiuta l'utente ad avviare ed arrestare la macchina.

La sezione '**Manutenzione**' aiuta l'utente nel caso di problemi nell'uso della macchina.

La sezione '**Garanzia**' descrive la copertura offerta dalla garanzia e la procedura per le richieste di risarcimento.

La sezione del '**Certificato CE**' evidenzia gli standard secondo i quali è stata costruita la macchina.

Direttive relative alle notazioni.

Il testo che nel presente manuale, deve essere letto con particolare attenzione e evidenziato nel modo seguente:



ATTENZIONE

Questo prodotto può essere rischioso. L'impianto o l'operatore possono subire dei danni in caso dell'uso incoretto.



AVVERTIMENTO

La vita dell'operatore può essere messa a rischio.



AVVERTIMENTO!



AVVERTIMENTO

Prima di mettere in moto o effettuare la manutenzione dell'impianto, deve leggere e studiare bene questo manuale.

Deve sapere come usare i comandi dell'impianto e che cosa fare per garantire la manutenzione sicura.

(Nota: Deve essere sicuro come fermare la macchina in caso di problemi prima di metterla in moto).

Devi possedere **sempre** l'attrezzatura di sicurezza prevista per garantire la propria sicurezza.

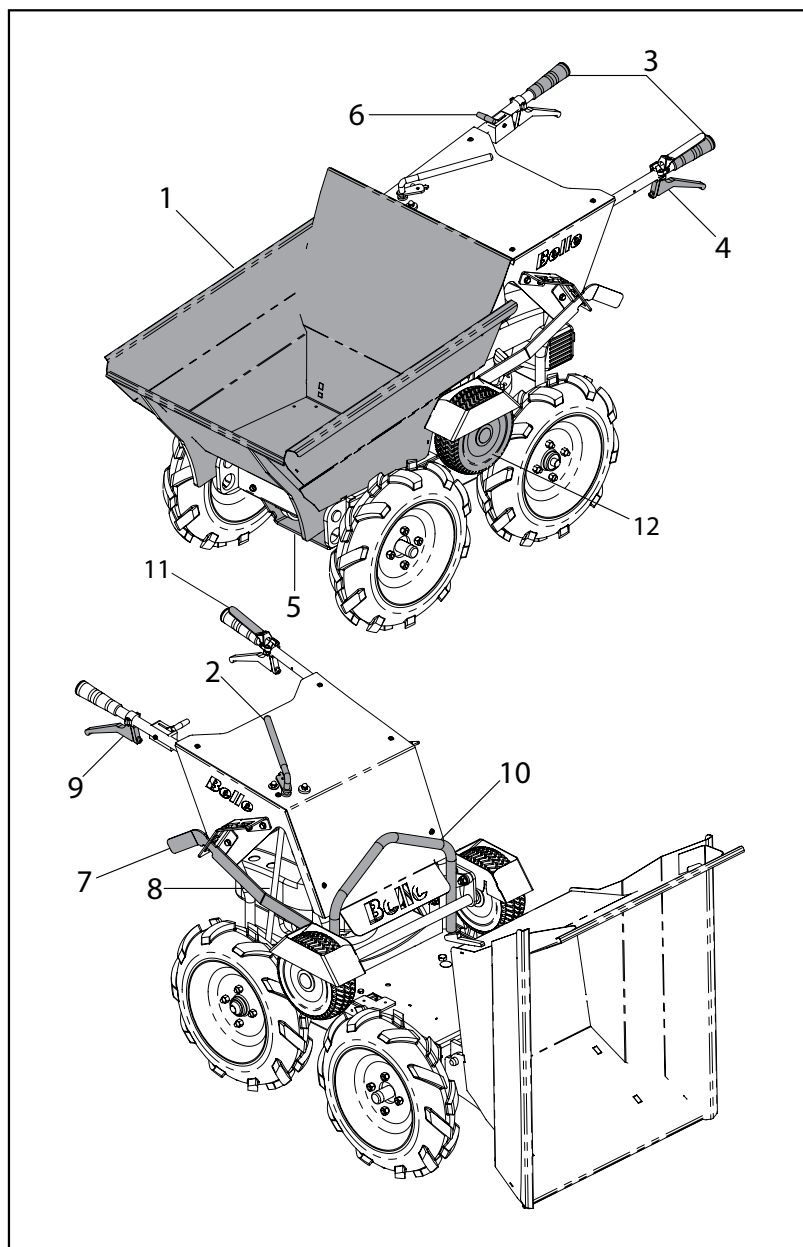
Se ha **Delle domande** da porre concernanti l'uso sicuro o la manutenzione dell'impianto, può rivolgersi al tuo supervisore o telefonare alle Belle Group. Belle Group (Inghilterra, tel. +44 (0) 1298 84606).



Indice

Come usare il presente manuale.....	70
AVVERTENZA.....	70
Descrizione della macchina.....	71
Ambiente.....	71
Dati Tecnici.....	72
Sicurezza Generale.....	73
Sicurezza e prevenzioni Infortuni.....	73
Controlli di sicurezza (Pre- avvio).....	74
Procedura di avvio e di arresto.....	74
Istruzioni operative.....	75
Guida alla risoluzione dei problemi.....	75
Manutenzione.....	76 - 77
Garanzia.....	77
Dichiarazione CE di Conformità.....	3

Belle Group ha la politica di sviluppare continuamente i suoi prodotti e si riserva la facoltà di modificare manuali senza preavviso.



1. Vasca.
2. Leva del cambio.
3. Maniglie operative.
4. Leva acceleratore.
5. Ganci per corde.
6. Acceleratore.
7. Leva per attivazione 4x4.
8. Misuratore dell' olio.
9. Leva per ibaltamento vasca.
10. Occhio per il gancio.
11. leva per il freno
12. Ruote per ingranare il 4x4

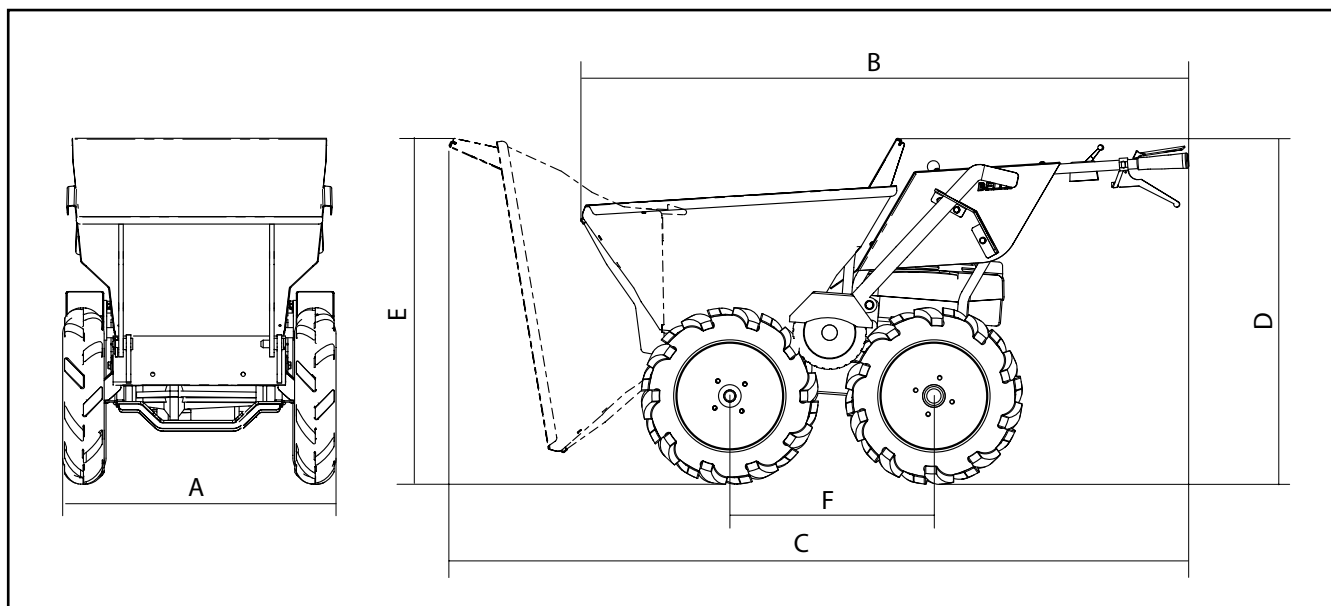
Ambiente

Smaltimento Sicuro.



Istruzioni per salvaguardare l'ambiente. La macchina dispone di materiali di valore. Smaltire i componenti nei contenitori di riciclaggio.

Componente	Materiale.
Maniglia	Acciaio
Impugnature	Gomma
Telaio	Acciaio
Motore	Alluminio e acciaio
Cambio	Alluminio, Acciaio e bronzo
Vasca	Acciaio
Parti varie	Acciaio e gomma



	BMD 300
A - Larghezza (mm)	716
B - Lunghezza (mm)	1588
C - Lunghezza durante l'operazione di scarico (mm)	1957
D - Altezza (mm)	925
E - Altezza durante l'operazione di scarico (mm)	859
F - Ruote	528
Modello Motore	Honda GXV160 (5.5Hp)
Tipo di Motore	Benzina Verde
Massimi giri del motore	3000
Velocità massima - in avanti (Km/h)	6
Velocità massima - Retromarcia (Km/h)	2.6
Capacità Vasca - Fino all'orlo (Ltr)	113
Capacità Vasca - Volume Montata (Ltr)	134
Pressione gomme (PSI / Bar)	30 / 2.1
Dimensioni gomme (in)	4.00 x 10
Pressione gomme - Ruote per ingranare (PSI / Bar)	35 / 2.4
Dimensioni gomme - Ruote per ingranare (in)	9 x 3.5 -4
Peso (kg)	155
Peso Massimo dell' asse (kg)	300
Massima gradiente in salita	20°
Massima gradiente in discesa	20°
Livello Suoni (dB(A))	101

Sicurezza Generale



Per la protezione dell'utente e per la sicurezza delle persone presenti si prega di leggere ed assicurarsi di comprendere a fondo le seguenti istruzioni di sicurezza. È responsabilità dell'operatore assicurarsi che egli/ella abbia compreso a fondo in che modo azionare in maniera sicura la presente apparecchiatura. Se non si è sicuri circa l'uso corretto e sicuro della piastra vibrante, consultare il proprio



AVVERTIMENTO

La manutenzione o l'uso improprio possono risultare pericolosi. Leggere e comprendere la presente sezione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, servizio o riparazione.

- La presente apparecchiatura è pesante e non deve essere sollevata da una sola persona. FARSI AIUTARE oppure usare un'apparecchiatura di sollevamento idonea.
- Transennare l'area di lavoro e mantenere membri del pubblico e personale non autorizzato ad una distanza di sicurezza.
- L'attrezzatura di protezione personale (PPE) deve essere indossata dall'operatore ogni qualvolta debba usare la macchina. (consultare sezione sicurezza e prevenzione infortuni).
- Assicurarsi di sapere in che modo DISATTIVARE in maniera sicura questa macchina prima di AVVIARLA nell'eventualità ci si trovasse in difficoltà.
- SPEGNERE sempre il motore prima di trasportare il mini dumper, spostarla nell'ambito del sito od effettuarne la manutenzione.
- Durante l'uso il motore diventa estremamente caldo. Lasciarlo raffreddare prima di toccarlo.
- Non lasciare mai il motore in funzione ed incustodito. Non rimuovere né manomettere qualsiasi protezione installata. Esse hanno un'importante funzione protettiva. Controllare sempre le condizioni e la saldezza delle protezioni se sono danneggiate o mancanti. NON USARE IL MINI DUMPER finché la protezione in questione non sia stata sostituita o riparata.
- Non usare il mini dumper nel caso si è ammalati, stanchi oppure sotto l'effetto d'alcool o medicinali.
- Non mettere il dumper in posizione verticale con motore acceso.
- Non usare il dumper per trasportare persone.
- Non lasciare velocemente il freno quando la macchina è in movimento per evitare che il mini dumper si capovolgi.
- Quando in discesa mettere la retromarcia con la leva della frizione al massimo e senza frenare. Chiudere l'acceleratore se necessario.
- Assicurarsi sempre di mettere la retromarcia quando in discesa.

Sicurezza del carburante



AVVERTIMENTO

Il carburante è infiammabile. Esso può causare infortuni e danni. Spegner il motore, estinguere tutte le fiamme scoperte e non fumare durante il rifornimento del serbatoio. Lavare qualsiasi traccia di carburante versato.

- Prima del rifornimento di carburante spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- Durante il rifornimento di carburante NON fumare ed evitare di avvicinare fiamme scoperte all'area di lavoro.
- Le fuoriuscite di carburante devono essere asportate immediatamente in maniera sicura, usando della sabbia. Se il carburante viene versato sugli indumenti cambiarli!
- Conservare il carburante in un contenitore approvato adatto allo scopo e lontano da fonti di calore e di combustione.

Sicurezza e prevenzioni infortuni



Vibrazioni

Una parte delle vibrazioni create dall'operazione di compattazione viene trasmessa attraverso l'impugnatura alle mani e braccia dell'operatore. Non operare la macchina oltre i tempi consigliati.

PPE (Attrezzatura di protezione personale).

Un' idonea attrezzatura PPE deve essere indossata durante l'uso della presente apparecchiatura; ossia, occhiali di sicurezza, guanti, cuffie insonorizzanti, mascherina antipolvere e scarponi con puntale in acciaio.

Indossare indumenti idonei al lavoro che si sta svolgendo. Legare i capelli se lunghi e togliere qualsiasi monile che potrebbe impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchiatura.

Carburante

Non ingerire carburante né inalare i vapori del carburante ed evitarne il contatto con la pelle. Lavare immediatamente con dell' acqua qualsiasi spruzzo. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua abbondante e contattare un medico il più presto possibile.

Fumi di scarico



AVVERTIMENTO

I fumi di scarico prodotti dalla presente apparecchiatura sono altamente tossici e possono risultare letali!

Non usare il mini dumper all' interno di edifici o in luoghi chiusi. Assicurarsi che l'area di lavoro si ben ventilata.



Controlli di pre-avvio

Ispezione di pre-avvio

La seguente ispezione di pre-avvio deve essere effettuata prima di iniziare qualsiasi sessione di lavoro oppure dopo ogni Quattro ore di impiego secondo quale circostanza si verifichi prima. Si prega di consultare la sezione manutenzione per delle istruzioni dettagliate. Nel caso in cui sorga un qualsiasi guasto, la piastra vibrante non deve essere usata fino alla rettifica del guasto.

1. Ispezionare accuratamente il mini dumper onde accertarsi che non presenti traccia di danni. Controllare che i componenti siano presenti e ben fissati.
2. Controllare i tubi del carburante ed altre zone per perdite. Riparare prima di usare la macchina
3. Controllare il livello dell'olio del motore e rabboccare come necessario.
4. Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario.
5. Controllare che non ci siano perdite di olio e di carburante.



Procedure di avviamento e di arresto

Motore Benzina Honda GXV 160

Avvio

1. Aprire il rubinetto del carburante.
2. Impostare l'acceleratore nella posizione del minimo spostando la leva di comando dell' acceleratore completamente verso destra. Non avviare il motore con l'acceleratore al Massimo.
3. Facendo attenzione a non tirare completamente la cordinella del dispositivo di avviamento tirare rapidamente la maniglia del dispositivo di avviamento..
4. Se si usa la leva dell'aria per accendere il motore, spostare l'acceleratore in posizione avanti per far sì che il motore funzioni senza l'aria appena si riscalda.

Acceleratore

5. Posizionare l'acceleratore alla velocità desiderata. Per la migliore prestazione si consiglia di operare la macchina ad una velocità accelerata.



ATTENZIONE

Per motivi di sicurezza, la velocità massima deve essere adattata con una chiave speciale. Consultare un rivenditore autorizzato Honda per questa operazione.

6. Controllare la velocità del motore. Se non si ottiene la velocità massima con vasca scarica consultare il vostro rivenditore Honda.

Arresto

7. Spostare l'acceleratore in posizione STOP. Il motore si spegnerà automaticamente.
8. Quando il motore si è spento chiudere il rubinetto di benzina se non si intende riavviarlo.

Opzioni selezione marce

Prima Marcia = Salite Scoscese, scalette o rampe.

Seconda Marcia = Salite Scoscese.

Terza Marcia = Viaggiando su terreno piatto con carico pieno.

Quarta marcia = Viaggiando su terreno piatto con vasca scarica.

Operazione del mini dumper

1. Avviare il motore.
2. Con il motore acceso selezionare la Marcia.
3. Lasciare il freno premendo giù la leva rossa verso la maniglia d'operazione e tirare la leva d'accelerazione.
4. Una volta in moto l'acceleratore può essere usata per accelerare o rallentare la velocità della macchina

NOTA: Le Marce non possono essere alterate mentre la macchina è in moto.



ATTENZIONE

Se è necessario spostarsi in discesa di oltre 15° con carico pieno assicurarsi di girare la macchina e di scendere all'indietro.

Scaricando la Vasca

1. Fermare la macchina lasciando la leva d'accelerazione seguito dal rilascio della leva del freno.
2. Una volta che la macchina è ferma premere la leva per ribaltare la vasca ed alzare leggermente il retro della macchina. La vasca si ribalterà scaricando il contenuto.
3. Quando la vasca è vuota spingerla in posizione originale. La vasca si incastrerà automaticamente in posizione.

Nota : I numeri nelle parentesi si riferiscono ai disegni nella sezione della descrizione della macchina.

Guida alla risoluzione dei problemi



Problema	Causa	Rimedio
Motore non parte.	Il carburante non arriva al motore.	Aprire rubinetto del carburante.
		Riempire il serbatoio.
	Motore spento.	Accendere il motore.
	Candela fuori posizione.	Pulire, controllare e resettare la distanza.
	Motore freddo.	Chiudere leva d'aria.
	Motore allagata.	Aprire leva d'aria, aprire completamente l'acceleratore, tirare lo strappo finché non parte il motore.
	Filo per leva d'emergenza.	Connettere filo disconnesso
BMD Minidumper non si muove con il motore acceso.	Marcia selezionata errata.	Assicurarsi che la leva delle Marcie si correttamente posizionata.
	Cinghia non sufficientemente in tensione.	Stringere la cinghia.
Le ruote anteriori girano a. Vuote mentre il 4x4 è Ingranato.	Gomma con pressione insufficiente	Gonfiare i pneumatici a 30 psi.



Servizio e Manutenzione

Olio del Cambio

Essendo una scatola del cambio sigillata non comporta alcuna manutenzione. Se ci sono segnali di perdite spegnere la macchina e consultare il rivenditore a voi più vicino o la Belle Group.

Pulire la Macchina

Pulire la macchina dopo ogni uso per prevenire la formazione di detriti induriti. Detriti induriti sono difficili da rimuovere. Per pulire la macchina usare una spazzola vecchia e dell'acqua.

Nota: Mai pulire il motore con getto d'acqua ad alta pressione. Pulire solo con uno strofinaccio o aria compressa.

Freno a mano.

Il freno funziona quando la leva è in posizione verticale. È mantenuta da una molla finché non viene tirata. È cruciale che sia assettato correttamente. Se il cavo del freno è troppo teso non applicherà la dovuta pressione alla leva. Se troppo lenta non lascerà bene i freni causando danni alle pastiglie ed alla scatola del cambio.

Filtro D'aria

Se sporca procedere come segue:-

Elemento di spuma - Lavare l'elemento in una soluzione di sapone liquido ed acqua. Lasciarlo asciugare prima di immergere in olio pulito e poi stringerlo per scaricare l'olio eccessivo. Se il motore emette fumo durante l'avviamento vuol dire che c'è troppo olio sull'elemento.

Elemento di carta - Togliere la polvere dall'elemento soffiando dall'interno con aria compressa. Cambiare ogni 200 ore se molto sporca.

Manutenzione di routine		Ogni 20 Ore	Ogni 50 Ore	Ogni 75 Ore	Ogni 200 Ore
Olio Del motore	Cambiarlo	✓			
Filtro D'aria	Controllare la condizione		✓		
	Pulire / cambiare				✓
Candela	Cambiarlo				✓

Olio / Tipo di carburante e quantità

	Tipo D'olio	Quantità (Litri)	Tipo di Carburante	Capacità (Litri)	Tipo Di Candela	Spazio tra elettroidi (mm)
Honda Benzina GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Verde	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

Nota: Togliere completamente l'olio e carburante prima di ribaltare la macchina

Per togliere la Cinghia

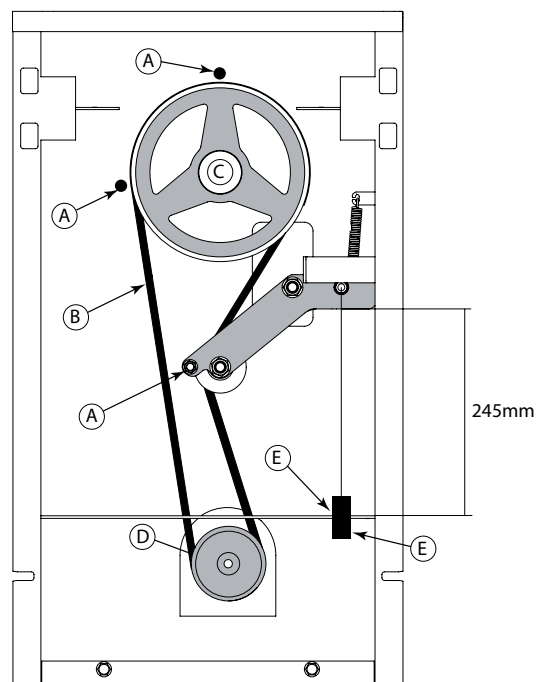
(Per macchine fino a matricola numero 141778)

1. Togliere i 6 bulloni M6 dalla protezione e togliere la protezione dalla macchina.
2. Togliere i 3 perni (A). Questo permetterà di rimuovere la cinghia.
NOTA:- Assicurarsi di togliere prima la cinghia dalla puleggia del motore.

Installazione della cinghia

(Per macchine fino a matricola numero 141778)

1. Posizionare la cinghia sulla puleggia di trasmissione e poi sulla puleggia del motore.
2. Assicurarsi che la cinghia scorre all'interno del braccio della frizione. (Consultare il disegno)
3. Aggiungere Bullone (A) al braccio della frizione e stringere in modo che il braccio è a 245mm dalla piastra. (vedi disegno) Se la regolazione è necessaria, modificare leggermente i 2 bulloni (E) al punto che si raggiunga la distanza corretta.
4. Collegare la protezione usando i 6 perni M8 fino a una forza rotatoria di vridmoment av 28Nm



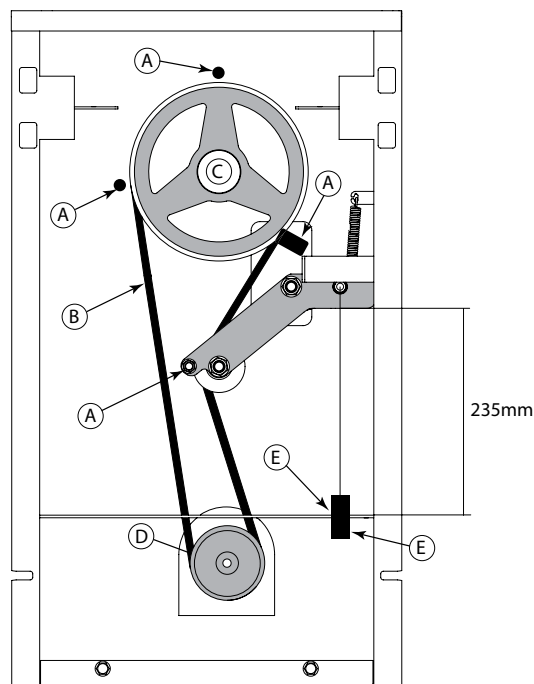
Nota: Togliere completamente l'olio e carburante prima di ribaltare la macchina

Per togliere la Cinghia (Per macchine fino a matricola numero 141779)

1. Togliere i 6 bulloni M6 dalla protezione e togliere la protezione dalla macchina.
 2. Togliere i 4 perni (A). Questo permetterà di rimuovere la cinghia
- NOTA:- Assicurarsi di togliere prima la cinghia dalla puleggia del motore.

Installazione della cinghia (Per macchine fino a matricola numero 141779)

1. Posizionare la cinghia sulla puleggia di trasmissione e poi sulla puleggia del motore.
2. Assicurarsi che la cinghia scorre all'interno del braccio della frizione. (Consultare il disegno)
3. Aggiungere Bullone (A) al braccio della frizione e stringere in modo che il braccio è a 235mm dalla piastra. (vedi disegno) Se la regolazione è necessaria, modificare leggermente i 2 bulloni (E) al punto che si raggiunga la distanza corretta.
4. Collegare la protezione usando i 6 perni M8 fino a una forza rotatoria di 28Nm.



Garanzia

Il Mini Dumper Belle Group è coperto da garanzia per l'acquirente originale per un periodo di un anno (12 mesi) a partire dalla data d'acquisto originale. La garanzia Belle Group copre difetti di progettazione, materiali e lavorazione.

Quanto segue non è coperto dalla garanzia Belle Group;

1. Danni causati da abuso, uso improprio, caduta o altri danni simili causati da o in seguito a guasti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni di assemblaggio, funzionamento o manutenzione da parte dell'utente.
2. Alterazioni, aggiunte o riparazioni effettuate da persone diverse da personale della Belle Group o da agenti da essa autorizzati.
3. Costi di trasporto o spedizione alla/dalla BelleGroup o loro agenti autorizzati per la riparazione o valutazione in base ad una richiesta di risarcimento in garanzia su qualsiasi macchina.
4. Costi di materiali e/o di lavoro per sostituire, riparare o rimettere a posto componenti a seguito di normale usura e logorio.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.

- Cinghia/e di trasmissione
- Filtro dell'aria del motore
- Candela del motore

La Belle Group e/o loro agenti ufficiali, direttori, impiegati o assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, o a causa di inabilità di usare la macchina per qualsiasi scopo.

Richiesta di risarcimento in garanzia

Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente alla Belle Group, per telefono, fax, email o per iscritto.

Per le richieste di risarcimento in garanzia:

Tel: +44 (0) 1538 380000

Fax: +44 (0) 1538 380038

Email: warranty@belle-group.co.uk

Scrivere a;
Belle Group
Warranty Department
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green
Leek
ST13 8BW
Inghilterra.



Hur denna instruktion skall användas

Denna skötselinstruktion har utformats för att hjälpa Dig med användning och underhåll av BMD "Minidumper" på säkraste sätt. Denna instruktion är avsedd för återförsäljare och köpare av Belle-Group BMD Minidumper.

Förord

Denna skötselinstruktions "Miljödél" ger information och råd om hur återvinning av maskinen kan göras på så lämpligt miljövänligt som möjligt.

Maskinbeskrivningen i instruktionen hjälper Dig att på ett enkelt sätt förstå, kontroll av maskinens funktioner.

'Säkerhets och hälsoföreskrifter' Denna del förklarar hur maskinen skall användas med säkerhet för både användare och omgivning..

'Felsöknings' guiden hjälper Dig om Du har problem med maskinen

Stycket om 'underhåll' hjälper Dig med löpande frågor i de fall problem uppstår

'Garanti' avser vad som omfattas i 'garantiåtagande från fabrikantens sida samt garantiproceduren.

EU deklARATIONEN (Enhetsintyget) visar den standard som maskinen har byggts i enlighet med.

Viktiga symboler att respektera

Texten i denna skötselinstruktion kräver uppmärksamhet och observation av viktiga symboler.



FÖRSIKTIGHET

Denna produkt kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan komma till skada om instruktionen inte åtföljs.



VARNING

Livsfara



VARNING



VARNING

Innan du skall utföra underhåll på maskinen måste du läsa FÖRESKRIFTERNA I DENNA MANUAL noggrant

Kunskap om hur du på ett säkert sätt kan använda maskinens kontrollfunktioner och vad du måste göra för ett säkert underhåll. (Kontrollera att Du vet hur man stänger av maskinen innan du startar upp och för att förebygga säkerhet)

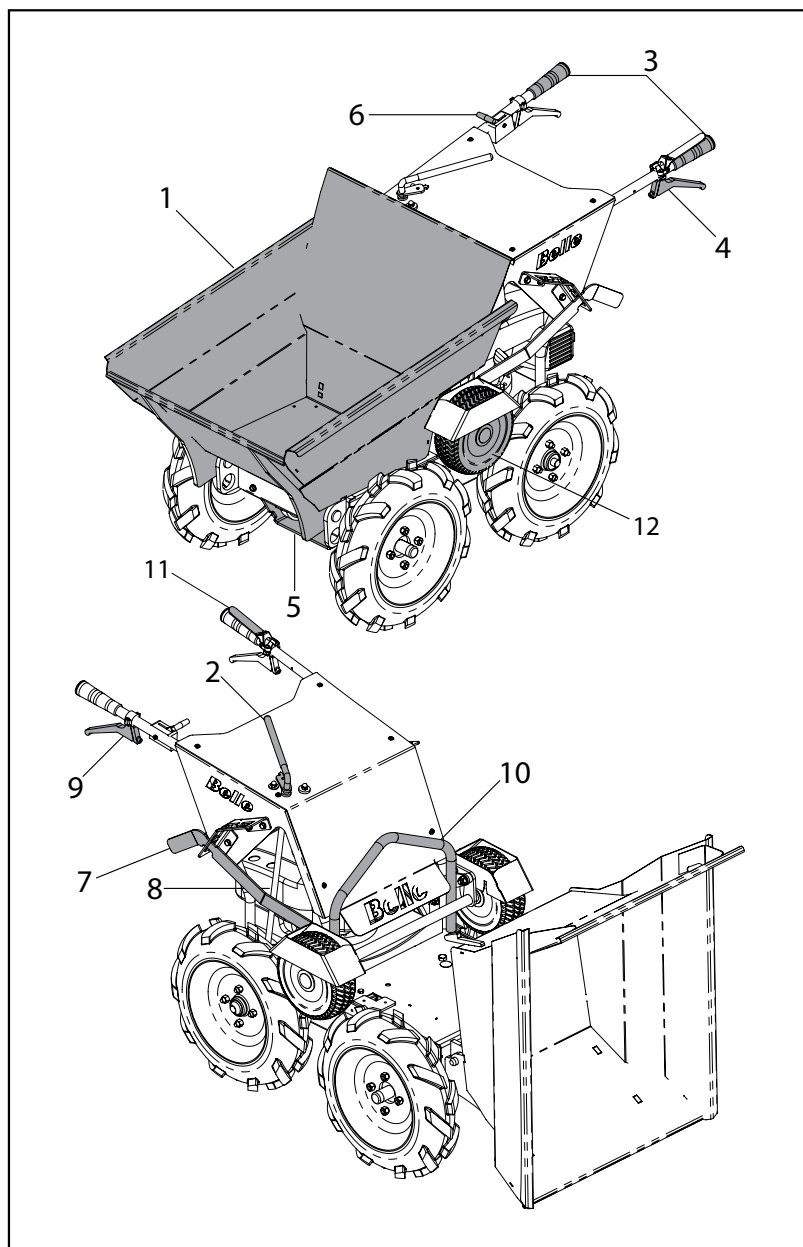
Använd alltid säkerhetsutrustning avsedd för ditt personliga skydd. Om Du har frågor om säker användning eller underhåll, från din återförsäljare eller BELLE GROUP (UK): +44 (0) 1298 84606



Innehåll

Hur man använder denna skötselinstruktion.....	78
Varning	78
Maskin beskrivning	79
Miljösäkerhet	79
Teknisk information.....	80
Allmän säkerhet.....	81
Hälsa och säkerhetsföreskrifter.....	81
Kontroll innan start	82
Start och stopprocedur	82
Användarinstruktion.....	83
Felsökning	83
Service och underhåll.....	84 - 85
Garanti.....	85
EU Enhetsintyg	3

Belle-Group reserverar sig rätten att utföra ändringar av maskinen utan förvarning



1. Flak/Skopa
2. Växel
3. Manöverhandtag
4. Drivreglage
5. Lyftpunkter
6. Gasreglage
7. 4-hjulsdrifts kontroll
8. Oljesticka
9. Flak-tippreglage
10. Lyftögla
11. handbroms
12. Mellanhjul (Dessa låser till 4-hjulsdrift)

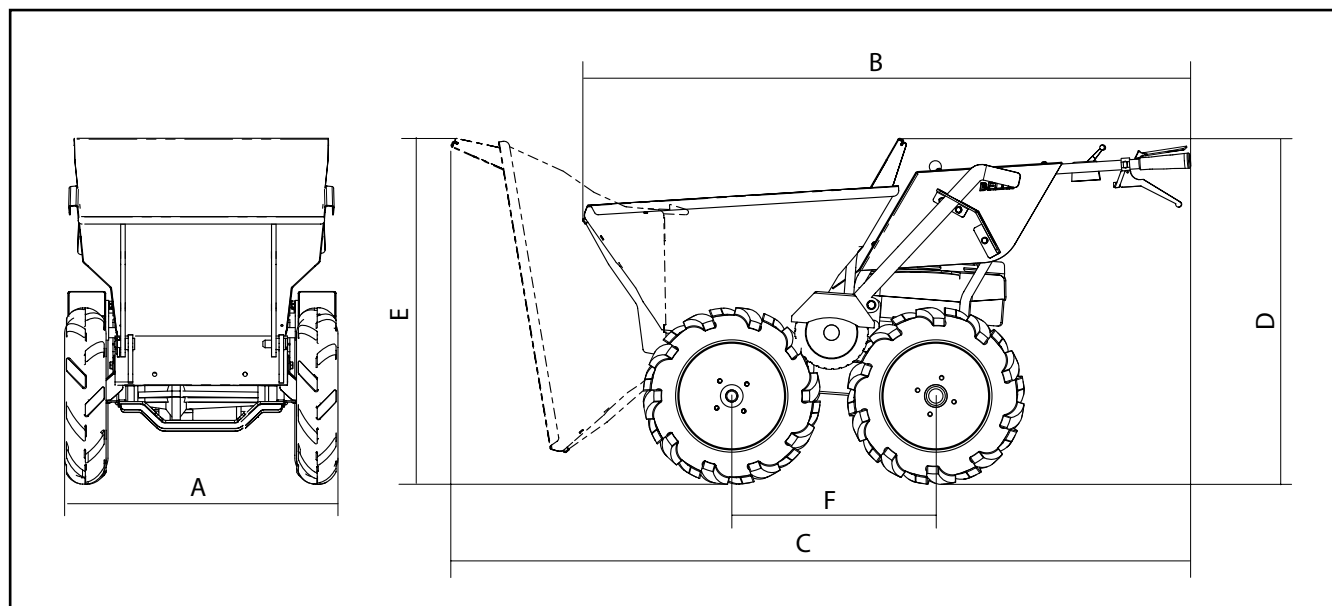
Miljöföreskrifter

Säker skrotning



Instruktion för att skydda miljön. Denna maskin innehåller material och komponenter som kan återvinnas. Ta skrotade maskiner och komponenter till en återvinningsstation.

Component	Material.
Handtag	Stål
Handtagsgrepp	Gummi
Chassi och ram	Stål
Motor	Aluminium och stål
Växellåda	Aluminium, Stål och fosforerad brons
Flak	Stål
Övriga delar	Stål och gummi



	BMD 300
A - Maskinbredd (mm)	716
B - Maskinlängd (mm)	1588
C - Maskinlängd under tippning (mm)	1957
D - Maskinhöjd (mm)	925
E - Maskinhöjd under tipp (mm)	859
F - Hjul bas	528
Motormodell	Honda GXV160 (5.5Hp)
Motortyp	Unleaded Petrol
Maximalt motorvarv	3000
Maximal hastighet- framåt (Km/h)	6
Maximal hastighet bakåt (Km/h)	2.6
Flakkapacitet fylld flak volym (L)	113
Flakkapacitet tipphögvolum (L)	134
däck Lufttryck (PSI / Bar)	30 / 2.1
storlek hjul (in)	4.00 x 10
däck Lufttryck - Mellanhjul (PSI / Bar)	35 / 2.4
storlek hjul - Mellanhjul (in)	9 x 3.5 -4
Maximal vikt (kg)	155
Maximal axelvikt (kg)	300
Maximalt gradantal lutning uppför	20°
Maximalt gradantal lutning nedför	20°
Ljudnivå (dB(A))	101

Allmänna Säkerhetsföreskrifter

S

För din egna personliga säkerhet och säkerheten för andra i din närhet, vänligen ta del av och läs följande säkerhetsinformation. Det är användarens skyldighet att han/hon förstår hur maskinen skall användas på säkraste sätt. Om Du är osäker angående säkerhet och riktig användning av Minidumpern, rådgör med ansvarig på platsen eller med din kontaktperson på Belle-Group.



VARNING

Felaktigt underhåll kan ge skador eller vara direkt farligt. Läs och förstå denna sida innan Du vidtar underhåll, service eller reparation.

- Denna utrustning betraktas som tung och får inte lyftas av en person ensam. TAG HJÄLP och använd lämplig lyftutrustning
- Markera ut arbetsplatsen och håll obehöriga på säkert avstånd.
- Personlig skyddsutrustning måste bäras av användaren och när utrustningen skall användas (se skyddsföreskrifter)
- Var noga med att Du vet hur man på kan stänga av och På maskinen i de fall Du hamnar i en okontrollerad oförutsedd situation
- Låt alltid motorn vara avstängd OFF/AV under transport, förflyttning eller underhåll
- Under användning blir motorn alltid het. Se till att motorn hinner att kylas ned innan Du vidrör motordelar. Låt aldrig motorn stå på utan uppsikt..
- Ta aldrig bort skyddskåpor. Dessa är monterade för Din säkerhet. Kontrollera alltid att dessa skydd inte är skadade och i gott skick. Om något skydd skulle saknas eller skadas SKALL INTE MINIDUMPERN ANVÄNDAS. Detta tills det att en ny del monterats igen.
- Använd inte maskinen om du känner dig trött eller dålig, ej heller under invärkan av alkohol eller medicinering.
- Låt ej maskinen ligga på sidan medan motorn är igång
- Använd inte BMD Minidumpern till att transportera människor med.
- Bromsa inte med full last under hög fart eftersom maskinen kan välta framåt
- Vid transport i stark nedförslutning och med full last, backa istället hela maskinen genom att backväxla med kopplingen i köräge och bromshandtaget intryckt. Reducera motorvarvet för att kontrollera hastigheten.
- Backa alltid maskinen ned från berg eller stark lutning

Säkerhet Drivmedel



VARNING

Det kan åstadkomma skada på människor och egendom. Stäng av motorn, släck alltid öppna lågor och rök aldrig under tankning. Torka alltid bort bensinspill.

- Innan tankning skall motorn vara kall
- Vid tankning får maskinen aldrig vara i kontakt med rök eller i närheten av eldflammar.
- Bensinspill måste elimineras omedelbart genom att torkas bort eller täckas med sand. Om bensin spills på Dina kläder –byt dem!
- Förvara bensin i speciella godkända bensinbehållare, ifrån hetta och lättantändliga material eller källor
- Om bensin spillts på tanken, torka bort med en trasa och vänta 2 minuter innan motorn startas

Hälsa och säkerhet

S

Vibrationer

Vibrationer uppstår i manöverhandtaget och överförs till operatörens armar och händer. ÖVERSTIG inte den rekommenderade användningstiden eftersom vibrationer kan ge skador i armar och händer (se separat schema om användningstider)

PPE (Personal Protective Equipment). PPE (Personlig skyddsutrustning)

Anpassad skyddsutrustning måste bäras vid körning av Minidumpern, dvs skyddsglasögon, öronskydd, luftskydd mot damm och skor som är utrustade med stålhätta. Använd kläder som är avpassade för arbetet. Sätt upp långt hår och ta av smycken och kedjor som kan fastna i maskinens rörliga delar.

Maskiner drivna med bensin

Andas inte in bensinångor och undvik kontakt mot huden. Tvätta omedelbart av bensinspill. Om Du får bensin i ögonen, skölj rent med stora mängder vatten och sök medicinsk hjälp så snart Du kan.

Avgaser



VARNING

Avgaser från bensin är hälsovådliga och kan döda!!

Använd aldrig BMD Minidumper inomhus eller i trånga instängda utrymmen. Se till att arbetsytan är tillräckligt ventilerad.



Uppstart Kontroll

Uppstart-översyn

Följande översyn måste vidtas innan start av vid varje tillfälle eller efter var fjärde timme av användning, vilket som kommer först. Var god och uppmärksamma serviceråden. Om fel uppstår skall inte BMD Minilastaren användas tills det att felet är åtgärdats

1. Gör en översyn och se till att maskinen inte är skadad. Kontrollera att samtliga detaljer och komponenter finns på maskinen och ej är skadade
2. Kontrollera kablar och vätsketransporterande slangar, töm delar av maskinen vid läckage. Reparera läckage innan start
3. Kontrollera oljenivån och fyll på om nödvändigt
4. Kontrollera bensin nivån och fyll på om nödvändigt
5. Se över att inga läckage uppkommit



Start och stopprocedur

Honda GXV 160 Bensinmotor

Starting Uppstart

1. Vrid knappen på motorn in "ON"-läge
2. Tryck "choke" knappen i läge (endast om motorn är kall). Använd inte "choke" om motorn är varm eller nyss varit igång
3. Dra i startrepet lätt tills det att du fått spänning i repet, dra sedan med ett stadigt ryck till det att motorn startar
UPPMÄRKSAMMA; Håll i startrepet och se till att det går tillbaka hela vägen i sin spole utan att släppa det eller kasta det mot motorn vilket kan skada spolen eller repet.
4. Om "choke" används dra ned denna samtidigt som Du ökar motorvarven. "Choken" skall dras av helt när motorn är varm

Gasreglage

5. För reglaget i det varvtal Du önskar. För motorns bästa egenskaper är det rekommenderat att gasreglaget är fullt pådraget



FÖRSIKTIGHET

Det maximala motorvarvtalet är för-justerat är justerat från fabriken. Varvtalet kan emellertid justeras med ett speciellt verktyg. Rådgör med Din Honda återförsäljare eller Honda service verkstad innan Du gör ändringar.

6. Vid användning av en Tachometer (kontroll av motorvarvet). Om Du inte kan få maximal verkan på motorn, vänligen rådgör med din Honda återförsäljare.

Stopp

7. För gasreglaget tillbaka till Stoppläge. Bensintillförseln kommer på så sätt att strypas.
8. När motorn har stannat sätter Du startknappen på motorn in "off" läge om du har för avsikt att ej återstarta maskinen



FÖRSIKTIGHET

Denna produkt kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan komma till skada om instruktionen inte åtföljs.

Växling hastighet

1sta växeln=brant stigning, trappor och ramper

2 växel. Stigande och skiftande underlag

3dje växeln. Flata underlag med last

4de växeln Flata underlag utan last

Operating the BMD Minidumper Körning av BMD Minidumper

1. Starta motorn
2. Med motorn igång, välj passande och tryck in växeln (2) i den önskade positionen
3. Släpp bromsen genom att trycka på den röda bromsspaken (11) ned mot manöverhandtaget och dra upp styrreglaget (4) för att få maskinen i drift. Maskinen börjar nu att rulla.
4. När maskinen rullar kan gasreglaget ökas eller minskas i den fart som önskas (om mer fart krävs följ steg 2,3 och 4 och välj en högre växel.

UPPMÄRKSAMMA ett växel kan inte läggas i medan maskinen är i rullning



FÖRSIKTIGHET

Om det är nödvändigt att arbeta i mer än 15° lutning med full last bör maskinen backas nedför

Tömning av flak/skopa

1. Stoppa maskinen genom att frigöra drivreglaget (4) och släpp på det röda parkerings reglaget (11)
2. När maskinen står stilla tryck ned reglaget som frigör flaket (9) samtidigt som du tippar något på bakdelen av maskinen framåt kommer flaket:skopan att tömma sitt innehåll.
3. När skopan(1) är tömd, tryck det tillbaka flaket/skopan i sin naturliga position. Flaket kommer att låsas automatiskt i läge

Uppmärksamma: Numrena som visas inom parantes syftar till maskinbeskrivning och bilder i instruktionen.

Felsökning

Problem	anledning	åtgärd
Motorn startar inte	Ingen bensen	Öppna tanken och fyll på
		Fyll bensintank
	Motorn är satt i "off"läge	Sätt i "on" läge
	Tändstiftet är blött	torka av sätt på tändhatten igem
	Motorn är kall	stäng choken
	Motorn är överflödad	öppna choken, full gas i motorn, dra i repstarten tills motorn går igång
	Säkerhetsstopp kabel	Koppla ihop kabeln
BMD Minilastare rullar inte medan motorn är igång.	Växeln är inte satt i läge	se till att växeln inte sitter i mellanläge (mellan två växlar)
	Drivbältet är inte tillräckligt stramt	strama åt drivbältet
Endast framhjulen rullar medan 4-hjulsdriften är igång	Däcken är inte fyllda	fill däck till 30PSI



Service och underhåll

växellåda, olja

Underhåll av växellådan är ej nödvändig eftersom den är helt tätad. Om det skulle uppstå läckage, stoppa användningen maskinen och kontakta Din närmaste Belle återförsäljare

Rengöring av maskinen

Rengör maskinen efter bruk och undvik att hårda aggregat fastnar. Dessa är vanligtvis svåra att avlägsna. För att få bort används en borste eller borsta med hjälp av vatten

Uppmärksamhet : högtrycksspola aldrig delar som är i kontakt med motorn eller själva motorn. Motorn rengörs med torr trasa eller komprimerad luft

Parkeringsbroms

Parkeringsbromsen sätts i bruk när den röda parkerkinsspaken är i upprätt position En fjäder håller bromsen i bruk tills det att spaken frigörs Justeringen är kristisk. Om bromskabeln är för stram kan inte bromsfjädern ge fullt tryck till bromsarmen. Om bromskabeln är slack, kommer bromsen inte att frigöras på ett riktigt sätt och en broms som permanent är i bruk kommer att ge överhettning och slitage på bromsskivorna och skada växellådan

Luftfilter

Om filtret är smutsigt:

Skumskyddet- Tvätta i en lösning som torkar ur vätska och/eller vatten. Torka skumskyddet, därefter doppa i ren motorolja och vrid ur överflödig olja. Om motorn ryker vid uppstart betyder detta att det oljefiltret inte vridits ur tillräckligt och att det finns överskottsolja.

Textilfiltret- knacka filtret mot ett hårt underlag och blås ur allt damm från insidan med hjälp av komprimerad luft. Byt filter var 200 timme eller om filtret blivit mycket nedsmutsat.

Rutinunderhåll		Varje 20 timme	Varje 50 timmar	Varje 75 timmar	Varje 200 timmar
Motorolja	Byte	✓			
Luftfilter	Kontrollera		✓		
	Rengör/byt				✓
Tändstift	Byte				✓

Olja/ Drivmedel & Kvantitet-tändstift-typ

	Olja/typ	Kvantitet (Liter)	Bensin Typ	kapacitet (Liter)	tändstift	Elektrod-distans (mm)
Bensin Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	blyfri	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

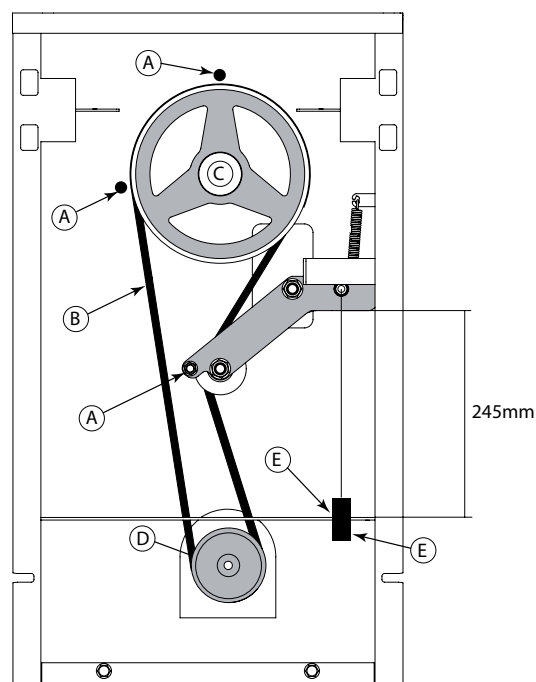
Töm all olja och bensin om maskinen skall lagras eller förflyttas vertikalt.

Byte av drivbälte (Gällande maskiner till Serienummer 141778)

1. Ta bort de 6 x M8 skruvarna från bottenplattan och ta därefter av från maskinen.
2. Ta bort 3 x bultar (A). Detta gör att du kan ta av bältet (B)
UPPMÄRKSAMHET:- se till att bältet är först borttaget från drivhjulet (D)

Bältets återplacering (Gällande maskiner från Serienummer 141778)

1. Sätt tillbaka drivbältet (B) på drivhjulet (C) och sedan till motordrivaren (D)
2. Se till att bältet (B) löper på insidan av kopplingens spännarm (se diagrammet till höger för att följa löplinjens av bältet (B))
3. Sätt i skruven (A) i kopplingens spännarm och skruva åt så att armen är 245mm från mittenplattan "Cross plate" (se diagrammet till höger). Om justering krävs, vrid de två muttrarna (E) tills rätt distans
4. Sätt fast bottenplattan (sumpskyddet) med hjälp av 6 x M8 bultar till ett vridmoment av 28Nm.



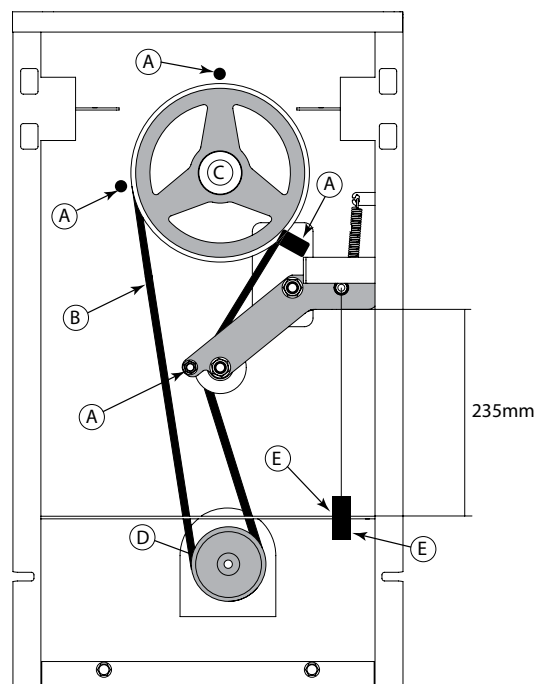
Töm all olja och bensen om maskinen skall lagras eller förflyttas vertikalt.

Byte av drivbälte (Gällande maskiner till Serienummer 141779)

1. Ta bort de 6 x M8 skruvarna från bottenplattan och ta därefter av från maskinen.
2. Ta bort 4 x bultar (A). Detta gör att du kan ta av bältet (B)
UPPMÄRKSAMHET:- se till att bältet är först borttaget från drivhjulet (D)

Bältets återplacering (Gällande maskiner från Serienummer. 141779)

1. Sätt tillbaka drivbältet (B) på drivhjulet (C) och sedan till motordrivaren (D)
2. Se till att bältet (B) löper på insidan av kopplingens spännarm (se diagrammet till höger för att följa löplinjens av bältet (B))
3. Sätt i skruven (A) i kopplingens spännarm och skruva åt så att armen är 235mm från mittenplattan "Cross plate" (se diagrammet till höger).
Om justering krävs, vrid de två muttrarna (E) tills rätt distans
4. Sätt fast bottenplattan (sumpskyddet) med hjälp av 6 x M8 bultar till ett vridmoment av 28Nm



Garanti

Din nya Belle-group 'BMD' Minilastare är garanterad användaren under en period av ett år (12 månader) från köpdatum. Belle-Group garanti gäller mot defekter och felkonstruktion i design, material och montering

Följande omfattas inte av Belle-Group garantin

1. Skada till följd av missbruk, misskötsel, fall eller liknande skada orsakat av eller ett resultat av att inte uppmärksamma montering eller använder / skötselinstruktionen
2. Ändringar, ingrepp eller reparation får ej utföras av annan personal än Belle-Group eller Belle auktoriserad återförsäljare
3. Belle Garantiform är utgör underlaget för samtliga garantiåtagande, transporter av reservdelar och samtliga anspråk på produkten
4. Material och arbetskostnad för reparation och ersättning av komponenter inom ramen för rimligt bruk

Följande delar omfattas inte av garantin

- Drivbälte(n)
- luftfilter
- tändstift

Belle-Group och eller återförsäljare, anställda, ansvariga i ledningsgruppen eller försäkringsbolag är inte ansvariga för skada, förlust eller kostnader som uppkommit på grund eller till följd av att maskinen missköts eller inte används i sitt riktiga syfte.

Garantiåtaganden

Samtliga garantianspråk skall adresseras till Din återförsäljare eller direkt till Belle-group, genom att ringa, faxa , mejla eller skriva till

Garantiavdelning

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Skriv till

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Hvordan bruke denne håndboken

Denne brukerhåndboken er laget for å hjelpe deg med å betjene og vedlikeholde BMD Minidumper på en trygg måte. Håndboken er beregnet for forhandlere og operatører av BMD Minidumper.

Forord

Avsnittet '**Miljø**' inneholder instruksjoner om hvordan du kan resirkulere maskiner som ikke lenger er i bruk, på en miljøvennlig måte. Avsnittet '**Maskinbeskrivelse**' gjør deg kjent med maskinens utforming og styring. Avsnittene '**Generell sikkerhet**' og '**Helse og sikkerhet**' forklarer hvordan maskinen skal håndteres for å ivareta din sikkerhet og sikkerheten til menneskene rundt deg. Veilederen for '**Feilsøking**' hjelper deg hvis du har problemer med maskinen. Avsnittet '**Vedlikehold**' hjelper deg med det generelle vedlikeholdet av maskinen. Avsnittet '**Garanti**' spesifiserer hva garantien dekker og viser framgangsmåte ved forsikringskrav. Avsnittet '**Samsvarserklæring**' viser hvilke standarder maskinen er bygd etter.

Anvisningenes betydning.

Noe av teksten i denne brukerhåndboken krever spesiell oppmerksomhet. Denne er merket på følgende måte:



FORSIKTIG

Fare for produktet. Maskinen og du selv kan bli skadet hvis ikke prosedyrene utføres korrekt.



ADVARSEL

Fare for operatørens liv.



ADVARSEL



FORSIKTIG

Før du betjener eller utfører vedlikehold på denne maskinen MÅ DU LESE denne brukerhåndboken GRUNDIG.

Du må **VITE** hvordan du vedlikeholder enheten og betjener dens styringsmekanismer på en trygg måte. (NB: Pass på at du vet hvordan du slår maskinen av før du slår den på. Dette i tilfelle det skulle oppstå problemer.)

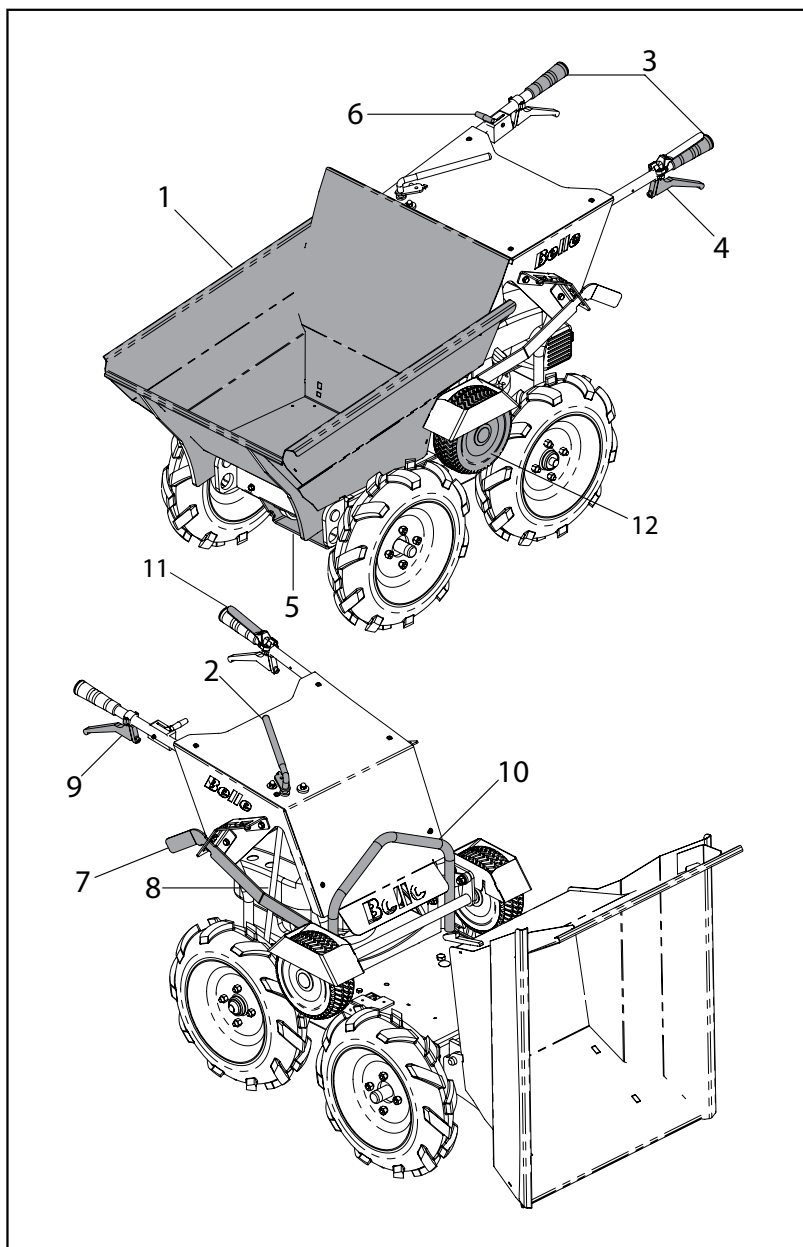
Bruk **ALLTID** påkrevd sikkerhetsutstyr for personlig beskyttelse. Hvis du har **SPØRSMÅL** om sikker bruk eller vedlikehold, kan du SPØRRE DIN OVERORDNEDE ELLER KONTAKTE: **BELLE GROUP (UK): +44 (0) 1298 84606**



Innhold

Hvordan bruke denne håndboken.....	86
Advarsel.....	86
Maskinbeskrivelse	87
Miljø	87
Tekniske data	88
Generell sikkerhet	89
Helse og sikkerhet.....	89
Sjekkliste før start.....	90
Start- og stopprosedyrer.....	90
Bruksinstruksjoner	91
Veileder for feilsøking	91
Service og vedlikehold	92 - 93
Garanti.....	93
Samsvarserklæring.....	3

Belle Group har rettighet, men ikke forpliktelse, til å endre maskinens spesifikasjoner uten forhåndsmelding.



1. Vogn/bøtte
2. Girspak.
3. Styringshåndtak
4. Drivspak
5. Festepunkt
6. Gasspak
7. Spaker for innkobling av firehjulsdraft
8. Oljefylling og peilepinne
9. Spak for tipping av vogn
10. Løfteøye
11. Bremseshåndtak
12. Friksjonshjul (kobler inn firehjulsdraft)

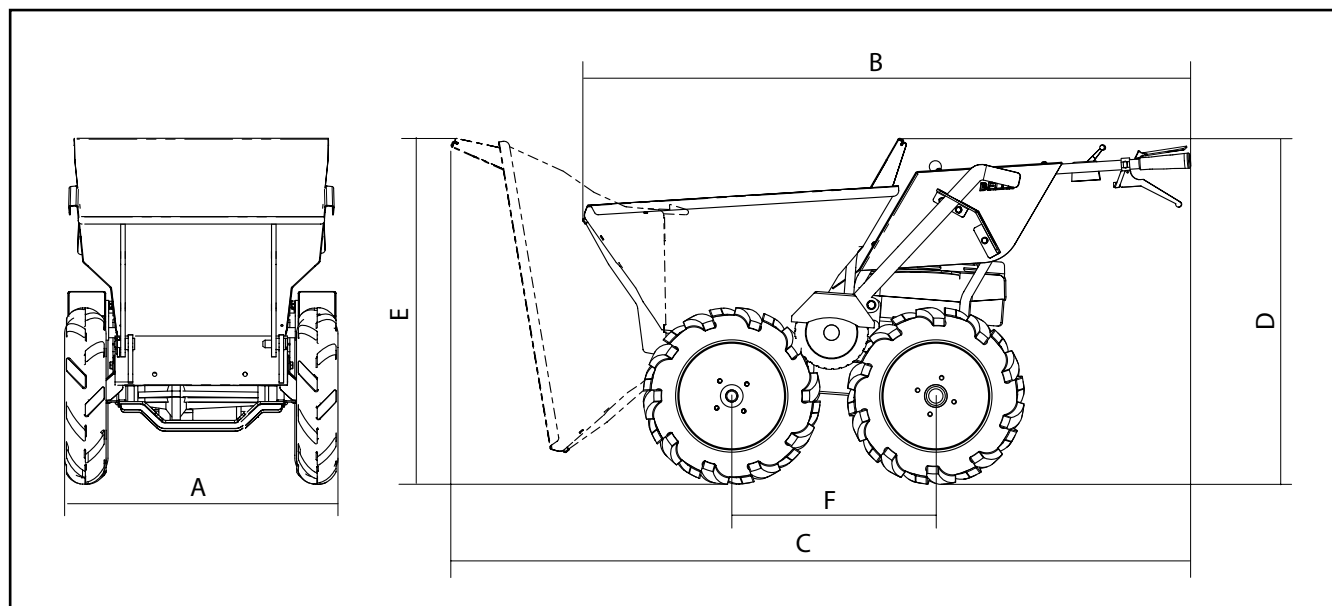
Miljø

Miljøsikker avhending.



Instruksjoner for beskyttelse av miljøet.
Maskinen inneholder verdifulle materialer. Ta utstyret og tilbehøret som ikke lengre er i bruk, med til et resirkuleringsanlegg

Komponent	Materiale
Håndtak	Stål
Håndtaksgrep	Gummi
Undervogn	Stål
Motor	Aluminium og stål
Girkasse	Aluminium, stål og fosforbronse
Vogn	Stål
Forskjellige deler	Stål og gummi



	BMD 300
A – Maskinbredde (mm)	716
B – Maskinlengde (mm)	1588
C – Maskinlengde ved tipping (mm)	1957
D – Maskinhøyde (mm)	925
E – Maskinhøyde ved tipping (mm)	859
F - Akselavstand	528
Motormodell	Honda GXV160 (5,5 Hk)
Motortype	Blyfri bensin
Maksimal OPM (omdreininger per minutt)	3000
Maksimal hastighet – forover (Km/h)	6
Maksimal hastighet – revers (Km/h)	2,6
Kapasitet vogn – fyllingsvolum (l)	113
Kapasitet vogn – toppet volum (l)	134
Lufttrykk (PSI / Bar)	30 / 2.1
Gummidimensjon (dekk) (in)	4.00 x 10
Lufttrykk - Friksjonshjul (PSI / Bar)	35 / 2.4
Gummidimensjon (dekk) - Friksjonshjul (in)	9 x 3.5 -4
Maskinvekt (kg)	155
Maksimal akselvekt (kg)	300
Maksimal stigning i oppoverbakke	20°
Maksimalt fall i nedoverbakke	20°
Støynivå (dB(A))	101

Generell sikkerhet



Les følgende sikkerhetsinformasjonen og sørg for at du forstår den fullt ut, slik at du kan ivareta sikkerheten til deg selv og menneskene rundt deg. Det er operatørens ansvar å sørge for at han eller hun fullt ut forstår hvordan utstyret skal betjenes på en trygg måte. Hvis du har spørsmål i forbindelse med sikker og korrekt betjening av BMD Minidumper, kan du henvende deg til din overordnede eller til Belle Group.



ADVARSEL

Feilaktig vedlikehold kan føre til farlige situasjoner. Sørg for at du har lest og forstått dette avsnittet før du utfører vedlikehold, service eller reparasjon.

- Dette utstyret er for tungt til at du kan løfte det på egenhånd. Be om HJELP, og bruk egnet løfteutstyr.
- Sperr av arbeidsområdet, og hold trygg avstand til forbigående og uautorisert personell.
- Operatøren må ha på seg personlig verneutstyr (PPE - Personal Protective Equipment) når utstyret er i bruk (se "Helse og sikkerhet").
- Vær sikker på at du vet hvordan du slår maskinen AV før du slår den PÅ. Dette i tilfelle det skulle oppstå problemer.
- Slå alltid motoren AV før den transporteres, flyttes rundt på byggeplassen eller blir gjenstand for vedlikehold.
- Motoren blir svært varm under bruk. La den kjøle seg ned før du tar på den. La aldri motoren være uten tilsyn når den er på.
- Ikke fjern eller gjør endringer på sikkerhetsanordninger. Disse er der for din egen beskyttelses skyld. Sjekk at sikkerhetsanordningene hele tiden er i god stand og fyller sine funksjoner. Hvis de er ødelagt eller manglende, må du IKKE BRUKE BMD MINIDUMPEREN før de har blitt erstattet eller reparert.
- Ikke betjen maskinen når du er syk, føler deg trett eller er påvirket av alkohol eller medikamenter.
- Ikke sett maskinen på høykant mens motoren er på.
- Ikke bruk BMD Minidumperen til persontransport.
- Ikke slipp bremsen brått når du kjører framover i stor hastighet med tung last. Dette kan føre til at maskinen vipper forover.
- Når du kjører i nedoverbakke, må du sette motoren i revers med koblingsspaken koblet helt inne og parkeringsspaken nede (bremsen av). Om nødvendig kan du koble ut gassen, slik at farten blir kontrollert av motorbremsingen.
- Pass på at maskinen alltid beveger seg bakover (revers) når du kjører nedover en bakke.

Drivstoffsikkerhet



ADVARSEL

Bensin er lett antennelig og kan forårsake skade på mennesker og gjenstander. Slå av motoren, slukk all åpen ild, og ikke røyk når du fyller drivstofftanken. Tørk alltid opp bensinsøl

- Før du fyller bensin, må du slå motoren av og la den få tid til å kjøle seg ned.
- Du må IKKE røyke når du fyller bensin. Det må heller ikke finnes åpen ild i nærheten.
- Drivstoffsøl må øyeblikkelig uskadeliggjøres ved hjelp av sand. Hvis du har sølt bensin på klærne, må du bytte dem.
- Lagre bensin i en godkjent, spesialprodusert beholder på trygg avstand fra varme- og antenningskilder.
- Hvis du søler bensin under påfyllingen av tanken, må du tørke den bort og vente i to minutter før du starter på nytt.

Helse og sikkerhet



Vibrering.

Noe av vibreringen fra maskinen blir overført til operatøren gjennom håndtakene. Du må IKKE bruke utstyret i lengre tid enn det som er tillatt. (Se avsnittet med tekniske data)

Personlig verneutstyr.

Når du bruker maskinen, må du alltid ha på deg egnet verneutstyr, for eksempel vernebriller, hansker, hørselsvern, støvmaske og fot-tøy som har stål i tåhetten. Ha på deg klær som er egnet for arbeidet. Sett opp langt hår og ta av deg smykker som kan sette seg fast i utstyrets bevegelige deler.

Bensinmaskiner.

Drivstoff

Ikke svelg drivstoff eller innånd bensindunst. Unngå kontakt med huden. Vask bensinsprut av øyeblikkelig. Hvis du får bensin i øynene, må du skylle med store mengder vann og kontakte lege så fort som mulig.

Eksosrøyk



ADVARSEL

Ikke bruk BMD Minidumper innendørs eller i et lukket område. Pass på at arbeidsområdet har tilstrekkelig ventilasjon.

Eksosrøyken fra dette utstyret er svært giftig og kan føre til dødsfall!



Sjekkliste før start

Inspeksjon før start.

Følgende inspeksjonsprosedyre må utføres før starten på en ny arbeidsøkt og etter fire timers bruk. Se avsnittet om vedlikehold for detaljerte instruksjoner. Hvis det blir oppdaget feil, må BMD Minidumperen ikke brukes før de er rettet opp.

1. Inspiser BMD Minidumperen nøye og se etter tegn på skader. Kontroller at ingen komponenter mangler, og at de sitter godt fast.
2. Kontroller væskeledninger, slanger, påfyllingsåpninger, bunnpropper og andre områder, og se etter tegn på lekkasje. Reparer lekkasjer før bruk.
3. Peil motorens oljenivå og etterfyll om nødvendig.
4. Peil motorens drivstoffnivå og etterfyll om nødvendig.
5. Kontroller at det ikke er drivstoff- og oljelekkasje.



Start- og stopprosedyrer

Honda GXV 160 Bensinmotor

Starte

1. Still drivstoffventilen i posisjonen ON (på).
2. Still gassen i posisjonen choke. Ikke bruk choken når motoren er varm. Øk gassen forsiktig Maksimal OPM-posisjon (hare).
3. Trekk forsiktig i starthåndtaket til du kjenner motstand, og trekk deretter kraftig.
MERK:- Pass på at ikke starthåndtaket smeller tilbake på motoren. Slipp det forsiktig tilbake, slik at du unngår skade på startinnretningen.
4. Hvis du brukte choke til å starte motoren, må du øke gassen til posisjonen "fast" (hurtig) (eller "high" (høy)) så snart motoren er så varm at den går jevnt uten choke.

Gasspak

5. Still gasshåndtaket på ønsket motorhastighet. Det anbefales at motoren kjøres med gassen i posisjonen "fast" (hurtig) (eller "high" (høy)), siden dette gir best ytelse.



FORSIKTIG

Av sikkerhetsgrunner må maksimal driftshastighet justeres med spesialverktøy. Henvend deg til din autoriserte Honda-forhandler hvis du ønsker å utføre denne operasjonen.

6. Mål motorhastigheten ved hjelp av et takometer. Hvis du ikke oppnår den maksimale motorhastigheten uten last, kan du henvende deg til din Honda-forhandler.

Stoppe

7. Still gasshåndtaket til stopposisjon. Drivstoffhanen vil automatisk slås av.
8. Når motoren har stoppet, må du stille drivstoffventilen i posisjonen OFF (av) hvis du ikke snart kommer til å starte motoren på nytt.

Giralternativer

1. gir = klatring i bratte bakker, trinn eller ramper.
2. gir = klatring i bakker.
3. gir = kjøring i flatt terreng med last.
4. gir = kjøring i flatt terreng uten last.

Bruke BMP Minidumperen

1. Start motoren.
2. Når motoren går, kan du velge gir ved å sette girspaken (2) i ønsket posisjon.
3. Slipp bremsen ved å trykke den røde parkeringsbremsespaken (11) ned mot styringshåndtaket og trekk drivspaken (4) oppover for å aktivere kjøre mekanismen. Maskinen vil nå begynne å bevege seg.
4. Når maskinen er i bevegelse, kan gassen åpnes eller lukkes, slik at hastigheten økes eller reduseres.
(Hvis du ønsker å øke hastigheten ytterligere, kan du velge et høyere gir og deretter utføre trinnene 2, 3 og 4).

MERK: Du kan ikke skifte gir når maskinen er i bevegelse.

**FORSIKTIG**

Hvis du blir nødt til å kjøre med full last ned en bakke som er brattere enn 15 grader, må du snu maskinen og kjøre ned bakken i revers.

Tømme vognen

1. Stopp maskinen ved å løse drivspaken (4) og deretter parkeringsbremsespaken (11).
2. Når maskinen står stille, kan du trykke inn spaken for tipping av vogn (9) og løfte baksiden på maskinen et lite stykke oppover. Vognen (1) vil tippe forover, og innholdet vil tømmes.
3. Når vognen (1) er tom, kan du dytte den på plass til dens tidligere posisjon. Vognen (1) vil automatisk låses på plass.

Merk: Numrene som vises i parentes ovenfor, referer til bildene i avsnittet "Maskinbeskrivelse" i denne brukerhåndboken

Veilder for feilsøking

Problem	Årsak	Løsning
Motoren starter ikke.	Motoren får ikke drivstoff.	Åpne drivstoffkranen. Fyll drivstofftanken.
	Motoren er slått av.	Slå motoren på.
	Tennpluggen er skitten.	Rensk, kontroller og juster pluggåpningen.
	Motoren er kald.	Lukk choken.
	Motoren har fått for mye bensin.	Åpne choken, åpne gassen helt og trekk i rekylstarteren helt til motoren tennes.
	Ledning til bryteren er koblet fra	Koble til ledningen på nytt.
BMP Minidumper beveger seg ikke, selv om motoren går.	Du har ikke valgt et gir.	Pass på at girspaken ikke er mellom to forskjellige gir.
	Drivremmen er ikke strammet godt nok.	Stram drivremmen.
Forhjulene spinner når firehjulsdriften	Hjulene har for lavt lufttrykk.	Pump opp dekkene til 30 psi (2,07 bar).



Service og vedlikehold

Girolje

Denne maskinen har lukket girkasse, slik at det ikke er nødvendig med vedlikehold. Hvis du merker tegn på lekkasje, må du slutte å bruke maskinen. Henvend deg til din lokale forhandler eller Belle Group.

Maskinrengjøring

Gjør maskinen ren etter bruk slik at du unngår at det samler seg opp et hardt lag av stivnede rester. Dette laget kan være svært vanskelig å fjerne. Bruk en gammel børste eller hånbørste sammen med vann.

Merk: Bruk aldri trykkvasker eller vannslange på motoren. Du må kun gjøre rent med en fille eller trykkluft.

Parkeringsbremse

Parkeringsbremsen kobler seg inn automatisk når den røde bremsespaken er i opprett posisjon. En fjær holder bremsen inne helt til spaken trykkes inn slik at bremsen slippes. Det er svært viktig at bremsemekanismen er korrekt justert. Hvis bremsekabelen er for stram, vil bremsefjæren ikke overføre alt trykket til bremsearmen. Hvis bremsekabelen er for slakk, vil kanskje ikke bremsen slippes korrekt når spaken trykkes inn. Dette vil føre til at bremsen slurer, noe som forårsaker overoppheting og slitasje på bremseklossene og skade på girkassen.

Luftfilter

Hvis luftfilteret er skittent, må du gjøre følgende:

Skumelement – vask elementet i en blanding av oppvaskmiddel og vann. La elementet tørke og legg det deretter i motorolje. Klem ut overflødig olje. Hvis det kommer røyk ut av motoren under oppstart, betyr det at for mye olje har blitt liggende igjen i skumelementet.

Papirelement – Slå elementet forsiktig på en hard overflate eller blås fra innsiden med trykkluft slik at du fjerner støv som ligger i filteret. Erstatt papirelementet etter 200 timers bruk eller hvis det har blitt svært skittent.

Rutinevedlikehold		Hver 20. time	Hver 50. time	Hver 75. time	Hver 200. time
Motorolje	Bytt	✓			
Luftfilter	Sjekk tilstand		✓		
	Rensk / bytt ut				✓
Tennplugg	Bytt				✓

Olje-/drivstofftype og mengde - tennpluggstype

	Oljetype	Mengde (Liter)	Drivstofftype	Kapasitet (Liter)	Tennplugg Type	Electrode-åpning (mm)
Bensin Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Blyfri	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

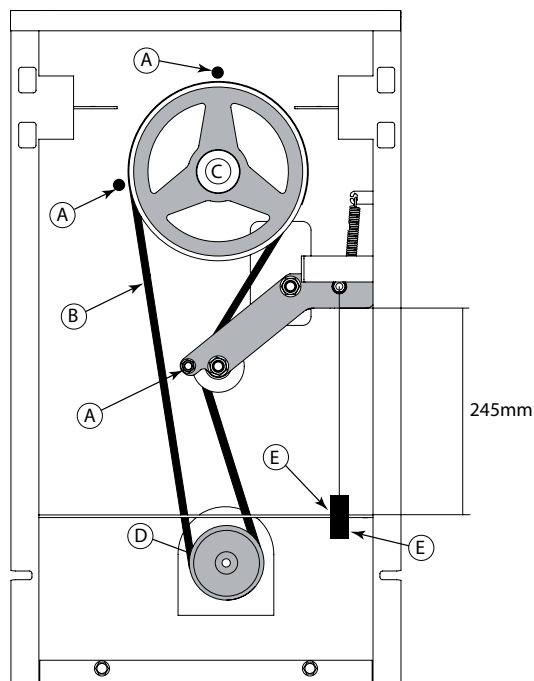
NB! Fjern all olje og brennstoff før du velter maskina.

Ta av beltet (På maskiner opp til serienummer 141778)

1. Fjern 6 x M8-boltene fra bunnpannevernet og løsne det deretter fra maskinen.
2. Fjern 3 X bolter (A). Det gjør det mulig å fjerne beltet (B).
MERK:-Pass på at beltet først er fjernet fra motorremskiven (D).

Sette på beltet (På maskiner fra serienummer 141778)

1. Plasser beltet (B) på remskiven til girkassen (C) og deretter på motorremskiven (D).
2. Pass på at beltet går på innsiden av koblingens spennarm. (På diagrammet til høyre ser du hvordan beltet (B) skal gå).
3. Sett bolten (A) på koblingens spennarm og stram til slik at armen er 245 mm fra tverrplaten (se diagrammet til høyre).
Hvis justering er nødvendig, klem de 2 skruene (E) til du har oppnådd riktig avstand.
4. Fest sumpvernet ved å bruke 6 x M8 bolter til kraftmoment 28 Nm.



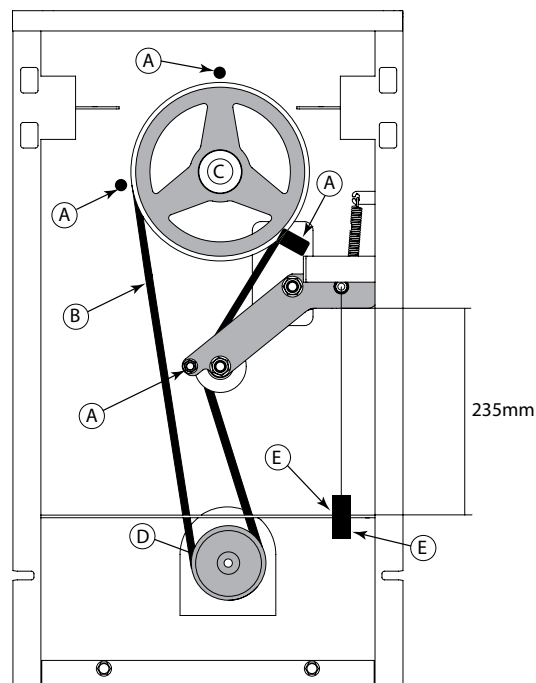
NB! Fjern all olje og brennstoff før du velter maskina.

Ta av beltet (På maskiner opp til serienummer 141779)

1. Fjern 6 x M8-boltene fra bunnpannevernet og løsne det deretter fra maskinen.
2. Fjern 3 X bolter (A). Det gjør det mulig å fjerne beltet (B).
MERK:-Pass på at beltet først er fjernet fra motorremskiven (D).

Sette på beltet (På maskiner fra serienummer 141779)

1. Plasser beltet (B) på remskiven til girkassen (C) og deretter på motorremskiven (D).
2. Pass på at beltet går på innsiden av koblingens spennarm. (På diagrammet til høyre ser du hvordan beltet (B) skal gå).
3. Sett bolten (A) på koblingens spennarm og stram til slik at armen er 235 mm fra tverrplaten (se diagrammet til høyre).
Hvis justering er nødvendig, klem de 2 skruene (E) til du har oppnådd riktig avstand.
4. Fest sumpvernet ved å bruke 6 x M8 bolter til kraftmoment 28 Nm.



Garanti

Den opprinnelige kjøperen av Belle Group 'BMD' Minidumper har ett års (tolv måneders) garanti fra kjøpsdato. Garantien til Belle Group gjelder for mangler på design, materialer og utførelse.

Følgende blir ikke dekket av garantien til Belle Group:

1. Skade som skyldes mishandling, feil bruk, velt, eller andre lignede skader som et resultat avat instruksjoner om montering, bruk eller vedlikehold ikke er fulgt.
2. Endringer, tillegg eller reparasjoner utført av andre enn Belle Group eller deres godkjente representanter.
3. Transporterings- eller forsendelsesutgifter til og fra Belle Group eller deres godkjente representanter for reparasjon eller vurdering i forbindelse med garantikrav.
4. Materiell- og/eller arbeidskostnader for fornyelse, reparasjon eller bytte av komponenter som har blitt utsatt for naturlig slitasje.

De følgende komponentene blir ikke dekket av garanti.

- Drivrem(mer)
- Motorens luftfilter
- Motorens tennplugg

Belle Group og/eller deres godkjente representanter, direktører, ansatte eller forsikringsgivere kan ikke bli holdt ansvarlig for indirekte skade eller andre skader, tap eller utgifter som skyldes at maskinen ikke kunne brukes til bestemte formål.

Garantikrav

Alle garantikrav må først rettes mot Belle Group, enten via telefon, faks, e-post eller brev.

For garantikrav:

Tel: +44 (0)1538 380000 Faks: +44 (0)1538 380038 E-post: Warranty@belle-group.co.uk

Skriv til:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Kuinka tätä Ohjekirjaa käytetään

Tämä ohjekirja on laadittu auttamaan sinua BMD Minidumpperin turvallisessa käytössä ja huollossa.

Tämä ohjekirja on tarkoitettu BMD Minidumpperin myyjille ja käyttäjille.

Esipuhe

‘**Ympäristö**’ kappaleessa annetaan ohjeita kuinka poistettuja laitteita käsitellään ympäristöystävällisellä tavalla.

‘**Koneen kuvaus**’ kappale auttaa sinua tutustumaan koneen rakenteeseen ja hallintalaitteisiin.

‘**Yleinen turvallisuus**’ ja ‘**Työterveys**’ kappaleissa selvitetään kuinka konetta käytetään niin, että omaa ja muiden henkilöiden turvallisuutta ei vaaranneta.

‘**Vianetsintä**’ opas auttaa sinua jos sinulla on ongelmia koneen kanssa.

‘**Huolto**’ kappaleessa on ohjeita koneesi yleistä kunnossapitoa ja huoltoa varten.

‘**Takuu**’ kappaleessa on yksityiskohtaisia tietoja mitä takuu kattaa ja kuinka takuuanomus tehdään.

‘**Vaativuuden mukaisuusvakuutus**’ kappaleessa esitetään koneen valmistuksessa käytetyt standardit.

Ohjeita huomautusten huomiointia varten.

Tässä ohjekirjassa erikoista huomiota vaativat tekstit ovat merkitty seuraavalla tavalla:



VAARA

Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa vioittaa laitetta.



VAROITUS

Käyttäjän turvallisuus on vaarassa



VAROITUS!



VAROITUS

Ennen käyttöönottoa ja huoltotöiden aloittamista **LUKEKAA KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI** ja **VARmistakaa, ETTÄ OLETTE YMMÄRTÄNYT OHJEET.**

OPETELKAA käyttämään ohjainlaitteita ja huoltamaan laitetta turvallisesti.

HUOMIO! Ennen kuin käynnistätte laitteen, varmistakaa, että osaatte pysäyttää laitteen mahdollisessa ongelmatilanteessa.

Turvallisuutenne kannalta on tärkeää, että käytätte **AINA** vaadittuja suojaimeja.

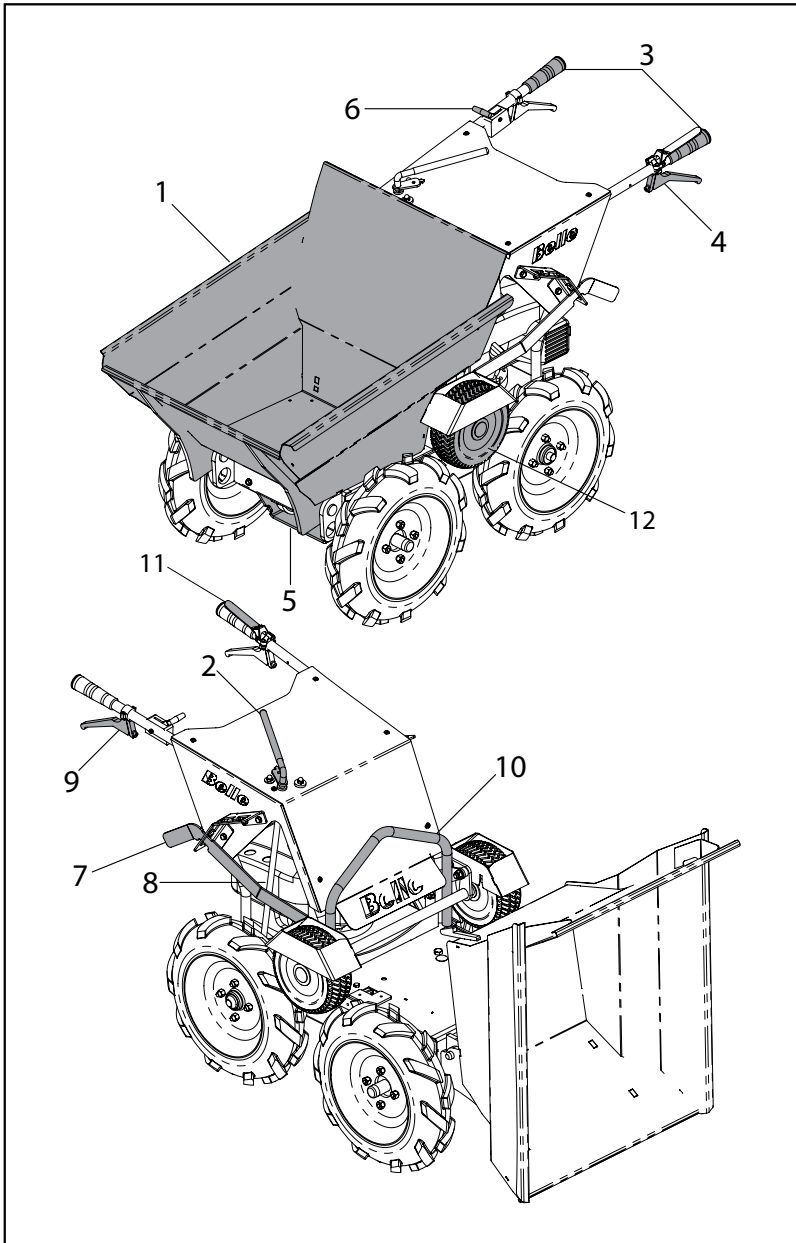
Jos teillä on laitteen turvallisesta käytöstä tai huollosta **KYSYTTÄVÄÄ, KÄÄNTYKÄÄ TYÖNJOHDON TAI BELLE GROUPIN (ISO-BRITANNIA) EDUSTAJAN PUOLEEN:** Puhelin +44 012 988 4606



Sisältö

Kuinka tätä Ohjekirjaa käytetään	94
Varoitus.....	94
Koneen kuvaus.....	95
Ympäristö	95
Teknisiä tietoja	96
Yleinen turvallisuus	97
Työterveys	97
Tarkastukset ennen käynnistystä	98
Käynnistyksen ja pysäytyksen suoritus	98
Käyttöohjeita.....	99
Vianetsintäopas	99
Kunnossapito ja huolto	100 - 101
Takuu	101
EY-Yhdenmukaisuusilmoitus	3

Belle Group varaa itselleen oikeuden muuttaa koneen rakennetta ilman ennakoilmoitusta tai velvollisuuksia.



1. Lava / Kauha.
2. Vaihdevipu.
3. Käyttökahvat.
4. Ajovipu.
5. Kiinnityskohdat.
6. Kaasuvipu.
7. 4-pyörävedon kytkentävipu.
8. Öljyn täyttö ja mittatikku.
9. Lavan irrotusvipu.
10. Nostosilmukka.
11. Käsijarruvipu.
12. Kitkarulla (Tämä kytkee valinnaisen 4-pyörävedon)

Ympäristö

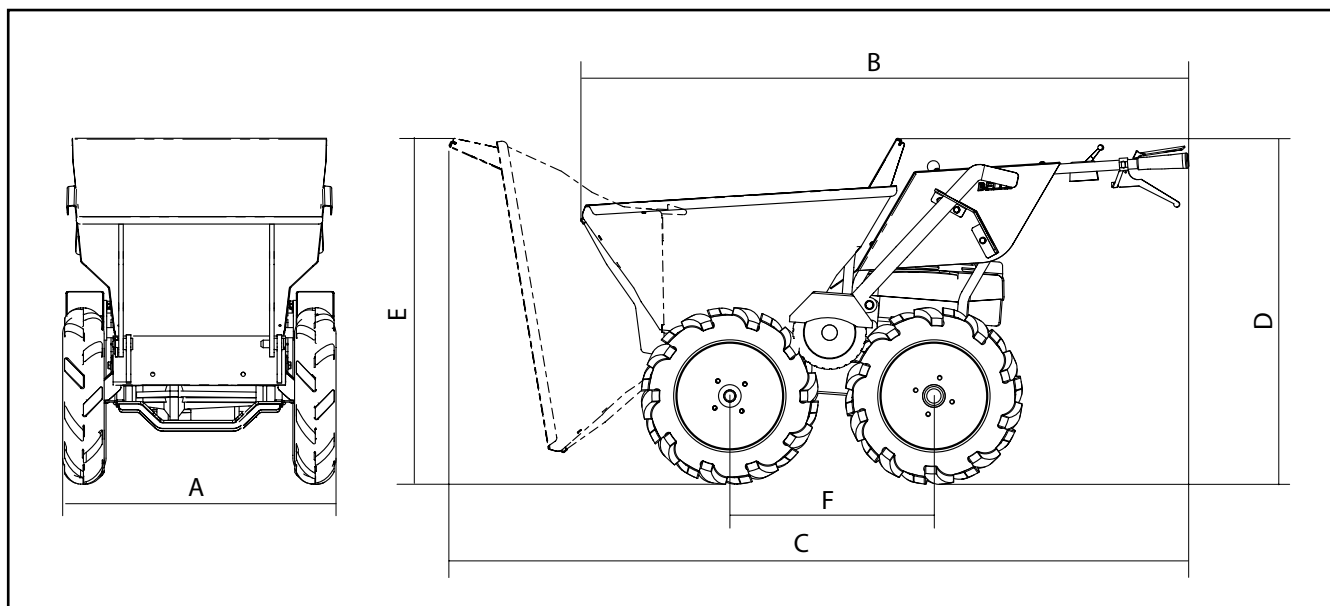


Turvallinen käsittely.



Ohjeita ympäristön suojaamista varten.
Kone koostuu arvokkaista materiaaleista. Toimitat poistetut
laitteet ja varusteet niitä kerääviin kierrätyslaitoksiin.

Komponentti	Materiaali.
Käsikahvat	Teräs
Kädensijat	Kumi
Runko	Teräs
Moottori	Alumiini ja teräs
Vaihteisto	Alumiini, teräs ja fosforipronssi
Lava	Teräs
Muita osia	Teräs ja kumi



	BMD 300
A - Koneen leveys (mm)	716
B - Koneen pituus (mm)	1588
C - Koneen pituus kippauksen aikana (mm)	1957
D - Koneen korkeus (mm)	925
E - Koneen korkeus kippauksen aikana (mm)	859
F - Akseliväli	528
Moottorin malli	Honda GXV160 (5.5Hp)
Moottorin tyyppi	Lyijytöntä bensiiniä käyttävä
Moottorin suurin käyntinopeus	3450
Suurin ajonopeus - eteen (Km/h)	6
Suurin ajonopeus - taakse (Km/h)	2.6
Lavan tilavuus - Tasamitta (L)	113
Lavan tilavuus - Kukkuramitta (L)	134
Rengaspaine (PSI / Bar)	30 / 2.1
Rengaskoko (in)	4.00 x 10
Rengaspaine - Friction Wheel (PSI / Bar)	35 / 2.4
Rengaskoko - Friction Wheel (in)	9 x 3.5 -4
Koneen paino (kg)	155
Max. akselipaino (kg)	300
Max. mäennousukyky	20°
Max. rinteiden kaltevuus alas ajettaessa	20°
Melutaso (dB(A))	101

Oman henkilökohtaisen ja muiden lähellä olevien henkilöiden turvallisuuden takia on tärkeää, että luet ja täysin ymmärrät seuraavien turvatietojen merkityksen. Käyttäjän vastuulla on varmistaa, että hän ymmärtää täysin kuinka tätä laitetta käytetään turvallisesti. Jos olet epätietoinen kuinka BMD Minidumpperia käytetään oikein ja turvallisesti ota yhteyttä työnjohtoon tai Belle Group jälleenmyyjään.



VAROITUS

Vääränlainen kunnossapito voi olla vaarallista. Lue tämä kappale ajatuksella ennen kuin teet mitään kunnossapidon työtä, huoltoa tai korjausta.

- Tämä laite on painava eikä sitä saa nostaa yksin, HANKI APUA ja käytä sopivaa nostolaitetta.
- Aitaa työalue ja pidä ulkopuoliset ja asiattomat henkilöt turvallisella etäisyydellä.
- Käyttäjän täytyy käyttää henkilökohtaisia suojavarusteita aina kun tätä laitetta käytetään (katso Työturvallisuus).
- Varmista, että tiedot kuinka tämä kone PYSÄYTETÄÄN turvallisesti ennen kuin KÄYNNISTÄT sitä, koska voit joutua vaikeuksiin.
- PYSÄYTÄ moottori aina ennen kuljetusta, siirtoja työmaalla tai ennen huollon suoritusta.
- Moottori kuumenee hyvin paljon käytön aikana, anna sen jäähtyä ennen kuin kosketat sitä. Älä koskaan jätä moottoria käyntiin kun poistut koneelta.
- Älä koskaan poista tai muuta mitään asennettua suojusta; ne ovat koneessa sinun suojaamistasi varten. Tarkasta aina suojusten kunto ja kiinnitys, jos jossakin on vaurioita tai jos jokin puuttuu, ÄLÄ KÄYTÄ BMD MINIDUMPPERIA ennen kuin suojus on vaihdettu uuteen tai korjattu.
- Älä käytä konetta jos olet sairas, hyvin väsynyt tai kun olet alkoholin tai huumeiden vaikutuksen alaisena.
- Älä nouse koneen päälle kun moottori on käynnissä.
- Älä käytä BMD Minidumpperia henkilöiden kuljettamiseen.
- Älä jarruta äkillisesti kun ajat eteenpäin nopeasti raskaalla kuormalla koska kone voi kaatua eteenpäin.
- Kun ajat alamäkeen, kytke peruutusvaihte täysin kytkinvivulla ja paina pysäköintijarrun vipu alas (jarru pois päältä). Vähennä kaasua tarpeen mukaan niin, että moottori jarruttaa ajonopeutta.
- Varmista aina alamäkeen ajettaessa, että koneella ajetaan takaperin - peruutusvaihteella.

Polttoaineturvallisuus



VAROITUS

Bensiini on syttyvää. Se voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoja. Pysäytä moottori, sammuta kaikki avotuleet äläkä tupakoi kun täytät polttoainesäiliötä. Pyyhi aina kaikki läikkynyt polttoaine puhtaaksi.

- Pysäytä moottori ja anna sen jäähtyä ennen polttoaineen lisäystä.
- ÄLÄ TUPAKOI tai käytä avoliekkiä polttoaineen lisäyksen aikana.
- Maahan päässyt polttoaine täytyy poistaa välittömästi turvallisella tavalla, esim. hiekkaa käyttäen. Jos polttoainetta pääsee vaatteillesi, vaihda vaatteita.
- Säilytä bensiiniä hyväksytyissä, tähän tarkoitetuissa astioissa ja pidä niitä etäällä lämpö- ja syttymislähteistä.
- Jos polttoainetta valuu ylitse säiliön täytön aikana, pyyhi ylimääräinen pois ja odota 2 minuuttia ennen kuin käynnistät moottorin.

Työterveys

Tärinä.

Käytössä siirtyy jonkin verran tärinää käsikahvojen kautta käyttäjän käsiin. ÄLÄ YLITÄ sallittuja käyttöaikoja. (Katso Teknisiä tietoja kappaletta)

Henkilökohtaiset suojavarusteet

Laitetta käytettäessä täytyy käyttää sopivia suojavarusteita, ts. Suojalaseja, hansikkaita, kuulosuojaimia, hengityssuojainta ja turvajalkineita. Käytä työhösi sopivia vaatteita. Sido pitkät hiukset ja poista kaikki korut yms. jotka voisivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.

Bensiinikäyttöiset koneet

Polttoaine

Älä nauti polttoainetta tai hengitä polttoainehöyryjä ja estä polttoaineen pääsy ihollesi. Pese polttoaineroiskeet pois välittömästi. Jos polttoainetta pääsee silmiisi, huuhtelee runsaalla vedellä ja hakeudu lääkärin hoitoon mahdollisimman pian.

Pakokaasut



VAROITUS

Älä käytä BMD Minidumpperia sisätiloissa tai suljetussa paikassa, varmista, että työalueella on riittävä ilmanvaihto.

Tämän laitteen tuottamat pakokaasut ovat erittäin myrkyllisiä ja ne voivat tappaa!



Tarkastukset ennen käynnistystä

Tarkastus ennen käynnistystä.

Seuraava tarkastus ennen käynnistystä täytyy suorittaa joka päivä ennen käynnistystä tai neljän käyttötunnin välein, kumpi näistä ensin toteutuu. Ole hyvä ja katso huoltokappaleesta yksityiskohtaisia ohjeita. Jos jotain vikaa on havaittu, BMD Minidumpperia ei saa käyttää ennen kuin vika on korjattu.

1. Tarkasta BMD Minidumpperi kauttaaltaan mahdollisten vaurioiden varalta. Tarkasta, että kaikki rakenneosat ovat paikallaan ja kunnolla kiinnitettyinä.
2. Tarkasta nesteputket, letkut, täyttöaukot, tyhjennystulpat ja muut kohteet mahdollisten vuotojen havaitsemiseksi. Korjaa kaikki vuodot ennen käyttöä.
3. Tarkasta moottoriöljyn taso ja lisää öljyä tarvittaessa.
4. Tarkasta moottorin polttoaineen taso ja lisää sitä tarvittaessa.
5. Tarkasta löytykö polttoaine- tai öljyvuotoja.



Käynnistys ja pysäyttäminen

Honda GXV 160 Bensiniinimoottori

Käynnistys

1. Avaa polttoainehana (ON asentoon).
2. Siirrä kaasuvipu rikastinasentoon. Älä käytä rikastinta kun moottori on lämmin. Siirrä kaasuvipua hiukan Maksiminopeuden (Jänis) asentoa kohti.
3. Vedä käynnistyskahvasta kevyesti kunnes siinä tuntuu vastusta, vedä sitten nopeasti.
HUOMAA:- Älä päästä käynnistyskahvaa palamaan vapaasti moottoria vasten. Palauta se kevyesti estämään käynnistyslaitteen rikkoutumista.
4. Jos rikastinta käytettiin moottorin käynnistyksessä, siirrä kaasuvipua täyden kaasun asentoa kohden heti kun moottori on lämminnyt ja käy tasaisesti ilman rikastinta.

Kaasuvipu

5. Aseta kaasuvipu halutun käyntinopeuden asentoon. Parasta suorituskykyä varten on suositeltavaa käyttää moottoria täydellä kaasulla.



VAARA

Suurin käyntinopeus säädetään turvallisuussyistä erikoistyykalulla. Ole hyvä ja ota yhteyttä valtuutettuun Honda jälleenmyyjään tämän toimenpiteen suoritusta varten.

6. Tarkasta moottorin käyntinopeus kierroslukumittarilla. Jos et voi saavuttaa moottorille määriteltyä käyntinopeutta, ota yhteyttä omaan Honda jälleenmyyjääsi.

Pysäyttäminen

7. Siirrä kaasuvipu pysäytysasentoon. Polttoaineen syöttö katkeaa automaattisesti.
8. Sulje polttoainehana (OFF asentoon) kun moottori on pysähtynyt, jos et aio käynnistää moottoria pian uudelleen.

Vaihdevalinnan vaihtoehdot

1. vaihde = Jyrkkien rinteiden, portaiden tai luiskien kiipeäminen.
2. vaihde = Rinteiden kiipeäminen.
3. vaihde = Ajo tasaisella alustalla kuormattuna.
4. vaihde = Ajo tasaisella alustalla ilman kuormaa.

BMD Minidumpperin käyttö

1. Käynnistä moottori.
2. Kun moottori on käynnissä, valitse vaihde työntämällä ja käännä Vaihdevipu (2) haluttuun asentoon.
3. Päästä jarru pois päältä painamalla punaista Pysäköintijarruvipua (11) käyttökahvaa kohden ja vedä Ajovipua (4) ylöspäin vedon kytkemiseksi päälle. Kone lähtee nyt liikkeelle.
4. Kun kone on lähtenyt liikkeelle sen nopeutta voidaan lisätä tai vähentää kaasuvipua käyttäen.
(Jos tarvitaan enemmän nopeutta, suorita vaiheet 2, 3 ja 4, mutta valitse nykyistä vaihdetta suurempi vaihde)

HUOMAA: Vaihteita ei voida vaihtaa silloin kun kone on liikkeessä.



VAARA

Jos on tarpeen ajaa yli 15° rinnettä alaspäin täydellä kuormalla, varmista että kone käännetään ympäri ja ajetaan rinne alas peruuttaen.

Lavan tyhjennys

1. Pysäytä kone päästämällä Ajovipua (4) vapaaksi ja päästä tämän jälkeen punainen Pysäköintijarruvipu (11) vapaaksi.
2. Kun kone on pysähtynyt, purista Lavan vapautusvipua (9) ja nosta koneen takapäätä hiukan ylös. Lava (1) kippautuu eteenpäin ja sen sisältö tyhjenee.
3. Kun lava (1) on tyhjä, vedä se takaisin alkuasentoon. Lava (1) lukittuu automaattisesti paikalleen.

Huomaa: Sulkeissa olevat numerot viittaavat Koneen kuvaus kappaleessa olevaan kuviin.

Vianetsintäopas



Ongelma	Syy	Korjaus
Moottori ei käynnisty.	Moottorille ei tule polttoainetta.	Avaa polttoainehana. Täytä polttoainesäiliö.
	Moottori on pysäytetty.	Aseta moottori käyntikuntoon.
	Sytytystulpassa on vikaa.	Puhdista, tarkasta ja säädä kärkiväli.
	Moottori on kylmä.	Sulje rikastin.
	Moottori on saanut liikaa polttoainetta.	Avaa rikastin, aseta kaasuvipu täyden kaasun asentoon ja vedä käynnistyskahvasta useita kertoja kunnes moottori käynnistyy.
	Pysäytysjohdin irronnut	Kiinnitä irronnut johdin takaisin.
BMD Minidumpperi ei liiku vaikka moottori on käynnissä.	Vaihdetta ei ole kunnolla valittu.	Varmista, ettei vaihdevipu ole kahden vaihteen välillä.
	Vetohihna ei ole riittävän kireällä.	Kiristä vetohihna
Etupyörät luistavat vaikka 4-pyörä-veto on kytkettynä.	Renkaissa on liian vähän painetta.	Täytä renkasiin 2.0 bar paine.

Vaihteistoöljy

Koska vaihteisto on tiivistetty, siihen ei pitäisi tarvita mitään huoltoa. Jos siinä näkyy merkkejä vuodosta, lopeta koneen käyttö ja ota yhteyttä paikalliseen jälleen myyjään tai Belle Group yhtiöön.

Koneen puhdistus

Puhdista kone käytön jälkeen niin estät kertyneiden aineiden kovettumisen. Kovettunut lika on erittäin vaikeaa irrottaa. Käytä puhdistukseen sopivaa harjaa ja vettä.

Huomaa: Älä koskaan suuntaa painepesurin suihkua tai vesiletkua moottoria kohden. Puhdista sitä vain kankaalla tai paineilmalla.

Pysäköintijarru

Pysäköintijarru toimii automaattisesti kun punainen Pysäköintijarrun vipu on ylhäällä. Jousi pitää jarrua päällä kunnes vipua on puristettu jarrun avaamiseksi. Oikea säätö on erittäin tärkeää. Jos jarruvaijeri on liian kireällä jarrujousi ei paina jarruvartta täydellä voimalla. Jos jarruvaijeri on liian löysällä, jarru ei avaudu oikein kun vipu on painettuna ja jarru laahaa päällä ja se aiheuttaa ylikuumenemista ja se kuluttaa jarrupaloja ja tämä voi rikkoa vaihteiston.

Ilmasuodatin

Menettele seuraavasti jos se on likainen: -

Vaahtomuovinen elementti - Pese elementti tiskiaineen ja veden seoksella. Anna elementin kuivua ja upota se puhtaaseen moottoriöljyyn ja purista liika öljy siitä pois. Jos moottori savuttaa käynnistyksen jälkeen, vaahtomuoviin on jäänyt liikaa öljyä.

Paperielementti - Naputa elementtiä kovaa pintaa vasten tai puhalla se puhtaaksi paineilmalla sisältä ulospäin niin että pöly irtaota suodattimesta. Vaihda elementti 200 tunnin välein tai jos se on hyvin likainen.

Määräaikaishuolto		20 tunnin välein	50 tunnin välein	75 tunnin välein	200 tunnin välein
Moottoriöljyn	Vaihto	✓			
Ilmasuodatin	Tarkasta kunto		✓		
	Puhdista / Vaihda				✓
Sytytystulppa	Vaihda				✓

Öljyn / Polttoaineen tyyppi & Määrä - Sytytystulpan tyyppi

	Öljytyyppi	Määrä (Litraa)	Polttoaine	Tilavuus (Litraa)	Sytytystulppa Tyyppi	Kärjet Kärkiväli (mm)
Bensiini Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Lyijytön	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

Huom: Poista öljy ja polttoaine kokonaan ennen kuin käännät koneen ympäri.

Hihnan irrotus

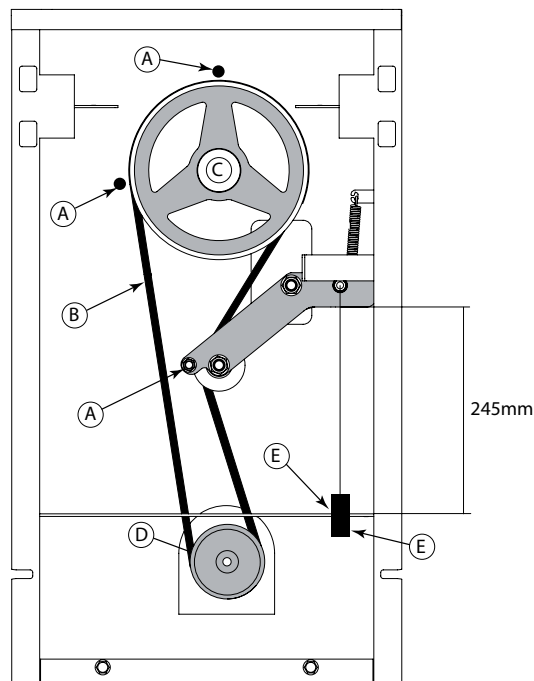
(Koneissa, joiden sarjanumero on pienempi kuin 141778)

1. Irrota 6 x M8 ruuvit öljypohjan suojuksesta ja ota öljypohjan suoja pois koneesta.
2. Irrota kolme pulttia (A). Näin saat irrotettua hihnan (B).
HUOMAA:- Varmista, että irrotat hihnan Moottorin hihnapyörältä (D) ensin.

Hihnan asennus

(Koneissa, joiden sarjanumero on suurempi kuin 141778)

1. Aseta hihna (B) voimansiirron hihnapyörälle (C) ja tämän jälkeen moottorin hihnapyörälle (D).
2. Varmista, että hihna (B) kulkee Kytkimen kiristysvarren sisäpuolella. (Katso vasemmalla olevaa hihnan (B) kulkua osoittavaa kaaviokuvaa)
3. Asenna Ruuvi (A) Kytkimen kiristysvarreen ja kiristä sitä niin, että varsi on 245 mm etäisyydellä poikittaisesta levystä (Katso oikealla olevaa kaaviokuvaa). Jos tarvitsee säätää, kierrä kahta mutteria (E) kunnes väli on oikea.
4. Kiinnitä öljypohjan suoja kuudella M8-pultilla kiristäen ne momenttiin 28 Nm.



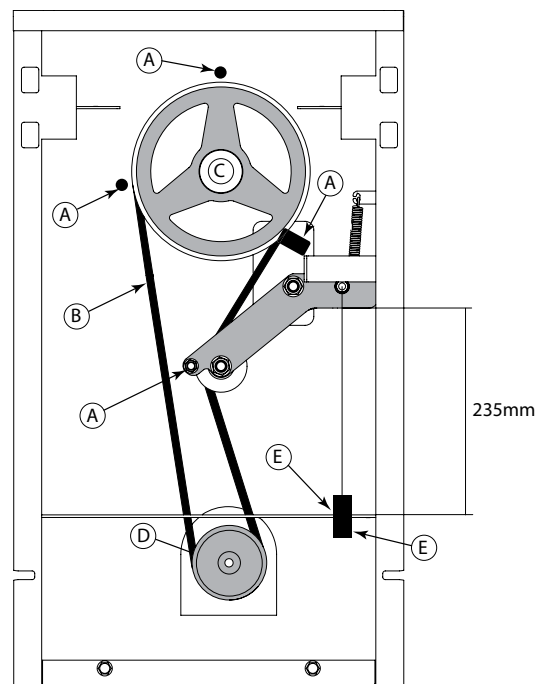
Huom: Poista öljy ja polttoaine kokonaan ennen kuin käännät koneen ympäri.

Hihnan irrotus (Koneissa, joiden sarjanumero on pienempi kuin 141779)

1. Irrota 6 x M8 ruuvit öljypohjan suojuksesta ja ota öljypohjan suoja pois koneesta.
2. Irrota kolme pulttia (A). Näin saat irrotettua hihnan (B).
HUOMAA:- Varmista, että irrotat hihnan Moottorin hihnapyörältä (D) ensin.

Hihnan asennus (Koneissa, joiden sarjanumero on suurempi kuin 141779)

1. Aseta hihna (B) voimansiirron hihnapyörälle (C) ja tämän jälkeen moottorin hihnapyörälle (D).
2. Varmista, että hihna (B) kulkee Kytkimen kiristysvarren sisäpuolella. (Katso vasemmalla olevaa hihnan (B) kulkua osoittavaa kaaviokuvaa)
3. Asenna Ruuvi (A) Kytkimen kiristysvarteen ja kiristä sitä niin, että varsi on 235 mm etäisyydellä poikittaisesta levystä (Katso oikealla olevaa kaaviokuvaa). Jos tarvitsee säätää, kierrä kahta mutteria (E) kunnes väli on oikea.
4. Kiinnitä öljypohjan suoja kuudella M8-pultilla kiristäen ne momenttiin 28 Nm.



Takuu

Uudella Belle Group 'BMD' Minidumpperilla on yhden vuoden (12 kuukauden) takuu sen alkuperäiselle ostajalle joka alkaa alkuperäisestä ostopäivästä. Belle Group takuu kattaa koneen viat, jotka johtuvat virheestä suunnittelussa, materiaaleissa tai valmistustöissä.

Belle Group takuu ei kata seuraavaa:

1. Vaurioita, jotka ovat aiheutuneet laiminlyönneistä, väärästä käytöstä, koneen pudottamisesta tai muista samanlaisista syistä tai ellei koneen kokoonpano- tai käyttöohjeita ei ole noudatettu.
2. Muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia, joita on suorittanut jokin muu henkilö kuin Belle Group yhtiön tai heidän valtuuttamansa henkilökunta.
3. Koneen kuljetus- tai laivauskustannuksia Belle Group yhtiölle tai heidän valtuuttamalleen jälleenmyyjälle korjausta tai takuutarkastusta varten.
4. Kulutusosien vaihtamiseen tarvittavia materiaaleja ja/tai työkustannuksia.

Seuraavat osat eivät kuulu takuun piiriin.

- Käyttöhihnat
- Moottorin ilmasuodatin
- Moottorin sytytystulppa

Belle Group yhtiötä ja/tai heidän valtuuttamiaan jälleenmyyjiä, johtajia, työntekijöitä tai vakuutuksen antajia ei voida pitää vastuullisina seurannaisiin tai muihin vaurioihin, menetyksiin tai kustannuksiin jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei konetta ole voinut käyttää mihin tahansa tarkoitukseen.

Takuuanomukset

Kaikki takuuanomukset tulee ensisijaisesti osoittaa Belle Group yhtiölle, joko puhelimitse, Faksilla, Sähköpostilla tai kirjeellä.

Takuuanomuksia varten:

Puh: +44 (0)1538 380000

Faksi: +44 (0)1538 380038

Sähköposti : Warranty@belle-group.co.uk

Postiosoite kirjettä varten:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Jak Korzystać Z Niniejszego Podręcznika

Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze transportera BMD 300. Ten podręcznik przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów BMD-300.

Przedmowa

Dział „**Środowisko**” zawiera instrukcje na temat tego, jak przeprowadzać recykling zużytego przyrządu w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.

Dział „**Opis Maszyny**” pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów obsługi maszyny.

Dział „**Zalecenia Bezpieczeństwa**” oraz „**Zdrowie i Bezpieczeństwo**” wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospołeczne.

Przewodnik „**Wykrywanie i Usuwanie Usterek**” okaże się pomocny w przypadku, gdy będziesz mieć problem z transporterem.

Dział „**Obsługa i Konserwacja**” jest po to, aby pomóc Ci w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze Twojego transportera.

Dział „**Gwarancja**” określa charakter objęcia gwarancją i procedurę reklamacyjną.

Dział „**Deklaracja Zgodności**” przedstawia normy, na podstawie których maszyna została wykonana.

Wytyczne odnośnie zapisów.

Tekst w niniejszym podręczniku, na który należy zwrócić szczególną uwagę, jest przedstawiony w sposób następujący:



UWAGA

Urządzenie może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie są przeprowadzane w sposób właściwy



OSTRZEŻENIE

Istnienie możliwość zagrożenia życia operatora.



Ostrzeżenie



OSTRZEŻENIE

Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ I PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.

Należy **WIEDZIEĆ** jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji.

(Upewnij się, że wiesz, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.)

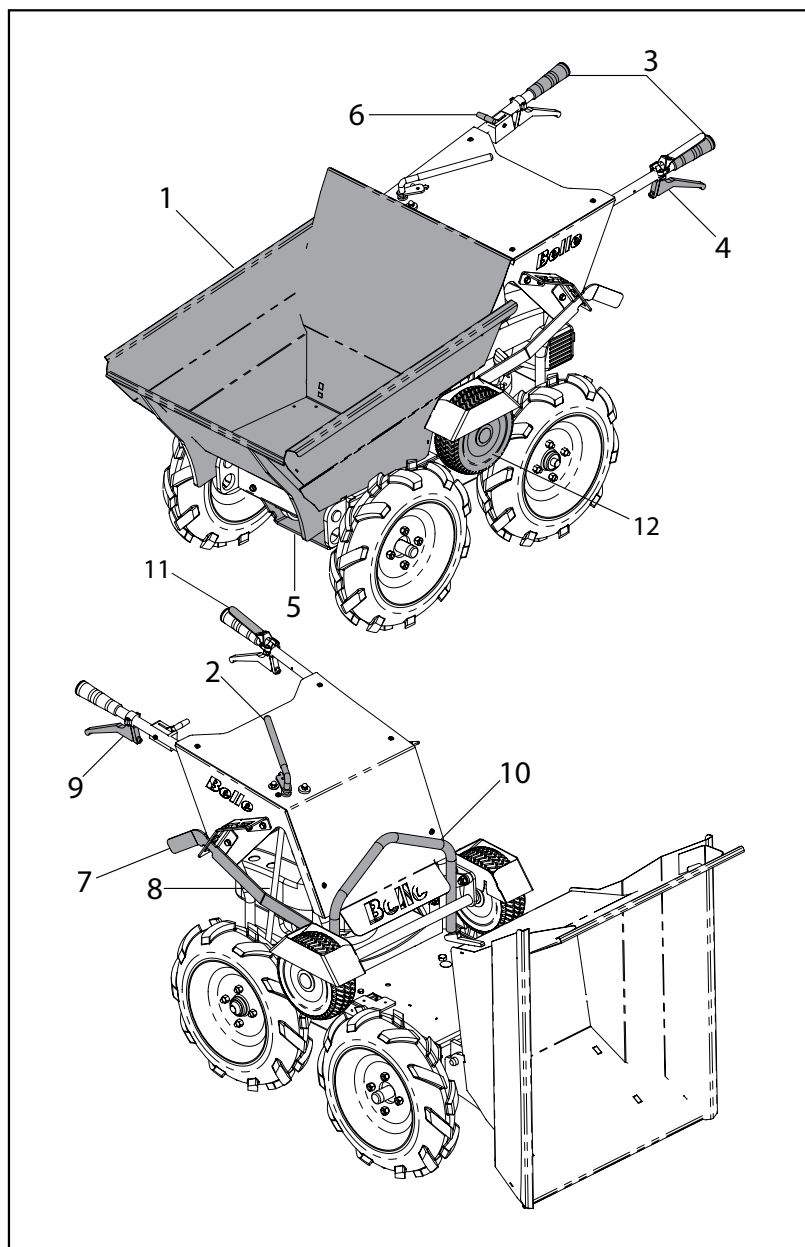
ZAWSZE nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej.

Jeżeli masz **JAKIEKOLWIEK PYTANIA** na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, ZAPYTAJ NASZEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z GRUPĄ BELLE. +48 46 814 40 91; 92



Spis Treści

Jak Korzystać Z Niniejszego Podręcznika	102
Ostrzeżenie	102
Opis Urządzenia	103
Środowisko	103
Dane Techniczne	104
Zalecenia Bezpieczeństwa	105
Zdrowie i Bezpieczeństwo	105
Kontrola Przed Uruchomieniem	106
Procedra Start i Stop	106
Praca Miniwywrotki	107
Poradnik Wykrywania i Usuwania Usterek	107
Obsługa i Konserwacja	108 - 108
Gwarancja	109
Deklaracja Zgodności	3



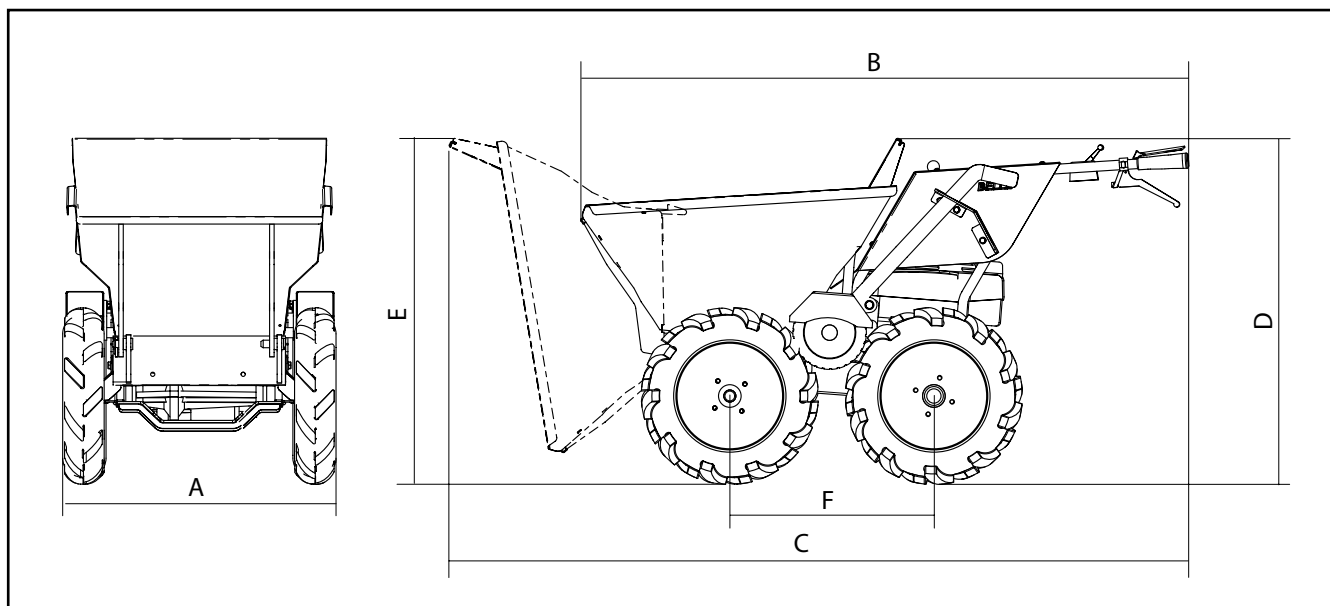
1. Kubeł / wiadro
2. Dźwignia przełożenia
3. Uchwyty sterowania
4. Dźwignia napędu
5. Punkty zaczepienia
6. Dźwignia przepustnicy
7. Dźwignie włączenia napędu 4×4
8. Wlew oleju i bagnet
9. Dźwignia zwolnienia kubła / wiadra
10. Ucho do podnoszenia
11. Dźwignia Hamulca
12. Koło tarczowe (włącza napęd 4×4)

Środowisko

Bezpieczne usuwanie odpadów.

Instrukcje ochrony środowiska naturalnego.
Maszyna zawiera materiały wartościowe. Zużyłą aparaturę i akcesoria umieszczaj w odpowiednich urządzeniach do recyklingu.

Element składowy	Materiał
Uchwyt	Stal
Końcówki Uchwytów	Guma
Zawieszenie	Stal
Silnik	Aluminium i stal
Przekładnia	Aluminium, stal, brąz fosforowy
Kubeł / wiadro	Stal
Części różne	Stal i aluminium



	BMD 300
A – Szerokość urządzenia [mm]	716
B – Długość urządzenia [mm]	1588
C – Długość urządzenia z wywróconym wiadrzem [mm]	1957
D – Wysokość urządzenia [mm]	925
E – Wysokość urządzenia z wywróconym wiadrzem [mm]	859
F – Odstęp między osiami	528
Typ silnika	Honda GXV160 (5.5 KM)
Rodzaj silnika	benzynowy (bezołowiowa)
Maksymalna wartość prędkości obrotowej silnika [obr/min]	3000
Maksymalna prędkość ruchu do przodu [Km/h]	6
Maksymalna prędkość ruchu do tyłu [Km/h]	2.6
Pojemność napełnienia wiadra [L]	113
Pojemność nasypowa wiadra [L]	134
Ciśnienie wewnątrz opony (PSI / Bar)	30 / 2.1
Rozmiar opony (in)	4.00 x 10
Ciśnienie wewnątrz opony - Koło tarczowe (PSI / Bar)	35 / 2.4
Rozmiar opony - Koło tarczowe (in)	9 x 3.5 -4
Ciężar urządzenia [kg]	155
Maksymalny nacisk na oś [kg]	300
Maksymalne nachylenie w ruchu (do góry) [°]	20
Maksymalne nachylenie w ruchu (do dołu) [°]	20
Poziom hałasu [dbA]	101

Dla bezpieczeństwa własnego i bezpieczeństwa wszystkich przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie, następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnić się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadku niepewności, co do bezpiecznego i właściwego użytkowania transportera BMD 300 skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub Grupą Belle.



OSTRZEŻENIE

Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.

- Urządzenie to jest ciężkie i nie może być podnoszone ręcznie w pojedynkę. Zatem, albo POPROŚ O POMOC albo użyj odpowiedniego sprzętu dźwignicowego.
- Ogródź miejsce przeprowadzania robót i utrzymuj współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej odległości od miejsca pracy urządzenia.
- Noś Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo).
- Upewnij się, że potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jego włączenia, na wypadek powstania problemów.
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego transportowaniem, przemieszczaniem na miejscu robót oraz przed wykonywaniem czynności konserwacyjnych bądź naprawczych.
- Podczas pracy silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać. Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj ani nie naruszaj jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna, one są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakkolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle, NIE UŻYWAJ MINIWYWROTKI dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też, gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Nie pozostawiaj transportera bez nadzoru z włączonym silnikiem, nie stawaj przed transporterem z włączonym silnikiem.
- Nie używaj transportera BMD do przewożenia ludzi.
- Nie naciskaj gwałtownie hamulca podczas ruchu do przodu z ciężkim ładunkiem, ponieważ urządzenie może przewrócić się do przodu lub ładunek może wypaść przed urządzenie.
- Podczas ruchu po pochyłości do dołu, włącz bieg wsteczny z całkowicie wciśniętą dźwignią sprzęgła i wciśniętą dźwignią hamulca postojowego (hamulec wyłączony). Jeżeli potrzeba, zamknij przepustnicę, tak aby hamowanie silnikiem kontrolowało prędkość ruchu.
- Poruszając się po pochyłości do dołu, prowadź transporter na wstecznym biegu.

Bezpieczeństwo Paliwowe



OSTRZEŻENIE

Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia personelu lub uszkodzenia sprzętu. Zanim zaczniesz uzupełniać paliwo wyłącz silnik, zgaś wszelkie źródła otwartego ognia, nie pal tytoniu podczas uzupełniania paliwa w zbiorniku. Pamiętaj, aby zawsze wytrzeć rozlane paliwo.

- Przed rozpoczęciem uzupełniania paliwa wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas uzupełniania paliwa NIE pal tytoniu ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy wyciek nastąpi na ubranie, należy je zmienić.
- Paliwo przechowuj w dopuszczonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach, z dala od źródeł ognia i zapłonu.
- Jeżeli dojdzie do rozlania paliwa podczas tankowania transportera, zetrzyj rozlane paliwo i odczekaj 2 minuty przed ponownym uruchomieniem silnika.

Zdrowie i Bezpieczeństwo

Drgania.

Niektóre drgania powstające podczas pracy urządzenia przenoszone są przez uchwyt na ręce operatora maszyny. Transporter BMD 300 Grupy Belle został specjalnie zaprojektowany tak, aby zmniejszyć poziom drgań przenoszonych na ręce i ramiona. Odnies się do wymagań i danych technicznych, aby poznać poziomy drgań i czasów użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE przekraczaj maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej).

Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpylowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg. Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy, jaką wykonujesz. Zwiąż z tyłu długie włosy oraz usuń biżuterię, która może dostać się w kontakt z poruszającymi się elementami urządzenia.

Paliwo.

Zapobiegaj dostawianiu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychaj oparów paliwa, unikaj także kontaktu paliwa ze skórą. Natychmiast wycieraj wszelkie rozpryski paliwa. Jeżeli paliwo dostało się do oczu, przepłucz je obfitą ilością wody i zasięgnij jak najszybciej porady medycznej.

Opary spalin.



OSTRZEŻENIE

Opary spalin tworzone przez to urządzenie są wysoce toksyczne i mogą być śmiertelne!

Nie używaj transportera wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, że obszar pracy jest odpowiednio wentylowany.

Kontrola przed uruchomieniem.

Należy przeprowadzić następującą Kontrolę przed uruchomieniem maszyny przed rozpoczęciem każdej sesji roboczej lub po każdych czterech godzinach pracy, w zależności od tego, co wystąpi pierwsze. W tym celu prosimy się odnieść do działu obsługi celem uzyskania szczegółowych wskazówek. Jeżeli zostanie wykryte jakiegokolwiek uszkodzenie to transporter nie może być używany zanim usterka ta nie zostanie usunięta.

1. Sprawdź gruntownie maszynę pod kątem występowania oznak uszkodzeń. Sprawdź, czy wszystkie elementy składowe są zamontowane i zabezpieczone. Szczególną uwagę zwróć na zabezpieczenie pasa napędowego, które jest założone pomiędzy silnikiem i przekładnią.
2. Sprawdź przewody płynów technicznych urządzenia, zamknięcia otworów wlewowych i spustowych, upewnij się, że nie ma oznak jakichkolwiek wycieków. Wycieki muszą zostać zatrzymane i usunięte przed użyciem transportera.
3. Sprawdź poziom oleju w silniku i w razie konieczności uzupełnij go.
4. Sprawdź poziom paliwa w zbiorniku i uzupełnij go, jeżeli zachodzi taka potrzeba.
5. Sprawdź urządzenie pod kątem wycieków paliwa i oleju.

Silnik benzynowy Honda GXV160.

Uruchomienie

1. Przetaw zawór paliwa w położenie otwarte.
2. Przetaw dźwignię przepustnicy w położenie ssania. Nie używaj jednak ssania, jeżeli silnik jest rozgrzany. Przesuń nieco dźwignię przepustnicy w kierunku położenia maksymalnych obrotów (symbol zająca).
3. Odciągnij powoli linkę rozrusznika ręcznego do wyczuwalnego oporu, a następnie pociągnij energicznie.
UWAGA – nie puszczaj linki rozrusznika i nie pozwól jej uderzać w obudowę silnika. Zwiń ją powoli, aby zapobiec uszkodzeniu rozrusznika.
4. Jeżeli podczas uruchamiania silnika użyto ssania, przesuń dźwignię przepustnicy w położenie szybkich obrotów, jak tylko silnik rozgrzeje się na tyle, aby pracować płynnie bez ssania.

Dźwignia przepustnicy

5. Ustaw dźwignię przepustnicy na wymaganą prędkość obrotową silnika. Najlepsze parametry pracy silnika osiąga się przy ustawieniu dźwigni w położeniu wysokich obrotów.



UWAGA

Ze względów bezpieczeństwa, maksymalna prędkość obrotowa powinna zostać ustawiona za pomocą specjalnego narzędzia. Skontaktuj się w tej sprawie z serwisem.

6. Sprawdź prędkość obrotową silnika używając tachometru. Jeżeli silnik nie osiąga podanej wcześniej maksymalnej prędkości obrotowej bez obciążenia urządzenia ładunkiem, skonsultuj się z serwisem.

Zatrzymanie silnika

7. Przetaw dźwignię prędkości w położenie stop. Kurek paliwa zamknie się automatycznie.
8. Po zatrzymaniu się silnika zamknij zawór paliwa, jeżeli silnik nie będzie przez jakiś czas uruchamiany ponownie.

Wybór biegu

Pierwszy bieg – Podjazd pod strome pochyłości, rampy lub stopnie.

Drugi bieg – Podjazd pod pochyłości.

Trzeci bieg – Jazda po równej nawierzchni z ładunkiem.

Czwarty bieg – Jazda po równej nawierzchni bez ładunku.

Sterowanie transportera BMD

1. Uruchom silnik.
2. Podczas pracy silnika wybierz właściwy bieg: i ustaw dźwignię biegów (2) w odpowiednim położeniu.
3. Zwolnij hamulec wciskając do uchwytu czerwoną dźwignię hamulca postojowego (11) a następnie wciśnij dźwignię napędu (4) do góry, w kierunku uchwytu. To włącza napęd i transporter zaczyna się poruszać.
4. Podczas ruchu transportera można przestawiać dźwignię przepustnicy, aby zmieniać prędkość ruchu urządzenia. (jeżeli wywrotka powinna poruszać się szybciej, przejdź przez punkty 2,3 i 4 wybierając wyższy bieg)

UWAGA: Biegi nie mogą być zmieniane, podczas gdy transporter jest w ruchu.



UWAGA

Jeżeli zachodzi konieczność zjazdu z pełnym obciążeniem po pochyłości większej niż 15°, obróć transporter, włącz wsteczny bieg i zjedź tyłem.

Opróżnianie wiadra

1. Zatrzymaj urządzenie zwalniając dźwignię napędu (4), a następnie zwolnij czerwoną dźwignię hamulca postojowego (11).
2. Po zatrzymaniu transportera, wciśnij dźwignię zwolnienia wiadra (9) i delikatnie podnieś tył urządzenia. Wiadro przechyli się do przodu i wyrzuci swoją zawartość.
3. Po opróżnieniu wiadra (1), wciśnij je ponownie do normalnego położenia. Wiadro zatrzaśnie się automatycznie w miejscu.

UWAGA: Numeracja w nawiasach odpowiada rysunkom w rozdziale „Opis urządzenia”.

Poradnik Wykrywania I Usuwania Usterek

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się.	Brak paliwa.	Otwórz zawór paliwa. Uzupełnij poziom paliwa.
	Silnik wyłączony.	Włącz silnik.
	Zanieczyszczona świeca zapłonowa.	Oczyść świecę, wyreguluj szczerbę.
	Silnik zimny.	Zamknij ssanie.
	Silnik zalany.	Otwórz ssanie, otwórz do końca przepustnicę, pociągnij linkę rozrusznika, powtórz do uruchomienia silnika.
	Odłączony przewód.	Podłącz rozłączony przewód.
Miniwywrotka nie porusza się, mimo że silnik pracuje.	Niewłaściwy bieg.	Sprawdź, czy dźwignia biegów nie znajduje się w położeniu pomiędzy jednym biegiem a drugim.
	Luźny pasek napędowy.	Napij pasek napędowy.
Obracają się tylko przednie koła, podczas gdy włączony jest napęd 4x4.	Słabo napompowane opony.	Napompuj opony do ciśnienia 30 funtów na cal kwadratowy.

Olej przekładni

Przekładnia jest szczelnie zamknięta i nie powinna wymagać obsługi. Jeżeli jednak zauważysz wyciek, przestań używać transporter i skontaktuj się z serwisem Grupy Belle.

Czyszczenie urządzenia

Oczyść transporter po pracy, aby zapobiec odkładaniu się osadów i zanieczyszczeń trudnych do usunięcia. Zasznięty brud bardzo trudno jest usunąć. Urządzenie czyść za pomocą wody i szczotki.

UWAGA: Nigdy nie czyść silnika za pomocą strumienia wody lub wody pod wysokim ciśnieniem. Używaj szmatki lub strumienia powietrza.

Hamulec postojowy

Hamulec postojowy działa automatycznie po zwolnieniu jego czerwonej dźwigni. Sprężyna utrzymuje hamulec w położeniu włączonym do momentu wciśnięcia dźwigni. Bardzo ważna jest właściwa regulacja. Jeżeli linka hamulcowa jest za mocno napięta, sprężyna nie będzie do końca naciskać na ramię hamulca. Jeżeli linka jest za luźna, hamulec nie będzie do końca zwalniany naciśnięciem dźwigni. Będzie stawiał ciągły opór podczas ruchu, co spowoduje przegrzanie i zużycie okładzin hamulcowych, może również doprowadzić do uszkodzenia przekładni.

Filtr powietrza

Jeżeli jest zanieczyszczony:

Element piankowy – umyj element w wodzie z płynem do mycia naczyń. Pozwól elementowi wyschnąć, a następnie nasącz go w czystym oleju silnikowym i wyciśnij nadmiarowy olej. Jeżeli silnik dymi po uruchomieniu, oznacza to, że w elemencie pozostało za dużo oleju.

Element papierowy – uderz delikatnie element o twardą powierzchnię lub wydmuchaj od wewnątrz skompresowanym powietrzem. Zanieczyszczony element papierowy należy wymieniać co 200 godzin pracy.

Rutynowa konserwacja		co 20 godz.	co 50 godz.	co 75 godz.	co 200 godz.
Olej silnikowy	Wymień	✓			
Filtr powietrza	Sprawdź stan		✓		
	Oczyść lub wymień				✓
Świeca zapłonowa	Sprawdź i oczyść				✓

Typ i ilość oleju / paliwa, typ świecy zapłonowej.

	Typ oleju	Ilość (L)	Typ paliwa	Ilość (L)	Typ świecy	Przerwa m. elektrodami
Petrol Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Benzyna bezołowiowa	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8 mm

Uwaga: usuń wszelki olej i paliwo przed odwróceniem maszyny

Zdjęcie paska napędowego

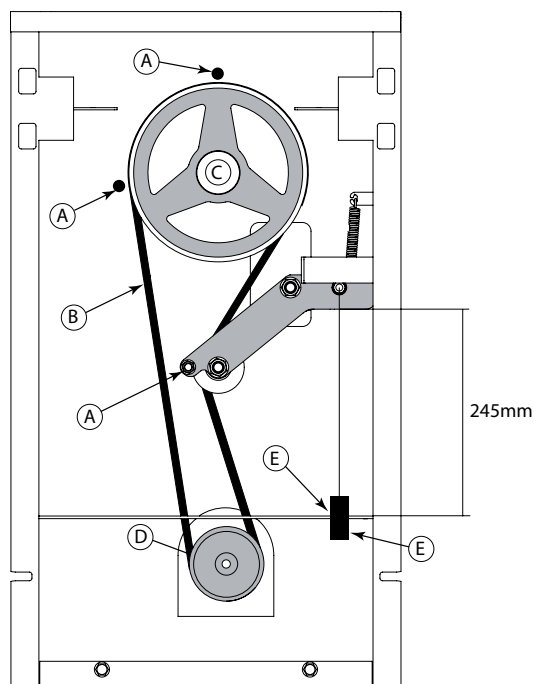
(W maszynach do nr. seryjnego 141778)

- Odkręć 6 śrub M8 z osłony miski olejowej i zdejmij osłonę.
- Usuń 3 x śruby (A). To umożliwi zdjęcie paska (B).
UWAGA: - upewnij się, że pasek został zdjęty najpierw z koła pasowego (D) silnika.

Założenie paska napędowego

(W maszynach od nr. seryjnego 141778)

- Założ pasek na koło pasowe (C) a następnie na koło pasowe (D) silnika.
- Sprawdź, czy pasek (B) biegnie przez środek ramienia naciągowego sprzęgła. (patrz rysunek obok – ułożenie paska napędowego (B))
- Założ i dokręć śrubę ramienia naciągowego sprzęgła, tak aby ramię znajdowało się 245 mm od płytki krzyżowej (patrz rysunek obok).
Jeśli konieczna jest regulacja, reguluj dwie nakrętki (E) aż do osiągnięcia właściwej odległości.
- Umocuj osłonę używając śrub 6 x M8 do osiągnięcia momentu 28Nm



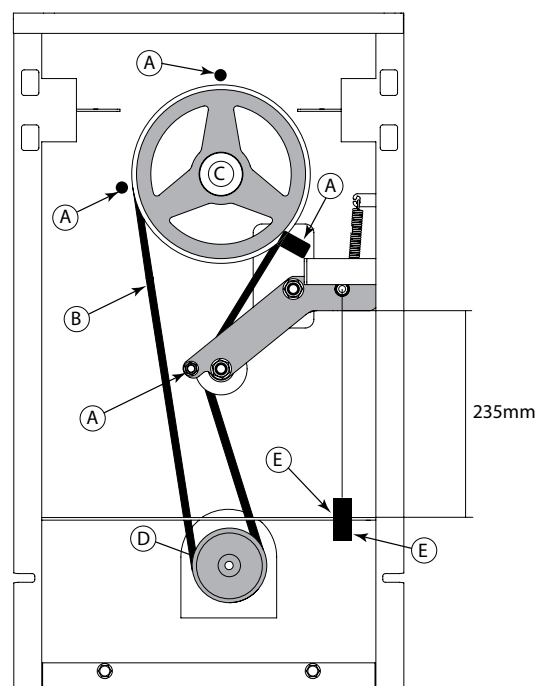
Uwaga: usuń wszelki olej i paliwo przed odwróceniem maszyny

Zdjęcie paska napędowego (W maszynach do nr. seryjnego 141779)

1. Odkręć 6 śrub M8 z osłony miski olejowej i zdejmij osłonę.
2. Usuń 4 x śruby (A). To umożliwi zdjęcie paska (B).
UWAGA: - upewnij się, że pasek został zdjęty najpierw z koła pasowego (D) silnika.

Założenie paska napędowego (W maszynach od nr. seryjnego 141779)

1. Załóż pasek na koło pasowe (C) a następnie na koło pasowe (D) silnika.
2. Sprawdź, czy pasek (B) biegnie przez środek ramienia naciągowego sprzęgła. (patrz rysunek obok – ułożenie paska napędowego (B))
3. Załóż i dokręć śrubę ramienia naciągowego sprzęgła, tak aby ramię znajdowało się 235 mm od płytki krzyżowej (patrz rysunek obok).
Jeśli konieczna jest regulacja, reguluj dwie nakrętki (E) aż do osiągnięcia właściwej odległości.
4. AUmocuj osłonę używając śrub 6 xM8 do osiągnięcia momentu 28Nm.



Gwarancja

Nowy transporter BMD 300 wyprodukowany przez Belle Group jest objęta gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu.
Gwarancja Grupy Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Grupy Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuconiem lub temu podobnym uszkodzeniem wywołanym lub będącym wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności założenia, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany przyłączenia i naprawy wykonane przez osoby spoza Grupy Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszt transportu i przesyłek do i od Grupy Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, niebędących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich zwykłym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

- pasy napędowe,
- filtry powietrza silnika,
- silnikowe świece zapłonowe.

Grupa Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia Gwarancyjne.

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Grupa Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:

Belle Poland Sp. z o.o.
ul. Mszczonowska 36
96-200 Rawa Mazowiecka
POLSKA

tel.: +48 46 814 40 91; 92

fax: +48 46 814 47 00

info@belle-poland.com.pl



Как пользоваться данным руководством

Данное руководство было написано с целью помочь вам безопасно пользоваться мини-вагонеткой БМД, а также выполнять работы по ее техническому обслуживанию.

Данное руководство предназначено для использования продавцами и операторами мини-вагонетки БМД.

Предисловие

В разделе «**Окружающая среда**» представлены инструкции о том, как следует обращаться со списанной машиной с учетом сохранения окружающей среды.

В разделе «**Описание машины**» можно ознакомиться с основными узлами машины, а также с ее управлением.

В разделах «**Общая безопасность**» и «**Здоровье и безопасность**» объясняется, как использовать данную машину с учетом обеспечения безопасности вас самих и окружающих вас людей.

В разделе «**Советы на случай сбоев**» вы найдете помощь, если возникнут какие-либо проблемы с машиной.

В разделе «**Техобслуживание**» рассматриваются вопросы проведения общего технического обслуживания.

В разделе «**Гарантия**» имеются подробности об условиях гарантии, а также описание процедуры для предъявления гарантийных претензий.

В разделе «**Сертификат соответствия**» указаны стандарты, по которым была построена данная машина.

Указания в отношении предупреждений.

Разделы данного руководства, на которые следует обратить особое ВНИМАНИЕ!, выделены следующим образом:



ВНИМАНИЕ

Данная продукция может содержать в себе элементы риска. В случае если процедуры выполняются неверно, может пострадать как машина, так и вы сами.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Жизнь оператора может подвергнуться опасности.



Предупреждение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Прежде чем проводить какие-либо работы или выполнять техобслуживание данной машины **ВЫ ДОЛЖНЫ ПРОЧИТАТЬ** и **ИЗУЧИТЬ** данное руководство.*

Необходимо **ЗНАТЬ**, как безопасно пользоваться управлением данной машины и что надо делать для безопасного выполнения работ по техническому обслуживанию.

(NB! Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете, как безопасно выключить машину до того, как вы ее включите.)

ВСЕГДА носите и используйте соответствующие средства защиты, необходимые для обеспечения вашей безопасности.

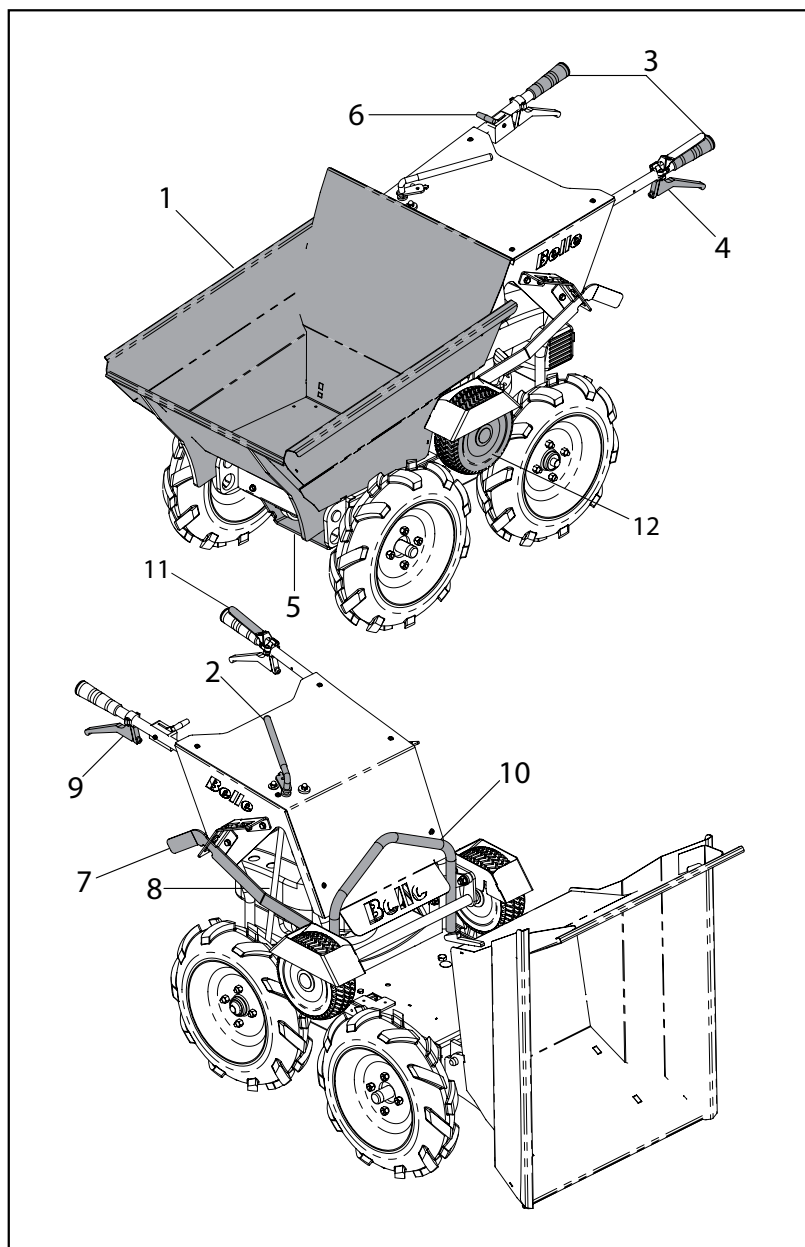
Если у вас возникнут **какие-либо вопросы** по поводу безопасного использования и техобслуживания данной машины, обратитесь к вашему руководству или свяжитесь с Белле Груп.



Содержание

Как пользоваться данным руководством	110
Предупреждения	110
Описание машины	111
Окружающая среда	111
Технические данные	112
Общая безопасность	113
Здоровье и безопасность	113
Осмотр перед запуском	114
Процедура по запуску и остановке	114
Указания по эксплуатации	115
Советы на случай сбоев	115
Техническое обслуживание	116 – 117
Гарантия	117
Сертификат Соответствия	4

Белле Груп оставляет за собой право на изменение характеристик машины без каких-либо предварительных уведомлений или обязательств.



1. Кузов вагонетки/бадья.
2. Рукоятка скоростей.
3. Рукоятки управления.
4. Рычаг привода.
5. Крепежные скобы.
6. Рычаг дросселя.
7. Рычаги сцепления 4-колесного привода.
8. Отверстие для заливки масла и щуп.
9. Рычаг опорожнения кузова.
10. Подъемный рым.
11. Рукоять стояночного тормоза
12. Поворотное колесо (оно включает возможность использования 4-колесного привода)

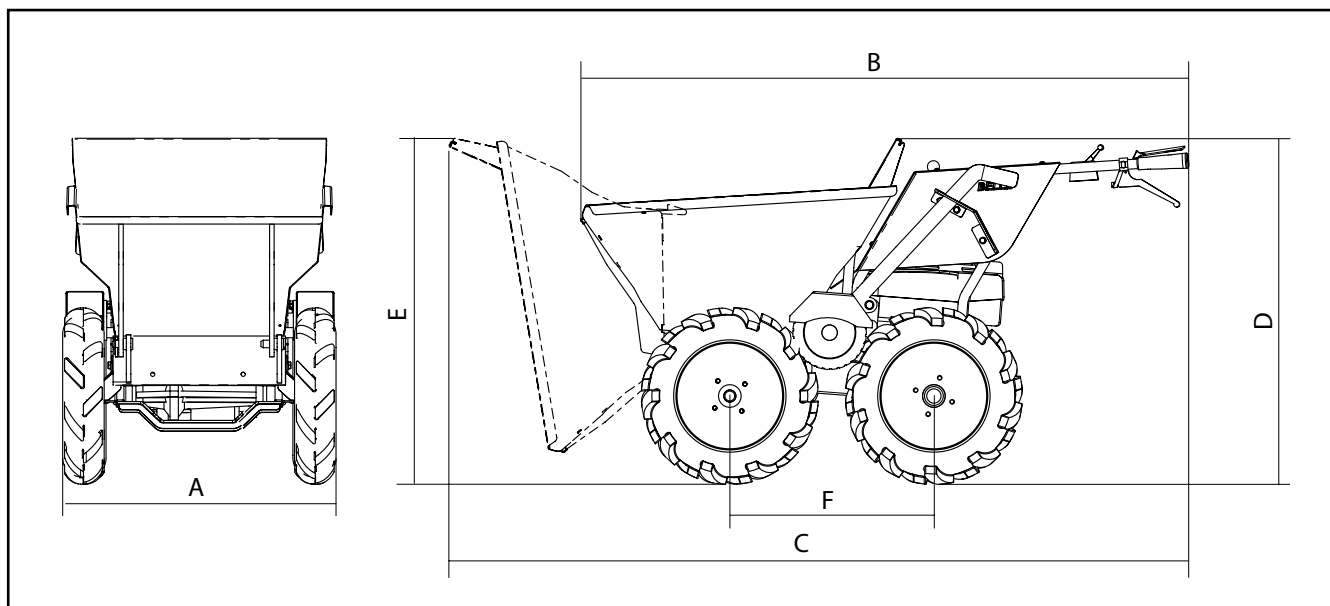
Окружающая среда

Безопасная утилизация.



Инструкции по защите окружающей среды.
Машина состоит из ценных материалов. Списанную машину и запчасти к ней следует переправить в соответствующие пункты для утилизации.

Компонент	Материал
Рукоятка	Сталь
Набалдашники	Резина
Шасси	Сталь
Двигатель	Алюминий и сталь
Коробка передач	Алюминий, сталь и фосфорная бронза
Кузов	Сталь
Различные детали	Сталь и резина



	БМД 300
А – Ширина машины (мм)	716
В – Длина машины (мм)	1588
С – Длина машины в момент опорожнения (мм)	1957
Д – Высота машины в момент опорожнения (мм)	925
Е – Высота машины в момент опорожнения (мм)	859
F – Размах колес	528
Модель двигателя	Хонда GXV160 (5,5 л.с.)
Тип двигателя	под неэтилированный бензин
Макс. число оборотов в минуту у двигателя	3000
Макс. скорость движения – вперед (км/ч)	6
Макс. скорость движения – назад (км/ч)	2,6
Объем кузова – заполняемый объем (л)	113
Объем кузова – максимальный объем («с верхом») (л)	134
Давление в шинах (в барах)	2.1
Размер колеса (in)	4.00 x 10
Давление в шинах - Поворотное колесо (в барах)	2.4
Размер колеса - Поворотное колесо (in)	9 x 3.5 -4
Вес машины (кг)	155
Макс. нагрузка на ось (кг)	300
Макс. угол для движения вверх	20°
Макс. угол для движения вниз	20°
Уровень шумов (dB(A))	101

Для того чтобы обеспечить безопасность как вас самих, так и окружающих вас людей, пожалуйста, прочтите и убедитесь в том, что вы полностью усвоили следующую информацию, касающуюся безопасности. Непосредственно сам оператор несет полную ответственность за то, чтобы он/она полностью понимала, как именно следует безопасно пользоваться данным оборудованием. Если у вас нет уверенности относительно безопасного и соответствующего использования мини-вагонетки, вам следует посоветоваться с вашим непосредственным начальником или с Белле Групп.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неверно проводимое техническое обслуживание может быть опасным. Прежде чем проводить какие-либо ремонтные работы или работы по техническому обслуживанию, вам следует прочесть и понять данный раздел.

- Данное оборудование – тяжелое, его не следует поднимать в одиночку. ПОЗОВИТЕ КОГО-НИБУДЬ НА ПОМОЩЬ и используйте соответствующее подъемное оборудование.
- Следует оградить зону проведения работ и держать публику и посторонних работников на безопасном расстоянии.
- В случае любой работы с данным оборудованием оператору следует надевать средства персональной защиты (СПЗ); (См. раздел «Здоровье и безопасность»).
- Перед тем как ЗАПУСКАТЬ машину, вам следует убедиться в том, что вы знаете как ее ВЫКЛЮЧИТЬ на тот случай, если у вас возникнут проблемы.
- Перед тем как перевозить машину, передвигать ее по территории проведения работ или поводить какие-либо работы по ее техническому обслуживанию, следует в любом случае ВЫКЛЮЧИТЬ машину.
- Во время работы двигатель сильно нагревается; следует дать мотору остыть, прежде чем прикасаться к нему. Никогда не следует оставлять работающую машину без присмотра.
- Ни в коем случае не следует снимать или сдвигать какие-либо предохранительные щитки: они установлены для вашей же защиты. Следует всегда проверять состояние и крепление защитных щитков; в случае если какие-либо из них повреждены или отсутствуют, НЕ СЛЕДУЕТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ МИНИ-ВАГОНЕТКОЙ БМД до тех пор, пока соответствующий защитный щиток не будет заменен или починен.
- Не следует управлять машиной, если вы больны, чувствуете себя уставшим, или если вы находитесь под влиянием алкоголя или наркотиков.
- Не следует становиться на пути машины, когда у нее включен двигатель.
- Не следует использовать мини-вагонетку БМД для перевозки людей.
- Не следует резко тормозить в том случае, если машина нагружена и движется вперед на полной скорости, так как в таком случае она может опрокинуться вперед.
- При спуске с возвышенности следует включить заднюю скорость при помощи полностью задействованного переключателя сцепления, в то время как рычаг парковочного тормоза должен быть опущен вниз (т.е. притормаживать). При необходимости следует закрыть дроссель, чтобы машина контролировала скорость движения за счет торможения двигателя.
- Следует в любом случае убедиться в том, что при спуске с возвышенности машина движется задним ходом.

Безопасное обращение с топливом



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Топливо легковоспламенимо. Это может привести к травмам и порче имущества. При заправке топливного бака следует выключить мотор, загасить все источники пламени и не курить. Пролитое топливо следует тщательно вытереть.

- Перед тем как заправляться, следует выключить мотор и дать ему остыть.
- Во время заправки НЕ СЛЕДУЕТ КУРИТЬ; необходимо потушить все источники открытого огня вокруг.
- Пролитое топливо следует немедленно обезопасить, засыпав его песком. Если топливо пролилось на вашу одежду, ее следует заменить.
- Топливо следует хранить в предназначенной для этого емкости вдали от источников тепла или возгорания.
- Если топливо пролилось во время заправки топливного бака, то его следует подтереть, а затем подождать 2 минуты, перед тем как вновь запускать мотор.

Здоровье и безопасность

Вибрация

Во время работы часть вибрации передается вдоль рукоятки управления на руки оператора. НЕ СЛЕДУЕТ превышать уровень максимальной работы с машиной (см. раздел Технические данные).

СПЗ (Средства персональной защиты)

При работе с машиной следует надевать соответствующие средства персональной защиты, такие как защитные очки, наушники, пылевые маски, а также обувь со стальными шипами. Следует надевать одежду, которая подходит для выполняемой вами работы. Следует подвязывать длинные волосы, а также снимать какую-либо бижутерию, которая может попасть между движущимися частями машины.

Бензиновые машины

Топливо.

Не следует глотать топливо или вдыхать испарения бензина; следует избегать попадания топлива на кожу. Следует немедленно смывать с себя любые брызги топлива. Если топливо попадет в глаза, их следует обильно промыть водой и после этого как можно скорее обратиться за медицинской помощью.

Выхлопные газы



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выхлопные газы, производимые данным оборудованием, чрезвычайно токсичны и могут стать причиной смерти!

Не следует пользоваться мини-вагонеткой БМД внутри помещения или на огороженном пространстве; в любом случае следует убедиться в том, что зона проведения работ достаточно хорошо проветривается.

Предстартовая проверка

Перед началом работы или же после каждых четырех часов использования (в зависимости от того, что наступит раньше) следует производить следующие виды предстартовых проверок. Пожалуйста, прочитайте раздел по техническому обслуживанию для всех подробностей. В случае обнаружения какого-либо сбоя не следует пользоваться мини-вагонеткой БМД до тех пор, пока последствия сбоя не будут исправлены.

1. Следует тщательно осмотреть мини-вагонетку БМД на случай каких-либо повреждений. Следует убедиться в том, что все компоненты находятся на месте и соответствующим образом закреплены.
2. Следует проверить все трубопроводы, отверстия для заполнения в корпусе, дренажные затычки, а также прочие места на предмет возможной утечки. Прежде чем начать работу, следует устранить любую течь.
3. Следует проверить уровень масла в моторе и долить по необходимости.
4. Следует проверить уровень топлива в моторе и долить по необходимости.
5. Следует проверить возможную утечку топлива или масла.

Процедура запуска и остановки

Бензиновый двигатель Хонда GXV 160

Запуск

1. Поверните кран подачи топлива в положение ON (открыто).
2. Передвиньте рычаг управления в положение закрытого дросселя. Не следует использовать шок в том случае, если мотор еще теплый. Слегка передвиньте рычаг управления дросселем по направлению к положению, соответствующему максимальному числу оборотов.
3. Слегка потяните за рукоятку стартера до тех пор, пока не почувствуется сопротивление, а затем резко дерните за него. ПРИМЕЧАНИЕ. Не следует допускать отскока рукоятки стартера обратно к двигателю. Во избежание повреждения стартера следует мягко вернуть рукоятку на место.
4. Если для запуска машины использовался шок, то следует передвинуть рычаг дросселя в положение быстрого хода (в верхнее положение) сразу после того, как мотор достаточно нагрелся, чтобы работать равномерно, без использования шока.

Рычаг дросселя

5. Переведите рычаг дросселя в положение, соответствующее желаемой скорости работы двигателя. Для наиболее оптимального режима работы двигателя рекомендуется работа мотора при рычаге дросселя, передвинутого в положение скоростного хода (высокое положение).



ВНИМАНИЕ

По соображениям безопасности максимальную допустимую скорость можно регулировать с помощью специального инструмента. Для проведения подобной операции обратитесь, пожалуйста, к официальному представителю Хонды.

6. Проверьте скорость работы мотора с помощью тахометра. Если вы не можете разогнать двигатель до максимума холостого хода, следует обратиться к представителю Хонды.

Остановка

7. Передвиньте рычаг дросселя в положение остановки. После этого подача топлива автоматически прекратится.
8. После того как двигатель полностью остановится, переведите кран подачи топлива в положение OFF (закрыто) в том случае, если вы не собираетесь в ближайшее время вновь запускать машину.

Выбор скоростей

- 1-я скорость: для движения машины вверх по крутым уклонам, ступенькам, а также обрывам.
- 2-я скорость: для движения машины вверх по уклонам.
- 3-я скорость: для движения по ровной поверхности с грузом.
- 4-я скорость: для движения по ровной поверхности без груза.

Работа с мини-вагонеткой БМД

1. Запустите двигатель.
2. С запущенным двигателем переключите скорость, передвинув кнопку безопасного влево до нужного положения.
3. Отпустите тормоз, нажав красный рычаг управления тормозом (11) вниз по направлению к рукоятке управления, а затем вытяните рычаг привода (4) вверх по направлению к приводу двигателя. В этот момент машина должна начать двигаться.
4. После того, как машина начала движение, рычаг дросселя можно открыть или закрыть в зависимости от того, следует ли ускорить или замедлить ход машины.
(Если требуется увеличить скорость, следует повторить действия пунктов 2, 3 и 4, но в этот раз выбрать более высокую скорость, чем та, которая используется в данный момент).

Примечание: Переключать скорости во время движения машины невозможно.



ВНИМАНИЕ

В случае, если требуется спуститься по наклону под углом более 15° с полным грузом, следует развернуться и спускаться с уклона задним ходом.

Опорожнение кузова вагонетки

1. Остановите машину, отпустив рычаг привода (4), а затем отпустив красный рычаг управления тормозом (11).
2. После того как машина прекратит движение, нажмите на рычаг опорожнения кузова (9) и слегка приподнимите заднюю часть машины. Кузов вагонетки (1) опрокинется вперед и вытряхнет свое содержимое.
3. После того как кузов вагонетки (1) опустошится, подтолкните его назад в первоначальное положение. Кузов вагонетки (1) автоматически встанет на свое место.

Примечание: Показанные в скобках цифры имеют отношение к картинке, изображенной в разделе «Описание машины» данного буклета.

Советы на случай сбоев

Описание проблемы	Причина	Действия
Двигатель не заводится.	В мотор не поступает топливо.	Откройте топливный кран.
		Заправьте топливный бак.
	Мотор заглох.	Включите двигатель.
	Засорилась свеча зажигания.	Прочистите, проверьте и отрегулируйте зазор свечи.
	Двигатель холодный.	Закройте шок.
	Двигатель захлебнулся.	Откройте шок, полностью откройте рычаг дросселя, потяните за рукоятку стартера до тех пор, пока мотор не заработает.
Мотор работает, но мини-вагонетка БМД не двигается.	Поврежден провод аварийного выключателя.	Соедините поврежденный провод.
	Выбрана неверная скорость.	Проверьте, не находится ли рычаг переключения скоростей в нейтральном положении между двумя скоростями.
При включенном 4-колесном приводе передние колеса пробуксовывают.	Приводной ремень недостаточно натянут.	Натяните приводной ремень.
	Шины надуты недостаточно.	Надуйте шины до 30 psi.

Масло в коробке скоростей

Поскольку данная коробка скоростей герметично запечатана, она не требует никакого техобслуживания. Если обнаружена течь, следует прекратить пользоваться машиной, после чего нужно обратиться к вашему представителю Белле Групп.

Чистка машины

Для того, чтобы избежать накопления затвердевшей грязи, после использования машину следует чистить. Очистить затвердевшую грязь очень сложно. Для чистки можно использовать старую щетку или мойку водой и ручной щеткой.

Примечание: Никогда не следует использовать воду или шланг для мытья мотора. Для этого следует использовать исключительно тряпку или сжатый воздух.

Паркировочный тормоз

После того, как красный рычаг управления тормозом был поднят в вертикальное положение, будет автоматически включен паркировочный тормоз. В этом положении он удерживается пружиной до тех пор, пока красный рычаг не будет опущен. Очень важно, чтобы он был правильно отрегулирован. Если тормозной трос натянут слишком сильно, то тормозная пружина не будет давить на тормозное колесо с достаточной силой. Если же тормозной трос натянут слишком слабо, есть шанс, что тормоз не будет соответственным образом опущен после того, как будет опущен тормозной рычаг, и таким образом включенный тормоз приведет к перегреву и износу тормозной колодки, а также к повреждению коробки скоростей.

Воздушный фильтр

Если он загрязнился, сделайте следующее:

Элемент с пенным наполнителем – Промойте элемент водой с добавлением моющего средства. Высушите элемент, затем обмакните в чистое машинное масло и выжмите из него все избыточное масло. Если после запуска мотор начнет дымиться, это будет означать, что на пенном наполнителе осталось слишком много масла.

Бумажный элемент – Для того, чтобы удалить грязь внутри фильтра, его следует вытряхнуть о твердую поверхность или продуть сжатым воздухом. Его следует заменять после каждых 200 часов работы либо в случае чрезвычайно интенсивного загрязнения.

Профилактическое техобслуживание		Каждые 20 часов	Каждые 50 часов	Каждые 75 часов	Каждые 200 часов
Масло в моторе	Замена	✓			
Воздушный фильтр	Проверка состояния		✓		
	Чистка/замена				✓
Свеча зажигания	Замена				✓

Масло и топливо: тип и количество; тип свечей зажигания

	Тип масла	Количество (в литрах)	Тип топлива	Емкость (в литрах)	Тип свечей зажигания	Зазор между электродами
Бензин. Хонда GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	неэтилированный бензин	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8 в мм

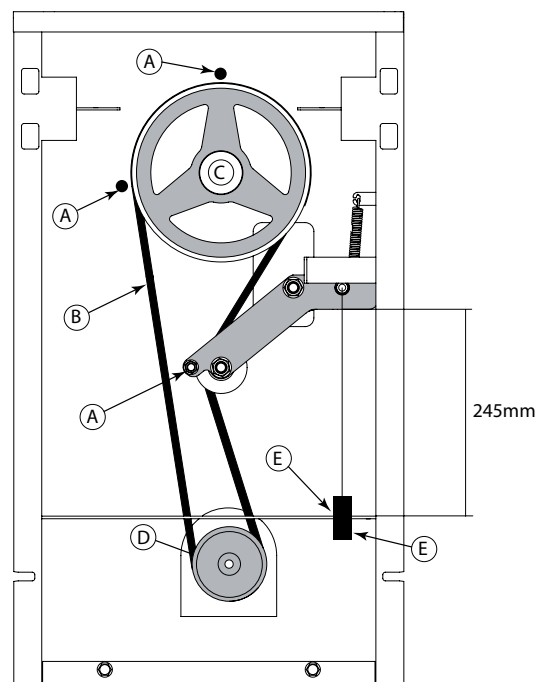
Примечание: Прежде чем переворачивать машину, нужно полностью слить из нее масло и топливо.

Как снять ремень (На машинах с серийными номерами до 141778)

1. Развинтите болты 6 x M8 с щитка картера, а затем снимите щиток картера с машины.
2. Снять 3 болта (A). Теперь можно снять ремень (B).
Примечание. Сначала следует снять ремень с натяжного колеса двигателя (D).

Как надеть ремень (На машинах с серийными номерами с 141779)

1. Наденьте ремень (B) на натяжное колесо трансмиссии (C), а затем на натяжное колесо двигателя (D).
2. Убедитесь в том, что ремень (B) свободно двигается внутри рычага натяжения сцепления.
(См. схему справа для правильного движения ремня (B))
3. Вложите болт (A) в рычаг натяжения сцепления и затяните так, чтобы рычаг отставал на 245 мм от поперечной пластины (см. схему справа). Если требуется регулировка, установить нужное расстояние, вращая 2 гайки (E).
4. Прикрепить грязевой щиток 6 болтами M8 с усилием 28 Нм.



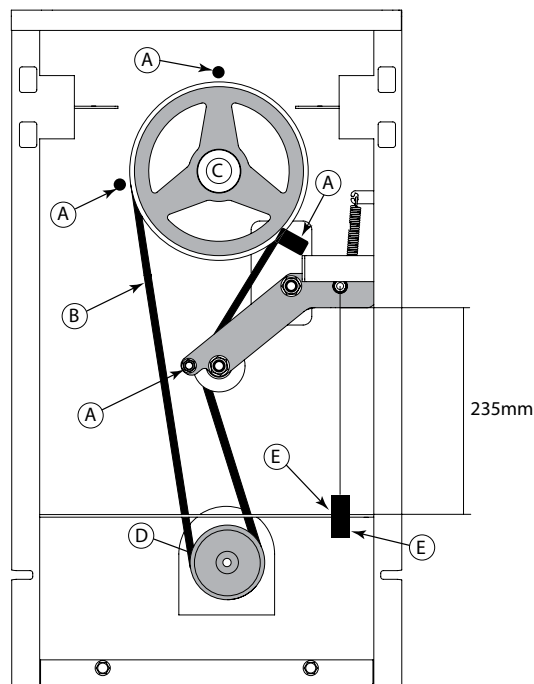
Примечание: Прежде чем переворачивать машину, нужно полностью слить из нее масло и топливо.

Как снять ремень (На машинах с серийными номерами до 141779)

1. Развинтите болты 6 x M8 с щитка картера, а затем снимите щиток картера с машины.
2. Снять 4 болта (A). Теперь можно снять ремень (B).
Примечание. Сначала следует снять ремень с натяжного колеса двигателя (D).

Как надеть ремень (На машинах с серийными номерами с 141779)

1. Наденьте ремень (B) на натяжное колесо трансмиссии (C), а затем на натяжное колесо двигателя (D).
2. Убедитесь в том, что ремень (B) свободно двигается внутри рычага натяжения сцепления.
(См. схему справа для правильного движения ремня (B))
3. Вложите болт (A) в рычаг натяжения сцепления и затяните так, чтобы рычаг отставал на 235 мм от поперечной пластины (см. схему справа).
Если требуется регулировка, установить нужное расстояние, вращая 2 гайки (E).
4. Прикрепить грязевой щиток 6 болтами M8 с усилием 28 Нм.



Гарантия

Ваша новая мини-вагонетка БМД производства Белле Груп обладает гарантией для первоначального покупателя сроком на один год (12 месяцев) со дня первоначальной покупки. Гарантия Белле Груп действует на случай недочетов в дизайне, материале или качестве работы.

Гарантия Белле Груп не распространяется на следующие случаи:

1. Любые повреждения, вызванные неаккуратным или неправильным использованием, фактом падения или же иными подобными причинами; или же повреждения, явившиеся результатом неправильного применения инструкций по монтажу, эксплуатации или техническому обслуживанию.
2. Изменения или добавления в конструкцию или ее ремонт, произведенные кем-либо, за исключением самой Белле Груп или ее официальных агентов.
3. Транспортные расходы по доставке любых машин в Белле Груп или к ее официальным агентам (в оба конца) с целью ремонта или осмотра по гарантийной заявке.
4. Материалы и/или расходы на работу по обновлению, ремонту или замене компонентов, подверженных обычному износу.

Следующие компоненты не попадают под действие страховки.

- Приводные ремни
- Воздушные фильтры мотора
- Свечи зажигания

Ни сама Белле Груп, ни ее официальные агенты, директора, работники или страхователи не несут никакой ответственности за какие-либо повреждения, ущерб или потери, связанные с тем, или являющиеся последствием того, что машину было невозможно использовать по назначению.

Гарантийные претензии

Все гарантийные претензии направляйте непосредственно в Белле Груп по телефону, по факсу, по э-почте или письмом.

Для гарантийных претензий:

Тел.: +44 (0)1538 380000

Факс: +44 (0)1538 380038

Э-почта: Warranty@belle-group.co.uk

Для письменной корреспонденции:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
Великобритания



Kuidas kasutada käesolevat kasutusjuhendit

Käesoleva kasutusjuhendi juhiste järgi saate BMD minikalluriga ohutult töötada ja seda nõuetekohaselt hooldada. Kasutusjuhend on mõeldud BMD minikalluri müügiesindajatele ja kasutajatele.

Eessõna

Peatükis '**Keskkond**' antakse juhiseid kasutuskõlbmatuks muutunud seadme kahjutustamiseks keskkonnasõbralikul viisil.

Peatükis '**Seadme kirjeldus**' tutvustatakse seadme ehitust ja käsitlemist.

Peatükides '**Üldohutusnõuded**' ja '**Tervis ja ohutus**' selgitatakse, kuidas kasutada seadet operaatorile ja ümbruskonnale ohutul viisil.

Peatükis '**Veaotsing**' antakse juhiseid probleemide kõrvaldamiseks.

Peatükis '**Hooldus**' esitatakse seadme hoolduseks vajalikke juhiseid.

Peatükis '**Garantii**' selgitatakse garantiipõhimõtteid ja vastavate nõuete esitamise korda.

Peatükis '**Vastavusdeklaratsioon**' osutatakse standarditele, milles sätestatud nõuetele käesolev seade vastab.

Hoiatused ja nende tähistamine.

Kasutusjuhendi tekst, millele tuleb pöörata erilist tähelepanu, on tähistatud järgmiselt:



ETTEVAATUST

Oht seadmele. Seadme kahjustamise või enda vigastamise oht kasutusjuhendi nõuete eiramise korral.



HOIATUS

Operaatori elu võib olla ohus.



HOIATUS



HOIATUS

Enne seadme kasutamist või hooldamist LUGEGE käesolev kasutusjuhend läbi ja MÕISTKE selle sisu.

ÕPPIGE seadme juhtkange ohutult kasutama ja seadet ennast ohutult hooldama.

(NB! Enne seadme käivitamist tehke kindlaks, kas oskate selle probleemi korral välja lülitada.)

Omaenda turvalisuse huvides kandke **ALATI** nõutud isikukaitsevahendeid.

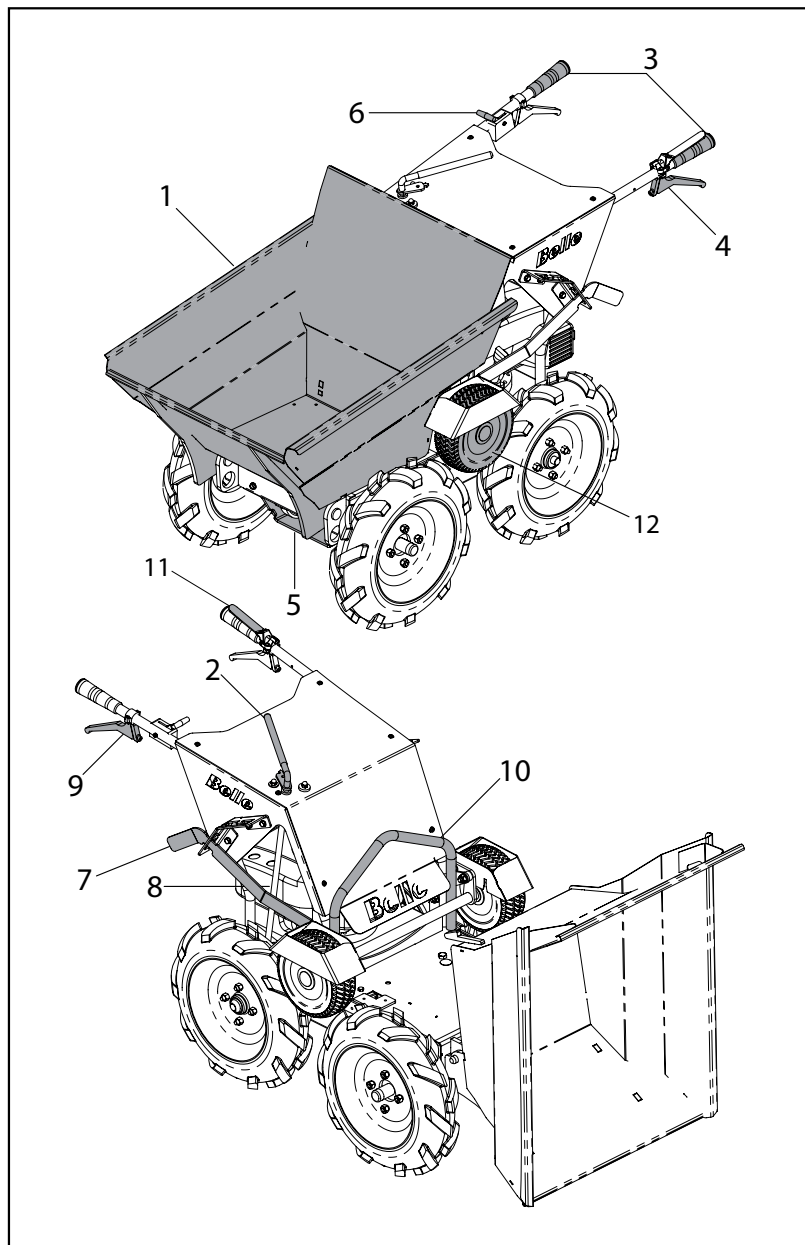
Kui Teil tekib seoses seadme ohutu kasutamise või hooldamisega **KÜSIMUSI**, PÖÖRDUGE TÖÖDEJUHATAJA VÕI BELLE GROUPI ESINDAJA POOLE.



Sisukord

Kuidas kasutada käesolevat kasutusjuhendit	118
Hoiatus	118
Minikalluri kirjeldus	119
Keskkond.....	119
Tehnilised andmed	120
Üldohutus	121
Tervis ja ohutus	121
Käivituseelne kontroll	122
Käivitamine ja seiskamine	122
Töötamine.....	123
Veaotsing.....	123
Hooldus	124 - 125
Garantii.....	125
Vastavusdeklaratsioon.....	4

Belle Group jätab endale õiguse teha muudatusi seadme spetsifikatsiooni sellest eelnevalt teatamata ja sellest johtuvate kohustusteta.



1. Kallurikast
2. Käigukang
3. Juhtimiskäepidemed
4. Juhtkang
5. Kinnituspunktid
6. Seguklapihoob
7. Nelikveo rakendamise hoovad
8. Õlitäiteava ja õlimõõtevarras
9. Kallurikasti vabastamise hoob
10. Tõsteaas
11. Seisupiduri hoob
12. Hõõdratas (nelikveo rakendamiseks)

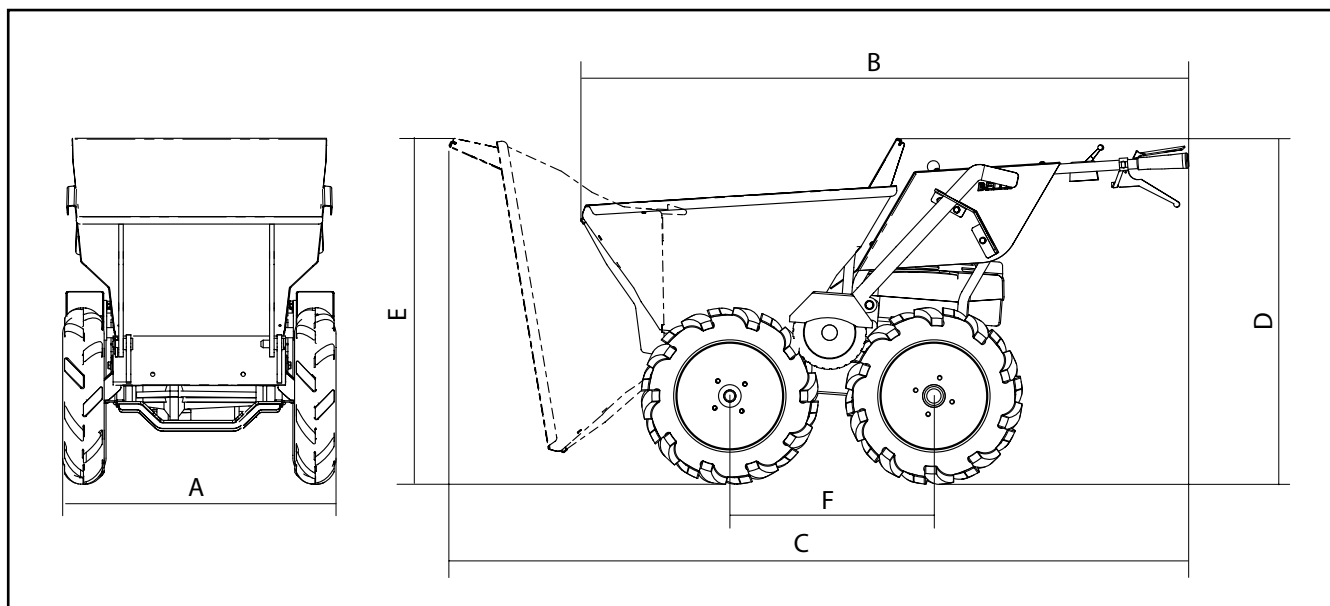
Keskkond

Ohutu kahjutustamine



Keskkonnakaitse juhised
Minikalluri valmistamisel on kasutatud väärtuslikke materjale.
Toimetage kasutuskõlbmatuks muutunud seade ja tarvikud
vastavasse ümbertöötlemiskeskusesse.

Osa	Materjal
Käepide	Teras
Käepidemekatted	Kumm
Korpus	Teras
Mootor	Alumiinium ja teras
Käigukast	Alumiinium, teras ja fosforpronks
Kallurikast	Teras
Mitmesugused osad	Teras ja kumm



	BMD 300
A – minikalluri laius (mm)	716
B – minikalluri pikkus (mm)	1588
C – minikalluri pikkus kallutamisel (mm)	1957
D – minikalluri kõrgus (mm)	925
E – minikalluri kõrgus kallutamisel (mm)	859
F - teljevahe	528
Mootori mudel	Honda GXV160 (5,5 hj)
Mootori tüüp	Pliivaba bensiin
Maks. mootoripöörded (p/min.)	3000
Maks. edasilikumiskiirus (Km/h)	6
Maks. tagasilikumiskiirus (Km/h)	2,6
Kallurikasti maht (triiki) (l)	113
Kallurikasti maht (kuhjaga) (l)	134
Rehvirõhk (PSI / Bar)	30 / 2.1
Rehvimõõde (in)	4.00 x 10
Rehvirõhk - Hõõdratas (PSI / Bar)	35 / 2.4
Rehvimõõde - Hõõdratas (in)	9 x 3.5 -4
Minikalluri kaal (kg)	155
Maks. teljekaal (kg)	300
Maks. tõusukalle	20°
Maks. laskumiskalle	20°
Müratase (dB(A))	101

Teie enda ja teiste inimeste ohutuse tagamiseks lugege järgnevad ohutusnõuded hoolikalt läbi. Veenduge, et saate neist aru. Operaatore vastutab selle eest, et ta teab täpselt, kuidas minikallurit ohutult kasutada. Kui Te ei ole päris kindel, kuidas BMD minikallurit ohutult ja õigesti kasutada, pöörduge töödejuhataja või Belle Group'i esindaja poole.



HOIATUS

Valed hooldusvõtted võivad põhjustada ohtu. Lugege alljärgnev osa enne hooldus- või remonditööde tegemist hoolikalt läbi.

- Ärge püüdke rasket minikallurit üksinda üles tõsta. PALUGE ABI või kasutage sobivat tõstevahendit.
- Ümbritsege tööpiirkond ohutuslindiga ja jälgige, et kõrvalised inimesed ja personal oleksid ohutus kauguses.
- Minikalluriga töötamisel (vt ptk "Tervis ja ohutus") kandke alati vastavaid isikukaitsevahendeid.
- Enne minikalluri KÄIVITAMIST tehke endale selgeks, kuidas probleemi korral see VÄLJA LÜLITADA.
- Enne transportimist, tööobjektilt teisaldamist või hooldustööde tegemist LÜLITAGE minikallur alati VÄLJA.
- Töötamise ajal muutub mootor väga kuumaks. Ärge puudutage mootorit enne, kui see on jahtunud. Ärge jätke töötava mootoriga minikallurit järelevalveta.
- Ärge kunagi eemaldage ega katke kinni minikallurile paigaldatud kaitsekatteid. Kaitsekatted on mõeldud Teie ohutuse tagamiseks. Kontrollige alati kaitsekatete seisukorda ja kinnitust. Kahjustunud või puuduvate kaitsekatetega BMD MINIKALLURI KASUTAMINE ON KEELATUD, kuni kaitsekate on vahetatud või parandatud.
- Ärge kasutage minikallurit, kui olete haige, väsinud või alkoholi või ravimite mõju all.
- Ärge seiske minikalluril, kui mootor töötab.
- BMD minikalluri kasutamine inimeste veoks on keelatud.
- Ärge pidurdage järsult raskelt koormatud minikalluriga suure kiirusega edaspidi liikumisel. Ümberkukkumisoht.
- Allamäge sõites lülitage sisse tagurpidikäik, rakendage sidurihoob täielikult ja lükake käsipidurihoob alla (pidurid ei ole rakendatud). Vajadusel sulgege seguklapp, nii et käiguga pidurdamine vähendaks kiirust.
- Allamäge sõites liikuge tagurpidikäigul.

Ohutusnõuded kütusepaagi täitmisel



HOIATUS

Kütus on kergestisüttiv aine, mis võib süttimisel põhjustada vigastusi ja tekitada varakahjustusi. Kütusepaagi täitmise ajaks lülitage mootor välja ja kustutage võimalikud lahtised leegid. Ärge suitsetage. Eemaldage alati mahavalgunud kütusejäägid.

- Enne kütusepaagi täitmist lülitage mootor välja ja laske jahtuda.
- Kütusepaagi täitmise ajal on KEELATUD suitsetamine ja lahtise tule kasutamine.
- Kahjutustage mahavalgunud kütus otsekohe. Kasutage selleks liiva. Kütuse sattumisel rõivastele vahetage need.
- Hoidke kütust selleks ettenähtud mahutis, kuumusest ja sädemeteallikatest eemal.
- Kütuse mahavalgumisel paagi täitmise ajal puhastage ümbrus ja oodake 2 minutit enne mootori käivitamist.

Tervis ja ohutus

Vibratsioon

Minikalluriga töötamisel tekkiv vibratsioon kandub mõnel määral käepideme kaudu operaatori kätele. ÄRGE ÜLETAGE maksimaalset lubatud töötamisaega (vt ptk „Tehnilised andmed”).

Isikukaitsevahendid

Seadme kasutamisel kandke vastavaid isikukaitsevahendeid, näiteks kaitseprille, -kindaid, kõrvatroppe, kaitsemaski ning terastaldadega ja põiaosa tugevdusega jalanõusid. Kandke töö tegemiseks sobivaid rõivaid. Pange pikad juuksed kinni ja võtke ära kõik ehted, mis võivad seadme liikuvate osade vahele jääda.

Bensiinimootoriga seadmed

Kütus

Vältige kütuseaurude sissehingamist ja kütuse allaneelamist. Vältige kütuse kokkupuudet nahaga. Peske nahale sattunud kütusepritsmed viivitamatult. Kütuse silmasattumisel loputage silma ohtralt veega ja pöörduge võimalikult kiiresti arsti poole.

Heitgaasid



HOIATUS

Seadme heitgaasid on väga mürgised ja võivad olla eluohtlikud.

Ärge kasutage BMD minikallurit siseruumides või suletud alal. Töökohal peab olema piisav ventilatsioon.



Käivituseelne kontroll

Käivituseelne ülevaatus

Järgnevalt kirjeldatud käivituseelne ülevaatus tuleb teha iga kord enne töö alustamist või iga nelja töötunni tagant, olenevalt sellest, kumb täitub varem. Üksikasjalikud juhised on toodud hooldust käsitlevas peatükis. Kui avastate rikke, ei tohi BMD minikallurit kasutada enne, kui see on ära parandatud.

1. Kontrollige BMD minikallurit põhjalikult, et avastada võimalikud kahjustused. Kontrollige, et kõik osad on alles ja tugevalt kinnitatud.
2. Kontrollige, et vedelikusüsteemid, voolikute täiteavad, väljalaskekorgid jms ei leki. Enne minikalluri kasutamist kõrvaldage võimalikud lekked.
3. Kontrollige mootoriõli taset. Vajadusel lisage.
4. Kontrollige mootorikütuse taset. Vajadusel lisage.
5. Kontrollige, et kütus ja õli ei leki.



Käivitamine ja seiskamine

Honda GXV 160 bensiinimootor

Käivitamine

1. Keerake kütusekraan lahti, asendisse ON.
2. Külma mootori korral viige seguklapp asendisse, mille puhul õhuklapp sulgub. Ärge sulgege õhuklappi, kui mootor on soe. Viige seguklapp sujuvalt maksimaalsete mootoripöörete asendisse (jänese kujutis).
3. Tõmmake kergelt starterikäepidet, kuni tunnete vastupanu. Seejärel tõmmake järsult.
MÄRKUS: - Ärge laske starterikäepidemel pörgata vastu mootorit. Starteri vigastamise vältimiseks laske käepide algasendisse ta gasi sujuvalt.
4. Kui kasutasite mootori käivitamiseks õhuklappi, viige seguklapihooob kiirete pöörete asendisse niipea, kui mootor on piisavalt soo jenenud ja töötab sujuvalt ilma õhuklappi rakendamata.

Seguklapihooob

5. Seadke seguklapihooob soovitud kiiruse asendisse. Mootori töomadused on paremad, kui seguklapihooob on kiirete pöörete asendis.



ETTEVAATUST

Turvalisuse tagamiseks peab maksimaalse töökiiruse seadistamiseks kasutama spetsiaalset tööriista. Selleks pöörduge Honda volitatud esindusse

6. Kasutage mootoripöörete kontrollimiseks tahhomeetrit. Kui mootor ei saavuta maksimaalseid tühikäigupöördeid, pöörduge Honda müügiesindusse.

Seiskamine

7. Viige seguklapihooob seiskamisasendisse. Kütusekraan sulgub automaatselt.
8. Kui mootor on seiskunud ja kui pole kavas mootorit kohe taaskäivitada, keerake kütusekraan kinni (asendisse OFF).

Käigu valimine

1. käik = järsud nõlvad, astmed või kallakud
2. käik = nõlvad
3. käik = tasasel pinnal koormaga liikumine
4. käik = tasasel pinnal koormata liikumine

BMD minikalluriga töötamine

1. Käivitage mootor.
2. Kui mootor töötab, vasakule ja soovitud käigu valimiseks keerake käigukang (2) vastavasse asendisse.
3. Piduri vabastamiseks vajutage punast värvi käsipidur (11) alla, juhtimiskäepideme poole, ja veojõu rakendamiseks tõmmake juhtkang (4) üles. Nüüd hakkab minikallur liikuma.
4. Minikalluri liikumise ajal võib seguklappi avada või sulgeda ja vastavalt kas suurendada või vähendada masina liikumiskiirust. (Liikumiskiiruse suurendamiseks järgige punkte 2, 3 ja 4, kuid valige varasemast kõrgem käik).

MÄRKUS: Käike ei saa vahetada, kui minikallur liigub.



ETTEVAATUST

Kui on vaja minikalluriga alla sõita järsemast kallakust kui 15°, pöörake minikallur ringi ja sõitke kallakust tagurpidi alla.

Kallurikasti tühjendamine

1. Minikalluri seiskamiseks vabastage juhtkang (4) ja seejärel punast värvi käsipidur (11).
2. Kui minikallur on täielikult seisma jäänud, vajutage kallurikasti vabastamise hoovale (9) ja tõstke sujuvalt kalluri tagaosa üles. Kalluri kast tõuseb üles ja sisu kallutatakse välja.
3. Lükake tühi kallurikast (1) algasendisse tagasi. Kallurikast (1) lukustub automaatselt oma kohale.

Märkus: Sulgudes antud numbrid viitavad kasutusjuhendi peatükis „Minikalluri kirjeldus” toodud pildi numbritele

Veaotsing



Probleem	Põhjus	Lahendus
Mootor ei käivitu.	Puudub kütuse etteanne mootoris.	Avage kütusekraan.
		Täitke kütusepaak.
	Süüde on välja lülitatud.	Lülitage süüde sisse.
	Süüteküünlal on mustunud.	Puhastage süüteküünlal, kontrollige ja reguleerige uuesti sädevahe.
	Mootor on külm.	Sulgege õhuklapp.
	Mootor on üleujutatud.	Avage õhuklapp ja seguklapp täielikult ning tõmmake nõörstarterit seni, kuni mootor käivitub.
	Starterinöör on lahti tulnud.	Kinnitage lahtitulnud nöör.
BMD minikallur ei hakka liikuma, kuigi mootor töötab.	Käik ei ole korralikult sisse lükatud.	Kontrollige, et käigukang ei ole kahe käigu vahel.
	Veorihm ei ole piisavalt pingul.	Pingutage veorihm.
Esirattad käivad ringi, kui nelikvedu on rakendatud.	Rehvid liiga tühjad.	Pumbake rehvidesse õhku kuni rõhuni 30 psi.

Käigukastiõli

Minikallur on varustatud suletud käigukastiga, mis on hooldusvaba. Lekkekahtluse korral jätke masin seisma ja pöörduge kohaliku müügiesinduse või Belle Group'i esindaja poole.

Minikalluri puhastamine

Minikallurile kogunenud mustuse kõvastumise vältimiseks puhastage masin pärast kasutamist. Kõvastunud mustust on raske eemaldada. Puhastamiseks kasutage vanemat harja või käsiharja ja vett.

Märkus: Ärge kunagi kasutage survepesu. Ärge suunake veejuga mootorile. Kasutage puhastamiseks ainult riidelappi või suruõhku.

Käsi pidur

Käsi pidur rakendub automaatselt, kui punast värvi käsi pidurihoob on üles lükatud. Pidurit rakendab vedru, mille vabastamiseks lükake hoob alla. Õige reguleering on äärmiselt oluline. Kui piduritross on liialt pingul, ei rakenda vedru pidurihoovale täit survet. Kui piduritross on lõtv, võib pidur hoova allavajutamisel nõuetekohaselt mitte vabaneda, pidur hakkab libisema ja võib ülekuumeneda. Pidurklotsid kuluvad ja võivad kahjustada käigukasti.

Õhufilter

Saastunud õhufiltri korral toimige järgmiselt:

Vahtelement – peske elementi nõudepesuvedeliku ja vee lahuses. Laske elemendil kuivada, seejärel loputage puhtas mootoriõlis ja pigistage üleliigne õli välja. Kui mootor hakkab käivitamisel ülemääraselt suitsema, on vahtelementi jäänud liiga palju õli.

Paberelement – tolmu eemaldamiseks filtrist koputage elemendiga vastu kõva pinda või puhuge suruõhuga seest puhtaks. Vahetage iga 200 töötunni järel või sagedamini, kui element on eriti määrdunud.

Korrapärane hooldus		Iga 20 töötunni järel	Iga 50 töötunni järel	Iga 75 töötunni järel	Iga 200 töötunni järel
Mootoriõli	Vahetage	✓			
Õhufilter	Kontrollige		✓		
	Puhastage / vahetage välja				✓
Süüteküünal	Vahetage				✓

Õli ja kütuse mark ja kogus – Süüteküünla tüüp

	Õli mark	Kogus (liitrit)	Kütuse mark	Maht (liitrit)	Süüteküünal Tüüp	Sädevahe Gap (mm)
Bensiinimootor Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Pliivaba Bensiin	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

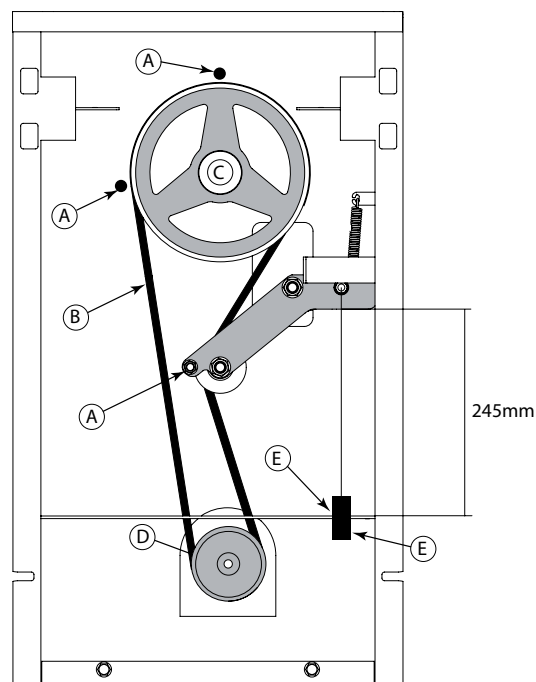
Märkus: Enne masina kallutamist eemaldage masinast õli ja kütus.

Veorihma eemaldamine (Masinad kuni seerianumbrini 141778)

1. Karteripõhja eemaldamiseks keerake lahti kuus M8 polti.
 2. Eemaldage kolm polti (A). Pärast seda saate eemaldada rihma (B).
- MÄRKUS:** - Esmalt võtke ära veorihm mootori rihmarattalt (D).

Veorihma paigaldamine (Masinad alates seerianumbrist 141778)

1. Paigaldage veorihm (B) esmalt käigukasti rihmarattale (C) ja seejärel mootori rihmarattale (D).
2. Veenduge, et veorihm (B) libiseb mööda siduripingutit. (Parempoolsel joonisel on kujutatud veorihma (B) paigaldusskeem.)
3. Keerake polt (A) siduripingutisse ja pingutage nii, et pinguti ja ristplaadi vahele jääb 245 mm (vt parempoolset joonist). Reguleerimisvajaduse korral keerake kahte mutrit (E), kuni vahemaa on nõuetekohane.
4. Kinnitage karterikaitse kuue poldiga M8 ja pingutage poldid momendiga 28 Nm.



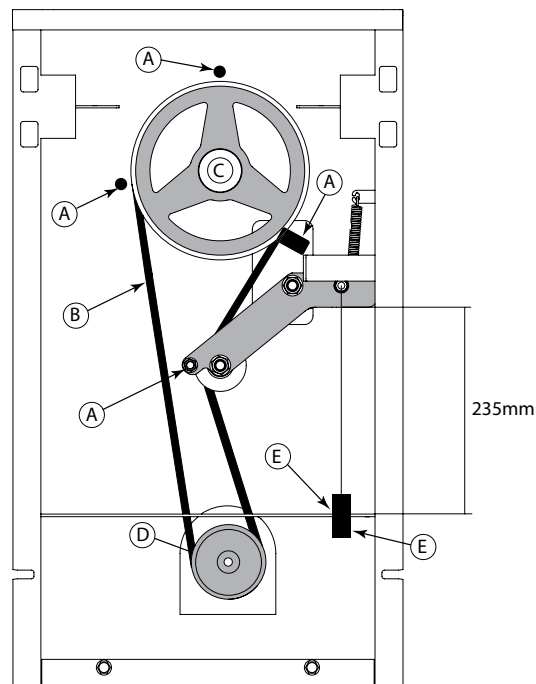
Märkus: Enne masina kallutamist eemaldage masinast õli ja kütus

Veorihma eemaldamine (Masinad kuni seerianumbrini 141779)

1. Karteripõhja eemaldamiseks keerake lahti kuus M8 polti.
 2. Eemaldage kolm polti (A). Pärast seda saate eemaldada rihma (B).
- MÄRKUS: - Esmalt võtke ära veorihm mootori rihmarattalt (D).

Veorihma paigaldamine (Masinad alates seerianumbrist 141779)

1. Paigaldage veorihm (B) esmalt käigukasti rihmarattale (C) ja seejärel mootori rihmarattale (D).
2. Veenduge, et veorihm (B) libiseb mööda siduripingutit. (Parempoolset joonisel on kujutatud veorihma (B) paigaldusskeem.)
3. Keerake polt (A) siduripingutisse ja pingutage nii, et pinguti ja ristplaadi vahele jääb 235 mm (vt parempoolset joonist). Reguleerimisvajaduse korral keerake kahte mutrit (E), kuni vahemaa on nõuetekohane.
4. Kinnitage karterikaitse kuue poldiga M8 ja pingutage poldid momendiga 28 Nm.



Garantii

Belle Group BMD minikalluri esmaostja jaoks kehtib alates ostukuupäevast üheaastane (12-kuune) garantii. Belle Group'i garantii kehtib konstruktsiooni-, materjali- ja koostamisvigade korral.

Belle Group'i garantii alla ei kuulu:

1. Kahjustused, mille on põhjustanud seadme vale või mittesihipärane kasutamine või mahakukkumine, samuti sarnased kahjustused, kui need tulenesid või tekkisid kooste-, kasutus- või hooldejuhiste eiramisest.
2. Muudatused, täiendused või remont, mida ei ole teinud Belle Group'i esindaja ega volitatud müügiesindaja.
3. Kulud, mis on seotud garantii alla kuuluvate seadmete transportimise või saatmisega Belle Group'i või volitatud müügiesindaja territooriumile või territooriumilt, et seadet remontida või hinnata.
4. Osade normaalsest kulumisest ja purunemisest tulenevate taastamis-, remondi- või vahetustöödega seotud materjalid ja/või töökulud.

Garantii ei hõlma järgmisi osi:

veorihm(ad)
mootori õhufilter
mootori süüteküünlal

Belle Group ja/või volitatud müügiesindajad, direktorid, töötajad ega kindlustajad ei vastuta tagajärgede ega muude kahjude, kahjustuste ega kulude eest, mis tulenevad või on põhjustatud seadme kasutamise võimatusest.

Garantiinõuded

Kõik garantiinõuded tuleb esmalt saata Belle Group'i esindusse telefoni, faksi, e-posti või kirja teel.

Garantiinõuded esitatakse aadressil:

Tel: +44 (0)1538 380000

Faks: +44 (0)1538 380038

e-post: Warranty@belle-group.co.uk

Postiaadress:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek, Staffordshire,
ST13 6BW
England.



Kā izmantot šo rokasgrāmatu

Šī rokasgrāmata ir uzrakstīta, lai palīdzētu jums droši lietot un kopt BMD minipašizkrāvēju.

Rokasgrāmata paredzēta BMD minipašizkrāvēja piegādātājiem un lietotājiem.

Priekšvārds

Sadaļā "Vide" sniegti norādījumi, kā videi draudzīgā veidā nodrošināt nolietoto ierīču otrreizēju pārstrādi.

Sadaļā "Ierīces apraksts" palīdz iepazīties ar ierīces uzbūvi un kontrolierīcēm.

Sadaļās "Vispārējā drošība" un "Veselība un drošība" sniegti paskaidrojumi par ierīces lietošanu, lai nodrošinātu jūsu un apkārtējo cilvēku drošību.

"Bojājumu izlabošana" palīdz tad, ja radušās problēmas ierīces izmantošanā.

Sadaļā "Apkope" paredzēta, lai informētu jūs par ierīces apkopi un labošanu.

Sadaļā „Garantija” sniegta informācija par garantijas noteikumiem un prasību iesniegšanas procedūru.

Sadaļā "Atbilstības deklarācija" norādīti standarti, saskaņā ar kuriem ierīce izgatavota.

Norādījumi saistībā ar piezīmēm.

Rokasgrāmatā teksts, kam jāpievērš īpaša uzmanība, apzīmēts šādā veidā:



UZMANĪBU

Iespējams risks. Neievērojot norādījumus, ierīci var sabojāt vai jūs varat gūt savainojumus.



BRĪDINĀJUMS

Var tikt apdraudēta lietotāja dzīvība.



BRĪDINĀJUMS



BRĪDINĀJUMS

Pirms lietojat ierīci vai veicat jebkādas apkopes darbus, JUMS JĀIZLASA un JĀIELĀGO šī rokasgrāmata.

JĀZINA, kā droši lietot ierīces vadības elementus un veikt drošu apkopi.

(NB: Pirms ierīces ieslēgšanas vienmēr pārlicinieties, ka zināt, kā to izslēgt, gadījumā, ja rastos sarežģījumi.)

VIENMĒR valkājiet vai izmantojiet atbilstošu drošības aprīkojumu, kas nepieciešams jūsu aizsardzībai.

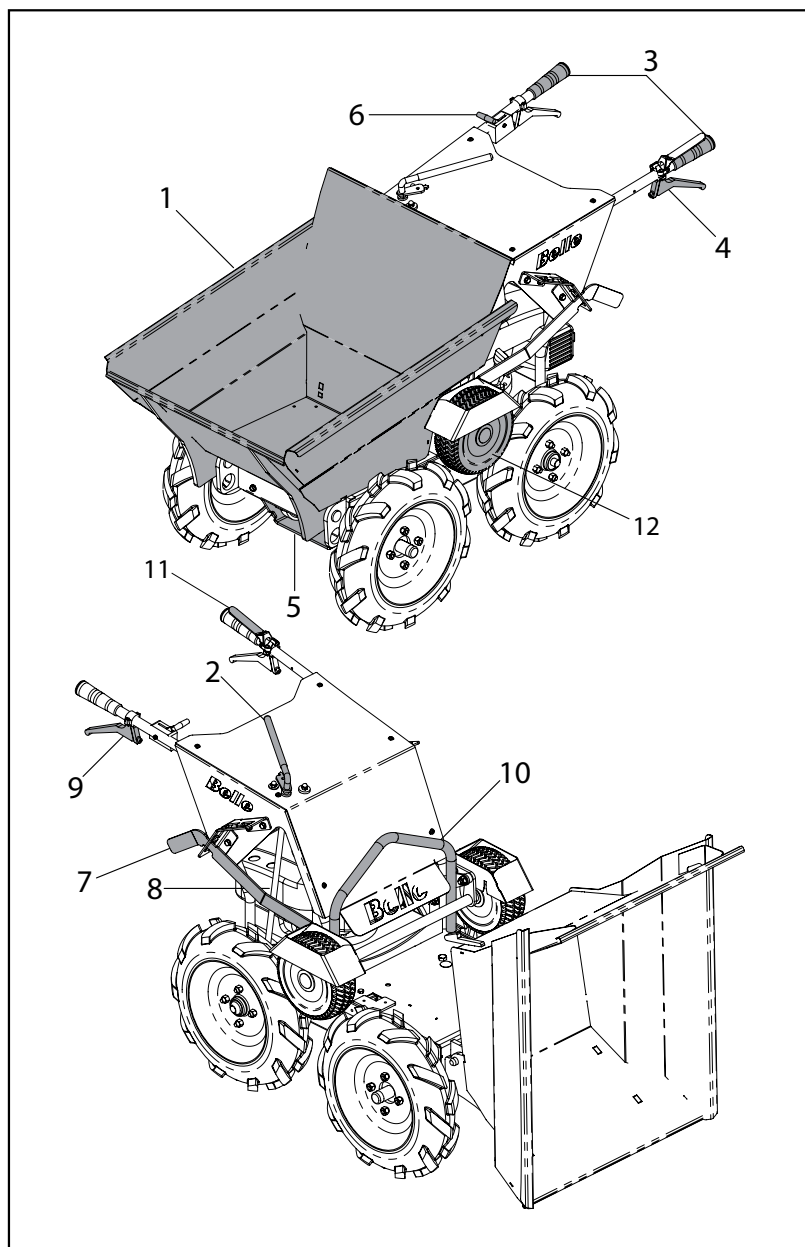
Ja jums ir KĀDI JAUTĀJUMI par šīs ierīces drošu lietošanu vai apkopi, VAICĀJIET DARBU VADĪTĀJAM VAI SAZINIETIES AR BELLE GROUP.



Saturs

Kā izmantot šo rokasgrāmatu.....	126
Brīdinājums.....	126
Ierīces apraksts.....	127
Vide.....	127
Tehniskie dati.....	128
Vispārējā drošība.....	129
Veselība un drošība.....	129
Pārbaudes pirms iedarbināšanas.....	130
Ieslēgšanas un izslēgšanas procedūra.....	130
Lietošanas instrukcija.....	131
Bojājumu izlabošana.....	131
Serviss un apkope.....	132 - 133
Garantija.....	133
Atbilstības Deklarācija.....	4

Belle Group patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt ierīces specifikāciju.



1. Kravas kaste / kauss
2. Pārnesumu svira
3. Darbināšanas rokturi
4. Piedziņas svira
5. Stiprinājuma punkti
6. Droseles svira
7. Četru riteņu piedziņas saslēgšanas sviras
8. Eļļas ielietne un mērstienis
9. Kravas kastes atlaišanas svira
10. Pacelšanas acs
11. Stāvbremzes svira
12. Berzes disks (saslēdz četru riteņu piedziņu)

Vide

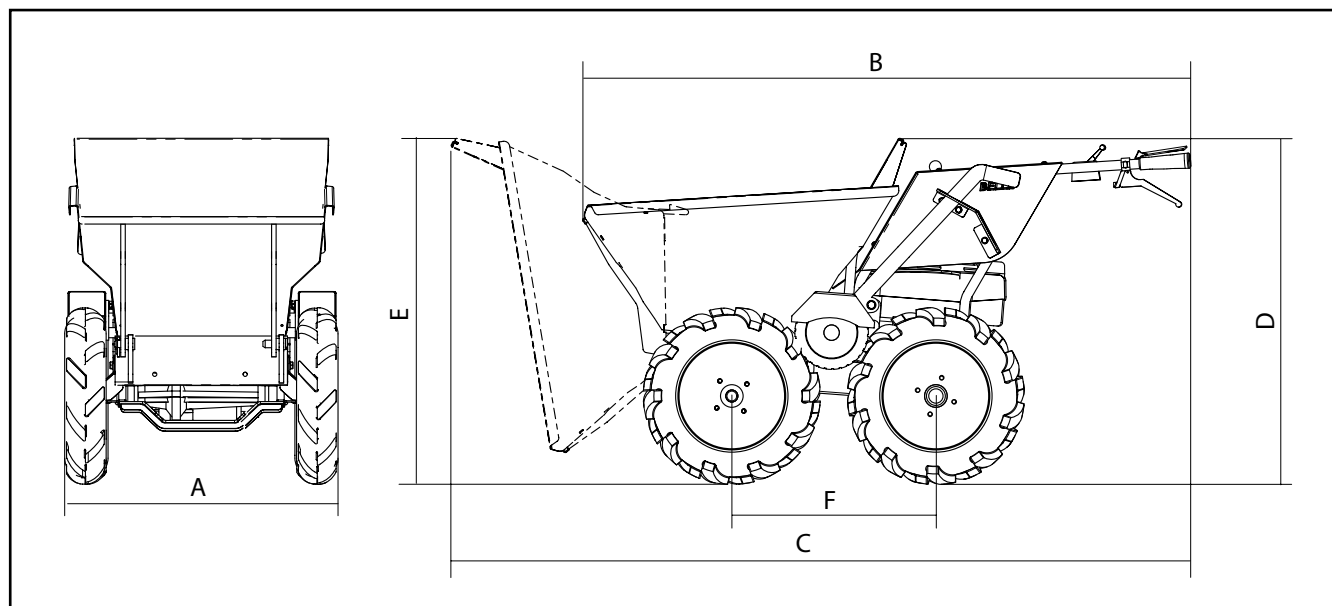
Droša iznīcināšana



Norādījumi vides aizsardzībai.

Ierīce satur vērtīgus materiālus. Nolietoto ierīci un aksesuārus nogādājiēt uz atbilstošām otrreizējās pārstrādes vietām.

Detāļa	Materiāls
Rokturis	Tērauds
Roktura gali	Gumija
Šasija	Tērauds
Motors	Alumīnijs un tērauds
Pārnesumkārbā	Alumīnijs, tērauds un fosfora bronza
Kravas kaste	Tērauds
Dažādas detaļas	Tērauds un gumija



	BMD 300
A – Mašīnas platums (mm)	716
B – Mašīnas garums (mm)	1588
C – Mašīnas garums izkraušanas laikā (mm)	1957
D – Mašīnas augstums (mm)	925
E – Mašīnas augstums izkraušanas laikā (mm)	859
F – Riteņu bāze	528
Motora modelis	Honda GXV160 (5,5 ZS)
Motora tips	Benzīns bez svina piedevām
Maksimālie motora apgriezieni minūtē	3000
Maksimālais braukšanas ātrums – uz priekšu (Km/h)	6
Maksimālais braukšanas ātrums – atpakaļgaita (Km/h)	2,6
Kravas kastes ietilpība – uzpildes tilpums (l)	113
Kravas kastes ietilpība – uzkraušanas tilpums (l)	134
Riepas spiediens (PSI / Bar)	30 / 2.1
Riepas izmērs (in)	4.00 x 10
Riepas spiediens - Berzes disks (PSI / Bar)	35 / 2.4
Riepas izmērs - Berzes disks (in)	9 x 3.5 -4
Mašīnas masa (kg)	155
Maksimālā ass noslodze (kg)	300
Maksimālais slīpums, braucot augšup	20°
Maksimālais slīpums, braucot lejup	20°
Trokšņa līmenis (dB(A))	101

Lai nodrošinātu savu un apkārtējo cilvēku drošību, lūdzam izlasīt turpmāko drošības informāciju un pārliecināties, ka tā ir pilnībā saprasta. Lietotājs ir atbildīgs par to, lai viņš/ viņa pilnībā izprastu, kā droši lietot šo aprīkojumu. Ja neesat pārliecināti par drošu un pareizu BMD minipašizkrāvēja lietošanu, konsultējieties ar darbu vadītāju vai Belle Group.



BRĪDINĀJUMS

Nepareiza apkope var būt bīstama. Pirms veicat jebkādu apkopi vai remontu, izlasiet un izprotiet šo nodaļu.

- Šis aprīkojums ir smags, un to nedrīkst celt bez citu palīdzības; IZMANTOJIET PALĪDZĪBU un lietojiet atbilstošu pacelšanas aprīkojumu.
- Norobežojiet darba zonu un turiet apkārtējos cilvēkus un nepiederošas personas drošā attālumā.
- Lietojot šo ierīci, lietotājam vienmēr jāizmanto personiskais aizsargaprīkojums (sk. sadaļu "Veselība un drošība").
- Pirms ieslēdzat ierīci, pārliecinieties, ka zināt, kā to izslēgt, ja rastos sarežģījumi.
- Pirms ierīces pārvietošanas darba zonā vai apkopes veikšanai vienmēr izslēdziet motoru.
- Lietošanas laikā motors stipri uzkarst; pirms pieskaraties, ļaujiet tam atdzist. Nekad neatstājiet ierīci ar ieslēgtu motoru bez uzraudzības.
- Nekad nenovietojiet vai neaizvērtiet nekādu aizsargaprīkojumu – tas paredzēts jūsu aizsardzībai. Vienmēr pārbaudiet aizsargaprīkojuma stāvokli un drošību; ja kāda no detaļām ir bojāta vai tās nav, NELIETOJIET BMD MINIPAŠIZKRĀVĒJU, līdz tā nav nomainīta vai salabota.
- Nelietojiet mašīnu, ja esat slims/slima, jūtaties noguris vai atrodaties alkohola vai narkotisko vielu iespaidā.
- Nesaceliet mašīnu stāvus, kad darbojas motors.
- Neizmantojiet BMD minipašizkrāvēju pasažieru pārvadāšanai.
- Strauji neatlaidiet bremzes, kad braucat ar lielāku ātrumu un smagu kravu, jo mašīna var apgāzties uz priekšu.
- Braucot lejup pa nogāzi, ieslēdziet atpakaļgaitu ar pilnībā saslēgtu sajūga sviru un nospieztu stāvbremzi (bremzes izslēgtas). Ja nepieciešams, aizveriet droseli, lai bremzēšana ar motoru kontrolētu ātrumu.
- Vienmēr raugieties, lai, braucot lejup pa nogāzi, mašīna brauktu atpakaļgaitā.

Degvielas drošība



BRĪDINĀJUMS

Degviela ir viegli uzliesmojoša. Tā var radīt savainojumus un bojāt materiālās vērtības. Aizveriet motoru, nodzēsiet visas atklātās liesmas un nesmēķējiet, uzpildot degvielas tvertni. Vienmēr savāciet visu izlijušo degvielu.

- Pirms degvielas atkārtotas uzpildīšanas izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Atkārtoti uzpildot degvielu, nesmēķējiet un nepieļaujiet atklātu liesmu tuvākajā apkārtnē.
- Izlijusi degviela nekavējoties jāpadara droša, izmantojot smiltis. Ja ar degvielu notraipījies apģērbs, mainiet to.
- Uzglabājiet degvielu piemērotā, tieši šim nolūkam paredzētā tvertnē atstatu no karstuma un uzliesmošanas avotiem.
- Ja, uzpildot tvertni, izšļakstījusies degviela, uzslaukiet to un pirms mašīnas atkārtotas iedarbināšanas nogaidiet divas minūtes.

Veselība un drošība

Vibrācija

Lietojot mašīnu, neliela daļa vibrācijas caur rokturi nonāk lietotāja rokās. NEPĀRSNIEDZIET maksimālo lietošanas ilgumu. (Sk. sadaļu par tehniskajiem parametriem.)

PPE (personiskais aizsargaprīkojums)

Izmantojot šo ierīci, jālieto piemērots personiskās drošības aprīkojums, t.i., aizsargbrilles, cimdi, ausu aizsargi, putekļu maskas un apavi ar tērauda purngaliem. Valkājiet apģērbus, kas atbilst veicamajam darbam. Sasieniet garus matus un novietojiet visas rotaslietas, aiz kurām varētu aizķerties ierīces kustīgās daļas.

Mašīnas ar benzīna motoru.

Degviela.

Nenorijiet degvielu, neelpojiet degvielas tvaikus un izvairieties no tās saskares ar ādu. Nekavējoties nomazgājiet degvielas traipus. Ja degviela nokļūst acīs, skalojiet tās ar lielu daudzumu ūdens un pēc iespējas ātrāk meklējiet medicīnisku palīdzību.

Izplūdes gāzes.



BRĪDINĀJUMS

Ierīces radītās izplūdes gāzes ir ļoti indīgas un var apdraudēt dzīvību!

Nelietojiet BMD minipašizkrāvēju iekštelpās vai noslēgtā telpā, pārliecināties, ka darba zonā ir nodrošināta atbilstoša ventilācija.



Pārbaudes pirms darba sākšanas

Apskate pirms darba sākšanas

Turpmāk aprakstītā apskate pirms darba sākšanas jāveic pirms katras darba sesijas sākuma vai pēc katrām četrām darba stundām atkarībā no tā, kurš nosacījums izpildās ātrāk. Detalizētu aprakstu lūdzam skatīt sadaļā par apkopi. Ja tiek atklāts kāds defekts, BMD minipašizkrāvēju nedrīkst lietot, iekams tas novērsts.

1. Rūpīgi pārbaudiet BMD minipašizkrāvēju, vai nav redzamas kādas bojājumu pazīmes. Pārbaudiet, vai visi komponenti ir vietā un droši piestiprināti.
2. Pārbaudiet šķidrumu caurules, šļūtenes, piltuvju atveres, aizbāžņus un citas vietas, vai nav redzamu noplūdes pazīmju. Pirms lietošanas novērsiet jebkādu noplūdi.
3. Pārbaudiet motora eļļas līmeni un papildiniet to, ja vajadzīgs.
4. Pārbaudiet motora degvielas līmeni un papildiniet to, ja vajadzīgs.
5. Pārbaudiet, vai nav degvielas vai eļļas noplūdes.



Ieslēgšanas un izslēgšanas procedūra

Honda GXV 160 benzīna motors

Iedarbināšana

1. Pagrieziet degvielas vārstu pozīcijā "atvērts".
2. Pavirziet aukstās palaišanas droseles vadības ierīci slāpēšanas pozīcijā. Nelietojiet aukstās palaišanas droseles, kad motors ir silts. Nedaudz pavirziet droseles sviru uz maksimālo apgriezienu pozīcijas pusi.
3. Pavelciet startera rokturi, līdz jūtama pretestība, pēc tam strauji paraujiet to.
PIEZĪME. Neļaujiet startera rokturim atsisties pret motoru. Ļaujiet tam lēni atgriezties, lai izvairītos no startera bojājumiem.
4. Ja motora iedarbināšanai izmantota aukstās palaišanas drosele, pavirziet to uz ātru (vai augstu) pozīciju, tiklīdz motors ir pietiekami uzslis, lai spētu vienmērīgi darboties bez droseles izmantošanas.

Droseles svira

5. Iestatiet droseles sviru vēlamā motora griešanās ātruma pozīcijā. Labākai motora darbībai ieteicams, lai motors darbotos ar droseles ātrā (vai augstā) pozīcijā.



UZMANĪBU

Drošības apsvērumu dēļ maksimālais darbības ātrums jānoregulē ar īpašu ierīci. Par šo procedūru lūdzam konsultēties ar pilnvarotu Honda izplatītāju.

6. Izmantojot tahometru, pārbaudiet motora ātrumu. Ja nevarat sasniegt nenoslogota motora maksimālo griešanās ātrumu, konsultējieties ar Honda izplatītāju.

Apstādināšana

7. Pavirziet droseles vadības ierīci apstādināšanas pozīcijā. Degvielas drosele automātiski aizvērsies.
8. Kad motors izslēgts, aizveriet degvielas vārstu, ja vien drīzumā negatavojaties iedarbināt motoru atkārtoti.

Pārnesumu izvēle

1. pārnesums = Braukšana augšup pa stāvēm nogāzēm, pakāpieniem vai uzbrauktuvēm.
2. pārnesums = Braukšana augšup pa nogāzi.
3. pārnesums = Braukšana pa līdzenu segumu ar kravu.
4. pārnesums = Braukšana pa līdzenu segumu bez kravas.

BMD minipašizkrāvēja lietošana

1. Iedarbiniet motoru.
2. Motoram darbojoties, izvēlieties pārnesumu, pavirzot un pārslēdzot pārnesumu sviru (2) līdz vēlamajai pozīcijai.
3. Atlaidiet bremzes, nospiežot sarkano stāvbremzes sviru (11) uz leju virzienā uz darbināšanas rokturi un pavelciet piedziņas sviru (4) uz augšu, lai iedarbinātu piedziņu. Mašīna sāks pārvietoties.
4. Kad mašīna ir kustībā, droses sviru var atvērt vai aizvērt, lai palielinātu vai samazinātu mašīnas kustības ātrumu. (Ja vajadzīgs lielāks ātrums, veiciet 2., 3. un 4. darbību, bet izvēlieties augstāku pārnesumu par tobrīd lietoto.)

PIEZĪME. Kad mašīna ir kustībā, pārnesumu nevar mainīt.



UZMANĪBU

Ja ar pilnu kravu jābrauc lejup pa nogāzi, kuras stāvums pārsniedz 15°, raugieties, lai mašīna tiktu apgriezta, un brauciet atpakaļgaitā.

Kravas kastes iztukšošana

1. Apstādiniet mašīnu, atlaižot piedziņas sviru (4) un pēc tam atlaižot sarkano stāvbremzes sviru (11).
2. Kad mašīna ir apstājusies, nospiediet kravas kastes atlaišanas sviru (9) un nedaudz paceliet mašīnas aizmugurējo daļu. Rezultātā kravas kaste (1) tiks sagāzta, lai izkrautu kravu.
3. Kad kravas kaste (1) ir tukša, novietojiet to sākotnējā pozīcijā. Kravas kaste (1) automātiski fiksēsies savā vietā.

Piezīme. Iekavās norādītie numuri attiecas uz attēliem bukleta sadaļā "Mašīnas apraksts"

Norādījumi par bojājumu izlabošanu



Problēma	Cēlonis	Risinājums
Motoru nevar iedarbināt.	Motoram nepieplūst degviela.	Atveriet degvielas tvertni. Uzpildiet to.
	Motors ir izslēgts.	Ieslēdziet motoru.
	Aizsērējusi aizdedzes svece.	Notīriet sveces ievietošanas vietu, pārbaudiet un ievietojiet to atpakaļ.
	Motors ir auksts.	Aizveriet aukstās palaišanas droseli.
	Motors ir pārplūdis.	Atveriet aukstās palaišanas droseli, pilnīgi atveriet droseli, paraujiet atsitienu starteri, līdz motors iedarbojas.
	Atvienots slēdža vads	Pievienojiet vadu.
BMD minipašizkrāvējs stāv, lai gan motors darbojas.	Nav izvēlēts pareizs pārnesums.	Pārbaudiet, vai pārnesumu svira nav pozīcijā starp diviem dažādiem pārnesumiem.
	Nepietiekams piedziņas siksnas nospiļojums.	Pievelciet piedziņas siksnu
Priekšējie riteņi griežas, lai gan ieslēgta četru riteņu piedziņa.	Nepietiekams gaisa spiediens riepas.	Uzpūpējiet riepas līdz 30 psi.

Pārnesumkārbas eļļa

Tā kā šī ir slēgta pārnesumkārbā, apkope nav vajadzīga. Ja ir jebkādas noplūdes pazīmes, pārtrauciet lietot mašīnu un sazinieties ar vietējo izplatītāju vai Belle Group.

Mašīnas tīrīšana

Pēc mašīnas lietošanas tīriet to, lai izvairītos no sacietējušu netīrumu uzkrāšanās. Sacietējušus netīrumus ir ļoti grūti notīrīt. Mašīnas tīrīšanai izmantojiet suku vai suku un ūdeni.

Piezīme. Nekad nemazgājiet mašīnu ar augsta spiediena ūdensstrūklu un neskalojiet motoru ar šļūteni. Tīriet tikai ar drānu vai saspiestu gaisu.

Stāvbremze

Stāvbremze ieslēdzas automātiski, kad sarkanā stāvbremzes svira ir vertikālā pozīcijā. Bremzi tur atspere, līdz svira tiek nospiesta, atlaižot to. Būtiski svarīga ir regulēšana. Ja bremzes vads ir pārāk ciešs, bremzes atsperes spiediens uz bremzes plecu būs nepilnīgs. Ja bremzes vads ir pārāk vaļīgs, bremze var netikt pareizi atlaista, nospiežot sviru, un bremze turpinās darboties, izraisot bremžu uzlikšanu un nodilumu, kā arī pārnesumkārbas bojājumus.

Gaisa filtrs

Ja tas ir netīrs, rīkojieties šādi:

Porainais elements – Mazgājiet elementu tīrīšanas līdzekļa un ūdens šķīdumā. Ļaujiet elementam nožūt, pēc tam iemērciet to motoreļļā un izspiediet lieko eļļu. Ja motors iedarbinot dūmo, porainajā elementā ir palicis pārāk daudz eļļas.

Papīra elements – Padauziet elementu pret cietu virsmu vai izpūtiet no iekšpuses, izmantojot saspiestu gaisu, lai likvidētu liekos putekļus, kas atrodas filtrā. Mainiet filtru pēc katrām 200 stundām vai ja tas ir pārlietu netīrs.

Regulārā apkope		Pēc katrām 20 stundām	Pēc katrām 50 stundām	Pēc katrām 75 stundām	Pēc katrām 200 stundām
Motoreļļa	Maiņa	✓			
Gaisa filtrs	Pārbaudiet stāvokli		✓		
	Tīrīšana / maiņa				✓
Aizdedzes svece	Maiņa				✓

Eļļas / degvielas tips un daudzums - Aizdedzes sveces lente

	Eļļas tips	Daudzums (Litre)	Degvielas	Tilpums (Litre)	Aizdedzes svece Tips	Elektrods Atstarpe (mm)
Benzīna motors Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Bezsvina	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

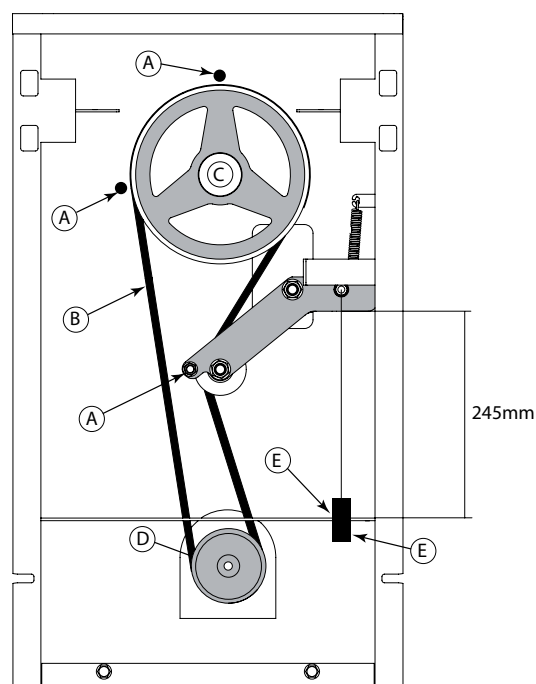
Piezīme: Pirms mašīnas apgāšanas izlejiet visu eļļu un degvielu.

Siksnas noņemšana (Mašīnām ar sērijas numuru līdz 141778)

- Izņemiet 6 x M8 skrūves no rezervuāra aizsarga un pēc tam noņemiet rezervuāra aizsargu no mašīnas.
- Izņemiet 3 X skrūves (A). Tas ļaus jums izņemt siksnu (B).
PIEZĪME. Raugieties, lai siksnā vispirms tiktu noņemta no motora izcīļņa (D).

Siksnas uzlikšana (Mašīnām ar sērijas numuru no 141778)

- Novietojiet siksnu (B) uz transmisijas izcīļņa (C) un pēc tam uz motora izcīļņa (D).
- Raugieties, lai siksnā (B) atrastos iekšpusē no sajūga spriegotājpleca. (Sk. diagrammu labajā pusē, lai redzētu siksnas (B) ceļu.)
- Uzlieciet siksnu (A) uz sajūga spriegotājpleca un pievelciet, lai būtu 245 mm attālumā no šķērsplāksnes (sk. diagrammu labajā pusē). Ja vajadzīga regulēšana, spiediet 2 uzgriežņus (E), līdz attālums ir pareizs.
- Uzlieciet tvertnes aizsargu, izmantojot 6 x M8 skrūves ar griezes momenta iestatījumu 28 Nm.



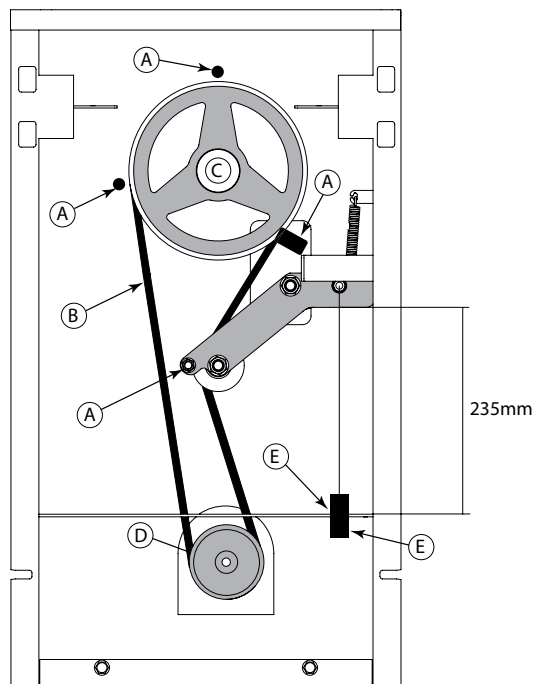
Piezīme: Pirms mašīnas apgāšanas izlejiet visu eļļu un degvielu.

Siksnas noņemšana (Mašīnām ar sērijas numuru līdz. 141779)

1. Izņemiet 6 x M8 skrūves no rezervuāra aizsarga un pēc tam noņemiet rezervuāra aizsargu no mašīnas.
2. Izņemiet 4 X skrūves (A). Tas ļaus jums izņemt siksnu (B).
PIEZĪME. Raugieties, lai sikсна vispirms tiktu noņemta no motora izcīļņa (D).

Siksnas uzlikšana (Mašīnām ar sērijas numuru no. 141779)

1. Novietojiet siksnu (B) uz transmisijas izcīļņa (C) un pēc tam uz motora izcīļņa (D).
2. Raugieties, lai sikсна (B) atrastos iekšpusē no sajūga spriegotājpleca. (Sk. diagrammu labajā pusē, lai redzētu siksnas (B) ceļu.)
3. Uzlieciet siksnu (A) uz sajūga spriegotājpleca un pievelciet, lai būtu 235 mm attālumā no šķērsplāksnes (sk. diagrammu labajā pusē).
Ja vajadzīga regulēšana, spiediet 2 uzgriežņus (E), līdz attālums ir pareizs.
4. Uzlieciet tvertnes aizsargu, izmantojot 6 x M8 skrūves ar griezes momenta iestatījumu 28 Nm.



Garantija

Jūsu jaunajam Belle Group BMD minipašizkrāvējam ir viena gada (12 mēnešu) garantija, kas tiek nodrošināta pirmajam pircējam, skaitot no iegādes dienas. Belle Group garantija ietver konstrukcijas un materiālu defektus, kā arī darbinieku vainas dēļ radušos defektus.

Belle Group garantija neietver:

1. Defektus, ko radījusi nepareiza vai kļūdaina ekspluatācija vai nomešana, vai citus līdzīgus defektus, ko radījusi montāžas, lietošanas vai apkopes norādījumu neievērošana.
2. Izmaiņas, papildinājumus vai remontus, ko veikušas citas personas, nevis Belle Group vai tās pilnvarotie aģenti.
3. Izmaksas par transportēšanu vai nosūtīšanu uz/no Belle Group vai tās pilnvarotajiem aģentiem, lai veiktu jebkuras ierīces remontu vai novērtējumu saistībā ar garantijas pieprasījumu.
4. Materiālu un/vai darbaspēka izmaksas, lai atjaunotu, remontētu vai mainītu nolietotās detaļas.

Garantija neattiecas uz šādām detaļām:

- Piedziņas siksnas
- Motora gaisa filtrs
- Motora aizdedzes svece

Belle Group un/vai tās pilnvarotie aģenti, direktori, darbinieki vai apdrošinātāji nav atbildīgi par šiem vai citiem bojājumiem, zaudējumiem vai izdevumiem saistībā ar nespēju izmantot ierīci kādam mērķim vai šīs nespējas dēļ.

Garantijas prasības

Visas garantijas prasības pirmām kārtām jāpaziņo Belle Group telefoniski, pa faksu, ar e-pasta starpniecību vai rakstiskā veidā.

Garantijas prasībām:

Tālr.: +44 (0)1538 380000

Fakss: +44 (0)1538 380038

E-pasts: warranty@belle-group.co.uk

Adrese vēstulju sūtīšanai:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Kaip naudotis šiuo vadovu

Šiame vadove pateikta informacija apie tai, kaip saugiai valdyti ir prižiūrėti BMD minisavivartį.

Šis vadovas skirtas BMD minisavivarčio prekybos atstovams ir operatoriams.

Pratarmė

Skyriuje „Aplinkosauga“ pateiktos instrukcijos, kaip pakartotinai panaudoti nebetinkamą naudoti įrenginį aplinkai nekenksmingu būdu.

Skyriuje „Įrenginio aprašymas“ pateikta informacija apie šio įrenginio struktūrą bei valdymo prietaisus.

Skyriuose „Bendrosios saugumo priemonės“ ir „Sveikata ir saugumas“ aiškinama, kaip saugiai naudotis įrenginiu ir apsaugoti aplinkinius.

Skyriuje „Gedimų nustatymas“ pateikta naudingų patarimų, kaip išspręsti įrenginio naudojimo metu iškilusias problemas.

Skyriuje „Techninė priežiūra“ aptariami bendrieji įrenginio eksploatavimo ir remonto bei techninės priežiūros darbai.

Skyriuje „Garantija“ aprašytos garantijos taikymo sąlygos bei paraiškų pateikimo tvarka.

Skyriuje „Atitikties deklaracija“ nurodyti standartai, kuriais remiantis buvo sukurtas aprašomas įrenginys.

Specialiais ženklais pažymėti nurodymai

Šiame vadove pateikta informacija, į kurią būtina atkreipti ypatingą dėmesį, išskirta taip:



ATSARGIAI

Gaminį pavojinga naudoti. Netinkamai naudodami mašiną, galite ją sugadinti arba patys susižaloti.



ĮSPĖJIMAS

Gali būti pavojinga operatoriaus gyvybei.



Įspėjimas



ĮSPĖJIMAS

Prieš naudodamiesi šia mašina arba atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus, BŪTINAI ĮDĖMAI PERSKAITYKITE šį vadovą.

ĮSIDĖMĖKITE visas saugaus įrenginio valdymo taisykles ir nepamirškite, ką privalote daryti, kad užtikrintumėte saugų remontą.

(Gera įsidėmėkite: prieš įjungdami įrenginį, patikrinkite, ar žinote, kaip reikia jį išjungti, jei kiltų problemų.)

VISUOMET naudokite tinkamas asmenines apsaugos priemones.

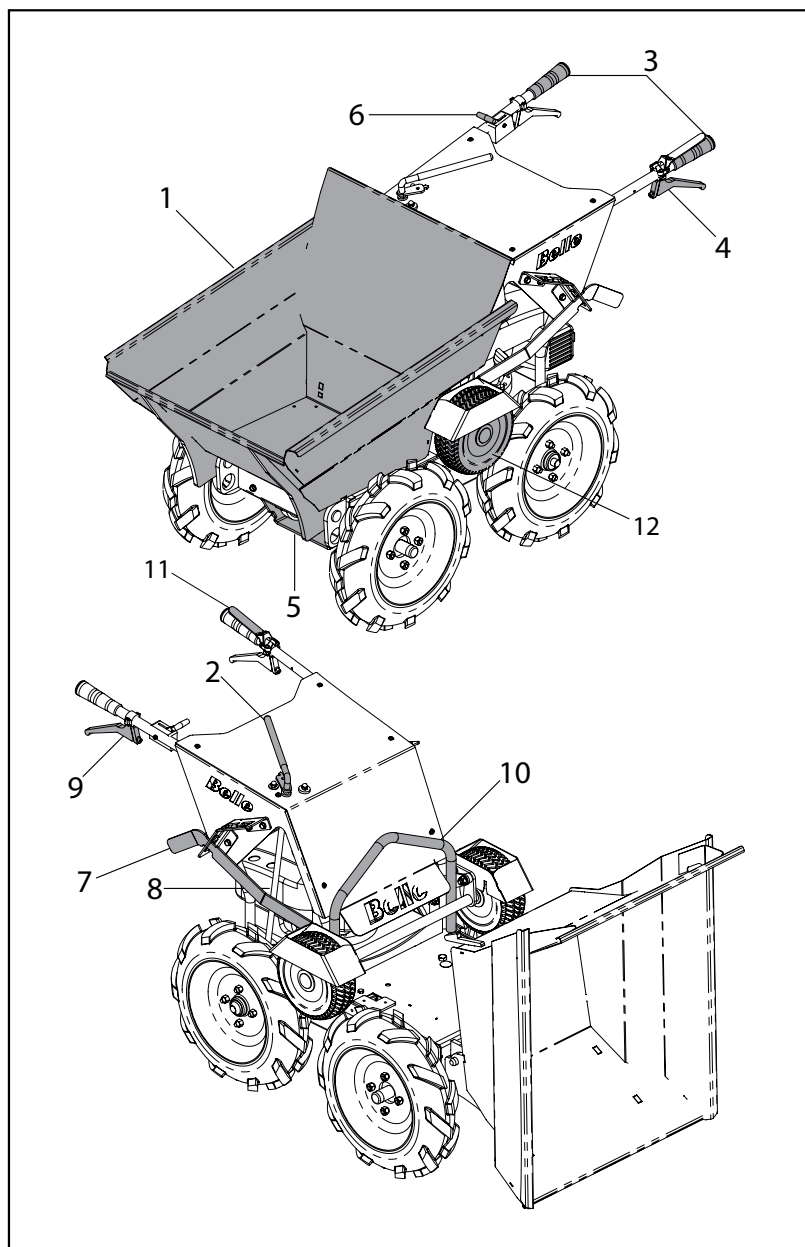
JEI TURITE KLAUSIMŲ dėl šio produkto saugaus naudojimo ar remonto, KREIPKITĖS Į SAVO KONSULTANTĄ ARBA SUSISIEKITE SU „BELLE“ GRUPE.



Turinys

Kaip naudotis šiuo vadovu	134
Įspėjimai	134
Įrenginio aprašymas	135
Aplinkosauga.....	135
Techniniai duomenys.....	136
Bendrosios saugumo priemonės.....	137
Sveikata ir saugumas.....	137
Patikrinimas prieš darbą.....	138
Įjungimo ir išjungimo tvarka.....	138
Valdymo instrukcijos	139
Gedimų nustatymas	139
Techninė priežiūra	140 - 141
Garantija.....	141
Es Atitikties Deklaracija.....	4

Belle Group pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo ir įsipareigojimų keisti įrenginio specifikacijas.



1. Konteineris/kaušas
2. Pavarų perjungimo svirtis
3. Valdymo rankenos
4. Pavaros svirtis
5. Tvirtinimo vietos
6. Droselinės sklendės svirtis
7. Keturių varomųjų ratų pavaros įjungimo svirtys
8. Alyvos pylimo anga ir lygio matuoklis
9. Konteinerio atlaisvinimo svirtis
10. Kėlimo centras
11. Stovėjimo stabdžio svirtis
12. Frikcinis ratas (jis įjungia keturių varomųjų ratų pavaros režimą)

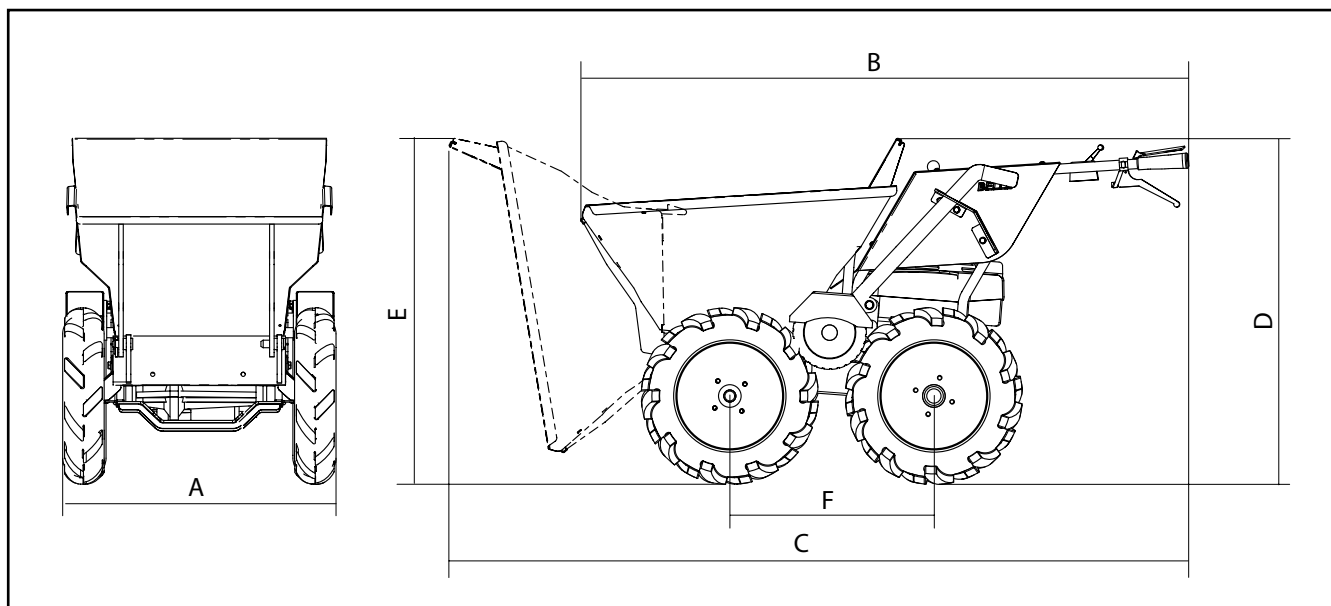
Aplinkosauga

Saugus išmetimas



Su aplinkosauga susijusios instrukcijos
Įrenginyje yra vertingų medžiagų. Nebetinkamą naudoti
įrenginį ir priedus atiduokite atitinkamoms perdirbimo
įmonėms.

Komponentas	Medžiaga
Rankena	Plienas
Rankenos	Guma
Važiuklė	Plienas
Variklis	Aliuminis ir plienas
Pavarų dėžė	Aliuminis, plienas ir fosforinė bronzė
Konteineris	Plienas
Įvairios dalys	Plienas ir guma



	BMD 300
A – mašinos plotis (mm)	716
B – mašinos ilgis (mm)	1588
C – mašinos ilgis jai pasvirus (mm)	1957
D – mašinos aukštis (mm)	925
E – mašinos aukštis jai pasvirus (mm)	859
F – važiuoklės bazė	528
Variklio modelis	Honda GXV160 (5,5 AG)
Variklio tipas	Neetiliuotas benzinas
Maksimalus variklio apskukų skaičius per minutę	3000
Maksimalus eigos greitis – judant į priekį (Km/h)	6
Maksimalus eigos greitis – judant atgal (Km/h)	2,6
Konteinerio talpa – pripildyto (l)	113
Konteinerio talpa – prikrauto su kaupu (l)	134
Padangos slėgis (PSI / Bar)	30 / 2.1
Padangos dydis (in)	4.00 x 10
Padangos slėgis - Frikcinis ratas (PSI / Bar)	35 / 2.4
Padangos dydis - Frikcinis ratas (in)	9 x 3.5 -4
Mašinos svoris (kg)	155
Maksimalus ašies svoris (kg)	300
Maksimalus nuolydžio kampas kylant į kalną	20°
Maksimalus nuolydžio kampas leidžiantis nuo kalno	20°
Triukšmo lygis (dB(A))	101

Savo pačių bei aplinkinių saugumo sumetimais prašome įdėmiai perskaityti ir įsidėmėti visą pateiktą informaciją apie saugumą. Operatorius yra atsakingas už saugų šio įrenginio valdymą, todėl jis turi gerai išmanyti jo naudojimo principus. Jei nesate tikri, kaip tinkamai ir saugiai naudotis BMD minisavivarčiu, pasikonsultuokite su savo vadovu arba Belle Group atstovu.



ISPĖJIMAS

Netinkamai prižiūradami arba naudodami įrenginį galite sukelti pavojų. Prieš eksploatuodami, remontuodami įrenginį ar atlikdami jo techninės priežiūros darbus, perskaitykite ir gerai įsidėmėkite šiame skyriuje pateiktą informaciją.

- Šis įrenginys yra sunkus, todėl nekelkite jo vienas, paprašykite kitų PAGALBOS ir naudokite atitinkamą kėlimo prietaisą.
- Užtvirkite darbo vietą ir užtikrinkite saugų atstumą iki pašalinių ar neįgaliotų asmenų.
- Dirbdamas su įrenginiu, operatorius visuomet turi naudoti asmens apsaugos priemones (AAP) (žr. skyrių „Sveikata ir saugumas“).
- Prieš ĮJUNGdami įrenginį, įsitikinkite, ar žinote, kaip saugiai jį IŠJUNGTI, jei iškiltų pavojus.
- Prieš transportuodami, perkeldami į kitą vietą ar remontuodami įrenginį, visuomet IŠJUNKITE variklį.
- Darbo metu variklis labai įkaista, todėl nelieskite jo, kol neatvės. Niekomet nepalikite veikiančio variklio be priežiūros.
- Niekomet nenuimkite ir neperdirbkite jokių apsaugos įrenginių, nes jie sumontuoti jūsų saugumui užtikrinti. Visuomet patikrinkite apsauginių įrenginių būklę ir saugumą; pastebėję pažeidimų arba jei šių įrenginių trūksta, NENAUDOKITE BMD MINISAVIVARČIO tol, kol jie nebus pakeisti ar suremontuoti.
- Nenaudokite įrenginio, jei jaučiatės pavargę, sergate arba esate paveikti alkoholio ar vaistų.
- Nestatykite įrenginio stačiai veikiant varikliui.
- Nenaudokite BMD minisavivarčio žmonėms gabenti.
- Neatleiskite staiga stabdžio, kai mašina juda į priekį esant didelei variklio apkrovai, nes ji gali apvirsti.
- Mašinos judant nuokalne, įjunkite atbulinės eigos pavarą iki galo įjungę sankabos svirtį ir nuspauskite stovėjimo stabdžio svirtį (išjungus stabdį). Jei būtina, uždarykite droselinę sklendę, kad greitis būtų reguliuojamas stabdant varikliu.
- Visuomet pasirūpinkite, kad žemyn nuo kalno mašina judėtų atbuline eiga.

Saugus kuro naudojimas



ISPĖJIMAS

Kuras yra degus skystis. Jis gali tapti rimtų sužalojimų ar turto sugadinimo priežastimi. Pildami kurą į baką, išjunkite variklį, užgesinkite visas atviras liepsnas, nerūkykite. Jei kuras išsilieja, visuomet jį išvalykite.

- Norėdami įpilti kuro, išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Pildant kurą, NEGALIMA šalia rūkyti arba naudoti atvirą liepsną.
- Išsiliejęs kuras nedelsiant turi būti užpiltas smėliu. Jei kuro patenka ant jūsų rūbų, persirenkite kitais.
- Kurą laikykite tinkamuose ir specialiai šiam tikslui skirtuose kontaineriuose, atokiai nuo karštų ir užsidegančių šaltinių.
- Jei kuro šiek tiek išbėga pildant baką, nušluostykite ištekęsio kuro perteklių ir palaukite 2 minutes prieš užvesdami variklį.

Sveikata ir saugumas



Vibracija

Veikiant įrenginiui, dalis vibracijos persiduoda nuo rankenos į operatoriaus rankas. NEVIRŠYKITE nustatyto maksimalaus naudojimo laiko (žr. techninius duomenis).

AAP (asmens apsaugos priemonės)

Naudojantis įrenginiu, būtina dėvėti tinkamas AAP, t. y. apsauginius akinius, pirštines, ausines, kaukes nuo dulkių bei apsauginę avalynę su plienine pirštų apsauga. Dėvėkite darbo pobūdį atitinkančius rūbus. Suriškite ilgus plaukus ir nusiimkite visus papuošalus, kuriuos gali įtraukti judančios įrenginio dalys.

Benzininės mašinos

Kuras

Nenurykite kuro ir nekvėpuokite kuro garais, saugokitės, kad jo nepatektų ant odos. Užtiškusį kurą nedelsdami nuplaukite. Jei kuro pateko į akis, išplaukite jas dideliu kiekiu vandens ir kuo skubiau kreipkitės į gydytoją.

Išsiskiriantys garai



ISPĖJIMAS

Iš šio įrenginio išsiskiriančios dujos yra labai nuodingos ir gali tapti net mirties priežastimi!

Nenaudokite BMD minisavivarčio patalpų viduje arba uždaroje vietoje. Patikrinkite, ar darbo vieta yra gerai vėdinama.

Patikrinimas prieš darbą

Kiekvieną kartą prieš pradėdami darbą arba po kiekvieno keturių valandų naudojimo, nesvarbu, kas išpuola anksčiau, atlikite čia aprašytą įrenginio patikrą. Išsamūs nurodymai pateikti skyriuje „Techninė priežiūra“. Aptikus bet kokią gedimą, BMD minisavivarčio naudoti negalima, kol nebus pašalinta nustatyta problema.

1. Atidžiai apžiūrėkite BMD minisavivartį, ar nematyti pažeidimų. Patikrinkite, ar yra visi komponentai ir ar jie saugūs.
2. Patikrinkite kuro vamzdelių, žarnelių, tarpiklių, įpylimo angų, išleidimo angos kaiščių ir kitų vietų sandarumą. Pastebėję nuotėkio žymių, įrenginio nenaudokite, kol nesutvarkysite pažeistų vietų.
3. Patikrinkite variklio alyvos lygį ir, jei būtina, įpilkite jos.
4. Patikrinkite variklio kuro lygį ir, jei reikia, papildykite.
5. Patikrinkite, ar nėra kuro ir tepalo nutekėjimo požymių.

Įjungimo ir išjungimo tvarka

Benzininis variklis Honda GXV 160

Įjungimas

1. Nustatykite kuro tiekimo išjungimo vožtuvą į įjungimo (ON) padėtį.
2. Nustatykite droselinės sklendės valdiklį į atidarymo padėtį. Nenaudokite droselio, kai variklis yra įšilęs. Iš lėto nustatykite droselinės sklendės valdiklį į maksimalią apskukų per minutę padėtį.
3. Iš lėto traukite starterio rankeną, kol pajusite pasipriešinimą, tada truktelkite ją staigiu judesiu. DĖMESIO! Pasirūpinkite, kad starterio rankena neatšoktų ir staigiai nesugrižtų į pradinę padėtį. Siekdami išvengti starterio gedimų, iš lėto sugrąžinkite starterio rankeną į pradinę padėtį.
4. Jei droselis buvo naudotas užvedant variklį, nustatykite droselinę sklendę į greičiausią (arba greitesnę) padėtį iškart, kai tik pakankamai įšyla variklis, kad variklis galėtų tolygiai dirbti be droselio.

Droselinės sklendės svirtis

5. Nustatykite droselinės sklendės valdiklį į norimą variklio apskukų padėtį. Jei norite, kad variklis efektyviai dirbtų, droselinę sklendę rekomenduojame nustatyti į greičiausią (arba greitesnę) padėtį.

**ATSARGIAI**

Saugumo sumetimais maksimalus veikimo greitis turi būti reguliuojamas specialiu įrankiu. Šiuo klausimu pasikonsultuokite su Honda prekybos atstovu.

6. Naudodamiesi tachometru, patikrinkite variklio apskukas. Jei negalite nustatyti didžiausio nustatyto variklio apskukų skaičiaus, pasikonsultuokite su Honda atstovu.

Išjungimas

7. Nustatykite droselinės sklendės valdiklį į išjungimo padėtį. Kuro čiaupas automatiškai išsijungs.
8. Varikliui nustojus dirbti, nustatykite kuro vožtuvą į išjungimo (OFF) padėtį, jei variklio neketinate iškart užvesti.

Pavarų nustatymo variantai

1-oji pavara = judėjimas stačiais šlaitais, aukštyn į viršų arba nuožulniu paviršiumi

2-oji pavara = judėjimas stačiu paviršiumi

3-oji pavara = judėjimas lygiu paviršiumi su kroviniu

4-oji pavara = judėjimas lygiu paviršiumi be krovinio

BMD minisavivarčio valdymas

1. Įjunkite variklį.
2. Dirbant varikliui, pasirinkite perjungimo apsaugos mygtuką į kairę pusę ir nustatydami pavarų perjungimo svirtį (2) į reikiamą padėtį.
3. Nuspaudę raudoną stovėjimo stabdžio svirtį (11) žemyn prie valdymo rankenos, atleiskite stabdį ir patraukite aukštyn pavaros svirtį (4), kad įjungtumėte pavarą. Dabar mašina pradės judėti.
4. Mašinai pradėjus judėti, galima atidaryti arba uždaryti droselinę sklendę variklio apsakoms atitinkamai padidinti arba sumažinti. (Jei būtinas didesnis greitis, atlikite aprašytus 2, 3 ir 4 veiksmus, tačiau pasirinkite didesnę pavarą, negu naudojate dabar.)

PASTABA. Kai mašina juda, pavarų keisti negalima.



ATSARGIAI

Jei reikia leisti žemyn didesnio nei 15° statumo nuokalne esant iki galo prikraudai mašinai, apsukite mašiną, kad nuo kalno ji riedėtų atbuline eiga.

Konteinerio ištuštinimas

1. Įjunkite mašiną – atleiskite pavaros svirtį (4), o po to raudoną stovėjimo stabdžio svirtį (11).
2. Pastatę mašiną, nuspauskite konteinerio atlaisvinimo svirtį (9) ir švelniai pakelkite galinę mašinos dalį. Konteineris (1) pasvirs į priekį ir iš jo iškris visas esantis turinys.
3. Ištuštinę konteinerį (1), sugrąžinkite jį į pradinę padėtį. Konteineris (1) automatiškai užsifiksuos.

Pastaba. Viršuje skliausteliuose nurodytais numeriais pažymėtos atitinkamos įrenginio dalys, kurios pavaizduotos šios brošiūros skyriuje „Įrenginio aprašymas“.

Gedimų nustatymas



Problema	Priežastis	Sprendimas
Neužsiveda variklis.	Į variklį nepatenka kuras.	Atsukite kuro čiaupą. Pripildykite kuro baką.
	Išjungtas variklis.	Įjunkite variklį.
	Užsiteršusi degimo žvakė.	Išvalykite ir patikrinkite žvakės tarpą ir vėl įstatykite žvakę.
	Šaltas variklis.	Uždarykite droselį.
	Užsisiurbė variklis.	Atidarykite droselį, iki galo atidarykite droselinę sklendę ir traukite atšokantį starterį, kol užsives variklis.
	Išsijungė jungiklio laidas.	Iš naujo prijunkite atsijungusį laidą.
BMD minisavivartis nejudą, nors variklis dirba.	Neteisingai nustatyta pavara.	Patikrinkite, ar pavarų perjungimo svirtis nėra nustatyta į tarpinę padėtį tarp dviejų skirtingų pavarų.
	Atsilaisvinęs pavaros diržas.	Sureguliuokite pavaros diržo įtempimą.
Sukasi priekiniai ratai, nors įjungtas keturių varomųjų ratų režimas.	Per mažai pripūstos padangos.	Pripūskite padangas iki 30 psi.

Pavarų dėžės alyva

Pavarų dėžė yra užsandarinta, todėl jos prižiūrėti nereikia. Jei pastebėtumėte kokių nors nuotėkio požymių, nutraukite darbą, išjunkite mašiną ir susisiekite su savo vietos atstovu arba Belle Group.

Mašinos valymas

Baigę darbą, išvalykite mašiną, kad joje neliktų susikaupusių nešvarumų. Prilipusius nešvarumus labai sunku nuvalyti. Juos valykite vandeniu, naudodami seną šepetį arba rankinį šepetį.

Pastaba. Niekomet neplaukite variklio aukštu spaudimu arba vandens žarna. Valykite tik su skudurėliu arba suspaustu oru.

Stovėjimo stabdis

Raudonąją stovėjimo stabdžio svirtį kilstelėjus į viršų, stovėjimo stabdis ima veikti automatiškai. Spyruoklė laiko atlaisvintą stabdį tol, kol yra nuspausta svirtis. Labai svarbu tinkamai sureguliuoti užveržimą. Jei stabdžių trosas yra per daug įtemptas, stabdžio spyruoklė neužtikrins tinkamo spaudimo, nukreipto į stabdžio svirtį. Jei stabdžio trosas yra per daug laisvas, nuspaudus svirtį stabdis gali nepakankamai atsilaisvinti ir toliau veikti, todėl gali įkaisti ir nusidėvėti stabdžio trinkelės ir sugesti pavarų dėžė.

Oro filtras

Jei oro filtras nešvarus, imkitės toliau nurodytų veiksmų.

Elementas iš putplasčio. Į vandenį įpilkite plovimo skysčio ir išplaukite elementą. Leiskite elementui išdžiūti. Tada pamerkite jį į švarią variklio alyvą ir išgręžkite, kad pasišalintų alyvos perteklius. Jei įjungus mašiną, variklis rūksta, vadinasi, ant elemento palikta per daug alyvos.

Popierinis elementas. Pakratykite elementą į kietą paviršių arba papūskite į jo vidų suspausto oro, kad iš filtro iškristų visi susikaupę nešvarumai. Keiskite kas 200 val. arba tuomet, kai jis yra smarkiai užsiteršęs.

Įprasta techninė priežiūra		po 20 val.	po 50 val.	po 75 val.	po 200 val.
Variklio alyva	Keitimas	✓			
Oro filtras	Būklės patikrinimas		✓		
	Valymas/keitimas				✓
Degimo žvakė	Keitimas				✓

Alyvos/kuro tipas ir kiekis, degimo žvakės tipas

	Alyvos tipas	Kiekis (l)	Kuro tipas	Talpa tipas (l)	Degimo žvakė	Tarpas elektrodų (mm)
Petrol Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	neetiliuotas	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

Pastaba: prieš apversdami įrenginį, išleiskite visą alyvą ir kurą.

Diržo nuėmimas

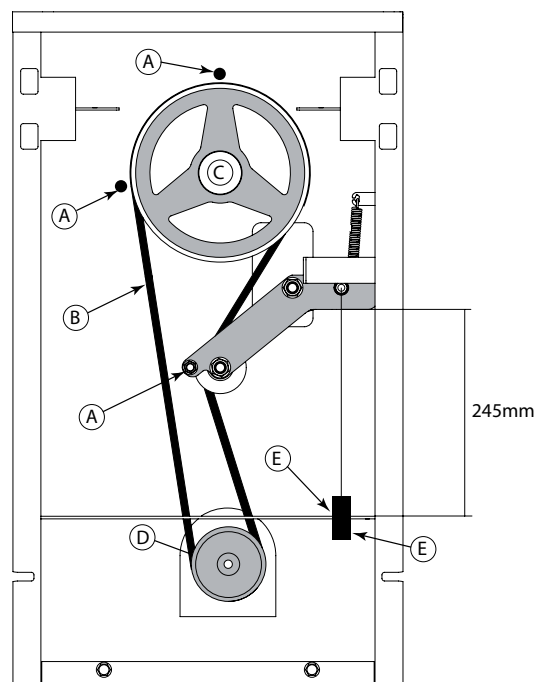
(Įrenginiams, kurių serijos numeris baigiasi 141778)

1. Ištraukite 6 x M8 varžtus iš alyvos rinktuvės apsauginio įtaiso ir nuimkite nuo mašinos alyvos rinktuvės apsauginį įtaisą.
2. Atveržkite 3 X varžtus (A). Taip galėsite nuimti diržą (B).
PASTABA. Diržas pirmiausia turi būti nuimtas nuo variklio skriemulio (D).

Diržo tvirtinimas

(Įrenginiams, kurių serijos numeris prasideda nuo 141778)

1. Uždėkite diržą (B) ant transmisijos skriemulio (C), o tada – ant variklio skriemulio (D).
2. Žiūrėkite, kad diržas (B) būtų sankabos tempiklio peties viduje (žr. dešinėje pusėje pateiktą diagramą, kurioje parodytas diržo judėjimo kelias (B)).
3. Įkiškite varžtą (A) į sankabos tempiklio petį ir priveržkite taip, kad petys būtų nutolęs 245 mm nuo kryžminės plokštės (žr. dešinėje pateiktą diagramą). Jei reikia pareguliuoti, pakoreguokite 2 veržles (E), kol pasieksite tinkamą atstumą.
4. Naudodami 6 x M8 varžtus, pritvirtinkite rinktuvės apsauginį įtaisą (sukimo momentas – 28 Nm).



Pastaba: prieš apversdami įrenginį, išleiskite visą alyvą ir kurą.

Diržo nuėmimas

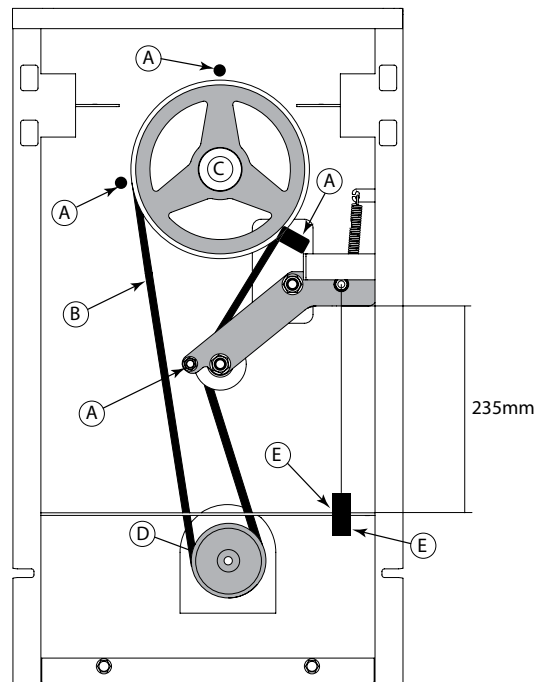
(Įrenginiams, kurių serijos numeris baigiasi 141779)

1. Ištraukite 6 x M8 varžtus iš alyvos rinktuvės apsauginio įtaiso ir nuimkite nuo mašinos alyvos rinktuvės apsauginį įtaisą.
2. Atveržkite 4 X varžtus (A). Taip galėsite nuimti diržą (B).
PASTABA. Diržas pirmiausia turi būti nuimtas nuo variklio skriemulio (D).

Diržo tvirtinimas

(Įrenginiams, kurių serijos numeris prasideda nuo 141779)

1. Uždėkite diržą (B) ant transmisijos skriemulio (C), o tada – ant variklio skriemulio (D).
2. Žiūrėkite, kad diržas (B) būtų sankabos tempiklio peties viduje (žr. dešinėje pusėje pateiktą diagramą, kurioje parodytas diržo judėjimo kelias (B)).
3. Įkiškite varžtą (A) į sankabos tempiklio petį ir priveržkite taip, kad petys būtų nutolęs 235 mm nuo kryžminės plokštės (žr. dešinėje pateiktą diagramą). Jei reikia pareguliuoti, pakoreguokite 2 varžles (E), kol pasieksite tinkamą atstumą.
4. Naudodami 6 x M8 varžtus, pritvirtinkite rinktuvės apsauginį įtaisą (sukimo momentas – 28 Nm).



Garantija

Naujamam Belle Group BMD minisavivarčiui suteikiama vienerių metų (12 mėnesių) garantija, kuri pradeda galioti nuo tos dienos, kai pirmasis pirkėjas įsigyja šį gaminį. Belle Group garantija taikoma atsiradus konstrukcijos, medžiagų arba gamybos defektams.

Belle Group garantija negalioja tokiais atvejais:

- 1) kai įrenginys sugenda dėl netinkamo ar aplaidaus jo naudojimo, jį numetus arba atsiradus panašioms gedimams dėl gamintojo pateiktų surinkimo, valdymo ar naudojimo instrukcijų nesilaikymo;
- 2) jei pakeitimai, papildymai ar remontas atliekamas ne Belle Group atstovų ar jų įgaliotų asmenų;
- 3) esant transportavimo ar gabenimo bet koku transportu iki ir iš Belle Group arba jų įgalioto atstovo dėl remonto ar patikrinimo ne pagal garantinę paraišką išlaidoms;
- 4) medžiagoms ir/ar darbo išlaidoms atnaujinant, taisant ar keičiant gaminio dalis dėl natūralaus nusidėvėjimo.

Žemiau išvardytiems komponentams garantija netaikoma:

- pavaros diržui;
- variklio oro filtrui;
- variklio degimo žvakei.

Belle Group ir/arba jų įgalioti atstovai, vadovai, darbuotojai ar draudikai neprisiima atsakomybės už gedimus, nuostolius ar išlaidas, tiesiogiai ar kitaip atsiradusius dėl nemokėjimo naudotis gaminiu.

Paraiškos dėl garantijos

Visos paraiškos dėl garantijos pirmiausia turi būti perduotos Belle grupės atstovams telefonu, faksu, el. paštu arba paprastu paštu.

Paraiškų dėl garantijos pateikimas:

Tel.: +44 (0)1538 380000 Faks.: +44 (0)1538 380038 El. paštas: Warranty@belle-group.co.uk

Rašykite:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Hay Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England



Cum să utilizați acest manual

Acest manual a fost conceput pentru a vă ajuta să utilizați și să realizați operațiuni de service asupra minibasculantei BMD în perfectă siguranță.

Acest manual este destinat dealerilor și utilizatorilor minibasculantei BMD.

Cuvânt înainte

Secțiunea **'Protecția mediului'** oferă instrucțiuni privind reciclarea componentelor și accesoriilor minibasculantei într-un mod sigur pentru mediu.

Secțiunea **'Descrierea utilajului'** vă ajută să vă familiarizați cu aspectul echipamentului și cu dispunerea comenzilor acestuia.

Secțiunea **'Siguranță Generală'** și **'Sănătate și siguranță'** vă explică cum trebuie utilizat utilajul, în condiții de siguranță pentru utilizator și pentru personalul auxiliar.

Secțiunea **'Ghid pt. rezolvarea problemelor uzuale'** vă ajută în cazul în care întâmpinați dificultăți în exploatarea utilajului dumneavoastră.

Secțiunea **'Service'** vă oferă instrucțiuni despre cum trebuie realizate întreținerea și operațiunile de service pt. acest utilaj.

Secțiunea **'Garanție'** detaliază natura garanției și procedurile de acordare ale acesteia.

Secțiunea **'Declarație de conformitate'** prezintă standardele la care a fost construit acest utilaj.

Instrucțiuni privind notațiile.

Textul căruia trebuie să-i acordați atenție este prezentat în următoarele moduri:



ATENȚIE

Utilajul poate fi în pericol. Utilajul poate fi defectat și operatorul poate fi rănit dacă procedurile nu sunt realizate într-un mod corect.



AVERTISMENT

Viața operatorului poate fi în pericol.



AVERTISMENT



AVERTISMENT

Înainte de a realiza operațiuni de întreținere asupra acestui utilaj trebuie SĂ CITIȚI și SĂ STUDIAȚI acest manual.

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

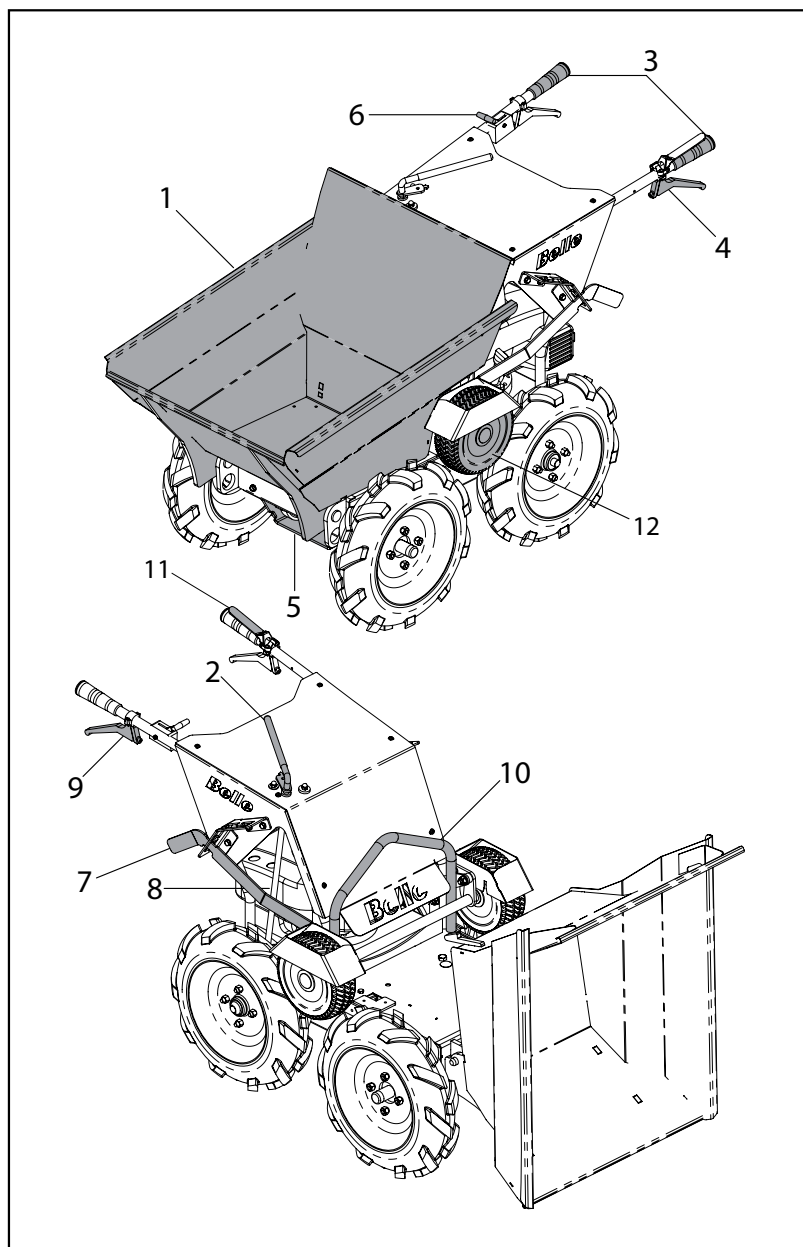
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **BELLE GROUP (UK): +44 (0) 1298 84606**



Cuprins

Cum să utilizați acest manual	142
Atenție	142
Descrierea utilajului	143
Protecția mediului	143
Date tehnice	144
Siguranță generală	145
Sănătate și Siguranță	145
Verificările pre-pornire	146
Procedurile de pornire - oprire	146
Instrucțiuni de operare.....	147
Ghid pentru rezolvarea problemelor uzuale.....	147
Service și întreținere.....	148 - 149
Garanție.....	149
Declaration of Conformity.....	5

Belle Group își rezervă dreptul de a schimba specificațiile acestui utilaj fără o notificare prealabilă sau alte obligații.



1. Benă.
2. Maneta schimbare viteze.
3. Mânere.
4. Maneta cuplare transmisie.
5. Puncte cuplare.
6. Maneta accelerație.
7. Manete cuplare transmisie pe 4 roți.
8. Indicator nivel ulei.
9. Manetă pentru basculare.
10. Punct de ridicare.
11. Frana de mana.
12. Roată de transmisie prin frecare (Aceasta transmite mișcarea la toate cele 4 roți)

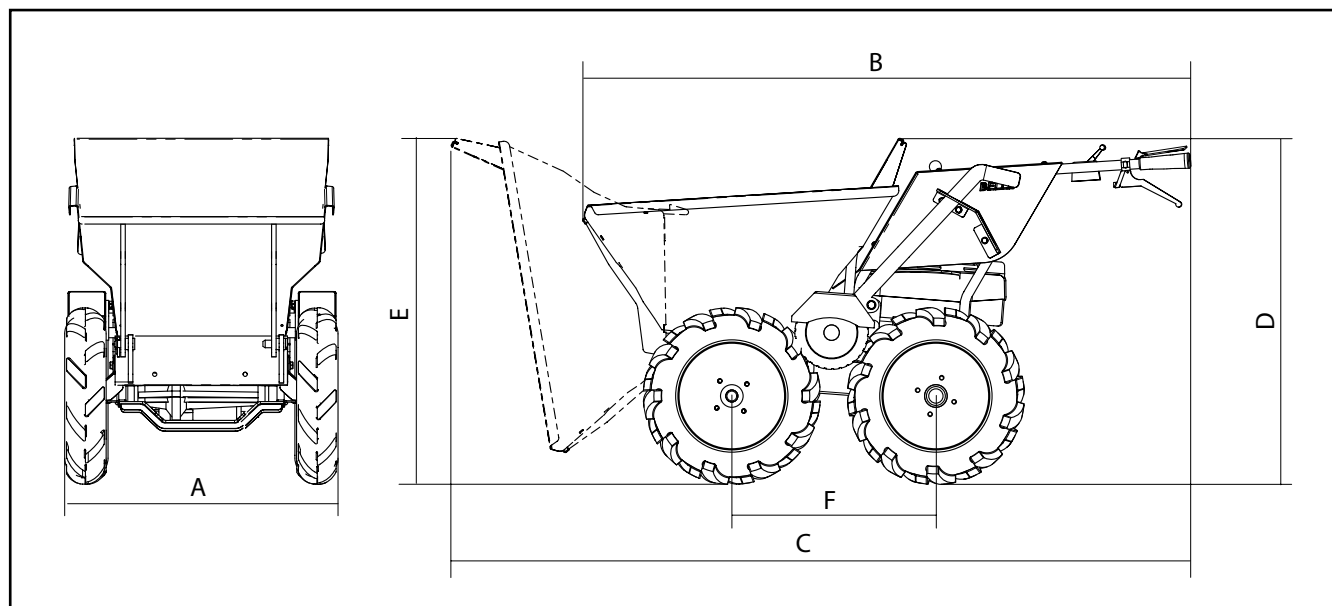
Protecția mediului

Eliminarea în condiții de siguranță.



Instrucțiuni pentru protecția mediului.
Utilajul conține materiale valoroase. Transportați utilajul și accesoriile sale în centre specializate de reciclare.

Componentă	Material
Mâner	Oțel
Mâner prindere	Cauciuc
Carcasă	Oțel
Motor	Aluminiu și oțel
Cutie de viteze	Aluminiu, oțel și bronz fosforos
Basculantă	Aluminiu
Diverse părți	Oțel și cauciuc



	BMD 300
A - Lățime utilaj (mm)	716
B - Lungime utilaj (mm)	1588
C - Lungime utilaj în timpul basculării (mm)	1957
D - Înălțime utilaj (mm)	925
E - Înălțime utilaj în timpul basculării (mm)	859
F - Distanța între osii	528
Model motor	Honda GXV160 (5.5 CP)
Tip motor	Benz. fără plumb
Turație maximă motor (rpm)	3000
Viteză maximă de deplasare - Înainte (Km/h)	6
Viteză maximă de deplasare - Înapoi (Km/h)	2.6
Capacitate benă - Volum total (Litri)	113
Capacitate benă - Volum total cu vârf (Litri)	134
Presiune cauciucuri (PSI / Bar)	30 / 2.1
Dimensiune cauciucuri (in)	4.00 x 10
Presiune cauciucuri - Roată de transmisie prin frecare (PSI / Bar)	35 / 2.4
Dimensiune cauciucuri - Roată de transmisie prin frecare (in)	9 x 3.5 -4
Greutate utilaj (kg)	155
Greutate maximă pe osie (kg)	300
Variația maximă a pantei la urcare	20°
Variația maximă a pantei la coborâre	20°
Nivel zgomot (dB(A))	101

Pentru protecția personală și a personalului auxiliar, vă rugăm citiți și înțelegeți pe deplin următoarele instrucțiuni privind siguranța. Este responsabilitatea operatorului să se asigure că a înțeles pe deplin cum trebuie să utilizeze acest echipament în condiții de siguranță. Dacă nu sunteți sigur cum să utilizați corect și sigur minibasculanta BMD, consultați-vă cu superiorul dvs. direct sau cu Belle Group.



AVERTISMENT

Întreținerea improprie poate fi periculoasă. Citiți și înțelegeți această secțiunea înainte de a realiza operațiuni de întreținere, service și reparații.

- Acest utilaj este foarte greu și nu trebuie ridicat cu o singură mână, CERETI AJUTOR sau folosiți echipament potrivit de ridicare.
- Înconjuzați zona de lucru cu benzi avertizoare și țineți membrii publicului și personalul neautorizat la distanță sigură.
- Trebuie să purtați echipament personal de protecție Equipment (PPE) atunci când utilizați acest echipament (vezi secțiunea Sănătate și siguranță).
- Asigurați-vă că știți cum SĂ OPRIȚI utilajul înainte de A-L PORNI, în cazul în care întâmpinați dificultăți în utilizarea acestuia.
- OPRIȚI întotdeauna motorul utilajului înainte de transportarea, deplasarea pe șantier, sau realizarea operațiunilor de service.
- În timpul utilizării motorul devine foarte fierbinte, permiteți motorului să se răcească înainte de a-l atinge. Nu lăsați niciodată motorul în stare de funcționare nesupravegheat.
- Nu îndepărtați și nu lucrați la elementele de protecție montate, ele sunt pentru siguranța dumneavoastră. Verificați întotdeauna starea elementelor de protecție, dacă sunt defecte sau lipsesc, NU UTILIZAȚI MINIBASCULANTA MINIDUMPER până când elementele de protecție nu sunt reparate sau schimbate.
- Nu utilizați utilajul când sunteți bolnav, vă simțiți obosit, sau sunteți sub influența alcoolului sau drogurilor.
- Nu staționați în fața utilajului, atunci când motorul funcționează.
- Nu utilizați minibasculanta BMD pentru transportul persoanelor.
- Nu eliberați frâna brusc, atunci când vă deplasați înainte cu viteză ridicată și încărcătură grea, deoarece utilajul se poate răsturna.
- Când vă deplasați în pantă, cuplați viteza înapoi cu ajutorul mânerului pentru ambreiaj la maxim și mânerul pentru parcare apăsător (poziția fără frână). Opiți accelerația dacă este necesar astfel încât viteza să fie controlată de frâna de motor.
- Asigurați-vă întotdeauna atunci vă deplasați în jos pe un deal, utilajul funcționează cuplat spre înapoi.

Siguranță în utilizarea carburantului



AVERTISMENT

Benzina este inflamabilă. Poate cauza răni sau distrugerea utilajului. În timpul alimentării opriți motorul, stingeți toate flăcările libere și nu fumați. Ștergeți întotdeauna carburantul vărsat.

- Înainte de realimentare, opriți motorul și așteptați ca acesta să se răcească.
- În timpul realimentării, NU fumați și nu permiteți accesul cu flăcări libere în zonă.
- Carburantul vărsat trebuie neutralizat imediat, folosind nisip. Dacă carburantul este vărsat pe hainele dvs., schimbați-le.
- Depozitați carburantul în containere special amenajate departe de surse de căldură și aprindere.
- Dacă în timpul realimentării este vărsat carburant, ștergeți excesul și așteptați două minute înainte de repornire.

Siguranță și sănătate

Vibrațiile.

O anumită cantitate de vibrații este transmisă prin mâner în mâinile operatorului. NU depășiți timpii maximi de utilizare. (vezi secțiunea Date tehnice).

PPE (Echipament personal de protecție).

În timpul utilizării folosiți echipament personal de protecție (PPE) de exemplu: ochelari de protecție, mănuși, apărătoare pentru urechi, mască pentru praf și încălțăminte cu bombeu de oțel. Purtați îmbrăcăminte potrivită cu activitatea pe care o realizați. Legați părul lung și îndepărtați bijuteriile ce pot fi prinse în elementele aflate în mișcare ale utilajului.

Utilajele alimentate cu benzină.

Combustibilul.

Nu ingerați combustibil și nu inhalați vaporii acestuia, evitați contactul combustibilului cu pielea dvs. Spălați petele de combustibil imediat. Dacă ochii dvs. intră în contact cu combustibilul, spălați zona cu apă și consultați un doctor cât mai repede posibil.

Gazele de eșapament



AVERTISMENT

Nu folosiți minibasculanta BMD Minidumper în casă sau în spații închise, asigurați-vă că zona de lucru este ventilată corespunzător.

Gazele de eșapament produse de acest echipament sunt foarte toxice și pot ucide.

Inspekția pre-pornire.

Următoarele inspecții pre-pornire trebuie realizate înainte de începerea sesiunii de lucru sau odată la patru ore de utilizare, în funcție de caz. Vă rugăm consultați secțiunea Service pentru detalii complete. Dacă descoperiți o defecțiune, minibasculanta BMD nu trebuie utilizată până când defecțiunea nu este remediată.

1. Verificați în totalitate minibasculanta BMD pentru descoperirea eventualelor defecte. Verificați starea componentelor.
2. Verificați nivelul fluidelor, furtunele, dopurile de scurgere și alte zone pentru defecte de etanșeitate. Reparați toate scurgerile înainte de utilizare.
3. Verificați nivelul uleiului de motor și completați dacă este necesar.
4. Verificați nivelul carburantului și completați dacă este necesar.
5. Verificați dacă există scurgeri de carburant sau ulei.

Motor alimentat cu benzină - Honda GXV 160**Pornirea**

1. Rotiți valva de oprire a carburantului în poziția ON (pornit).
2. Deplasați controlul accelerației în poziția șocului. Nu utilizați șocul atunci când motorul este cald. Deplasați controlul accelerației încet spre poziția de accelerație maximă.
3. Trageți mânerul starterului ușor până simțiți rezistență, apoi trageți rapid.
NOTĂ:- Nu permiteți mânerului starterului să se lovească de motor. Retrăgeți-l încet pentru a preveni deteriorarea starterului.
4. Dacă ați folosit șocul pentru pornirea motorului, setați accelerația în poziția repede (viteză ridicată) odată ce motorul s-a încălzit și poate funcționa fără utilizarea șocului.

Mânerul accelerației

5. Poziționați maneta de control a accelerației la viteza dorită. Pentru cea mai bună performanță a motorului, este recomandat ca motorul să funcționeze cu accelerația setată în poziția repede (viteză ridicată).

**ATENȚIE**

Din motive de siguranță, viteza maximă de funcționare trebuie reglată cu o sculă specială. Consultați-vă cu dealerul autorizat Honda pentru această operațiune.

6. Folosind un tahometru, verificați viteza de funcționare a motorului. Dacă nu puteți obține viteza maximă la relanti, consultați-vă cu dealerul dvs. Honda.

Oprirea

7. Deplasați controlul accelerației în poziția oprit. Alimentarea cu combustibil se va opri automat.
8. Când motorul s-a oprit, rotiți supapa combustibilului în poziția OFF (oprit) dacă nu intenționați să reporniți utilajul în scurt timp.

Opțiunile de selectare a vitezelor

Prima treaptă = Urcare pe pante umede, trepte sau rampe.

A doua treaptă = Urcare pante.

A treia treaptă = Pentru deplasare pe teren drept cu utilajul încărcat.

A patra treaptă = Pentru deplasare pe teren drept cu utilajul gol.

Utilizarea minibasculantei BMD

1. Porniți motorul.
2. Cu motorul pornit, selectați în stânga, și mutând maneta schimbătorului de viteze (2) în poziția dorită.
3. Eliberați frâna apăsând maneta roșie de frânare și parcare (11) în jos spre mâner și trageți maneta transmisiei (4) în sus pentru a cupla motorul. Acum echipamentul își va începe mișcarea.
4. Odată cu începerea deplasării utilajului accelerația poate fi deschisă sau închisă pentru micșorarea sau creșterea vitezei echipamentului.
(Dacă este necesară o viteză mai mare, urmați pașii 2, 3 și 4 dar selectați o viteză mai mare decât cea utilizată până atunci)

NOTE: Vitezele nu pot fi schimbate atunci când mașina se află în mișcare.



ATENȚIE

Dacă este necesară deplasarea pe o pantă cu o înclinație mai mare de 15°, încărcat la capacitate maximă, asigurați-vă că echipamentul este rotit cu spatele la coborârea pantei.

Golirea basculantei

1. Opriți utilajul eliberând maneta pentru cuplarea transmisiei (4) urmată de eliberarea manetei roșii pentru frânare-parcare (11).
2. Odată ce mașina s-a oprit apăsați mânerul pentru basculare (9) și ridicați puțin partea din spate a echipamentului. Bena (1) va bascula în față eliberând conținutul.
3. Când bena (1) este goală, împingeți-o în poziția sa inițială. Bena (1) se va bloca automat în poziția sa.

Note: Numerele prezente în paranteze se referă la fotografia prezentată în secțiunea Descrierea mașinii din acest manual.

Ghid de rezolvare al problemelor uzuale



Problemă	Cauză	Remediu
Motorul nu pornește.	Motorul nu este alimentat.	Deschideți capacul rezervorului. Umpleți rezervorului.
	Motorul este oprit.	Porniți motorul.
	Bujia este defectă.	Curățați, verificați și reșetați conectorul bujiei.
	Motorul este rece.	Opriți șocul.
	Motorul este înecat.	Deschideți șocul, deschideți complet accelerația, trageți starterul până pornește motorul.
	Cablul de întrerupător deconectat	Reconectați cablul deconectat.
Minibasculanta BMD nu se deplasează cu motorul pornit.	Viteza nu este selectată corect.	Maneta schimbătorului este situată între două viteze diferite.
	Cureaua de transmisie nu este tensionată suficient.	Tensionați cureaua de transmisie.
Roțile din față se rotesc în timp ce sunt cumplete toate cele 4 roți.	Cauciucuri dezumflate.	Umflați cauciucurile la 30 psi.

Uleiul cutiei de viteze

Nu ar trebuie să existe operațiuni de întreținere asupra cutiei de viteze deoarece este sigilată. Dacă există semne de scurgeri, nu mai utilizați echipamentul și contactați dealerul autorizat Belle Group.

Curățarea utilajului

Curățați echipamentul după utilizare pentru a preveni colectarea de resturi întărite. Resturile întărite sunt foarte dificil de îndepărtat. Pentru curățare folosiți o perie și apă.

Notă: Nu spălați motorul cu furtunul de apă sub presiune. Curățați utilajul cu un material textil sau cu aer comprimat.

Frâna pentru parcare

Frâna pentru parcare funcționează automat atunci când maneta roșie este în poziție verticală. Un arc menține frâna până când mânerul este apăsat pentru eliberarea acesteia. Ajustarea corectă este foarte importantă. Dacă cablul frânei este prea tensionat arcul mai sus menționat nu va aplica forța necesară pe brațul de frânare. Dacă cablul frânei este prea puțin tensionat, frâna nu poate fi eliberată corect atunci când mânerul nu este sub presiune și acest lucru poate conduce la supraîncălzirea și uzura plăcuțelor de frână sau defectarea cutiei de viteze.

Filtrul de aer

Dacă este murdar, procedați în felul următor:-

Elementul din spumă – Spălați acest element într-o soluție compusă din apă și o soluție de spălare. Permiteți elementului să se usuce, apoi scufundați-l în ulei de motor și stoarceți excesul de ulei. Dacă motorul scoate fum în timpul pornirii înseamnă că în spumă este îmbibat prea mult ulei.

Elementul din hârtie – Loviți ușor elementul de o suprafață dură și suflați-l din interior, folosind aer comprimat, pentru a îndepărta excesul de praf depus pe filtru. Înlocuiți odată la 200 ore de funcționare sau dacă este foarte murdar.

Întreținere rutinieră		Odată la 20 ore	Odată la 50 ore	Odată la 75 ore	Odată la 200 ore
Ulei de motor	Schimbați	✓			
Filtru de aer	Verificați starea		✓		
	Curățați / Înlocuiți				✓
Bujia	Schimbați				✓

Tip și cantitate ulei/ carburant – Tipul bujiei

	Tip ulei	Cantitate (Litri)	Tip carburant	Capacitate (Litri)	Tip bujie Type	Trecere electrod (mm)
Honda GXV160 benzină	S.A.E. 10W 30	0.65	fără plumb	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

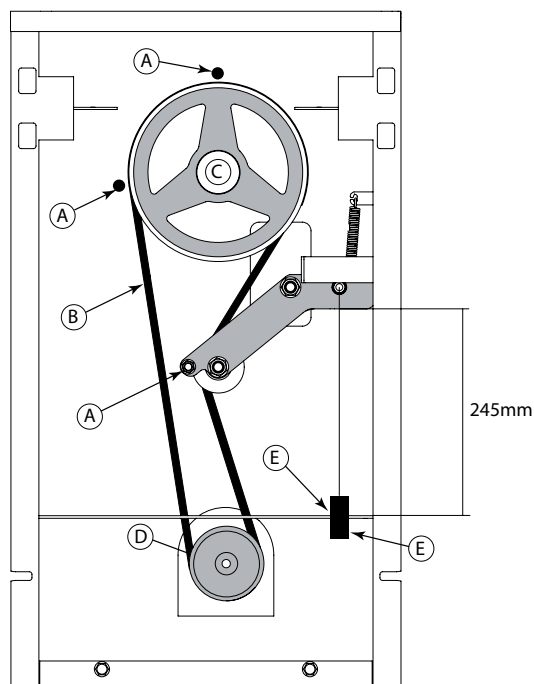
Notă: Goliți baia de ulei și rezervorul înainte de a răsturna utilajul.

Îndepărtarea curelei (La utilajele cu numărul de serie începând cu. 141778)

1. Îndepărtați cele 6 șuruburi M8 din carcasa curelei și îndepărtați carcasa de utilaj.
 2. Îndepărtați cele 3 bolțuri (A). Această operațiune vă permite să îndepărtați cureaua (B).
- NOTĂ:- Asigurați-vă în prealabil dacă cureaua este îndepărtată de pe roata de curea a motorului (D).

Montarea curelei (La utilajele cu numărul de serie de la: 141778)

1. Plasați cureaua (B) pe roata de curea (C), și apoi roata de curea a motorului (D).
2. Asigurați-vă dacă cureaua (B) este plasată în interiorul brațului de tensionare al ambreiajului.
3. Adăugați șurubul (A) în brațul de tensionare al ambreiajului și strângeți astfel încât acesta să fie la 245mm from the Cross Plate (Vezi diagrama din dreapta). Dacă este necesară ajustarea, strângeți cele două piulițe (E) până când este atinsă distanța corectă.
4. Atașați carcasa de protecție folosind cele 6 șuruburi M8, folosind un cuplu de 28 Nm.



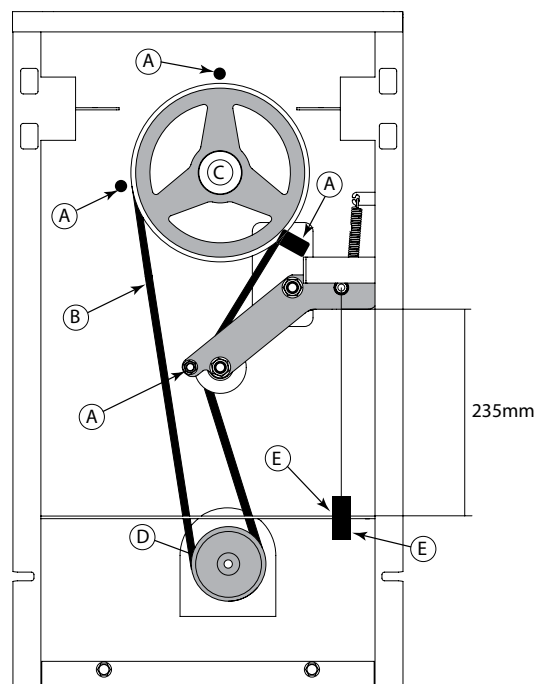
Notă: Goliți baia de ulei și rezervorul înainte de a răsturna utilajul.

Îndepărtarea curelei (La utilajele cu numărul de serie începând cu: 141779)

1. Îndepărtați cele 6 șuruburi M8 din carcasa curelei și îndepărtați carcasa de utilaj.
2. Îndepărtați cele 3 bolțuri (A). Această operațiune vă permite să îndepărtați cureaua (B).
NOTĂ:- Asigurați-vă în prealabil dacă cureaua este îndepărtată de pe roata de curea a motorului (D).

Montarea curelei (La utilajele cu numărul de serie de la: 141779)

1. Plasați cureaua (B) pe roata de curea (C), și apoi roata de curea a motorului (D).
2. Asigurați-vă dacă cureaua (B) este plasată în interiorul brațului de tensionare al ambreiajului.
(Consultați diagrama din dreapta pentru a vedea poziționarea curelei (B))
3. Adăugați șurubul (A) în brațul de tensionare al ambreiajului și strângeți astfel încât acesta să fie la 235mm from the Cross Plate (Vezi diagrama din dreapta). Dacă este necesară ajustarea, strângeți cele două piulițe (E) până când este atinsă distanța corectă.
4. Atașați carcasa de protecție folosind cele 6 șuruburi M8, folosind un cuplu de 28 Nm.



Garanție

Noua dumneavoastră minibasculantă 'BMD' beneficiază de o garanție cu o valabilitate de un an (12 luni) de la data achiziționării. Garanția Belle Group acoperă defectele de design, materiale și manoperă.

Următoarele cazuri nu sunt acoperite de garanția Belle Group:

1. Defectele cauzate de abuz, utilizare incorectă, cădere de la înălțime sau alte defecte similare cauzate de înțelegerea incorectă a instrucțiunilor de asamblare, operare și întreținere.
2. Modificările, îmbunătățirile și reparațiile realizate de alte persoane decât cele autorizate de Belle Group.
3. Costurile de transport și livrare la și de la Belle Group sau agenții săi autorizați, pentru reparații sau constatări a defectelor în timpul garanției, pentru oricare utilaj produs de Belle Group.
4. Costurile materialelor și/sau orelor de muncă pentru înnoirea, reparațiile sau înlocuirea componentelor cu uzură normală.

Următoarele componente nu sunt acoperite de garanție:

- Cureaua de transmisie
- Filtrul de aer al motorului
- Bujia

Belle Group și/sau agenții săi autorizați, directori, angajați sau asiguratori nu pot fi trași la răspundere pentru alte pierderi sau cheltuieli datorate imposibilității de a utiliza echipamentul în alte scopuri decât cel pentru care a fost construit.

Cererile de acordare a garanției

Toate cererile de acordare a garanției trebuie îndreptate către Belle Group, prin telefon, prin fax, prin Email, sau în scris.

Pentru cereri de acordare a garanției:

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Scrieți la:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást?

Ez a kézikönyv a BMD minidömpér biztonságos kezelését és karbantartását hivatott elősegíteni. Ezt a kézikönyvet a BMD minidömpér kereskedőinek és kezelőinek szántuk.

Előszó

A '**Környezet**' rész leírja, hogyan bonyolítsa környezetbarát módon a leselejtezett berendezés újra hasznosítását.

A '**Gép leírása**' rész segít Önnek megismerni a gépet és kezelőelemeit.

Az '**Általános biztonság**' és az '**Egészség és biztonság**' rész kifejti, hogyan használja a gépet úgy, hogy az ön és mások biztonsága garantált legyen.

A '**Hibaelhárítás**' fejezet segít, ha bármilyen problémája akad a géppel.

A '**Karbantartás**' részben útmutatást talál a gépe általános karbantartásához és javításaihoz.

A '**Garancia**' fejezet részletezi, hogy milyen károk fed le a garancia, és a reklamációs eljárást.

A '**Megfelelőségi nyilatkozat**' ismerteti azokat a szabványokat, amelyek alapján a gép készült.

Útmutatás a megjegyzésekhez

Azokat a részeket a kézikönyvben, amelyekre különös tekintettel kell lennie a következőképpen jelöltük:



VIGYÁZAT

A termék veszélyes lehet. Ön vagy a gépe megsérülhet, ha a műveletek nem szabályszerűen lettek végrehajtva.



FIGYELEM

A kezelő élete veszélyben lehet!



Figyelmeztetés



FIGYELEM

Mielőtt dolgozni kezd a géppel, vagy karbantartást végez rajta, mindig **OLVASSA EL** és **TANULMÁNYOZZA** ezt a kezelési és karbantartási utasítást.

(Megjegyzés: Bekapcsolás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy tudja hogyan kell kikapcsolni a gépet az esetleges problémák felmerülésekor.)

MINDIG viselje a személyes védelmét szolgáló, megfelelő védőfelszerelést.

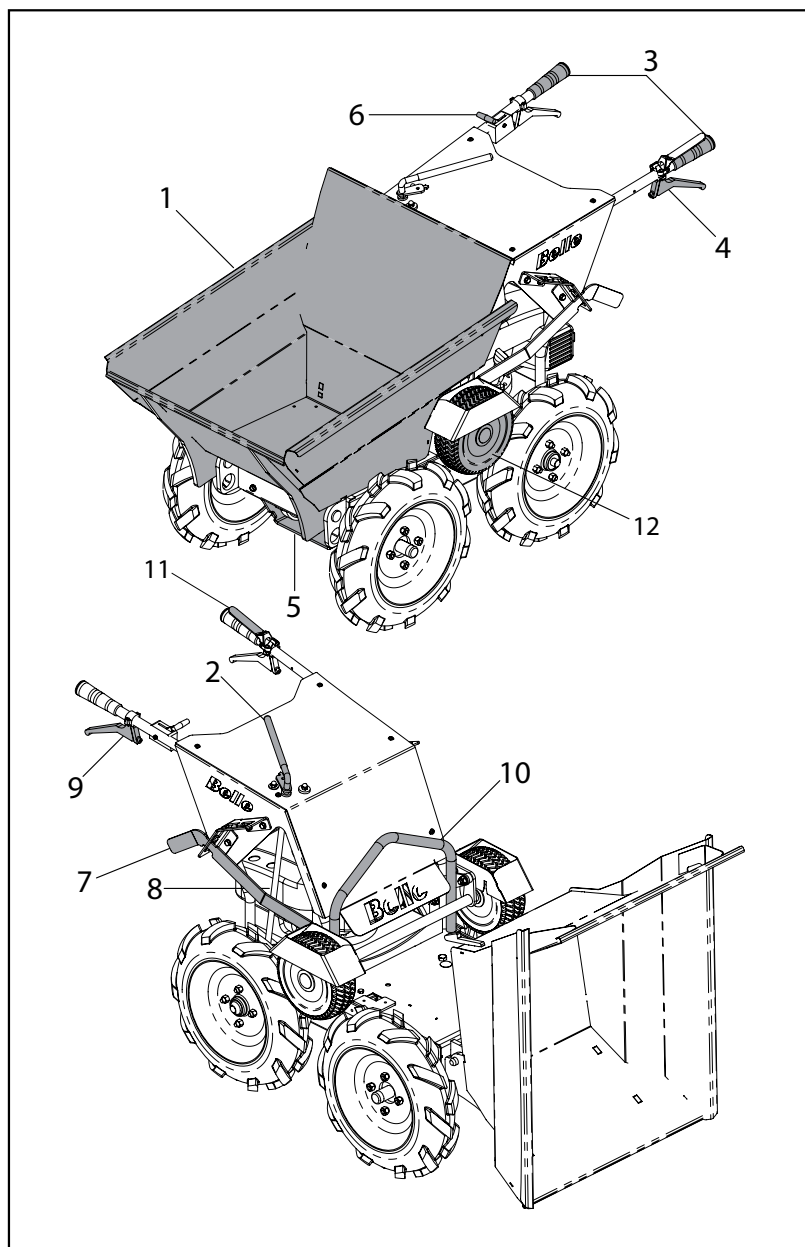
Ha **BÁRMILYEN KÉRDÉSE** van a gép biztonságos használatával, vagy karbantartásával kapcsolatban, kérdezze meg a feleltesét, vagy lépjen kapcsolatba a BELLE GROUP-pal.



Tartalomjegyzék

Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást	150
Figyelmeztetés	150
A gép leírása	151
Környezet	151
Műszaki adatok	152
Általános biztonság	153
Egészség és biztonság	153
Indítás előtti ellenőrzés.....	154
Indítás és leállítás.....	154
Kezelési utasítások	155
Hibaelhárítás	155
Karbantartás.....	156 - 157
Garancia.....	157
EU-Megfelelőségi nyilatkozat.....	5

A BELLE GROUP fenntartja magának a jogot, hogy a gép műszaki adatait előzetes értesítés nélkül megváltoztassa.



1. Billenőputtony.
2. Sebességváltó kar.
3. Kezelőkar.
4. Holtember fogantyú.
5. Kikötési pontok.
6. Gázkar.
7. 4-kerék hajtás kapcsolókar.
8. Olajbetöltő nyílás és olajpálca
9. Puttony kioldókar.
10. Emlőszem.
11. Parkolófék kezelőkar
12. Súrlódókerék (ez kapcsolja be a 4-kerék hajtás opciót)

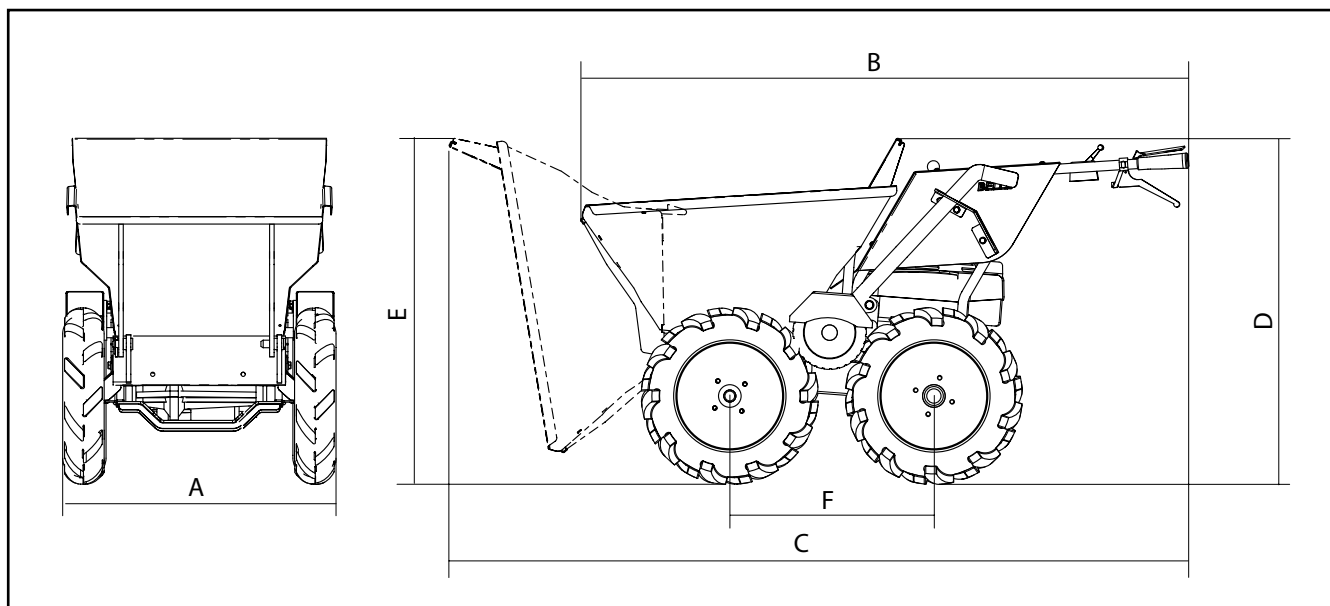
Környezet

Biztonságos leselejtezés.



Utasítások a környezet védelme érdekében.
A gép értékes anyagokat tartalmaz. A hulladék egységeket és tartozékokat helyezze el a megfelelő újrahasznosító helyen.

Egység	Anyag
Kezelőkar	Acél
Fogantyú	Gumi
Alváz	Acél
Motor	Alumínium és acél
Hajtómű	Alumínium, acél és foszforbronz
Puttony	Acél
Egyéb részek	Acél és gumi



	BMD 300
A – A gép szélessége -mm	716
B – A gép hossza – mm	1588
C – A gép hossza billentéskor -mm	1957
D – A gép magassága -mm	925
E – A gép magassága billentéskor –mm	859
F – Keréktávolság –mm	528
Motor típus	HONDA GXV 160 (5,5 LE)
Motor hajtás	Ólmozatlan benzin
Max. motor fordulatszám	3000
Max. menetsebesség – előre (Km/h)	6
Max. menetsebesség – hátra (Km/h)	2,6
Puttony befogadóképessége – töltési térfogat, liter	113
Puttony befogadóképessége – púpozott térfogat, liter	134
gumi nyomás (PSI / Bar)	30 / 2.1
gumiabroncs méret (in)	4.00 x 10
gumi nyomás - Súrlódókerék (PSI / Bar)	35 / 2.4
gumiabroncs méret - Súrlódókerék (in)	9 x 3.5 -4
A gép súlya – kg	155
Max. tengelyterhelés - kg	300
Maximális emelkedés	20°
Maximális lejtés	20°
Zajszint – dB(A)	101

Az Ön és mások biztonsága érdekében kérjük, olvassa el a következő biztonsági információkat, és bizonyosodjon meg róla, hogy megértette ezeket. A kezelő felelőssége meggyőződni arról, hogy tökéletesen megértette-e hogyan kell biztonságosan kezelni a gépet. Ha nem biztos benne hogyan kell megfelelően és biztonságosan kezelni a gépet, akkor kérje felettese vagy a forgalmazója tanácsát.



FIGYELEM

A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Bármilyen karbantartási vagy javítási munka előtt olvassa el és értse meg az ebben a fejezetben leírtakat.

- A gép nehéz, ezért nem szabad egy kézzel emelni. Kérjen segítséget, és használjon megfelelő emelőeszközt.
- A munkaterületet kerítse el, és az illetékteleneket tartsa a biztonsági távolságon kívül.
- A kezelőnek a gép használata közben viselnie kell a személyi védőeszközöket (lásd „Egészség és biztonság”)
- Mielőtt a gépet bekapcsolná, győződjön meg róla, hogy tudja, hogyan kell azt vész helyzetben biztonságosan kikapcsolni.
- Szállítás, munkahelyi mozgatás vagy szervizelés előtt mindig kapcsolja ki a motort.
- Használat közben a motor nagyon forróvá válik, mielőtt hozzányúlna, hagyja lehűlni. Sohase hagyja a motort felügyelet nélkül járni.
- Sohase távolítsa el vagy változtassa meg a védőburkolatokat, ezek az Ön védelmét szolgálják. Mindig ellenőrizze a védőburkolatok állapotát és biztonságos rögzítését. Ha valamelyik hiányzik, vagy sérült, NE HASZNÁLJA A GÉPET, amíg a burkolat vissza nem került vagy ki nem javították.
- Ne üzemeltesse a gépet, ha beteg, fáradt vagy alkohol illetve gyógyszer befolyása alatt áll.
- Ne állítsa fel a gépet, ha a motor jár.
- Ne használja a minidömpert személyek szállítására.
- Ne fékezzen hirtelen előrehaladáskor, amikor nehéz terhet szállít, mivel a gép ekkor előre borulhat.
- Lejtőn való haladáskor a kuplungkarral teljesen kapcsolja be a hátramenetet, és a rögzítőfékkart nyomja le (fék kiengedve). Szükség esetén zárja a gázkart, hogy a motorfék szabályozza a sebességet.
- Mindig gondoskodjon róla, hogy lejtőn való haladáskor a gép hátrafelé haladjon.

Üzemanyag biztonság



FIGYELEM

Az üzemanyag gyúlékony. Sérülést és anyagi kárt okozhat. Az üzemanyagtartály feltöltése közben kapcsolja ki a motort, oltson el mindenfajta nyílt lángot, és ne dohányozzon. Mindig törölje fel az esetleg kifolyt üzemanyagot.

- Utántöltés előtt kapcsolja ki a motort, és hagyja lehűlni.
- Az üzemanyag betöltésekor NE dohányozzon, illetve ne hagyjon nyílt lángot a területen.
- A kifolyt üzemanyagot homokkal azonnal biztonságossá kell tenni. Ha az üzemanyag a ruhájára folyt, öltözzön át.
- Az üzemanyagot engedélyezett, erre a célra szolgáló tartályban tárolja, távol minden hő- vagy gyújtó forrástól
- Ha utántöltéskor az üzemanyag kifolyt, törölje le, és újraindítás előtt várjon 2 percig.

Egészség és biztonság

Rezgés

A gép rezgése a fogantyún keresztül némileg átadódhat a kezelő kezeire. Ne lépje túl a maximális megengedett használati időt.

Személyi védőfelszerelések

A gép használata során viselje a megfelelő védő felszerelést, azaz a védőszemüveget, a fülvédőt, a porvédő maszkot, és az acél-betétet lábbelibe. Viseljen megfelelő ruházatot a munkafolyamat során, és fogja össze hosszú haját, vegye le ékszereit, mert ezek balesetveszélyesek, beleakadhatnak a gép egyes részeibe.

Üzemanyag

Az üzemanyagot ne nyelje le, vagy ne lélegezze be az üzemanyagpárát, és kerülje a bőrrel való érintkezését. A kifröccsent üzemanyagot azonnal mossa le. Ha az üzemanyag a szembe jut, bő vízzel öblítse, és mielőbb forduljon orvoshoz.

Kipufogógáz



FIGYELEM

A kipufogógáz rendkívül mérgező, és halált okozhat!

A hengert ne használja beltéren vagy korlátozott helyen, győződjön meg róla, hogy a terület szellőzése megfelelő-e.

Indítás előtti vizsgálatok

A következő indítás előtt vizsgálatokat minden műszakkezdés előtt, vagy minden négy üzemóra után el kell végezni, amelyek előbb bekövetkeznek. A részletes útmutató a karbantartási fejezetben található. Ha bármilyen hibát észlel, a gépet nem szabad használni, amíg a hiba nincs elhárítva.

1. Alaposan vizsgálja meg a minidömpert, nincs-e rajta sérülés. Ellenőrizze, hogy minden elem megvan-e és ép-e.
2. Ellenőrizze a tömlők, betöltőnyílások, leeresztődugók, és egyéb területet, nincs-e szivárgás. Üzemeltetés előtt javítsa ki a szivárgási helyeket.
3. Ellenőrizze a motor olajszintjét, szükség esetén töltsse fel.
4. Ellenőrizze a motor üzemanyag szintjét, szükség esetén töltsse fel.
5. Ellenőrizze, hogy nincs-e üzemanyag vagy olajszivárgás.

Honda GXV 160 benzinmotor**Indítás**

1. Fordítsa az üzemanyagcsapot BE helyzetbe.
2. Állítsa a gázszabályzót szivató helyzetbe. Ha a motor meleg, ne használjon szivatót. A gázkart kissé mozdítsa maximális helyzetbe.
3. Húzza ki az indítókart, amíg ellenállást nem érez, majd húzza meg erőteljesen.
Megjegyzés: ne engedje, hogy az indítófogantyú visszapattanjon a motorra. Óvatosan engedje vissza, nehogy az indító meg sérüljön.
4. Ha a motor indításánál szivatót kellett használni, a gázkart állítsa gyors (vagy magas) állásba, amint a motor már elég meleg ahhoz, hogy egyenletesen járjon szivató nélkül.

Gázkar

5. Állítsa a gázkart a kívánt motorfordulatszámra. A legjobb motorteljesítmény elérése érdekében ajánlatos a motort a magas álláson járatni.

**VIGYÁZAT**

Biztonsági okokból a maximális üzemi fordulatszám speciális szerszámmal állítható be. Ehhez forduljon a hivatalos Honda márkakereskedőhöz.

6. Tachométer segítségével ellenőrizze a motor fordulatszámát. Ha a motor nem éri el a terhelés nélküli maximális fordulatszámot, forduljon a Honda forgalmazóhoz.

Leállítás

7. Állítsa a gázkart leállítási helyzetbe. Az üzemanyagcsap automatikusan lezár.
8. Amikor a motor leállt, fordítsa az üzemanyagszelepet KI helyzetbe, ha nem szándékozik a motort rövid időn belül újraindítani.

Sebességválasztási lehetőségek

1. fokozat = Meredek lejtőn, lépcsőn vagy rámpán való haladás.
2. fokozat = Emelkedőn való haladás.
3. fokozat = Vízszintes terepen való haladás rakománnyal.
4. fokozat = Vízszintes terepen való haladás rakomány nélkül.

A BMD Minidömpér kezelése

1. Indítsa el a motort.
2. Amikor a motor jár, válassza ki a és a sebességváltó kar (2) kívánt helyzetbe állításával.
3. Engedje ki a féket a piros fékkar (11) kezelőkar felé nyomásával, és húzza fel a menetkart (4) a hajtás bekapcsolásához. Ekkor a gép elindul.
4. Amint a gép halad, a gázkart nyitni vagy zárni lehet a gép sebességének növeléséhez vagy csökkentéséhez. (ha nagyobb sebesség szükséges, kövesse a 2, 3 és 4 lépéseket, de váltson magasabb fokozatba)

Megjegyzés: A gép haladása közben a fokozat nem váltható.



VIGYÁZAT

Ha 15°-nál meredekebb lejtőn kell haladni teljes rakománnyal, biztosítsa, hogy a gép hátrafelé haladjon a lejtőn.

A puttony üritése

1. A menetkar (4) elengedésével állítsa le a gépet, majd engedje el a piros fékkart (11).
2. Amint a gép nyugalmi helyzetbe kerül, nyomja meg a puttony kioldó kart (9), és kissé emelje fel a gép hátulját. A puttony (1) előrebillen, és a benne lévő rakomány kiürül.
3. Amikor a puttony (1) üres, nyomja vissza eredeti helyzetébe. A puttony (1) automatikusan rögződik a helyén.

Megjegyzés: A zárójelben jelzett számok a gép leírásánál szereplő ábra tételszámaira utalnak.

Hibaelhárítás

Hiba	Ok	Megoldás
Nem indul be a motor	Az üzemanyag nem jut el a motorhoz	Nyissa meg az üzemanyag szabályozó csapot. Töltse fel az üzemanyag tartályt.
	A motor nincs bekapcsolva	Kapcsolja be a motort
	A gyújtógyertya hibás	Tisztítsa meg, ellenőrizze, vagy állítsa be újra a hézagot.
	Hideg a motor	Zárja el a fojtószelepet.
	A motor le van fojtva	Nyissa meg a fojtószelepet, fordítsa el teljesen a gázkart, húzza a beindító kart amíg a motor be nem indul
	A kapcsoló vezetéke leszakadt	Csatlakoztassa a vezetéket
	A fokozat nem megfelelően lett kiválasztva	Ellenőrizze, hogy a fokozat nem két állás közé lett-e állítva
A motor jár, de a dömpér nem halad	Az ékszíj feszessége nem megfelelő	Feszítse meg az ékszíjat
A 4-kerék hajtás bekapcsolásakor az első kerekek kipörögnek	A kerekek nyomása nem megfelelő	Fújja fel a kerekeket 30 psi-re.

Hajtómű olaj

Nem igényel karbantartást, mivel a hajtómű zárt. Ha szivárgás jelei észlelhetők, állítsa le a gépet, és forduljon a Belle-forgalmazóhoz.

A gép tisztítása

Használat után tisztítsa meg a gépet, nehogy a szennyeződések megkeményedjenek rajta. A megkeményedett szennyeződések nehezen távolíthatók el.

A tisztításhoz használjon vizet és régi vagy kézikefét.

Megjegyzés: Soha ne használjon nagynyomású mosót, illetve ne locsolja le a motort. Csak tisztítórúhával és sűrített levegővel tisztítsa.

Rögzítőfék

A rögzítőfék automatikusan működik, amikor a piros rögzítőfék kar felfelé áll. A féket rugó tartja, miközben a kar le van nyomva a kioldáshoz. A helyes beállítás rendkívül fontos. Ha a fékkábel túl szoros, a fékrugó nem hat teljes nyomással a fékkarra. Ha a fékkábel túl laza, a fék a kar elengedésekor nem old ki teljesen, és a fék fog, ami a fékbetétek túlmelegedését és kopását, valamint a hajtómű károsodását okozza.

Levegőszűrő

Ha piszkos, a következők szerint kell eljárni:

Szivacsbetét – Mossa ki a betétet mosogatószeres vízben. A betétet szárítsa meg, majd áztassa be tiszta motorolajba, és a felesleges olajat csavarja ki. Ha indításkor a motor füstöl, akkor a szivacsban túl sok olaj maradt.

Papír betét – Ütögesse a betétet egy kemény felülethez, vagy belülről kifelé sűrített levegővel fújja ki, hogy a port eltávolítsa a szűrőből. 200 üzemóránként, vagy ha rendkívül piszkos, cserélje ki.

Rutin feladatok		20 üzemóránként	50 üzemóránként	75 üzemóránként	200 üzemóránként
Motor olaj	Csere		✓		
Légyszűrő	Állapot vizsgálat			✓	
	Tisztítás/ csere				✓
Gyújtógyertya	Ellenőrzés/ tisztítás				✓

Olaj / üzemanyag típus és mennyiség – gyújtógyertya típusa

	olaj	mennyiség	üzem-anyag	teljesítmény	gyújtó-gyertya típus	elektroda hézag
Honda GXV160 Benzin	S.A.E. 10W 30	0.65 l	ólom-mentes	2.0 l	BPR5ES	0.7 - 0.8

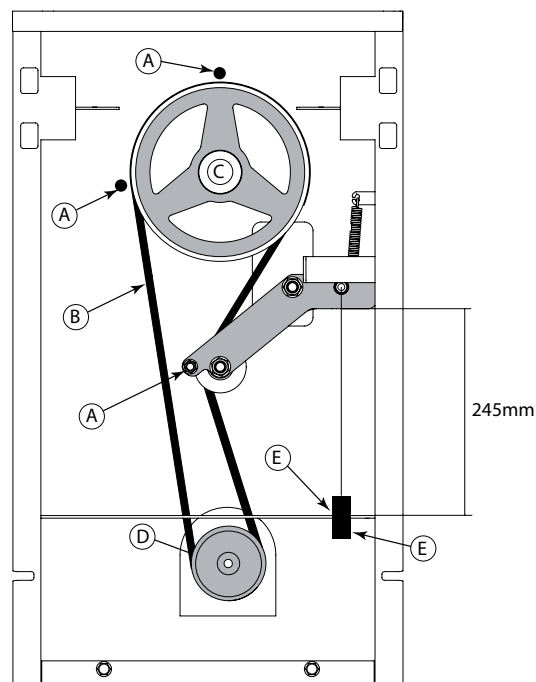
Megjegyzés: távolítsák el az olajt és az üzemanyagot mielőtt felfordítják a gépet.

Az ékszíj levétele (A gépen a sorozatszámig 141778)

1. Vegye ki a 6 x M8 csavarokat az ékszíjburkolatról, és vegye le a burkolatot.
2. Távolítsa el a 3Xcsavart (A). Utána tudja az ékszíjat levenni (B).
Megjegyzés: Először a motortárcsáról (D) legyen az ékszíj levéve.

Felszerelés (A gépen a Sorozatszámától 141778)

1. Helyezze az ékszíjat (B) a tárcsára (C), majd a motortárcsára (D).
2. Biztosítsa, hogy az ékszíj (B) a kuplungfeszítő karon belül haladjon. (lásd a jobboldali ábrát)
3. Helyezze fel az (A) csavart a kuplungfeszítő karra, és úgy feszítse meg, hogy a kar 245 mm-re legyen a keresztlemeztől (lásd ábra). Ha állítani szükséges, csavarja el a 2 anyát (E) amíg el nem éri a megfelelő távolságot.
4. Csatlakoztassa az olajteknőt a 6xM8 csavarral 28Nm nyomatékkal.



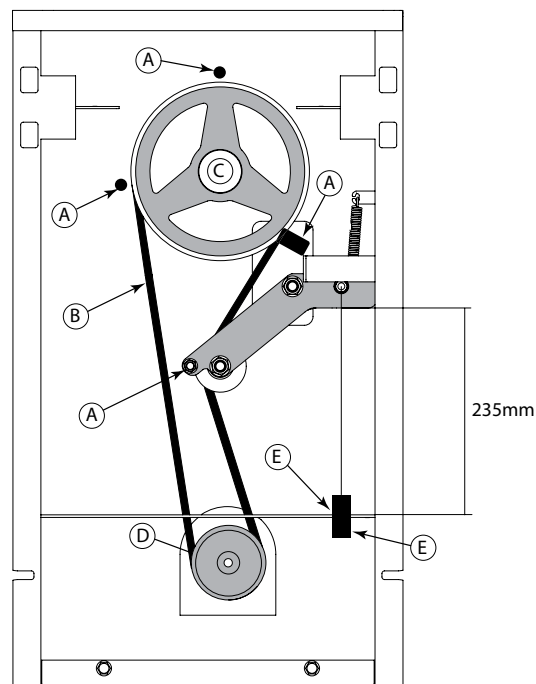
Megjegyzés: távolítsák el az olajt és az üzemanyagot mielőtt felfordítják a gépet.

Az ékszíj levétele (A gépen a sorozatszámig 141779)

1. Vegye ki a 6 x M8 csavarokat az ékszíjburkolatról, és vegye le a burkolatot.
2. Távolítsa el a 4 x csavart (A). Utána tudja az ékszíjat levenni (B).
Megjegyzés: Először a motortárcsáról (D) legyen az ékszíj levéve.

Felszerelés (A gépen a Sorozatszámától 141779)

1. Helyezze az ékszíjat (B) a tárcsára (C), majd a motortárcsára (D).
2. Biztosítsa, hogy az ékszíj (B) a kuplungfeszítő karon belül haladjon. (lásd a jobboldali ábrát)
3. Helyezze fel az (A) csavart a kuplungfeszítő karra, és úgy feszítse meg, hogy a kar 235 mm-re legyen a keresztlemeztől (lásd ábra). Ha állítani szükséges, csavarja el a 2 anyát (E) amíg el nem éri a megfelelő távolságot.
4. Csatlakoztassa az olajteknőt a 6xM8 csavarral 28Nm nyomatékkal.



Garancia

Az ön új Belle Group BMD minidömperére a garancia a vásárlás napjától számított egy évig (12 hónap) érvényes. A garanciát az eredeti vevő veheti igénybe. A Belle Group garancia a kivitelezési, anyag- és gyártási hibákra érvényes.

Az alábbi eseményekre a Belle Group nem nyújt garanciát:

1. Rongálás, nem rendeltetésszerű használat, elejtés vagy egyéb, előírásokat be nem tartó magatartás következtében okozott sérülések.
2. Nem Belle Group, vagy elismert kereskedője által végzett változtatások, kiegészítések vagy javítások esetén.
3. A Belle Grouptól vagy általa elismert kereskedőtől, és hozzá történő szállítás költsége, javítás vagy garanciális igény esetén.
4. Anyag- és/vagy bérköltség kopóalkatrészek felújítása, javítása vagy cseréje esetén.

A következő alkatrészekre a garancia nem érvényes:

- Motor légszűrője
- Ékszíj
- Motor gyújtógyertyája

A Belle Group és/vagy az általa elismert kereskedők, vezetők, alkalmazottak vagy a biztosítók nem felelnek a következményes vagy egyéb károkért, veszteségekért vagy költségekért, amelyek a gép használatának bármely okból történő meghiúsulás miatt vagy azzal kapcsolatban merülnek fel.

Garancia

Bármilyen garanciális ügyet először a Belle Group bírál el, érkezhetsz akár telefonon, faxon, e-mail-ben vagy írásban.

A garanciális ügyek intézéséhez forduljon: -

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Email : Warranty@belle-group.co.uk

vagy írjon:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire ST13 6BW
England.



Kako koristiti ova uputstva

Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje BMD Minidumper-a.

Ova uputstva su namjenjena prodavačima i rukovateljima BMD Minidumper-a.

Predgovor

Odjeljak **'Okoliš'** daje Vam upute kako se odnositi prema odlaganju i recikliranju potrošnih dijelova stroja na za prirodu neštetan način.

Odjeljak **'Opis stroja'** pomaže Vam upoznati se sa osnovnim dijelovima stroja i njegovim upravljanjem.

Odjeljci **'Sigurnost općenito'** i **'Zdravlje i sigurnost'** obješnjavaju kako koristiti stroj a pritom paziti na vlastitu sigurnost i sigurnost okoline i društva općenito.

Odjeljak **'Rješavanje problema'** je vodič koji Vam pomaže ako imate probleme sa strojem.

Odjeljak **'Service & Održavanje'** pomoći će Vam kod generalnog održavanje i servisiranja Vašeg stroja.

Odjeljak **'Garancija'** detaljno objašnjava što je pokriveno garancijom te postupak u slučaju reklamacije.

Odjeljak **'Izjava o usklađenosti'** pokazuje po kojim standardima je stroj izrađen.

Upute vezane za oznake.

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način:



PAŽNJA

Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.



UPOZORENJE

Život rukovatelja može biti ugrožen.



WARNING



UPOZORENJE

Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju MORATE PROČITATI i PROUČITI ova uputstva.

SAZNAJTE kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno. (Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoće.)

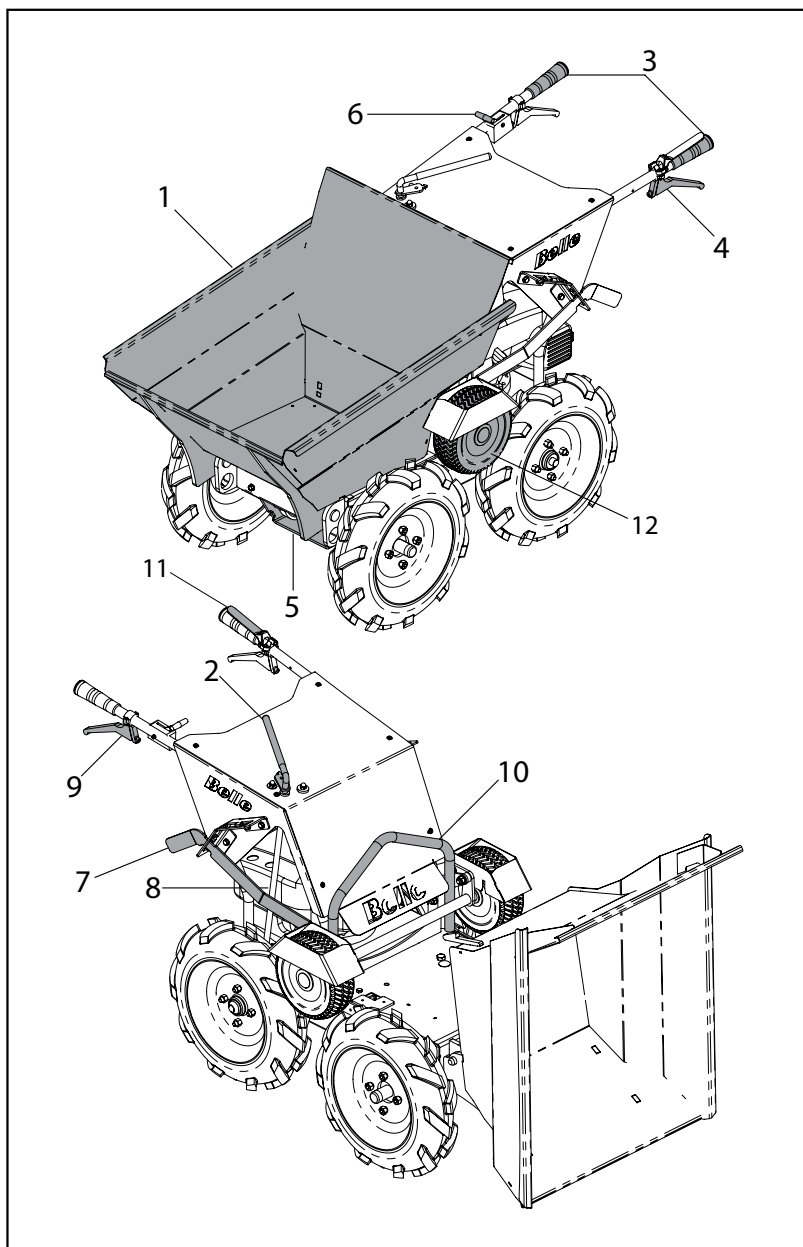
UVIJEK nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu profesionalnu zaštitu. Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE: **BELLE GROUP (UK): +44 1298 84606**



Sadržaj

Kako koristiti ova uputstva	158
Upozorenje	158
Opis stroja	159
Okoliš	159
Tehnički podaci	160
Sigurnost općenito	161
Zdravlje i sigurnost	161
Provjere prije startanja	162
Start & Stop Procedura	162
Uputstva za rad	163
Vodič za rješavanje problema	163
Servis i održavanje	164 - 165
Garancija	165
Certifikat o usklađenosti	5

Belle Group zadržava pravo na promjenu specifikacije stroja bez prethodne obavjesti ili obaveze.



1. Korito za teret.
2. Ručica prijenosa (mjenjača).
3. Radne ručke.
4. Ručica pogona.
5. Točke za vezanje.
6. Ručica gasa.
7. Ručica za uključenje pogona na 4 kotača.
8. Otvor za punjenje ulja sa mjeracem.
9. Ručica za oslobađanje korita.
10. Ušica za podizanje.
11. ručica parkirne kočnice
12. Tarni kotač (njime se uključuje opcija pogona na 4 kotača)

Okoliš



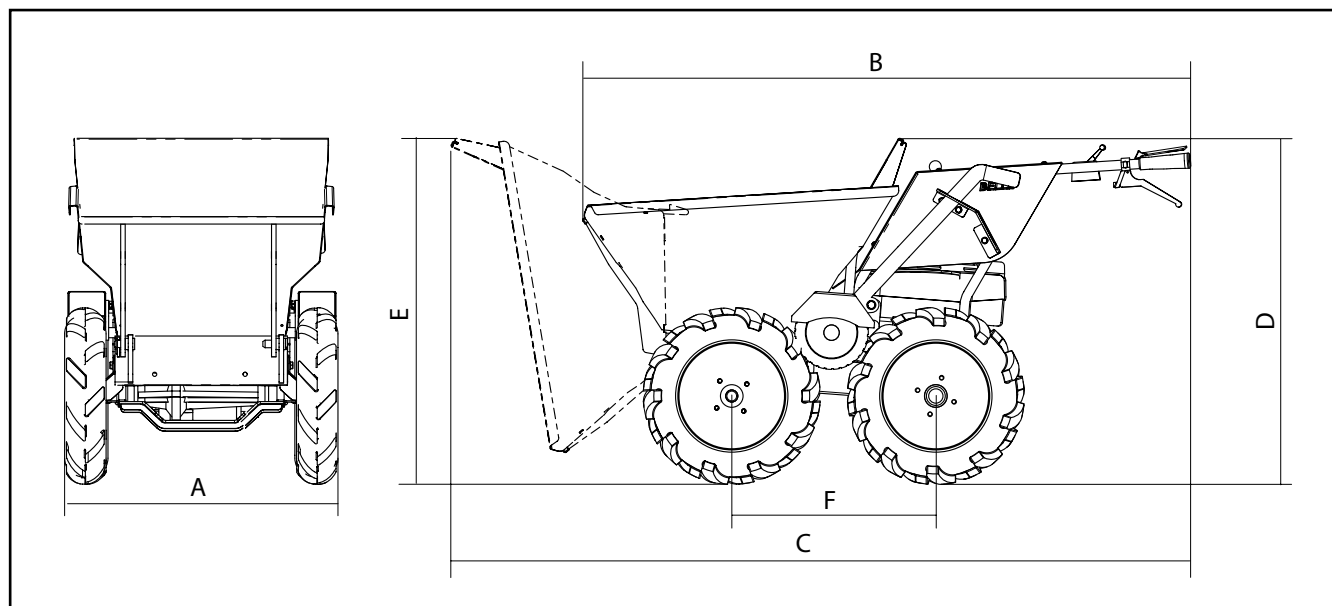
Sigurno odlaganje.



Upute za zaštitu okoliša.

U stroj su ugrađeni vrijedni materijali. Odložite potrošne dijelove stroja i pribor na odgovarajućim mjestima za odlaganje.

Komponenta	Materijal.
Ručka	Čelik
Rukohvati	Guma
Šasija	Čelik
Motor	Aluminij i čelik
Mjenjačka kutija	Aluminij, čelik i Fosfor Bronca
Korito	Čelik
Različiti dijelovi	Čelik i guma



	BMD 300
A – Širina stroja (mm)	716
B – Duljina stroja (mm)	1588
C – Duljina stroja za vrijeme istovara (mm)	1957
D – Visina stroja (mm)	925
E – Visina stroja za vrijeme istovara (mm)	859
F – Osovinski razmak	528
Model motora	Honda GXV160 (5.5Hp)
Tip motora	Bezolovni benzin
Najveći broj okretaja motora	3000
Najveća brzina kretanja - naprijed (Km/h)	6
Najveća brzina kretanja - unatrag (Km/h)	2.6
Kapacitet korita – do ruba korita (Ltr)	113
Kapacitet korita – utovareno na vrh (Ltr)	134
pritisak u gumi kotača (PSI / Bar)	30 / 2.1
veličina gume (in)	4.00 x 10
pritisak u gumi kotača - arni kotač (PSI / Bar)	35 / 2.4
veličina gume - arni kotač (in)	9 x 3.5 -4
Težina stroja (kg)	155
Najveće osovinsko opterećenje (kg)	300
Najveći nagib koji može svladati uz brdo	20°
Najveći nagib koji može svladati niz brdo	20°
Nivo buke (dB(A))	101

Radi Vaše osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne upute. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni u vezi sigurne i pravilne uporabe Vašim BMD Minidumper-om, konzultirajte se sa Vašim prodavačem ili tvrtkom Belle Group.



UPOZORENJE

Nepravilno održavanje ili uporaba može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.

- Ova oprema je teška i ne smije se podizati jednom rukom, **TRAŽITE POMOĆ** i koristite odgovarajuću opremu za podizanje.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost“).
- Budite sigurni da znate pravilno **ISKLJUČITI** stroj prije nego ga **UKLJUČUJETE**, za slučaj da dođete u poteškoće.
- Uvijek **ISKLJUČITE** motor prije transporta, ili premiještanja na gradilištu ili prije servisiranja.
- Za vrijeme uporabe motor se zagrijava na visoku temperaturu, zato ga pustite da se ohladi prije dodirivanja. Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost, ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, **NEMOJTE KORISTITI BMD MINIDUMPER** dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- Nemojte rukovati strojem dok ste bolesni, osjećate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.
- Nemojte ostavljati stroj na rubu sa upaljenim motorom.
- Nemojte koristiti BMD Minidumper za prijevoz ljudi.
- Nemojte iznenada uključivati kočnicu kada vozite prema naprijed sa punim opterećenjem jer se stroj može prevrnuti naprijed.
- Kada vozite niz brdo, uključite pogon u natrag sa potpuno uključenom ručicom kvačila i ručicom parkirne kočnice pritisnutom dolje (kočnica isključena). Zatvorite gas ako treba tako da kočenjem motorom kontrolirate brzinu.
- Uvijek kada se idete nizbrdo, osigurajte da se stroj kreće u natrag.

Sigurnost vezano za gorivo



UPOZORENJE

Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i štetu na stvarima. Ugasite motor, i ugasite otvoreni plamen, i Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.

- Prije dolijevanja goriva, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kod dolijevanja, **NEMOJTE** pušiti ili dolijevati gorivo kod otvorenog plamena.
- Proliveno gorivo treba odmah ukloniti koristeći pijesak. Ako se gorivo prolje po Vašoj odjeći odmah ju presvucite.
- Skladištite gorivo u odabranom, za tu namjenu predviđenom spremniku, na udaljenosti od topline i izvora iskrenja.
- Ako se gorivo prolje za vrijeme dolijevanja u spremnik, obrišite proliveno i čekajte 2 minute prije ponovnog startanja.

Zdravlje i sigurnost



Vibracija.

Dio vibracije za vrijeme rada stroja se prenosi preko drške na ruke rukovatelja. **NEMOJTE PRELAZITI** maksimalno preporučeno vrijeme korištenja. (Vidi u odjeljku Tehnički podaci)

OZO (Osobna zaštitna oprema).

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima. Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Dugu kosu vezite otraga i uklonite nakit koji može biti zahvaćen pokretnim dijelovima stroja.

Benzinski motori.

Gorivo.

Nemojte progutati gorivo ili udisati pare goriva te izbjegavajte kontakt sa Vašom kožom. Isperite kapljice goriva odmah. Ako gorivo dođe u dodir sa Vašim očima, obilno isperite vodom i hitno zatražite liječničku pomoć.

Ispušni plinovi



UPOZORENJE

Ne rukujte sa BMD Minidumper-om zatvorenim ili uskom prostorom, budite sigurni da se radni prostor dobro provjetrava.

Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!



Provjere prije startanja

Pregled prije startanja.

Prije svakog početka rada stroja treba obaviti slijedeći pregled ili nakon svakih četiri sata upotrebe, što god dođe prije. Molimo provjerite u odjeljku „Servis“ za detaljne upute. Ako ustanovite bilo koju grešku, BDM Minidumper ne smijete koristiti sve dok ne ispravite grešku.

1. Temeljito pregledajte dali na BMD Minidumper-u ima znakova oštećenja. Provjerite da su svi dijelovi na mjestu i sigurni.
2. Provjerite linije tekućina, cijevi, otvore za punjenje, otvore za ispuštanje i sva druga mjesta da nema znakova curenje. Popravite svako curenje prije početka rada.
3. Provjerite nivo motornog ulja i dopunite ako je potrebno.
4. Provjerite nivo goriva u spremniku i dopunite ako je potrebno.
5. Provjerite da li negdje gorivo ili ulje negdje cure.



Start i stop procedure

Honda GXV 160 benzinski motor

Startanje

1. Okrenite ventil za dovod goriva u položaj ON.
2. Pomaknite kontrolu gasa u položaj čoka. Nemojte koristiti čok dok je motor zagrijan. Pomičite kontrolu gasa polako u položaj maksimalnog broja okretaja (Zec).
3. Povucite hvataljku startera lagano sve dok ne osjetite otpor, a zatim povucite snažno.
BILJEŠKA:- Ne dozvolite da hvataljka startera udari natrag u motor. Polako ju vratite kako biste spriječili oštećenje startera.
4. Ako ste upotrijebili čok za startanje motora, pomaknuta gas u položaj brzo (ili visoko) čim se motor zagrijao dovoljno da bi radio ujednačeno bez uporabe čoka.

Ručica gasa

5. Podesite kontrolu gasa za željenu brzinu rada motora. Za najbolju izvedbu motora, preporučuje se da motor radi sa gasom postavljenim u položaj brzo (ili visoko).



PAŽNJA

Zbog sigurnosnih razloga, najveća radna brzina mora se podesiti sa posebnim alatom. Molimo savjetujte se sa ovlaštenim Honda prodavačem u vezi ovih radnji.

6. Koristeći tahometar, provjerite brzinu motora. Ako ne možete postići najveću brzinu neopterećenog motora koja je navedena, savjetujte se sa Honda prodavačem.

Gašenje

7. Pomaknite kontrolu gasa u položaj STOP. Ventil za gorivo će se automatski zatvoriti.
8. Kad se motor ugasio, okrenite ventil za gorivo u položaj OFF ako ne namjeravate uskoro ponovno startati motor.

Mogućnosti odabira brzina

1. Brzina = Penjanje uz kosine stepenica, po stepenicama ili rampama.
2. Brzina = Uspinjanje po kosinama.
3. Brzina = Vožnja na vodoravnom tlu sa teretom.
4. Brzina = Vožnja na vodoravnom tlu bez tereta.

Upravljanje BMD Minidumper-om

1. Startajte motor.
2. Kad je motor upaljen, odaberite brzinu okrećući ručicu brzine (2) u željeni položaj.
3. Oslobodite kočnicu pritiskanjem crvene ručice parkirne kočnice (11) dolje prema upravljačkoj ručki I gurnite ručicu pogona (4) prema gore kako biste uključili pogon. Sada će se stroj početi kretati.
4. Kada se stroj počeo kretati možete zatvoriti ili otvoriti gas kako biste povećali ili smanjili brzinu kretanja stroja.
(Ako je potrebno više brzine, slijedite točke 2, 3 i 4 odabirom veće brzine od one koja je trenutno u uporabi)

BILJEŠKA: Brzine se ne mogu mijenjati dok je stroj u kretanju.



PAŽNJA

Ako je neophodno voziti niz kosinu veću od 15° pri punom opterećenju, osigurajte da je stroj okrenut u natrag niz kosinu

Pražnjenje korita

1. Zaustavite stroj otpuštanjem ručice pogona (4) nakon čega slijedi uključenje crvene ručice parkirne kočnice (11).
2. Kada je stroj zakočen u mjestu pritisnite ručicu za oslobađanje korita (9) I malo podignite zadnji dio stroja. Korito (1) će se nagnuti prema naprijed I pri tome ispustiti svoj sadržaj.
3. Kada je korito (1) ispražnjeno, vratite ga natrag u prvobitan položaj. Korito (1) će se automatski zakočiti u ležištu.

Bilješka: Brojevi prikazani u zagradama gore odnose se na slike prikazane u odjeljku Opisu stroja u ovom priručniku.

Vodič za rješavanje problema



Problem	Uzrok	Lijek
Motor neće upaliti.	Gorivo ne dolazi u motor.	Otvorite čep spremnika goriva.
		Napunite spremnik gorivom.
	Motor je isključen.	Okrenite prekidač na motoru u položaj ON.
	Svječica je prljava.	Očistite svječicu i podesite zazor.
	Motor je hladan.	Zatvorite čok.
	Motor je zaliven.	Otvorite čok, do kraja otvorite gas, povucite potezni starter dok motor ne upali.
BMD Minidumper se ne miče dok motor radi.	Odspojena žica prekidača	Ponovno priključite žicu.
	Brzina nije pravilno odabrana.	Pazite da ručica brzina nije između dvije različite brzine.
Prednji kotači se okreću dok je pogon na 4 kotača uključen.	Remen pogona nije nategnut.	Nategnite remen pogona
	Pre slabo napumpane gume.	Napumpajte gume do 30 psi-ja.

Ulje u mjenjačkoj kutiji

Ovdje nije potrebno održavanje jer je mjenjačka kutija zabrtvljena. Ako postoje znakovi curenja, prestanite koristiti stroj i kontaktirajte lokalnog prodavača ili Belle Group.

Čišćenje stroja

Očistite stroja nakon uporabe kako biste spriječili nakupljanje stvrdnutih nakupina. Stvrdnute nakupine je teško ukloniti. Da biste to učinili koristite staru četku ili četku za ruke sa vodom.

Bilješka: Nikada ne trljajte motor ili cijevi motora. Čistite ga jedino krpom ili zrakom pod pritiskom.

Parkirna kočnica

Parkirna kočnica se uključuje automatski kada je crvena ručica parkirne kočnice u uspravnom položaju. Opruga drži kočnicu uključenu sve dok ne pritisnete ručicu kako bi ju oslobodili. Važno je ispravno ju podesiti. Ako je kabel kočnice pre nategnut opruga kočnice neće u potpunosti pritiskati na ručku kočnice. Ako je kabel kočnice pre labav, kočnica se neće pravilno osloboditi kada se otpusti ručica i kočnica će strugati uzrokujući pregrijavanje i trošenje pakni i oštećenje mjenjačke kutije.

Zračni filter

Ako je prljav, učinite kako slijedi:-

Spužvasti dio – Operite ga u otopini tekućine za pranje i vode. Pustite ga da se osuši, tada ga umočite u čisto motorno ulje i iscijedite višak ulja. Ako motor previše dimi za vrijeme paljenja tada je ostalo previše ulja na spužvi.

Papirnati element – Otresite element na tvrdj površini ili ispušite iznutra koristeći zrak pod pritiskom kako biste uklonili višak prašine u filteru. Zamijenite svakih 200 sati ili prije ako je jako prljav.

Rutina održavanja		Svaki 20 sati	Svaki 50 sati	Svaki 75 sati	Svaki 200 sati
Motorno ulje	Izmjena	✓			
Filter zraka	Provjera stanja		✓		
	Čišćenje / Izmjena				✓
Svjećica	Izmjena				✓

Ulje / Gorivo tip i količina – Tip svjećice

	Tip ulja	Količina (Litre)	Tip goriva	Kapacitet (Litre)	Svjećica Tip	Elektroda Zazor (mm)
Benzinski Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Bezolovni	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

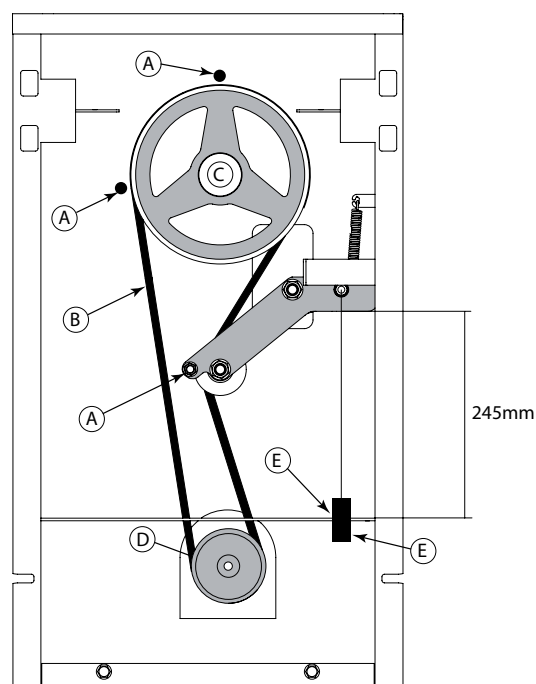
Uwaga: usuń wszelki olej i paliwo przed odwróceniem maszyny.

Kayışı Çıkartma (W maszynach do nr. seryjnego 141778)

- Muhafazanin üzerindeki 6 x M8 vidalarını çıkartın ve muhafazayı da çıkartın.
- Usuń 3 x śruby (A). To umożliwi zdjęcie paska (B).
BILJEŠKA:- Pazite da najprije skinete remen sa koloture motora (D).

Kayış Yerleştirme (W maszynach od nr. seryjnego 141778)

- Kayış(B) şanziman pervanesinin(C) üzerine yerleştirin, sonra motor pervanesinin(D) üzerine de yerleştirin.
- Kayışının(B) sağda ki tabloya uygun şekilde çalıştığından emin olun.
- (A) vidasını yerine takın ve sağdaki tabloya göre plaka 245mm mesafede olacak şekilde vidayı sıkın.
Jeśli konieczna jest regulacja, reguluj dwie nakrętki (E) aż do osiągnięcia właściwej odległości.
- Umocuj osłonę używając śrub 6 xM8 do osiągnięcia momentu 28Nm.



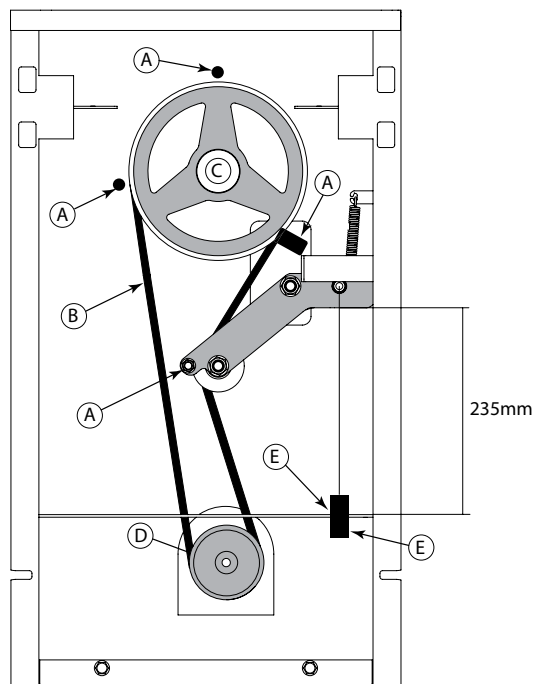
Uwaga: usuń wszelki olej i paliwo przed odwróceniem maszyny.

Kayışı Çıkartma (W maszynach do nr. seryjnego 141779)

1. Muhafazanın üzerindeki 6 x M8 vidalarını çıkartın ve muhafazayı da çıkartın.
2. Usuń 4 x śruby (A). To umożliwi zdjęcie paska (B).
BILJEŠKA:- Pazite da najprije skinete remen sa koloture motora (D).

Kayış Yerleştirme (W maszynach od nr. seryjnego 141779)

1. Kayışı(B) şanziman pervanesinin(C) üzerine yerleştirin, sonra motor pervanesinin(D) üzerine de yerleştirin.
2. Kayışının(B) sağda ki tabloya uygun şekilde çalıştığından emin olun.
3. (A) vidasını yerine takın ve sağdaki tabloya göre plaka 235mm mesafede olacak şekilde vidayı sıkın.
Jeśli konieczna jest regulacja, reguluj dwie nakrętki (E) aż do osiągnięcia właściwej odległości.
4. Umocuj osłonę używając śrub 6 xM8 do osiągnięcia momentu 28Nm.



Garancija

Vaš novi Belle Group 'BMD' Minidumper ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke. Belle Group garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Belle Group:

1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili održavanje od strane korisnika.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Belle Group ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Belle Group ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja.

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom:

- Remen/i pogona
- Zračni filter motora
- Svjećica motora

Belle Group i /ili njihovi ovlašteni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

Reklamacije u garantnom roku

Sve reklamacije prvo treba uputiti u Belle Group ili Belle Group Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

Kontakt za reklamaciju u garantnom roku:

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Pišite na adresu:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.

Bu el kitabı, size BDM Mini Damper'i kullanmanıza yardım etmek için hazırlanmıştır.

Bu el kitabı BDM Mini Damper kullanıcıları için hazırlanmıştır.

Önsöz

'Çevre' bölümü, size atık maddelerin geri dönüşümü ile ilgili çevre dostu açıklamalar yapar.

'Makine'nin Tanımı' bölümü, size makinenin kontrollerine alışmanız için hazırlanmıştır.

'Genel Güvenlik' ve 'Sağlık ve Güvenlik' bölümleri, size makineyi nasıl güvenli bir şekilde kullanabileceğinizi anlatmak için hazırlanmıştır.

'Arıza Giderme' bölümü makinede meydana gelen sorunları çözmenize yardımcı olur.

'Servis' bölümü makinenin genel bakım ve servisini yapmanıza yardımcı olur.

'Garanti' bölümü makinenin garanti prosedürünü detaylı bir şekilde açıklar.

'Uyum Deklarasyonu' bölümü makinenin sahip olduğu standartları gösterir.

Göz önünde bulunan uyarı sistemi:

Özel dikkat gerektiren hususlar metin içerisinde aşağıdaki gibi gösterilmiştir.



DİKKAT

Ürün risk altında olabilir. Eğer prosedürü doğru bir şekilde yerine getirmez iseniz, makine veya kendiniz zarar görebilirsiniz veya yaralanabilirsiniz.



UYARI

Kullanıcının hayatı risk altında olabilir.



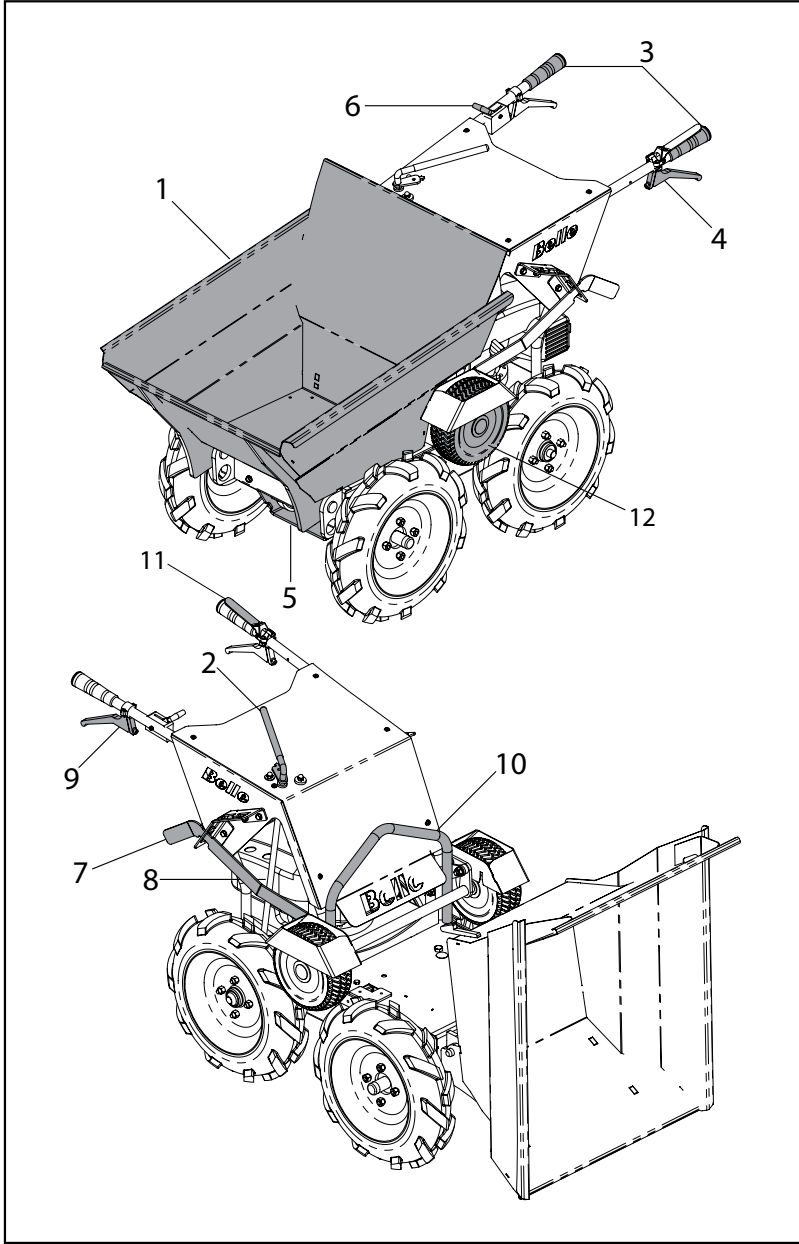
UYARI

Makineye herhangi bir bakım veya tamir yapmadan önce bu kitapçığı dikkatlice OKUYUNUZ ve ANLAYINIZ.

Makine üzerinde bulunan kontrolleri nasıl kullanacağınızı güvenliğinizi için öğreniniz. (Makineyi çalıştırmadan önce nasıl durduracağınızı bildiğinizden emin olunuz.)

Her zaman gerekli olan kişisel güvenlik ekipmanlarını çalışırken giyiniz. Eğer güvenlik, bakım ve kullanım ile ilgili herhangi bir sorunuz olur ise size en yakın BELLE bayisi ile bağlantı kurunuz.

Kitapçığın kullanımı	166
Uyarı	166
Makinenin Tanımı	167
Çevre	167
Teknik bilgiler	168
Genel Güvenlik	169
Sağlık ve Güvenlik	169
Başlamadan Önce Kontroller	170
Çalıştırma ve Durdurma Prosedürü	170
Kullanım Bilgileri	171
Sorun Giderme	171
Servis ve Bakım	172 - 173
Garanti	173
Ec Uyum Bildirgesi	5



1. Damper
2. Vites Levyesi
3. Kontrol Kolları.
4. Sürüş Levyesi
5. Güç Noktası
6. Jikle Levyesi
7. 4 Tekerden Sürüş Levyesi
8. Yağ Dolum ve Seviye Çubuğu
9. Damper Boşaltma Levyesi
10. Kaldırma Noktası
11. Park Fren Kolu
12. Çekiş Tekerleği (4 Tekerden Sürüş seçeneğini etkin hale getirme)

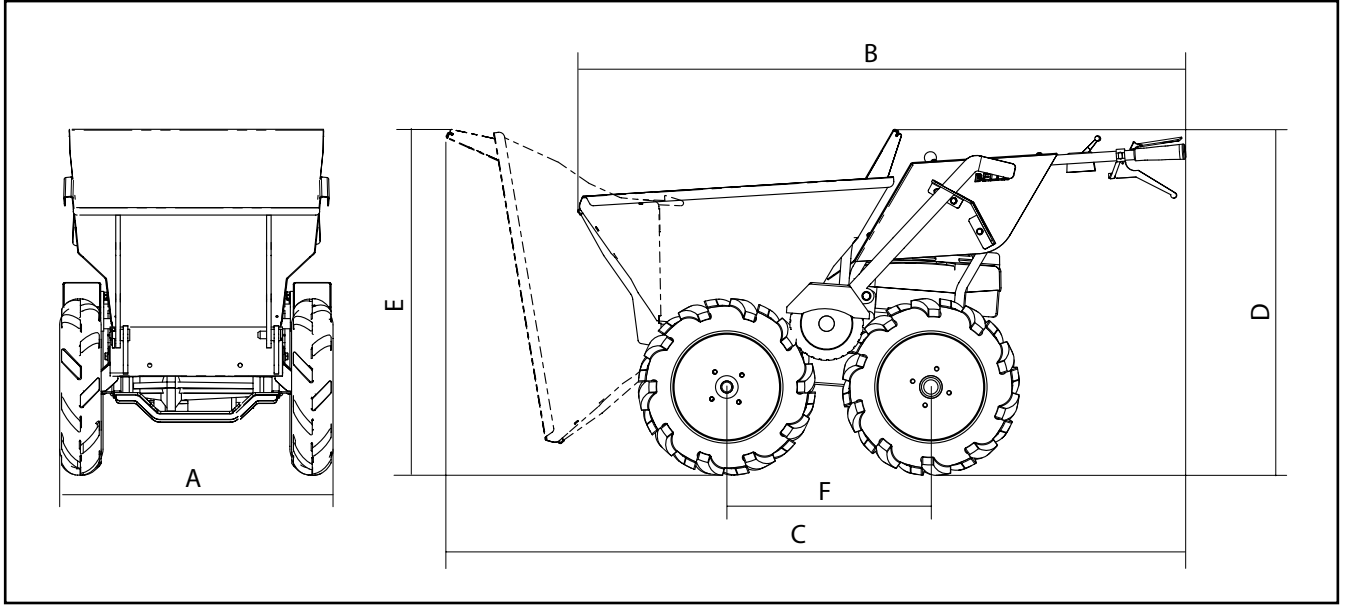
Çevre

Güvenli Kullanım.



Çevreyi korumak için talimatlar.
Makine değerli materyaller içerir. Atılan aparatları veya aksesuarları uygun geri dönüşüm ile kullanın.

Parça	Materyal.
Kol	Çelik
Kol Tutacağı	Kauçuk
Şasi	Çelik
Motor	Alüminyum ve Çelik
Vites Kutusu	Alüminyum, Çelik ve Fosfor Bronz
Damper	Çelik
Diğer Parçalar	Çelik ve Kauçuk



	BMD 300
A – Makine Geniřlięi (mm)	716
B – Makine Uzunluęu (mm)	1588
C – Bořaltma Sırasında Makine Uzunluęu (mm)	1957
D – Makine Yůkseklięi (mm)	925
E – Bořaltma Sırasında Makine Yůkseklięi (mm)	859
F – Aks Aralıęı	528
Motor Modeli	Honda GXV160 (5.5Hp)
Yakıt Tipi	Kurřunsuz Benzin
Maksimum Motor Devri (rpm)	3000
Maks. Seyahat Hızı - İleri (Km/h)	6
Maks. Seyahat Hızı - Geri (Km/h)	2.6
Damper Kapasitesi – Dolum Hacmi (Ltr)	113
Damper Kapasitesi – Yıęma Hacmi (Ltr)	134
Lastik Basıncı (PSI / Bar)	30 / 2.1
Lastik Ȗlçősü (in)	4.00 x 10
Lastik Basıncı - Çekiř Tekerleęi (PSI / Bar)	35 / 2.4
Lastik Ȗlçősü - Çekiř Tekerleęi (in)	9 x 3.5 -4
Makine Aęırlılıęı (kg)	155
Maks. Aks Aęırlılıęı (kg)	300
Maks. Yokuř Yukarı Eęim	20°
Maks. Yokuř Ařaęı Eęim	20°
Ses Seviyesi (dB(A))	101

Kendi kişisel güvenliğiniz ve çevrenizde bulunanların güvenliği için bu kitapçıkta anlatılan güvenlik bilgilerini dikkatlice okuyup anladığınızdan emin olunuz. Ekipmanı güvenli bir şekilde nasıl kullanacağını anlamak operatörün sorumluluğudur. Eğer ekipmanı doğru ve güvenli bir şekilde kullanabileceğinizden emin değilseniz size en yakın Belle bayisine başvurunuz.



UYARI

Yanlış bakım tehlikeli olabilir. Herhangi bir bakım, servis veya tamir yapmadan önce bu bölümü dikkatlice okuyup anlayınız.

- Bu ekipman ağırdır ve kolayca kaldırılamaz. Ekipmanı kaldırmak istediğinizde yardım isteyiniz.
- Çalışma alanını kordon altına alınız ve halkı ve yetkisiz insanları çalışma alanından gerekli güvenli mesafede uzakta tutunuz.
- Bu makinenin her kullanımı esnasında kişisel güvenlik ekipmanları operatör tarafından kullanılmalıdır.
- Makineyi çalıştırmadan önce nasıl kapatılacağını bildiğinizden emin olunuz.
- Makineyi bir yere nakliye etmeden veya taşımadan önce motoru her zaman durdurunuz.
- Çalışma esnasında motor çok fazla derecede ısınır. Motora dokunmadan önce soğumasını bekleyiniz. Motoru hiçbir zaman başıboş çalışır bir vaziyette bırakmayınız.
- Hiçbir zaman yerleştirilmiş olan koruyucuları çıkarmayınız, onlar sizin güvenliğiniz için yerleştirilmiştir. Her zaman koruyucuların durumunu kontrol ediniz. Hasarlı veya eksik koruma var ise, BMD MİNİ DAMPER' hasarlı ve eksik korumaları tamamlayana veya tamir edene kadar kullanmayınız.
- Hastayken, yorgunken veya herhangi bir hap yada alkolün etkisinde iken makineyi kullanmayınız.
- Motor çalışırken makinenin önünde durmayın.
- Makineyi insanları taşımak için kullanmayınız.
- İleri doğru yüksek hızda seyahat ederken freni aniden kullanmayınız. Makinenin devrilmesine yol açabilirsiniz.
- Yokuş aşağı giderken, park frenini tamamen kapatın. Eğer gerekirse jikleyle kapatın bu sayede motor freni hızı kontrol edebilir.
- Aşağıya doğru giderken, her zaman geri geri gittiğinizden emin olunuz.

Yakıt Güvenliği



UYARI

Yakıt yanıcı bir maddedir. Yaralanmalara ve ciddi kazalara sebep olabilir. Yakıt doldururken, motoru durdurunuz, sigara içmeyiniz ve etrafta ateş yakmayınız. Her zaman çevreye damlamış benzin var ise temizleyiniz.

- Yakıt doldurmadan önce, motoru durdurunuz ve soğumasını bekleyiniz.
- Yakıt doldururken, sigara içmeyiniz ve etrafta ateş yakılmasına izin vermeyiniz.
- Etrafa damlayan benzin hemen toprakla güvenli bir hale getirilmelidir. Eğer elbisenize benzin dökülürse, elbisenizi değiştirin.
- Yakıtı uygun bir kaptaki, sıcaktan ve ateşten uzakta muhafaza ediniz.
- Eğer yakıt doldururken makinenin üzerine benzin damlarsa, damlayan yakıtı hemen temizleyin ve motoru çalıştırmak için 2 dakika bekleyiniz.

Sağlık ve Güvenlik

Titreşim.

Çalışma esnasında oluşan titreşim tutacaklar aracılığıyla operatörün ellerine ulaşır. Maksimum kullanma süresini hiçbir zaman aşmayınız. (Teknik Bilgi Bölümüne bakınız)

Kişisel Koruma Ekipmanları

Bu makineyi kullanırken uygun kişisel koruma ekipmanlarını kullanınız. "Koruyucu gözlük, eldiven, kulaklık, toz maskesi ve çelik koruyucu ayakkabı." Yaptığınız işe uygun elbise giyiniz. Uzun saçınız var ise arkada toplayınız., herhangi bir takı kullanmayınız.

Benzinli Makineler

Yakıt.

Benzini içinize çekmeyiniz ve direk derinizle temas etmeyiniz. Benzin sıçrar ise hemen yıkayınız. Eğer gözlerinize benzin gelir ise, bol miktarda su ile yıkayınız ve hemen tıbbi müdahaleye başvurunuz.

Egzoz Gazı



UYARI

Bu makineden çıkan egzoz gazı zehirlidir ve öldürebilir.

BMD Mini Damper'ı kapalı alanlarda çalıştırmayınız. Çalışma alanınızın yeterli havalandırmaya sahip olduğundan emin olunuz.



Çalıştırmadan Önce Kontroller

Çalıştırmadan önce denetim.

Aşağıda belirtilen kontroller her çalışma gününe başlamadan önce veya her 4 saatlik kullanımdan sonra yapılmalıdır. Daha detaylı bilgi için servis bölümüne bakınız. Eğer herhangi bir arıza meydana gelirse, BMD Mini Damper arıza giderilene kadar kullanılmamalıdır.

1. Hasara karşı BMD Mini Damper'ı dikkatlice kontrol ediniz. Komponentleri kontrol ediniz.
2. Hortumları, boşaltma tapalarını ve diğer alanları kaçağa karşı kontrol ediniz. Eğer herhangi bir kaçak var ise hemen gideriniz.
3. Motor yağ seviyesini kontrol ve eğer gerekir ise tamamlayınız.
4. Yakıt seviyesini kontrol ediniz ve eğer gerekir ise tamamlayınız.
5. Yakıt ve yağ sızıntısı kontrolü yapınız.



Çalıştırma ve Durdurma Prosedürü

Honda GXV 160 Benzinli Motor

Çalıştırma

1. Yakıt tetiğini "ON" açık pozisyona getiriniz.
2. Jikleyi "Choke" pozisyonuna getiriniz. Bu pozisyonu motor sıcak iken kullanmayınız. Jikleyi yavaşça "Maximum RPM (Hare)" pozisyonuna getiriniz.
3. Çalıştırma ipini direnç düşene kadar hafifçe çekiniz, sonra hızlı bir biçimde çekin.
NOT:- Çalıştırma ipinin hızlı bir şekilde geri yerine gitmesine izin vermeyin. Herhangi bir arızaya sebep olmamak için nazik bir şekilde yerine doğru gitmesini sağlayın.
4. Motor çalıştıktan ve belli bir sıcaklığa ulaştıktan sonra jikle yi hızlı konumuna getirebilirsiniz.

Jikle

5. Jikleyi istenilen motor hızı pozisyonuna getiriniz. En iyi performans için, jikleyi hızlı(high) pozisyonda tutarak çalışmanız önerilir.



DİKKAT

Güvenlik sebepleri nedeniyle, maksimum hız özel bir alet ile ayarlanmak zorundadır. Bunun için size en yakın yetkili Honda bayisine başvurunuz.

6. Motor hızını kontrol ederken takometre kullanınız. Eğer gereken değerleri elde edemiyorsanız, yetkili Honda bayisine başvurunuz.

Durdurma

7. Jikleyi durdurma "Stop" pozisyonuna getiriniz. Yakıt tetiği otomatik olarak kapanacaktır.
8. Eğer motoru yeniden çalıştırmayacaksanız, motor durduğu zaman, yakıt valfini kapalı "OFF" pozisyona getiriniz.

Vites Seçim Tercihleri

1. Vites = Eğim tırmanma, rampa veya tümsek atlama
2. Vites = Eğim tırmanma
3. Vites = Yük dolu iken düz zemin üzerinde seyahat etmek
4. Vites = Yüksüz iken düz zemin üzerinde seyahat etmek,

BMD Mini Damper ı Kullanma

1. Motoru çalıştırın.
2. Motor çalışırken, vites sola kaydırın ve Vites Levye'sini(2) gereken pozisyona getiriniz.
3. Kırmızı Park Fren Levyesi'ni (11) aşağıya doru indirerek freni boşaltın ve Sürüş Levyesini(4) yukarı doğru çekerek yürüyüş sis temini harekete geçirin. Makine hareket etmeye başlayacaktır.
4. Makineye hareket etmemeye başladıktan sonra jikleği açıp veya kapatarak makinenin hızını arttırabilir veya azaltabilirsiniz. (Eğer daha fazla hıza ihtiyaç duyulursa, yukarıda belirtilen 2, 3 ve 4 numaraları maddeleri daha yüksek vites seçerek tekrarlayın.)

NOT: Vitesler makine hareket halindeyken değiştirilemez.



DİKKAT

Eğer 15° den fazla eğimli araziden tam yüklü iken aşağıya doğru inmek zorunda iseniz, geri geriye doğru indiğinizden emin olunuz.

Damperi Boşaltma

1. Kırmızı El Freni Levyesini (11) çektikten sonra Sürüş Levyesini(4) boşaltarak makineyi durdurun.
2. Makine durduğunda Kova Boşaltma Düğmesine(9) basın ve yavaşça makinenin arka tarafını kaldırın. Damper(1) öne doğru eğilecek ve yükü boşaltacaktır.
3. Damper(1) boşalttıktan sonra, eski yerine geri çekin. Damper(1) yerine otomatik olarak yerine yerleşecektir.

Not: Parantez aralarında yazılan rakamlar makinenin tanımı belirtilen ilgili parkayı belirtir.

Arıza Giderme



Problem	Sebe	Çözüm
Motor çalışmıyor.	Motoru yakıt gitmiyor.	Yakıt tetiğini açın.
		Yakıt doldurun.
	Motor düğmesi kapalı.	Motoru düğmesini açın.
	Buji arızalı.	Temizleyin, kontrol edin veya değiştirin.
	Motor soğuk.	Jikleği kapatın.
	Motor boğulmuştur.	Yakıt tetiğini açın, jikleği tam açın ve motoru çalıştırın.
	Kablolarda sorun vardır.	Yerinden çıkmış kabloları yerlerine oturtun.
BMD Mini Damper motor çalışmasına rağmen hareket etmiyor.	Vites düzgün olarak seçilmemiştir.	Vitesin iki vites seçeneği arasında olmadığından emin olunuz.
	Yürüyüş kayışı gevşektir..	Yürüyüş kayışını sıkın.
4 tekerden çekiş etkin olmasına rağmen ön tekerler spin atıyor.	Lastik havası iniktir.	Lastik basıncını 30 psi yapınız.

Dışlı Yağı

Bu Dışlı için herhangi bir bakıma ihtiyaç yoktur. Eğer herhangi bir kaçak belirtisi var ise, makineyi kullanmayı bırakın ve yetkili BELLE bayisine başvurunuz.

Makinenin Temizliği

Makineyi yıkıntı dolu bir alanda kullandıktan hemen sonra fırça ve su ile yıkayın. Yıkıntının makinenin üzerinde uzun süre durmasına müsaade etmeyiniz.

Not: Motor su ile yıkamayınız. Sadece bez ile siliniz veya hava ile temizleyiniz.

Park Freni

Kırmızı Park Fren Levyesi yukarı pozisyonda iken park freni devrededir. Siz park frenini devre dışı bırakana kadar bir yay tarafından tutulur. Bu yayın ayarı çok önemlidir. Eğer yay çok gerginse kolu kırabilir yada çok gevşek ise fren tutmayabilir.

Hava Filtresi

Eğer hava filtresi kuru ise, aşağıdakileri uygulayın:-

Köpük Element – Elementi su ile yıkayın. Kurumasını bekleyin, motor yağı ile ıslatın ve içine işleyen yağı sıkarak dışarı çıkartın. Eğer motor çalışırken çok fazla duman atıyorsa, elemetin içinde aşırı yağ kalmış demektir.

Kağıt Element – Elementi sert bir zemine hafifçe vurun veya kompresörlü hava ile temizleyin. Eğer gerçekten çok kirli ise, her 200 saatte bir yenisi ile değiştirin.

Bakım		Her 20 Saat	Her 50 Saat	Her 75 Saat	Her 200 Saat
Motor Yağı	Değiştir	✓			
Hava Filtresi	Kontrol et		✓		
	Temizle / Değiştir				✓
Buji	Değiştir				✓

Yağ / Yakıt Tipi & Miktarı – Buji Tipi

	Yağ Tipi	Miktarı (Litre)	Yakıt Tipi	Kapasite (Litre)	Buji Tipi	Elektrot Mesafesi (mm)
Honda GXV160	S.A.E. 10W 30	0.65	Kurşunsuz	2.0	BPR5ES	0.7 - 0.8

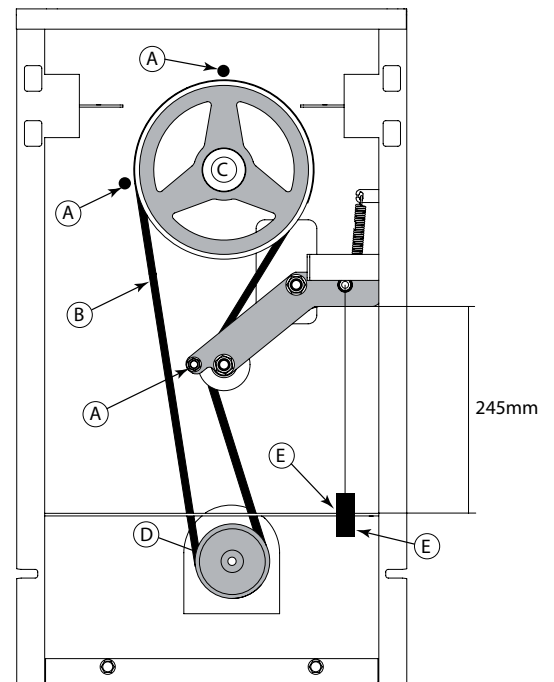
Not: Makineyi ters döndürmeden önce tüm yağı ve yakıtı boşaltınız.

Kayışı Çıkartma (Makinenin üzerinde Seri Numarasına Doğru 141778)

1. Muhafazanın üzerindeki 6 x M8 vidalarını çıkartın ve muhafazayı da çıkartın
2. 3 x Cıvataları (A) çıkartın. Bu (B) kayışı çıkarmanıza izin verir.
NOT:- Öncelikle kayışın motor pervanesinden(D) çıktığına emin olunuz.

Kayış Yerleştirme (Makinenin üzerinde Seri Numarasına Doğru 141778)

1. Kayışı(B) şanzıman pervanesinin(C) üzerine yerleştirin, sonra motor pervanesinin(D) üzerine de yerleştirin.
2. Kayışının(B) sağda ki tabloya uygun şekilde çalıştığından emin olun.
3. (A) vidasını yerine takın ve sağdaki tabloya göre plaka 245mm mesafede olacak şekilde vidayı sıkın. Eğer ayar gerekirse, doğru mesafeyi bulana kadar 2 somunları(E) çevirin.
4. 6 x M8 cıvatalarını 28Nm torkunda kullanarak muhafazayı takınız.



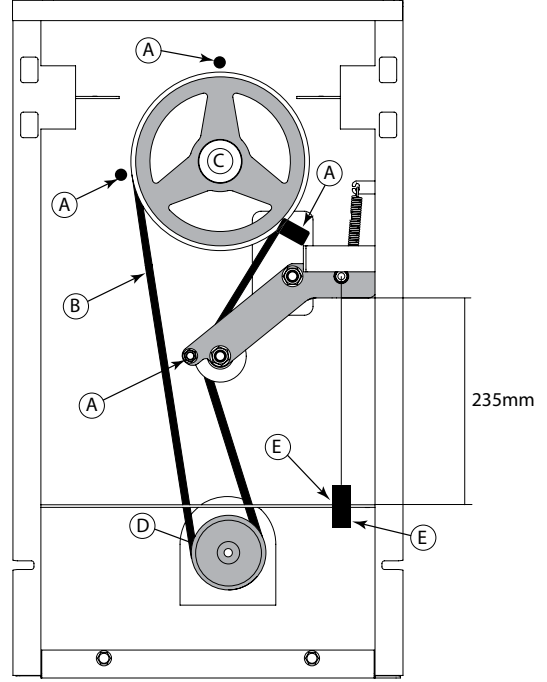
Not: Makineyi ters döndürmeden önce tüm yağı ve yakıtı boşaltınız.

Kayışı Çıkartma (Makinenin Üzerinde Seri Numarasından 141779)

1. Muhafazanın üzerindeki 6 x M8 vidalarını çıkartın ve muhafazayı da çıkartın
2. 4 x Cıvataları (A) çıkartın. Bu (B) kayışı çıkarmanıza izin verir.
NOT:- Öncelikle kayışın motor pervanesinden(D) çıktığına emin olunuz.

Kayış Yerleştirme (Makinenin Üzerinde Seri Numarasından 141779)

1. Kayışı(B) şanzıman pervanesinin(C) üzerine yerleştirin, sonra motor pervanesinin(D) üzerine de yerleştirin.
2. Kayışının(B) sağda ki tabloya uygun şekilde çalıştığından emin olun.
3. (A) vidasını yerine takın ve sağdaki tabloya göre plaka 235mm mesafede olacak şekilde vidayı sıkın. Eğer ayar gerekirse, doğru mesafeyi bulana kadar 2 somunları(E) çevirin.
4. 6 x M8 cıvatalarını 28Nm torkunda kullanarak muhafazayı takınız.



Garanti

Yeni BELLE BMD Mini Damper orijinal alıcıya satış tarihinden itibaren 12 ay garanti kapsamındadır. Belle Group garantisi dizayn, materyal ve işçilik hatalarına karşıdır.

Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

1. Kötü kullanımdan, yanlış yerde kullanımdan, düşürmeden ve bunun gibi sebeplerden kaynaklanan veya hatalı bakım ve kullanımdan kaynaklanan arızalar.
2. Yetkili servis dışında yapılan bakımlar ve parça değişimleri
3. Garanti kapsamında bulunan bir parçanın nakliyesi BELLE Group yetkili bayisine aittir.
4. Garanti kapsamında bulunan parçanın tamir veya değişim işçilik ücreti BELLE Group yetkili bayisine aittir.

Aşağıdaki parçalar garanti kapsamı dışındadır:

- Motor kayışı
- Filtre
- Buji

Belle Group, yetkili acenteler ve servisler hatalı kullanımdan kaynaklanan hiçbir arızadan sorumlu değildir.

Garanti Başvurusu

Tüm garanti başvuruları ilk olarak telefon, mail veya faks ile ÖZMAK MAKİNA' ya bildirilmelidir.

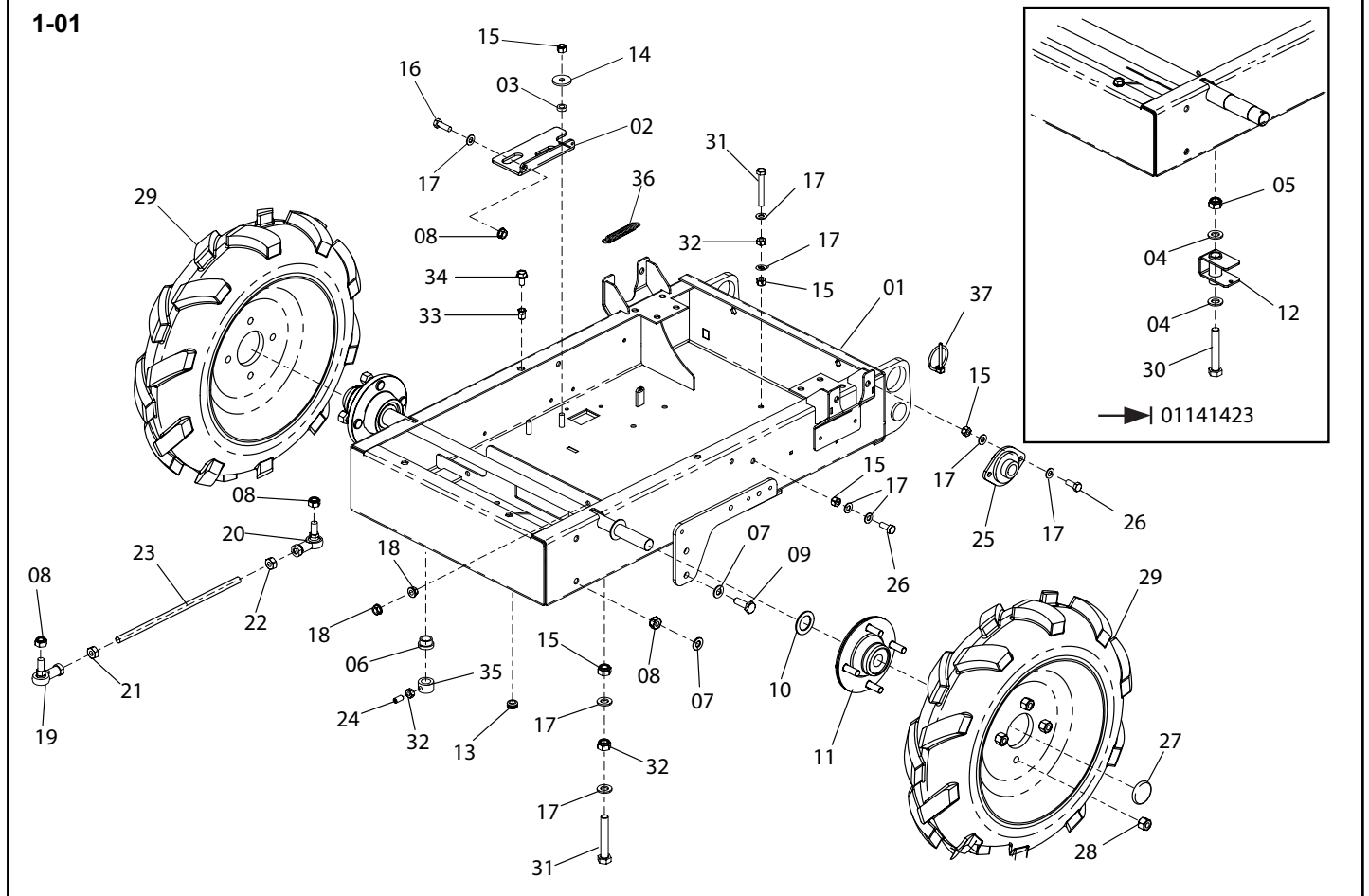
Garanti ve servis başvuruları için:

Tel: +44 (0)1538 380000

Fax: +44 (0)1538 380038

Email : Warranty@belle-group.co.uk

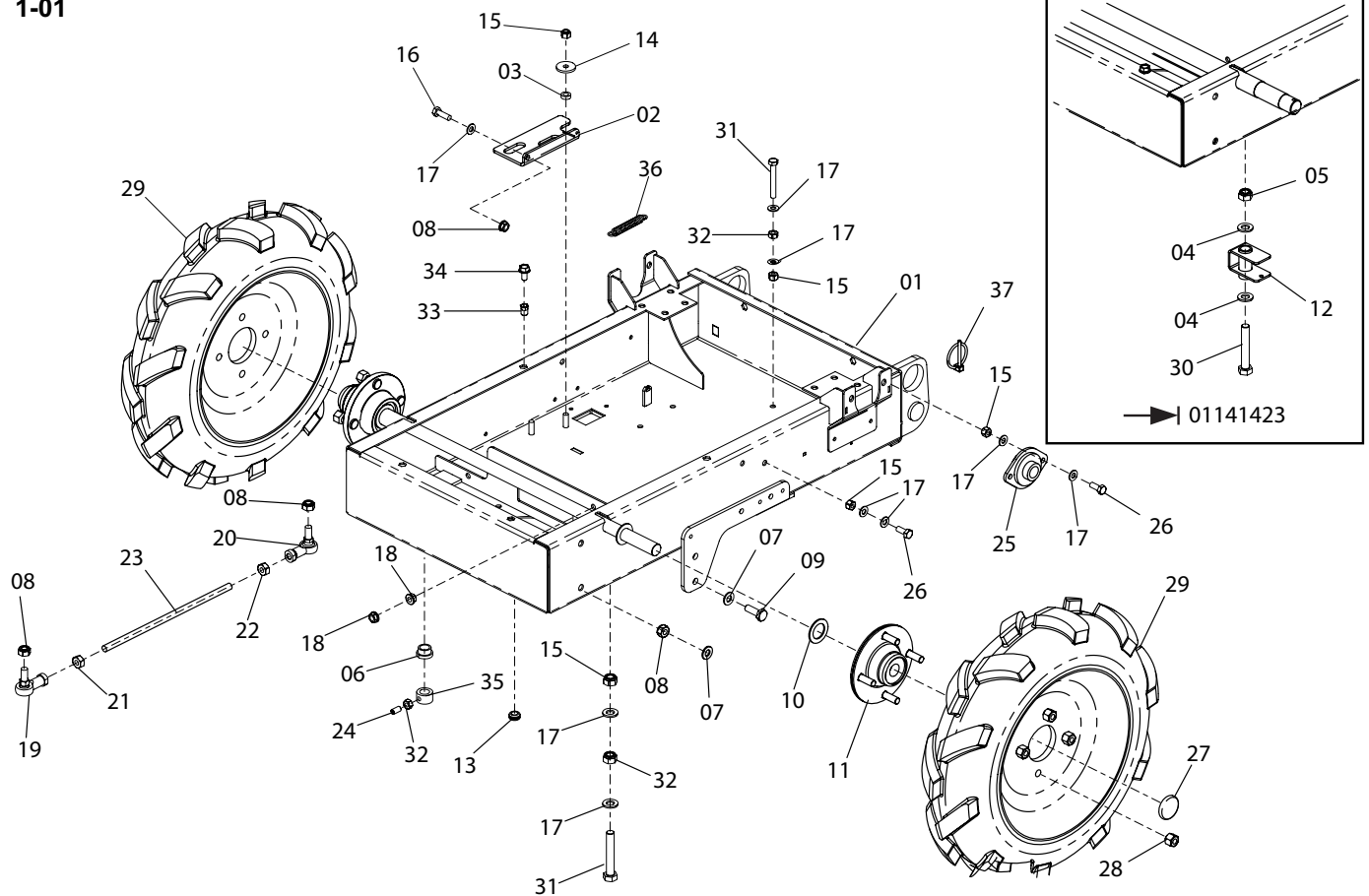
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
England.



Chassis, Châssis, Chasis, Chassis

1-01

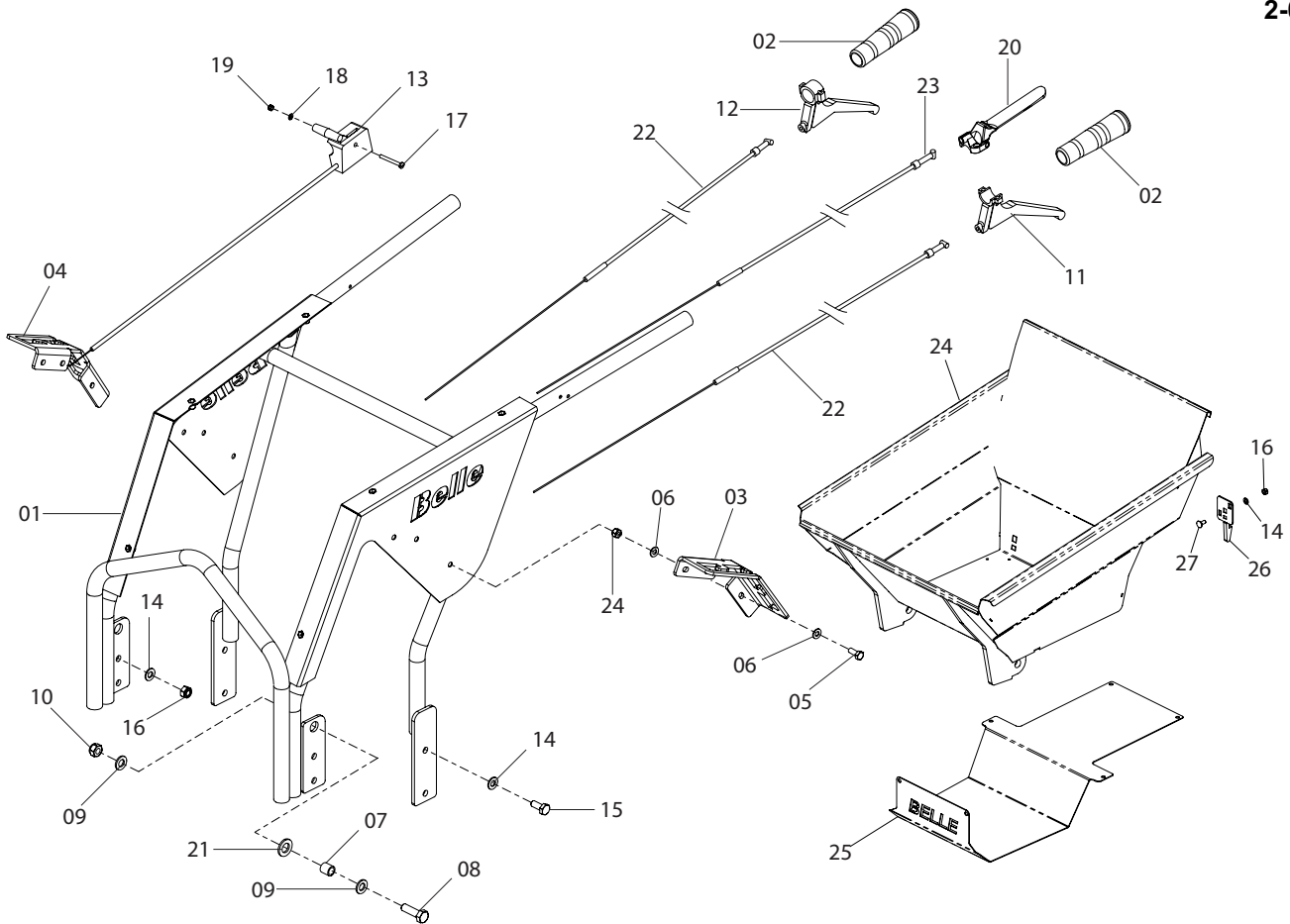
1	961-03100.....	Chassis.....	Châssis.....	Chasis.....	Chassis.....	→ 141778.....	1
1	961-03000.....	Chassis.....	Châssis.....	Chasis.....	Chassis.....	→ 141779.....	1
2	961-99906.....	Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....		1
3	961-99916.....	Spacer.....	Entretoise.....	Espaciador.....	Espaçador.....		2
4	4-1204.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M12.....	4
5	8-12006.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M12.....	3
6	961-99914.....	Bush.....	Douille.....	Buje.....	Bucha.....		1
7	4-1005.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M10.....	8
8	8-10006.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M10.....	6
9	9-10001.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M10 X 30.....	4
10	961-99918.....	Spacer.....	Entretoise.....	Espaciador.....	Espaçador.....		2
11	961-99941.....	Wheel Hub.....	Moyeu.....	Cubo Reductor.....	Cubo da Roda.....		2
12	961-00900.....	Linkage.....	Connexion.....	Conexión.....	Ligação.....		1
13	3-3009.....	Grommet.....	Passe-fil.....	Ojal.....	Anel Isolante.....		3
14	05.3.062.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M8.....	2
15	8-8008.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M8.....	15
16	7-8060.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 X 20.....	2
17	4-8006.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M8.....	22
18	8-8020.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....		8
19	3-5026.....	Elbow.....	Coude.....	Codo.....	Canto.....	M10.....	1
20	3-5027.....	Elbow.....	Coude.....	Codo.....	Canto.....	M10.....	1
21	8-10003.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M10.....	1
22	8-10013.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M10.....	1
23	961-99933.....	Rod.....	Tige.....	Varilla.....	Biela.....		1
24	7-8063.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M8 X 16.....	3
25	53-0061.....	Bearing.....	Roulement.....	Cojinete.....	Rolamento.....		2
26	7-8011.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 X 2.....	6
27	00011.....	Dust Cover.....	Cache-poussière.....	Tapa antipolvo.....	Tampa de Pó.....		2
28	961-99938.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....		8
29	60-0438.....	Wheel.....	Roue.....	Rueda.....	Roda.....		2
30	00.0.053.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M12 X 1.75.....	1
31	9-8020.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 X 60.....	4
32	8-8001.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M8.....	5
33	8-8011.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M6.....	6
34	7-8037.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M8 X 16.....	6
35	961-99935.....	Boss.....	Bossage.....	Resalte.....	Cubo.....		1
36	961-99925.....	Spring.....	Ressort.....	Resorte.....	Mola.....		2
37	3-1018.....	Pin.....	Goupille.....	Pasador.....	Pino.....	4 X 45.....	1



Chassis, Chassis, Chasis, Chassis

1-01

1	961-03100.....	Chassis.....	Chassis.....	Chassis.....	Chassis.....	→ 141778.....	1
1	961-03000.....	Chassis.....	Chassis.....	Chassis.....	Chassis.....	→ 141779.....	1
2	961-99906.....	Steun.....	Halterung.....	Beslag.....	Staffa.....		1
3	961-99916.....	Afstandsstuk.....	Distanzstück.....	Afstandsstykke.....	Distanziale.....		2
4	4-1204.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M12.....	4
5	8-12006.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M12.....	3
6	961-99914.....	Bus.....	Buchse.....	Bøsning.....	Boccola.....		1
7	4-1005.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M10.....	8
8	8-10006.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M10.....	6
9	9-10001.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M10 X 30.....	4
10	961-99918.....	Afstandsstuk.....	Distanzstück.....	Afstandsstykke.....	Distanziale.....		2
11	961-99941.....	Wielnaaf.....	Nabe.....	Hjulnav.....	Mozza.....		2
12	961-00900.....	Koppeling.....	Glied.....	Forbinderled.....	Attacco.....		1
13	3-3009.....	Pakkingring.....	Auge.....	Kordelstrop.....	Anello in gomma.....		3
14	05.3.062.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M8.....	2
15	8-8008.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M8.....	15
16	7-8060.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 20.....	2
17	4-8006.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M8.....	22
18	8-8020.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....		8
19	3-5026.....	Elleboogstuk.....	Krümmer.....	Vinkelstykke.....	Gomito.....	M10.....	1
20	3-5027.....	Elleboogstuk.....	Krümmer.....	Vinkelstykke.....	Gomito.....	M10.....	1
21	8-10003.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M10.....	1
22	8-10013.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M10.....	1
23	961-99933.....	Staaft.....	Stange.....	Root.....	Asta.....		1
24	7-8063.....	Schroef.....	Schraube.....	Skrue.....	Vite.....	M8 X 16.....	3
25	53-0061.....	Lager.....	Lager.....	Leje.....	Rolamanto.....		2
26	7-8011.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 2.....	6
27	00011.....	Stofkap.....	Staubschutzkappe.....	Støvhætte.....	Coperchio parapolvere.....		2
28	961-99938.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....		8
29	60-0438.....	Wiel.....	Rad.....	Hjul.....	Ruota.....		2
30	00.0.053.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M12 X 1.75.....	1
31	9-8020.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 60.....	4
32	8-8001.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M8.....	5
33	8-8011.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M6.....	6
34	7-8037.....	Schroef.....	Schraube.....	Skrue.....	Vite.....	M8 X 16.....	6
35	961-99935.....	Naaf.....	Knauf.....	Studs.....	Borchia.....		1
36	961-99925.....	Veer.....	Feder.....	Fjeder.....	Mola.....		2
37	3-1018.....	Pen.....	Zapfen.....	Stift.....	Perno.....	4 X 45.....	1

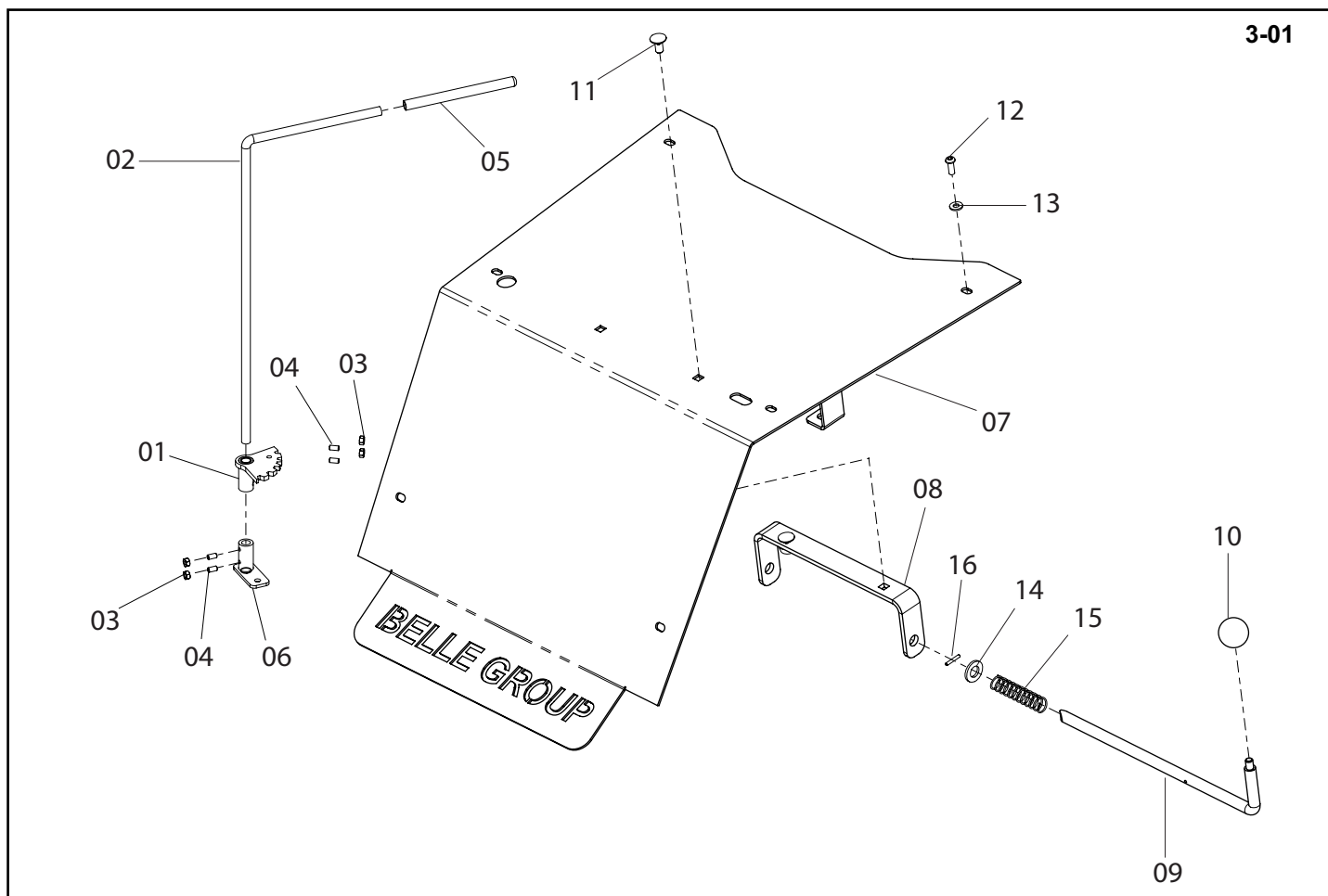


Handle Assembly, Ensemble Guidon, Cjto manillar, Conjunto do Punho

1	961-00300.....Handle.....	Guidon.....	Manillar.....	Punho.....	Belle.....	1
1	961-03500.....Handle.....	Guidon.....	Manillar.....	Punho.....		1
2	74-0011-0.....Handle Grips.....	Poignée.....	Asas.....	Mãozotas.....		2
3	961-00310.....Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	→ 141505.....	1
3	961-99955.....Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	→ 141506.....	1
4	961-00312.....Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	→ 141505.....	1
4	961-99954.....Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	→ 141506.....	1
5	7-8011.....Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 X 20.....	6
6	4-8006.....Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M8.....	12
7	961-99915.....Spacer.....	Entretoise.....	Espaciador.....	Espaçador.....		2
8	9-12001.....Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M12 X 40.....	2
9	4-1204.....Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M12.....	4
10	8-12006.....Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M12.....	2
11	74-0019.....Clutch Lever.....	Levier d'embrayage.....	Palanca de embrague.....	Alavanca de Embragem.....		1
12	74-0013.....Clutch Lever.....	Levier d'embrayage.....	Palanca de embrague.....	Alavanca de Embragem.....		1
13	74-0014.....Throttle Lever.....	Levier d'accélérateur.....	Palanca de aceleración.....	Alavanca do estrangulador.....		1
14	4-1005.....Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M10.....	10
15	9-10003.....Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M10 X 25.....	4
16	8-10006.....Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M10.....	6
17	7-5164.....Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M5 X 10.....	1
18	4-5002.....Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M5.....	1
19	8-5003.....Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M5.....	1
20	961-99939.....Cut-Out Lever.....	Levier de disjoncteur.....	Palanca del interruptor/disuntor.....	Alavanca de corte.....		1
21	4-1601.....Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	→ 141505.....	2
21	961-99949.....Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	→ 141506.....	2
22	74-0015.....Clutch Cable.....	Câble de Embrayage.....	Cable de embrague.....	Cabo de Embragem.....		2
23	74-0018.....Brake Cable.....	Câble de frein.....	Cable de frenado.....	Cabo de Travão.....		1
24	961-03300S.....Bucket - Orange.....	Codet - Orange.....	Cuchara - Naranja.....	Balde - Laranja.....	→ 141778.....	1
24	961-03300B.....Bucket - Blue.....	Codet - Bleu.....	Cuchara - Azul.....	Balde - Azul.....	→ 141778.....	1
24	961-03300G.....Bucket - Green.....	Codet - Vert.....	Cuchara - Verde.....	Balde - Verde.....	→ 141778.....	1
24	961-03300R.....Bucket - Red.....	Codet - Rouge.....	Cuchara - Roja.....	Balde - Vermelho.....	→ 141778.....	1
24	961-03300Y.....Bucket - Yellow.....	Codet - Jaune.....	Cuchara - Amarillo.....	Balde - Amarelo.....	→ 141778.....	1
24	961-03200S.....Bucket - Orange.....	Codet - Orange.....	Cuchara - Naranja.....	Balde - Laranja.....	→ 141779.....	1
24	961-03200B.....Bucket - Blue.....	Codet - Bleu.....	Cuchara - Azul.....	Balde - Azul.....	→ 141779.....	1
24	961-03200G.....Bucket - Green.....	Codet - Vert.....	Cuchara - Verde.....	Balde - Verde.....	→ 141779.....	1
24	961-03200R.....Bucket - Red.....	Codet - Rouge.....	Cuchara - Roja.....	Balde - Vermelho.....	→ 141779.....	1
24	961-03200Y.....Bucket - Yellow.....	Codet - Jaune.....	Cuchara - Amarillo.....	Balde - Amarelo.....	→ 141779.....	1
25	961-99905.....Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	Belle.....	1
25	961-99972.....Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....		1
26	961-02700S.....Latch - Orange.....	Verrou - Orange.....	Cerrojo - Naranja.....	Trinco - Laranja.....		1
26	961-02700B.....Latch - Blue.....	Verrou - Bleu.....	Cerrojo - Azul.....	Trinco - Azul.....		1
26	961-02700G.....Latch - Green.....	Verrou - Vert.....	Cerrojo - Verde.....	Trinco - Verde.....		1
26	961-02700R.....Latch - Red.....	Verrou - Rouge.....	Cerrojo - Roja.....	Trinco - Vermelho.....		1
26	961-02700Y.....Latch - Yellow.....	Verrou - Jaune.....	Cerrojo - Amarillo.....	Trinco - Amarelo.....		1
27	9-10032.....Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....		2

2-01

1	961-00300	Hendel	Griff	Håndtag	Impugnatura	Belle	1
2	961-03500	Hendel	Griff	Håndtag	Impugnatura		1
3	74-0011-0	Handgrepen	Handgriffe	Håndgreb	Guancette		2
3	961-00310	Steun	Halterung	Beslag	Staffa	→ 141505	1
3	961-99955	Steun	Halterung	Beslag	Staffa	→ 141506	1
4	961-00312	Steun	Halterung	Beslag	Staffa	→ 141505	1
4	961-99954	Steun	Halterung	Beslag	Staffa	→ 141506	1
5	7-8011	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M8 X 20	6
6	4-8006	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8	12
7	961-99915	Afstandsstuk	Distanzstück	Afstandsstykke	Distanziale		2
8	9-12001	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M12 X 40	2
9	4-1204	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M12	4
10	8-12006	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M12	2
11	74-0019	Koppelingshendel	Kupplunghebel	Koblinghåndtag	Leva Frizione		1
12	74-0013	Koppelingshendel	Kupplunghebel	Koblinghåndtag	Leva Frizione		1
13	74-0014	Gashendel	Drosselklappenhebel	Gashåndtag	Leva dell'acceleratore		1
14	4-1005	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M10	10
15	9-10003	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M10 X 25	4
16	8-10006	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M10	6
17	7-5164	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M5 X 10	1
18	4-5002	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M5	1
19	8-5003	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M5	1
20	961-99939	Hendel voor noodstopschakelaar	Abstellhebel	Afbryderhåndtag	Leva dell'interruttore di sicurezza		1
21	4-1601	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	→ 141505	2
21	961-99949	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	→ 141506	2
22	74-0015	Koppelingkabel	Kupplungskabel	Koblingkabel	Cavo Frizione		2
23	74-0018	Remkabel	Bremskabel	Bremsekabel	Cavo del freno		1
24	961-03300S	Emmer - Oranje	Barkasse - Orange	Fare - Orange	Secchio - Arancione	→ 141778	1
24	961-03300B	Emmer - Blauw	Barkasse - Blau	Fare - Blå	Secchio - Blu	→ 141778	1
24	961-03300G	Emmer - Groen	Barkasse - Grün	Fare - Grøn	Secchio - Verde	→ 141778	1
24	961-03300R	Emmer - Rood	Barkasse - Rot	Fare - Rød	Secchio - Rosso	→ 141778	1
24	961-03300Y	Emmer - Geel	Barkasse - Gelb	Fare - Gul	Secchio - Giallo	→ 141778	1
24	961-03200S	Emmer - Oranje	Barkasse - Orange	Fare - Orange	Secchio - Arancione	→ 141779	1
24	961-03200B	Emmer - Blauw	Barkasse - Blau	Fare - Blå	Secchio - Blu	→ 141779	1
24	961-03200G	Emmer - Groen	Barkasse - Grün	Fare - Grøn	Secchio - Verde	→ 141779	1
24	961-03200R	Emmer - Rood	Barkasse - Rot	Fare - Rød	Secchio - Rosso	→ 141779	1
24	961-03200Y	Emmer - Geel	Barkasse - Gelb	Fare - Gul	Secchio - Giallo	→ 141779	1
25	961-99905	Steun	Halterung	Beslag	Staffa	Belle	1
25	961-99972	Steun	Halterung	Beslag	Staffa		1
26	961-02700S	Grendel - Oranje	Riegel - Orange	Grendel - Orange	Dispositivo di bloccaggio - Arancione		1
26	961-02700B	Grendel - Blauw	Riegel - Blau	Grendel - Blå	Dispositivo di bloccaggio - Blu		1
26	961-02700G	Grendel - Groen	Riegel - Grün	Grendel - Grøn	Dispositivo di bloccaggio - Verde		1
26	961-02700R	Grendel - Rood	Riegel - Rot	Grendel - Rød	Dispositivo di bloccaggio - Rosso		1
26	961-02700Y	Grendel - Geel	Riegel - Gelb	Grendel - Gul	Dispositivo di bloccaggio - Giallo		1
27	9-10032	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone		2

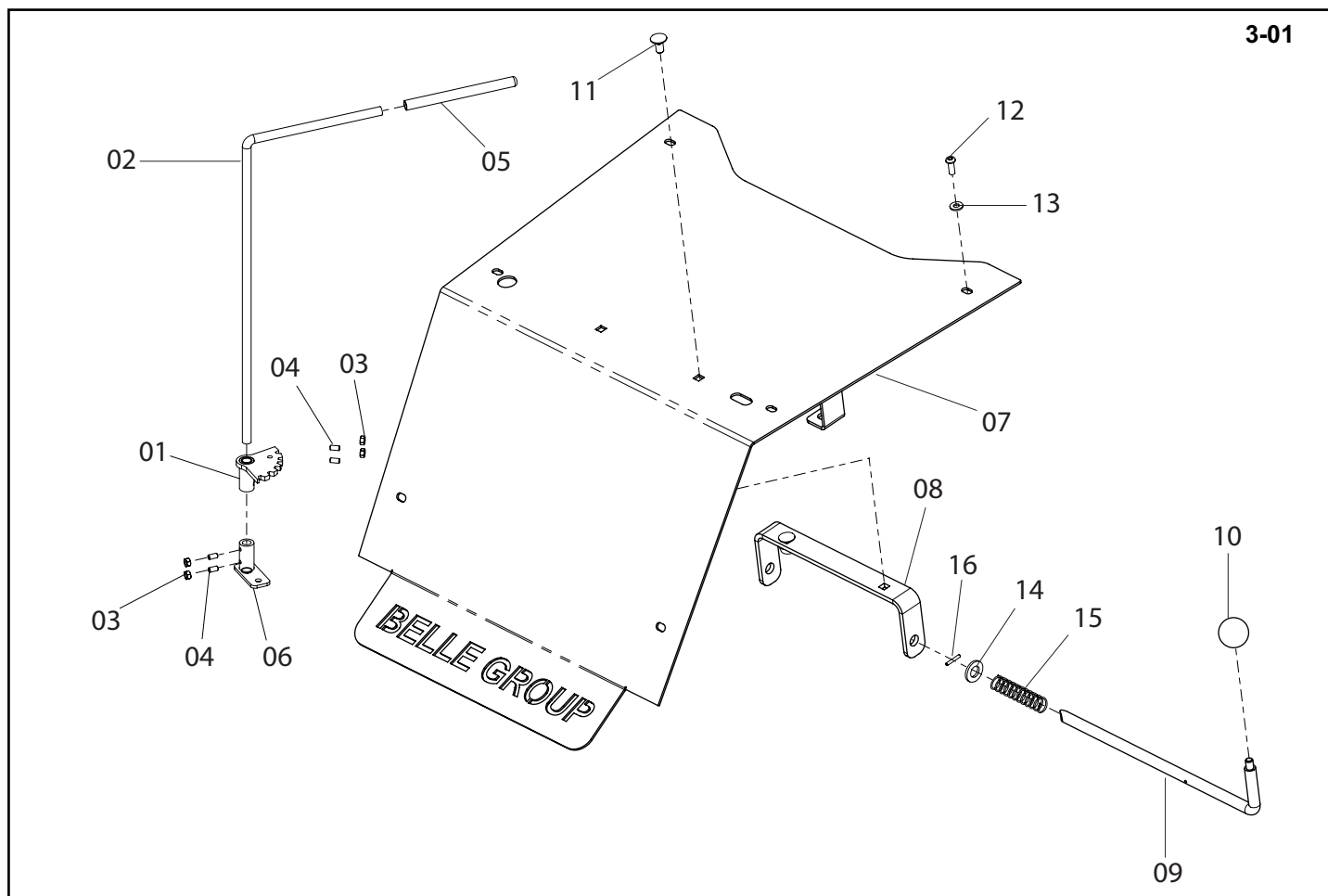


Cowl Assembly, Ensemble Capot, Cjto Caperuza, Conjunto do Cobertura

3-01

► 141423

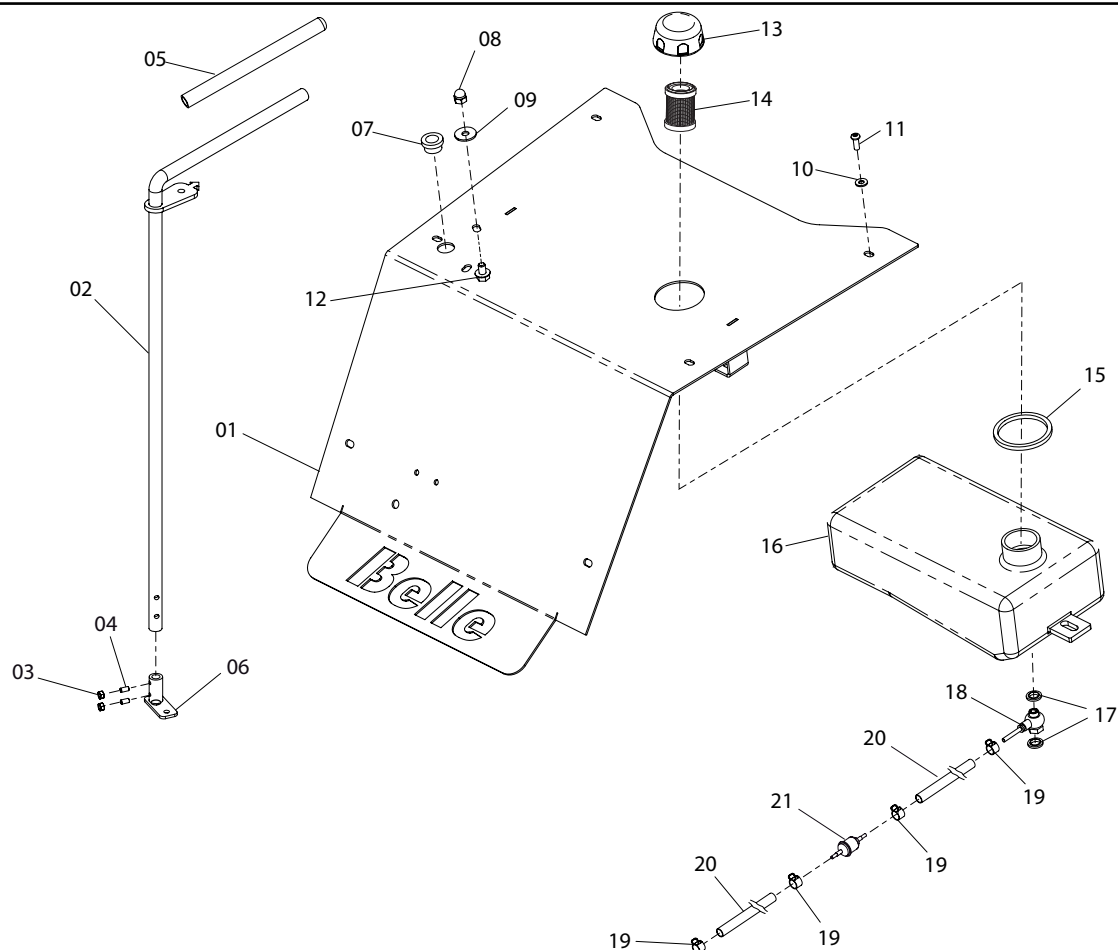
1	961-00700.....	Linkage.....	Connexion.....	Conexión.....	Ligação.....	1
2	961-99903.....	Bar.....	Barre.....	Barra.....	Barra.....	1
3	8-8001.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M8.....4
4	7-8063.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M8 X 16.....4
5	961-99932.....	Handle Grips.....	Poignée.....	Asas.....	Mãosotas.....	1
6	961-00800.....	Pivot.....	Pivot.....	Pivote.....	Pivô.....	1
7	961-99908S.....	Cowl - Orange.....	Capot - Orange.....	Caperuza - Naranja.....	Cobertura - Laranja.....	1
7	961-99908B.....	Cowl - Blue.....	Capot - Bleu.....	Caperuza - Azul.....	Cobertura - Azul.....	1
7	961-99908G.....	Cowl - Green.....	Capot - Vert.....	Caperuza - Verde.....	Cobertura - Verde.....	1
7	961-99908R.....	Cowl - Red.....	Capot - Rouge.....	Caperuza - Roja.....	Cobertura - Vermelho.....	1
7	961-99908Y.....	Cowl - Yellow.....	Capot - Jaune.....	Caperuza - Amarillo.....	Cobertura - Amarelo.....	1
8	961-99913.....	Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	1
9	961-99912.....	Bar.....	Barre.....	Barra.....	Barra.....	1
10	74-0012.....	Ball Knob.....	Poignée à pommeau.....	Pomo - bola.....	Botão - Esfera.....	M8.....1
11	9-8064.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 X 16.....2
12	7-6046.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M8 X 25.....6
13	4-6007.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M6.....6
14	4-1204.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M12.....1
15	961-99924.....	Spring.....	Ressort.....	Resorte.....	Mola.....	1
16	3-0071-0.....	Roll Pin.....	Goupille fendue.....	Pivote de rodillo.....	Pino cilíndrico.....	3 X 20.....1


Vat Compleet , Wasserbehaelter -Zsb, Hættesenhet, Gruppo Cappuccio

3-01

➔ 141423

1	961-00700.....	Koppeling	Glied	Forbinderled	Attacco	1
2	961-99903.....	Stang	Stange	Stang	Barra	1
3	8-8001.....	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8.....4
4	7-8063.....	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 X 16.....4
5	961-99932.....	Handgrepen	Handgriffe	Håndgreb	Guancette	1
6	961-00800.....	Rotoren	Achse	Dreje	Perno	1
7	154-01200S.....	Vat - Oranje	Wasserbehaelter - Orange	Hætte - Orange	Cappuccio - Arancione	1
7	154-01200B.....	Vat - Blauw	Wasserbehaelter - Blau	Hætte - Blå	Cappuccio - Blu	1
7	154-01200G.....	Vat - Groen	Wasserbehaelter - Grün	Hætte - Grøn	Cappuccio - Verde	1
7	154-01200R.....	Vat - Rood	Wasserbehaelter - Rot	Hætte - Rød	Cappuccio - Rosso	1
7	154-01200Y.....	Vat - Geel	Wasserbehaelter - Gelb	Hætte - Gul	Cappuccio - Giallo	1
8	961-99913.....	Steun	Halterung	Beslag	Staffa	1
9	961-99912.....	Stang	Stange	Stang	Barra	1
10	74-0012.....	Knop - kogel	Kugelgriff	Knob - kugle	Manopola - sfera	M8.....1
11	9-8064.....	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M8 X 16.....2
12	7-6046.....	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 X 25.....6
13	4-6007.....	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M6.....6
14	4-1204.....	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M12.....1
15	961-99924.....	Veer	Feder	Fjeder	Mola	1
16	3-0071-0.....	Spanstift	Zapfen, zylindr.	Valsetap	Perno cilindrico	3 X 20.....1

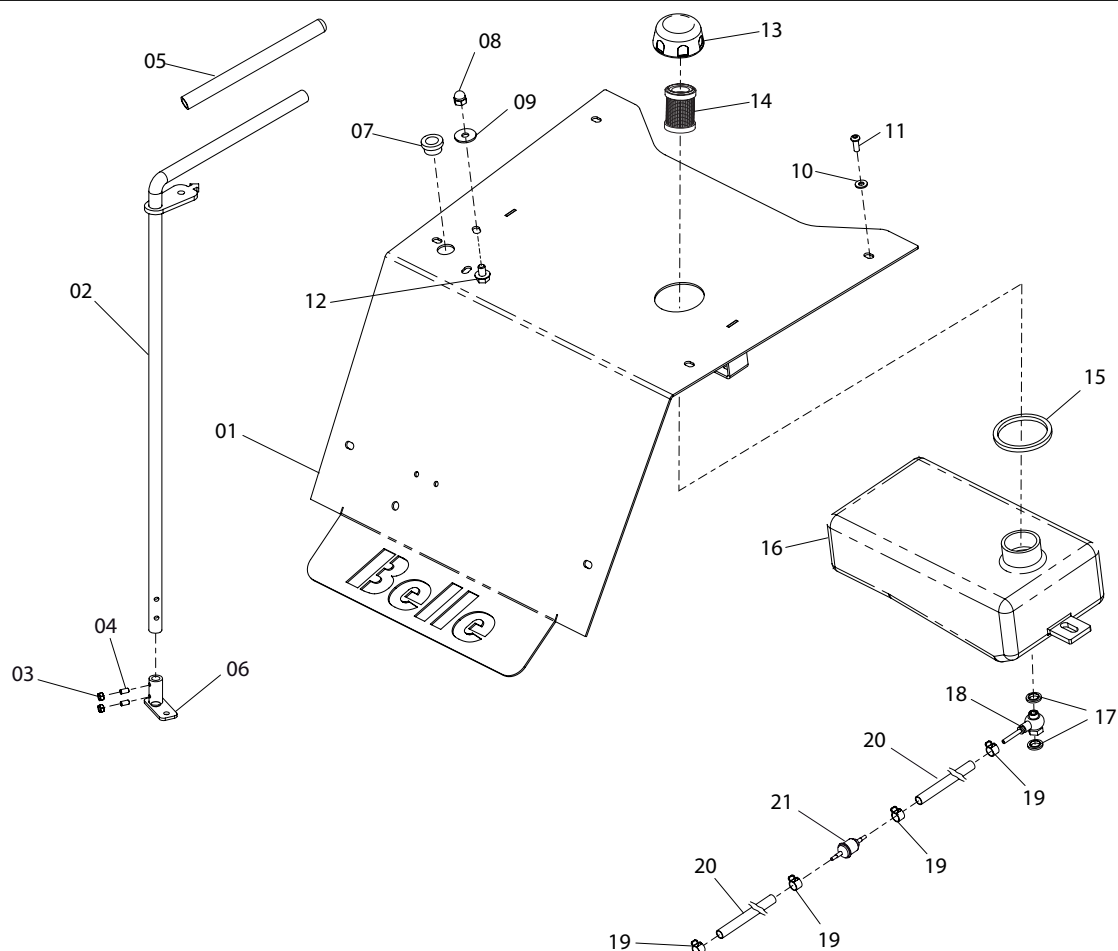


Cowl Assembly, Ensemble Capot, Cjto Caperuza, Conjunto do Cobertura

3-02

141424

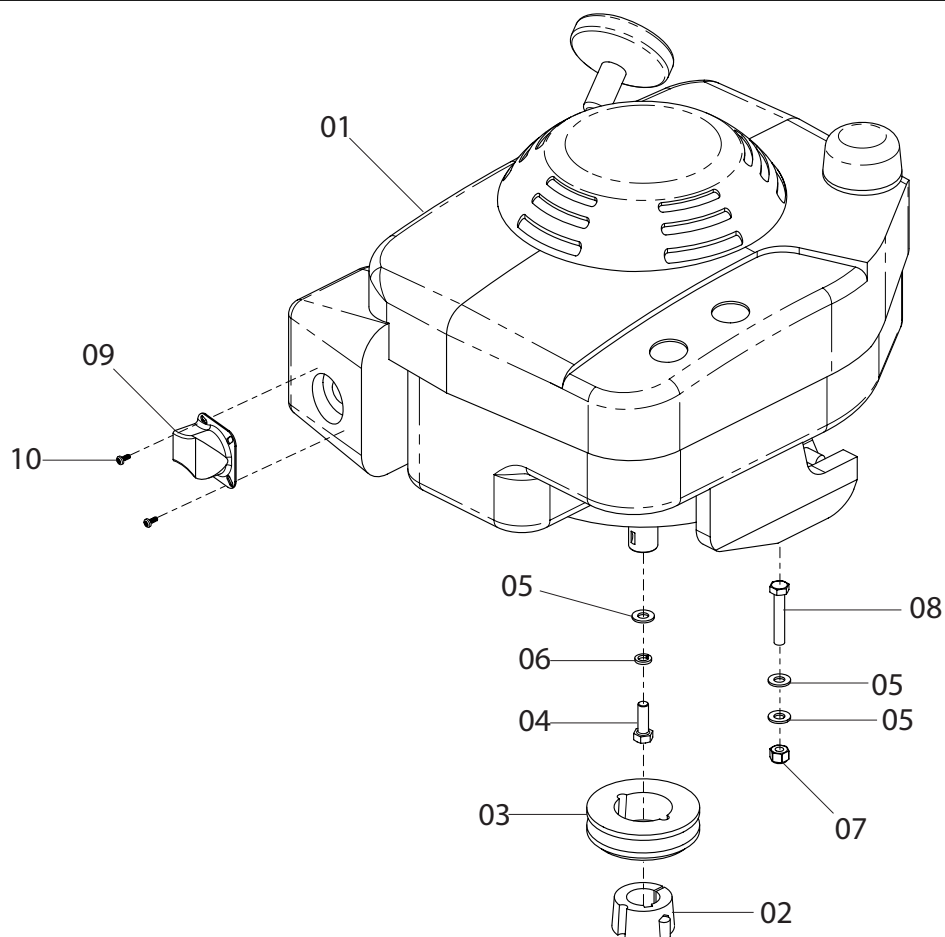
01	961-99943S	Cowl - Orange	Capot - Orange	Caperuza - Naranja	Cobertura - Laranja	→ 141778	1
01	961-99943B	Cowl - Blue	Capot - Bleu	Caperuza - Azul	Cobertura - Azul	→ 141778	1
01	961-99943G	Cowl - Green	Capot - Vert	Caperuza - Verde	Cobertura - Verde	→ 141778	1
01	961-99943R	Cowl - Red	Capot - Rouge	Caperuza - Roja	Cobertura - Vermelho	→ 141778	1
01	961-99943Y	Cowl - Yellow	Capot - Jaune	Caperuza - Amarillo	Cobertura - Amarelo	→ 141778	1
01	961-01200S	Cowl - Orange	Capot - Orange	Caperuza - Laranja	Cobertura - Laranja	→ 141779	1
01	961-01200B	Cowl - Blue	Capot - Bleu	Caperuza - Azul	Cobertura - Azul	→ 141779	1
01	961-01200G	Cowl - Green	Capot - Vert	Caperuza - Verde	Cobertura - Verde	→ 141779	1
01	961-01200R	Cowl - Red	Capot - Rouge	Caperuza - Roja	Cobertura - Vermelho	→ 141779	1
01	961-01200Y	Cowl - Yellow	Capot - Jaune	Caperuza - Amarillo	Cobertura - Amarelo	→ 141779	1
01	961-03600S	Cowl - Orange	Capot - Orange	Caperuza - Naranja	Cobertura - Laranja		1
01	961-03600B	Cowl - Blue	Capot - Bleu	Caperuza - Azul	Cobertura - Azul		1
01	961-03600G	Cowl - Green	Capot - Vert	Caperuza - Verde	Cobertura - Verde		1
01	961-03600R	Cowl - Red	Capot - Rouge	Caperuza - Roja	Cobertura - Vermelho		1
01	961-03600Y	Cowl - Yellow	Capot - Jaune	Caperuza - Amarillo	Cobertura - Amarelo		1
02	961-01400	Bar	Barre	Barra	Barra		1
03	8-8001	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8	2
04	7-8063	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 X 16	2
05	961-99932	Handle Grips	Poignée	Asas	Mãosotas		1
06	961-00800	Pivot	Pivot	Pivote	Pivô		1
07	961-99914	Grommet	Passe-fil	Ojal	Anel Isolante		1
08	8-8022	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8	2
09	05.3.062	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha		2
10	4-6007	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M6	6
11	7-6046	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M6 X 16	6
12	7/8040	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 X 12	2
13	158.2.012	Cap	Capuchon	Casquete	Tampa		1
14	158.0.011	Filter	Filtre	Filtro	Filtro		1
15	4/5001	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M5	1
16	158.0.010	Fuel Tank	Réservoir de Carburant	Tanque de Combustible	Depósito de Combustível		1
17	10-100-0510	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha		2
18	158/99911	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		1
19	15.0.085	Hose Clamp	Collier de Tuyau	Abrazadera para Manguera	Grampo da Tubagem		4
20	25-00001	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		2
21	21-0058	Fuel Filter	Filtre à carburant	Filtro de combustible	Filtro de Combustível		1



Vat Compleet , Wasserbehaelter -Zsb, Hættesenhet, Gruppo Cappuccio

141424

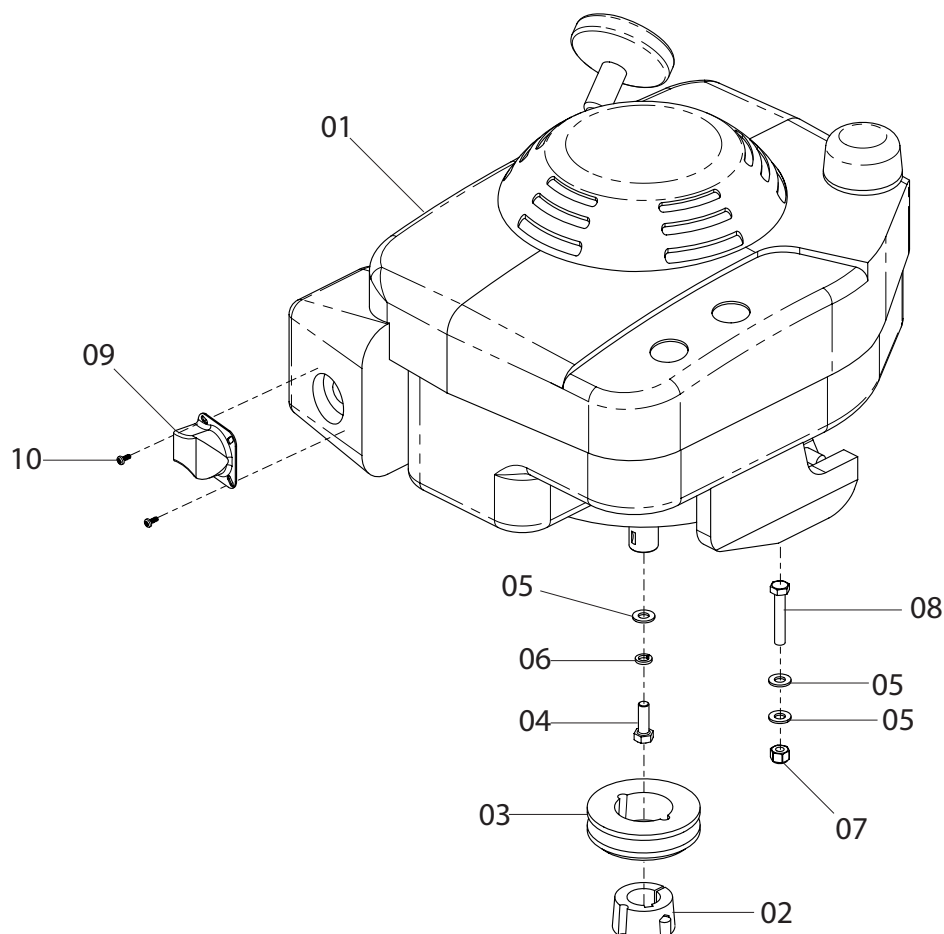
01	154-01200S	Vat - Oranje	Wasserbehaelter - Orange	Hætte - Orange	Cappuccio - Arancione	141778	1
01	154-01200B	Vat - Blauw	Wasserbehaelter - Blau	Hætte - Blå	Cappuccio - Blu	141778	1
01	154-01200G	Vat - Groen	Wasserbehaelter - Grün	Hætte - Grøn	Cappuccio - Verde	141778	1
01	154-01200R	Vat - Rood	Wasserbehaelter - Rot	Hætte - Rød	Cappuccio - Rosso	141778	1
01	154-01200Y	Vat - Geel	Wasserbehaelter - Gelb	Hætte - Gul	Cappuccio - Giallo	141778	1
01	154-01200S	Vat - Oranje	Wasserbehaelter - Orange	Hætte - Orange	Cappuccio - Arancione	141779	1
01	154-01200B	Vat - Blauw	Wasserbehaelter - Blau	Hætte - Blå	Cappuccio - Blu	141779	1
01	154-01200G	Vat - Groen	Wasserbehaelter - Grün	Hætte - Grøn	Cappuccio - Verde	141779	1
01	154-01200R	Vat - Rood	Wasserbehaelter - Rot	Hætte - Rød	Cappuccio - Rosso	141779	1
01	154-01200Y	Vat - Geel	Wasserbehaelter - Gelb	Hætte - Gul	Cappuccio - Giallo	141779	1
01	154-03600S	Vat - Oranje	Wasserbehaelter - Orange	Hætte - Orange	Cappuccio - Arancione		1
01	154-03600B	Vat - Blauw	Wasserbehaelter - Blau	Hætte - Blå	Cappuccio - Blu		1
01	154-03600G	Vat - Groen	Wasserbehaelter - Grün	Hætte - Grøn	Cappuccio - Verde		1
01	154-03600R	Vat - Rood	Wasserbehaelter - Rot	Hætte - Rød	Cappuccio - Rosso		1
01	154-03600Y	Vat - Geel	Wasserbehaelter - Gelb	Hætte - Gul	Cappuccio - Giallo		1
02	961-01400	Stang	Stange	Stang	Barra		1
03	8-8001	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8	2
04	7-8063	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 X 16	2
05	961-99932	Handgrepen	Handgriffe	Håndgreb	Guancette		1
06	961-00800	Rotoren	Achse	Dreje	Perno		1
07	961-99914	Pakkingring	Auge	Kordelstrop	Anello in gomma		1
08	8-8022	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8	2
09	05.3.062	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella		2
10	4-6007	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M6	6
11	7-6046	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 X 16	6
12	7/8040	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 X 12	2
13	158.2.012	Kap	Kappe	Hætte	Cappuccio		1
14	158.0.011	Filter	Filter	Filter	Filtro		1
15	4/5001	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M5	1
16	158.0.010	Brandstoftank	Kraftstofftank	Benzintank	Seratoio Carburante		1
17	10-100-0510	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella		2
18	158/99911	Adapter	Adapter	Adapter	Adattatore		1
19	15.0.085	Slangklem	Schlauchschelle	Slangeklemme	Grampo da Tubagem		4
20	25-00001	Slang	Schlauch	Slange	Fascetta per flessibile		2
21	21-0058	Brandstofffilter	Kraftstofffilter	Benzinfilter	Filtro del Carburante		1



Engine, Moteur, Motor, Motor

4-01

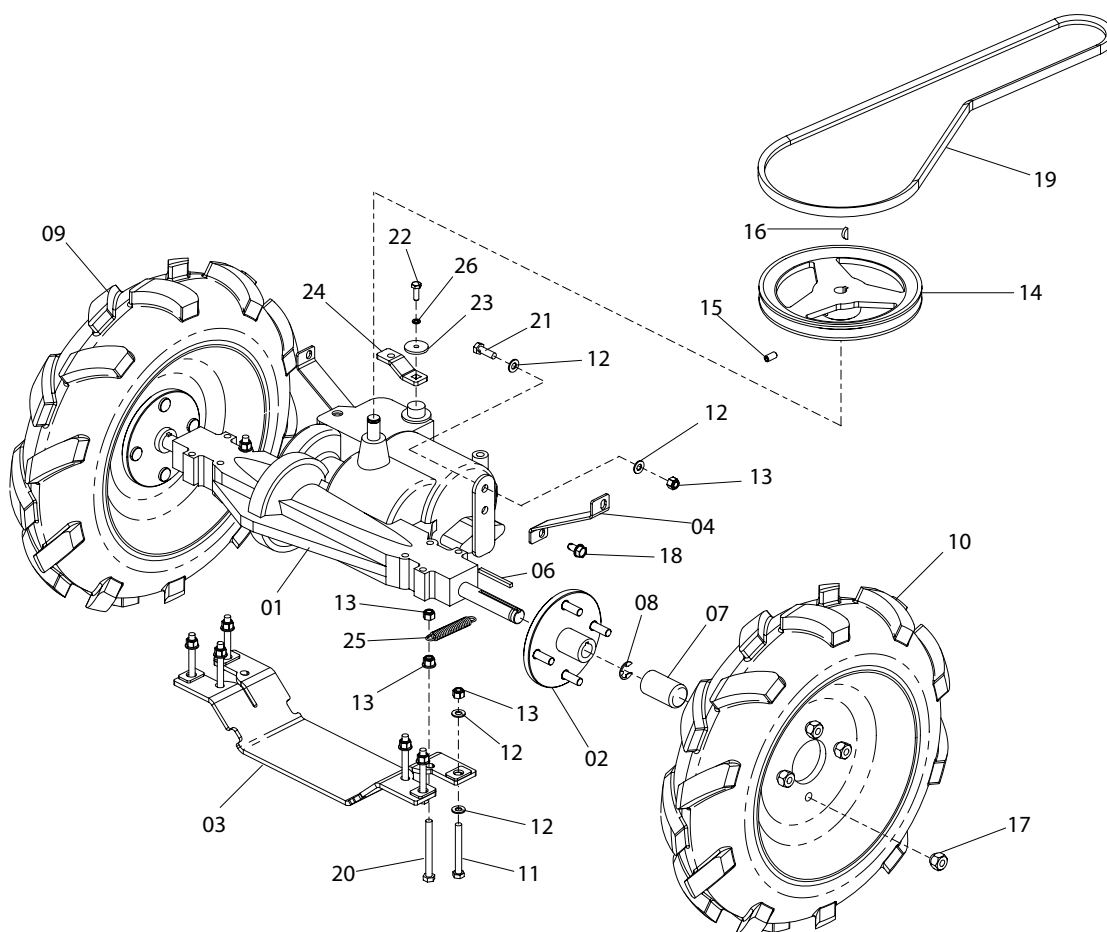
1	20-0073.....	Engine	Moteur	Motor.....	Motor.....	Honda GXV 160	1
2	21-0255.....	Bush	Douille	Buje.....	Bucha.....		1
3	21-0259.....	Pulley	Poelie	Polea.....	Polia.....		1
4	02.3.020.....	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	5/16"	4
5	4-8006.....	Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	10
6	4-8003.....	Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	4
7	8-8008.....	Nut.....	Ecrou	Tuerca.....	Porca	M8	3
8	9-8017.....	Bolt.....	Boulon	Perno.....	Perno.....	M8 X 45.....	3
9	21-0236.....	Guard Plate	Plaque de Protection	Placa de defensa	Placa de Guarda.....		1
10	21.0.140.....	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M6 X 14.....	2



Motor, Motor, Motor, Motore

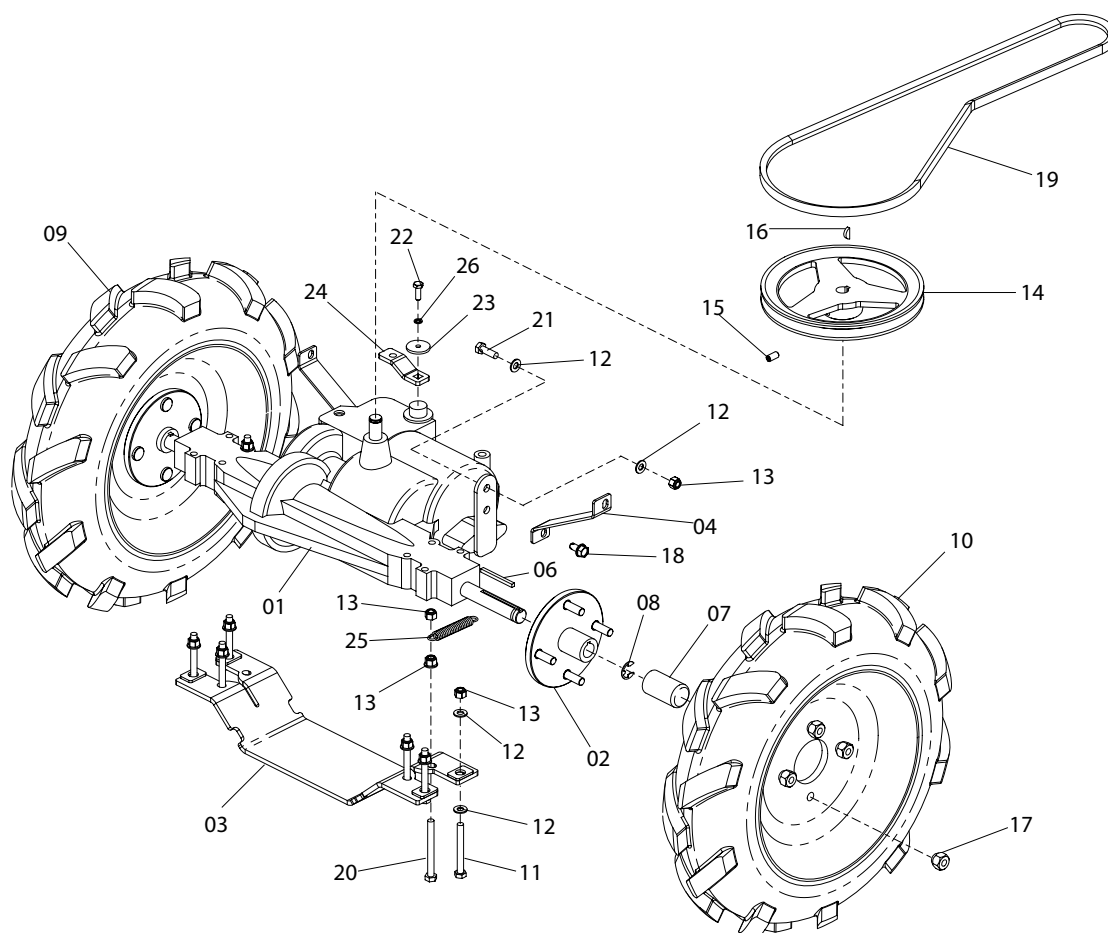
4-01

1	20-0073.....	Motor.....	Motor.....	Motor.....	Motore.....	Honda GXV 160	1
2	21-0255.....	Bus.....	Buchse.....	Bøsning.....	Boccola.....		1
3	21-0259.....	Poelie.....	Riemenscheibe.....	Remskive.....	Puleggia.....		1
4	02.3.020.....	Schroef.....	Schraube.....	Skrue.....	Vite.....	5/16"	4
5	4-8006.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M8	10
6	4-8003.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M8	4
7	8-8008.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M8	3
8	9-8017.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 45	3
9	21-0236.....	Beschermingsplaat.....	Schutzplatte.....	Skærmlade.....	Piastra di protezione.....		1
10	21.0.140.....	Schroef.....	Schraube.....	Skrue.....	Vite.....	M6 X 14	2



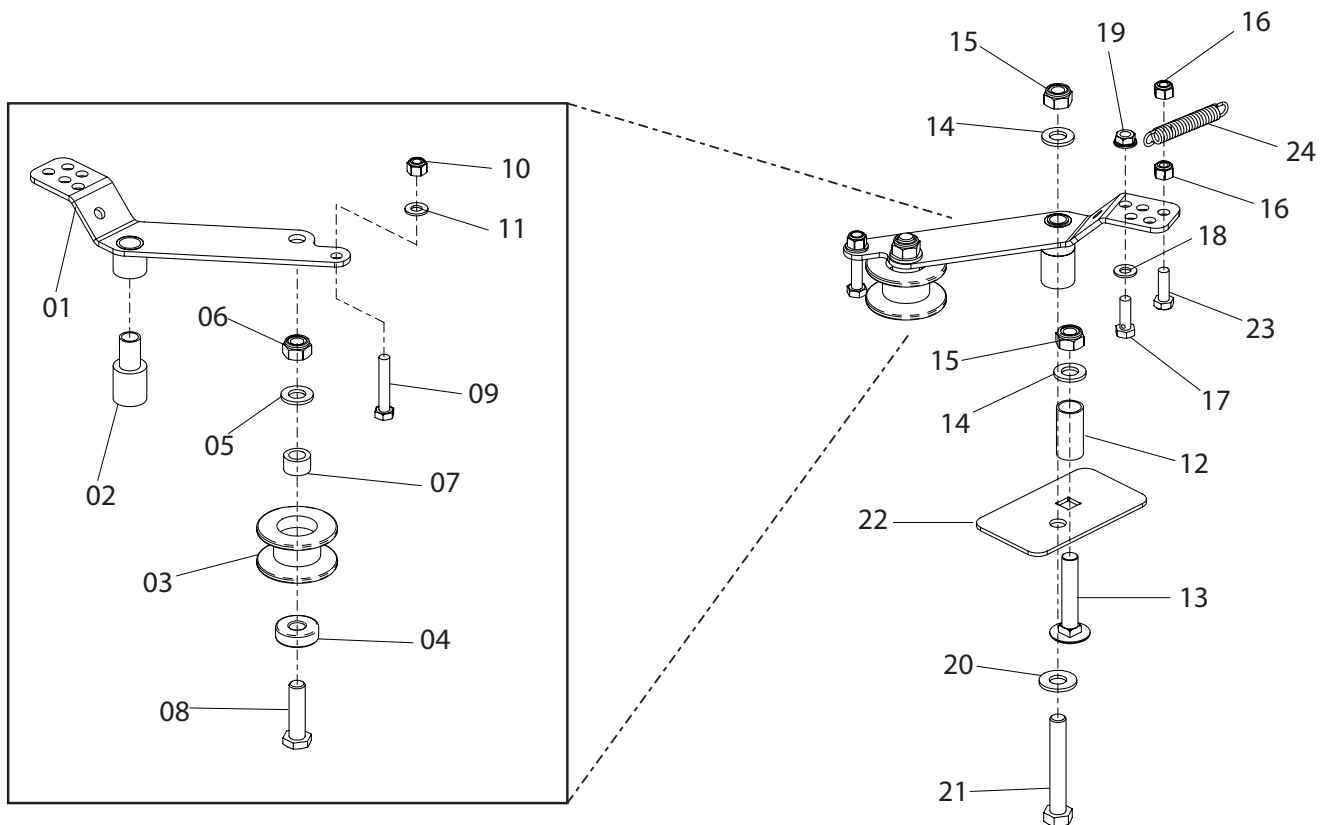
**Gearbox Assembly, Ensemble boîte de vitesses,
Conjunto de caja de engranajes, Conjunto da Caixa de Engrenagens**

1	961-99922.....	Gearbox Casing	Boîte de vitesses	Caja de engranajes.....	Caixa de engranagens.....	1
2	961-99921.....	Wheel Hub	Moyeu.....	Cubo Reductor.....	Cubo da Roda.....	2
3	961-00400.....	Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	1
4	961-99940.....	Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	1
5	961-99904.....	Bracket.....	Patte de Montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	1
6	06.8.003.....	Key	Clavette.....	Chaveta.....	Chave.....	3/16"sq X 2".....2
7	961-99923.....	Cover.....	Couvercle.....	Cubierta.....	Tampa.....	2
8	3-1017.....	Clip.....	Collier.....	Presilla.....	Grampo.....	5/8".....2
9	60-0438.....	Wheel.....	Roue.....	Rueda.....	Roda.....	1
10	60-0436.....	Wheel.....	Roue.....	Rueda.....	Roda.....	1
11	9-8022.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 X 70.....7
12	4-8006.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M8.....18
13	8-8008.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M8.....10
14	21-0249.....	Pulley.....	Poelie.....	Polea.....	Polia.....	1
15	7-8063.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	8 x 16.....1
16	961-99929.....	Key.....	Clavette.....	Chaveta.....	Chave.....	16 X 4.....1
17	961-99937.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	8
18	7-8059.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M8 X 12.....2
19	21-0247.....	Belt.....	Courroie.....	Correa.....	Cinta.....	1
20	9-8048.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 X 80.....1
21	7-8060.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 X 20.....1
22	7-6038.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	1
23	4-6015.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	30 X 6.2 X 3.....1
24	961-99930.....	Plate.....	Plaque.....	Placa.....	Placa.....	→ 141423.....1
24	961-99944.....	Plate.....	Plaque.....	Placa.....	Placa.....	→ 141424.....1
25	961-99925.....	Spring.....	Ressort.....	Resorte.....	Mola.....	1
26	4-6005.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M6.....1



**Gearkassemontage, Getriebe-Zsb.,
Versnellingsbak., Gruppo scatola ingranaggi**

1	961-99922.....	Gearkasse	Getriebe.....	Versnellingsbak.....	Scatola Ingranaggi.....	1
2	961-99921.....	Wielnaaf	Nabe.....	Hjulnav.....	Mozza.....	2
3	961-00400.....	Steun	Halterung.....	Beslag.....	Staffa.....	1
4	961-99940.....	Steun	Halterung.....	Beslag.....	Staffa.....	1
5	961-99904.....	Steun	Halterung.....	Beslag.....	Staffa.....	1
6	06.8.003.....	Spie	Keil.....	Kile.....	Chiave.....	3/16"sq X 2" ....2
7	961-99923.....	Deksel	Abdeckung	Dæk.....	Coperchio	2
8	3-1017.....	Clip	Klem.....	Klemme.....	Fermaglio.....	5/8" ....2
9	60-0438.....	Wiel	Rad.....	Hjul.....	Ruota.....	1
10	60-0436.....	Wiel	Rad.....	Hjul.....	Ruota.....	1
11	9-8022.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 70 .....7
12	4-8006.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M8 .....18
13	8-8008.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M8.....10
14	21-0249.....	Poelie.....	Riemenscheibe.....	Remskive.....	Puleggia.....	1
15	7-8063.....	Schroef.....	Schraube.....	Skrue.....	Vite.....	8 x 16 .....1
16	961-99929.....	Spie.....	Keil.....	Kile.....	Chiave.....	16 X 4 .....1
17	961-99937.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	8 .....1
18	7-8059.....	Schroef.....	Schraube.....	Skrue.....	Vite.....	M8 X 12 .....2
19	21-0247.....	Riem.....	Riemen.....	Rem.....	Cinghia.....	1
20	9-8048.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 80 .....1
21	7-8060.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 20 .....1
22	7-6038.....	Schroef.....	Schraube.....	Skrue.....	Vite.....	1 .....1
23	4-6015.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	30 X 6.2 X 3 ...1
24	961-99930.....	Plaat.....	Platte.....	Plade.....	Piastra.....	→ 141423 ...1
24	961-99944.....	Plaat.....	Platte.....	Plade.....	Piastra.....	→ 141424 ...1
25	961-99925.....	Veer.....	Feder.....	Fjeder.....	Mola.....	1 .....1
26	4-6005.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M6.....1

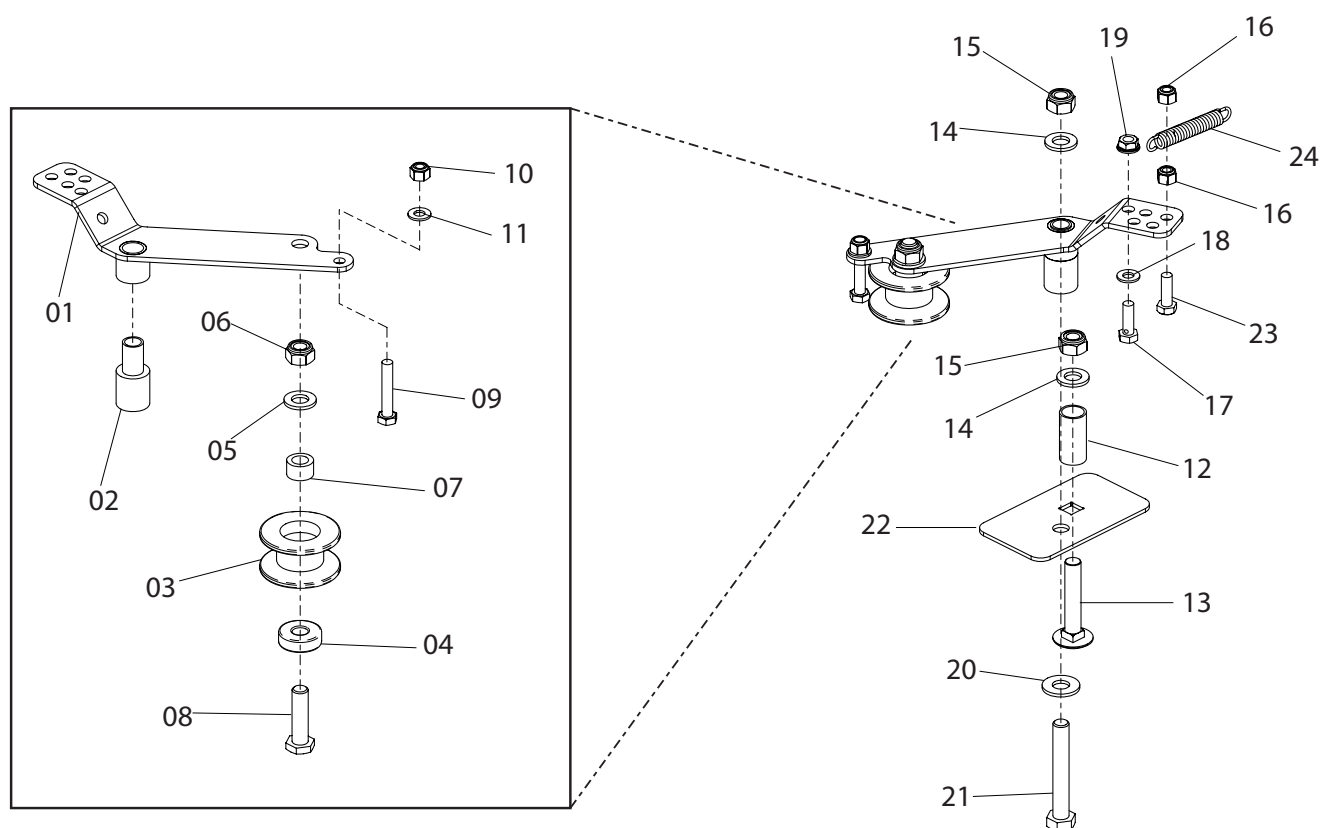


Clutch Assembly, Ensemble embrayage, Conjunto de embrague, Conjunto da Embraiagem

6-01

➔ 141778

1	961-01300.....Clutch Arm.....	Bras d'embrayage	Brazo de embrague	Brço de Embraiagem	1
2	961-99919.....Pivot	Pivot	Pivote	Pivô	1
3	21-0250.....Pulley	Poelie	Polea	Polia	1
4	53-0060.....Bearing.....	Roulement	Cojinete	Rolamanto	1
5	4-1204.....Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M12 .....2
6	8-12006.....Nut.....	Ecrou	Tuerca	Porca	M12 .....1
7	961-99917.....Spacer.....	Entretoise	Espaciador.....	Espaçador.....	1
8	M08 X 015.....Bolt.....	Boulon	Perno	Perno	M12 X 45 .....1
9	9-8017.....Nut.....	Boulon	Perno	Perno	M8 X 45 .....1
10	8-8008.....Nut.....	Ecrou	Tuerca	Porca	M8 .....1
11	4-8006.....Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M8 .....1
12	961-99920.....Tube.....	Tube	Tubo	Tubo	1
13	9-1202.....Bolt.....	Boulon	Perno	Perno	M12 X 65 .....1
14	4-1204.....Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M12 .....4
15	8-12006.....Nut.....	Ecrou	Tuerca	Porca	M12 .....3
16	8-8008.....Nut.....	Ecrou	Tuerca	Porca	M8 .....11
17	7-8070.....Bolt.....	Boulon	Perno	Perno	M8 X 20 .....2
18	4-8006.....Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M8 .....16
19	8-8020.....Nut.....	Ecrou	Tuerca	Porca	M8 .....8
20	4-1201.....Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M12 .....1
21	9-12007.....Bolt.....	Boulon	Perno	Perno	M12 X 80 .....1
22	961-99911.....Plate.....	Plaque	Placa	Placa	1
23	7-8012.....Bolt.....	Boulon	Perno	Perno	M8 X 25 .....1
24	961-99925.....Spring.....	Ressort	Resorte	Mola	2

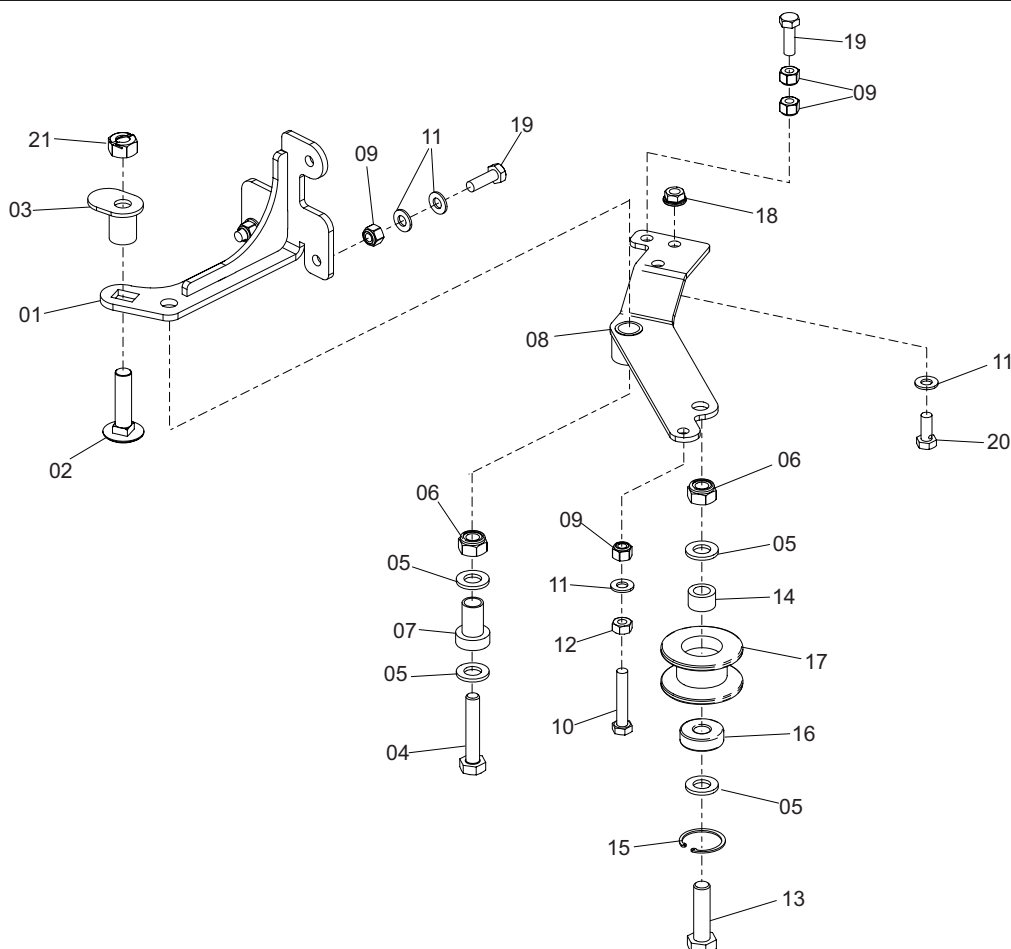


Koppeling, Kupplungs-Zsb. , Koblingsmontage, Gruppo frizione

6-01

➔ 141778

1	961-01300.....	Koppelingsarm.....	Kupplungsarm.....	Koblingsarm.....	Braccio della frizione.....	1
2	961-99919.....	Rotoren.....	Achse.....	Dreje.....	Perno.....	1
3	21-0250.....	Poelie.....	Riemenscheibe.....	Remskive.....	Puleggia.....	1
4	53-0060.....	Lager.....	Lager.....	Leje.....	Rolamanto.....	1
5	4-1204.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M12.....2
6	8-12006.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M12.....1
7	961-99917.....	Afstandsstuk.....	Distanzstück.....	Afstandsstykke.....	Distanziale.....	1
8	M08 X 015.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M12 X 45.....1
9	9-8017.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 45.....1
10	8-8008.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M8.....1
11	4-8006.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M8.....1
12	961-99920.....	Buis.....	Rohrstück.....	Rør.....	Tubo.....	1
13	9-1202.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M12 X 65.....1
14	4-1204.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M12.....4
15	8-12006.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M12.....3
16	8-8008.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M8.....11
17	7-8070.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 20.....2
18	4-8006.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M8.....16
19	8-8020.....	Moer.....	Mutter.....	Møtrik.....	Dado.....	M8.....8
20	4-1201.....	Afdichtring.....	Scheibe.....	Spændeskive.....	Rondella.....	M12.....1
21	9-12007.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M12 X 80.....1
22	961-99911.....	Plaat.....	Platte.....	Plade.....	Piastra.....	1
23	7-8012.....	Bouten.....	Bolzen.....	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 25.....1
24	961-99925.....	Veer.....	Feder.....	Fjeder.....	Mola.....	2

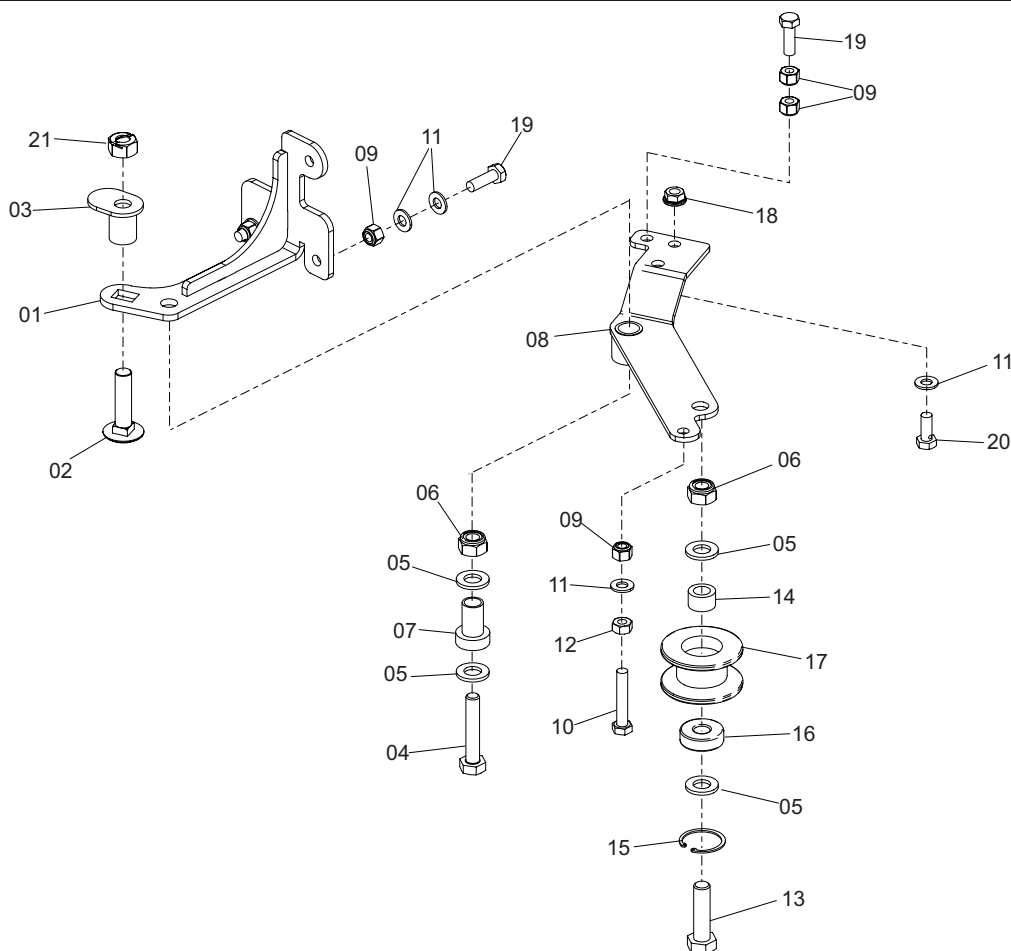


Clutch Assembly, Ensemble embrayage, Conjunto de embraque, Conjunto da Embraigem

6-02

141779

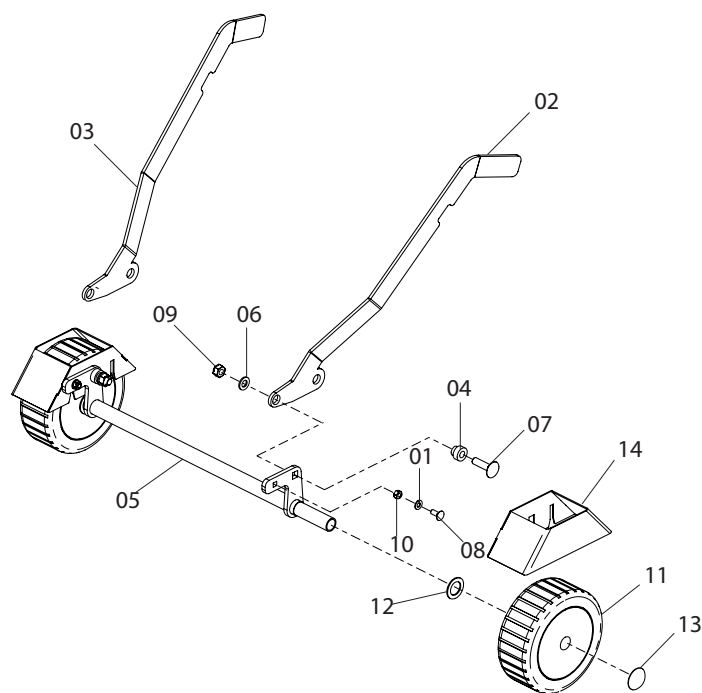
1	961-02600.....	Pivot.....	Pivot.....	Pivote.....	Pivô.....	1
2	9-12032.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M12 x 50.....1
3	961-02800.....	Belt Guide.....	Guide à courroie.....	Guia Correea.....	Guia Cinta.....	1
4	9-12010.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M12 x 60.....1
5	4-1201.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M12.....4
6	8-12006.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M12.....2
7	961-99960.....	Pivot.....	Pivot.....	Pivote.....	Pivô.....	1
8	961-01300.....	Clutch Arm.....	Bras d'embrayage.....	Braço de embrague.....	Braço de Embraigem.....	1
9	8-8008.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M8.....6
10	9-8017.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 x 45.....1
11	4-8006.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M8.....8
12	8-8001.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M8.....1
13	9-12021.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M12 x 45.....1
14	961-99917.....	Spacer.....	Entretoise.....	Espaciador.....	Espaçador.....	1
15	3-9022.....	Circlip.....	Circlip.....	Resorte circular.....	Grampo circular.....	M12.....1
16	53-0060.....	Bearing.....	Roulement.....	Cojinete.....	Rolamanto.....	12ID x 320D....1
17	21-0250.....	Pulley.....	Poelie.....	Polea.....	Polia.....	1
18	8-8020.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M8.....1
19	7-8012.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 x 25.....4
20	7-8070.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 x 25.....1
21	8-12001.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M12.....1



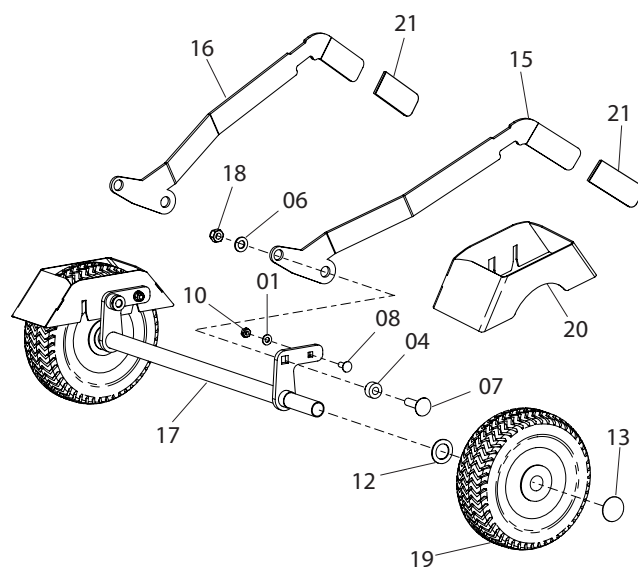
Koppeling, Kupplungs-Zsb. , Koblingsmontage, Gruppo frizione

141779

1	961-02600.....	Rotoren	Achse	Dreje	Perno	1
2	9-12032.....	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M12 x 50.....1
3	961-02800.....	Geleideriem	Führungsriemen	Styreremme	Guida Cinghia	1
4	9-12010.....	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M12 x 60.....1
5	4-1201.....	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M12.....4
6	8-12006.....	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M12.....2
7	961-99960.....	Rotoren	Achse	Dreje	Perno	1
8	961-01300.....	Koppelingsarm	Kupplungsarm	Koblingsarm	Braccio della frizione	1
9	8-8008.....	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8.....6
10	9-8017.....	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M8 x 45.....1
11	4-8006.....	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8.....8
12	8-8001.....	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8.....1
13	9-12021.....	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M12 x 45.....1
14	961-99917.....	Afstandsstuk	Distanzstück	Afstandsstykke	Distanziale	1
15	3-9022.....	Borgveer	Sprengning	Låsering	Anello elastico	M12.....1
16	53-0060.....	Lager	Lager	Leje	Rolamanto	12ID x 320D....1
17	21-0250.....	Poelie	Riemenscheibe	Remskive	Puleggia	1
18	8-8020.....	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8.....1
19	7-8012.....	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M8 x 25.....4
20	7-8070.....	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bullone	M8 x 25.....1
21	8-12001.....	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M12.....1



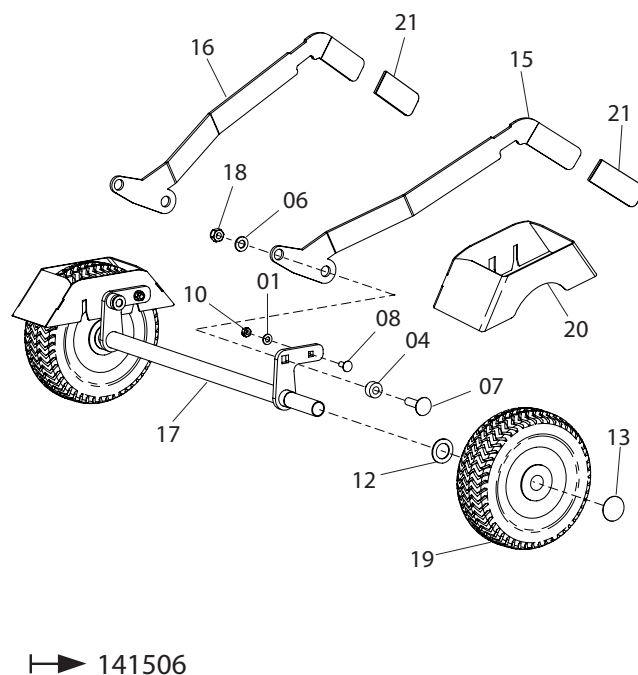
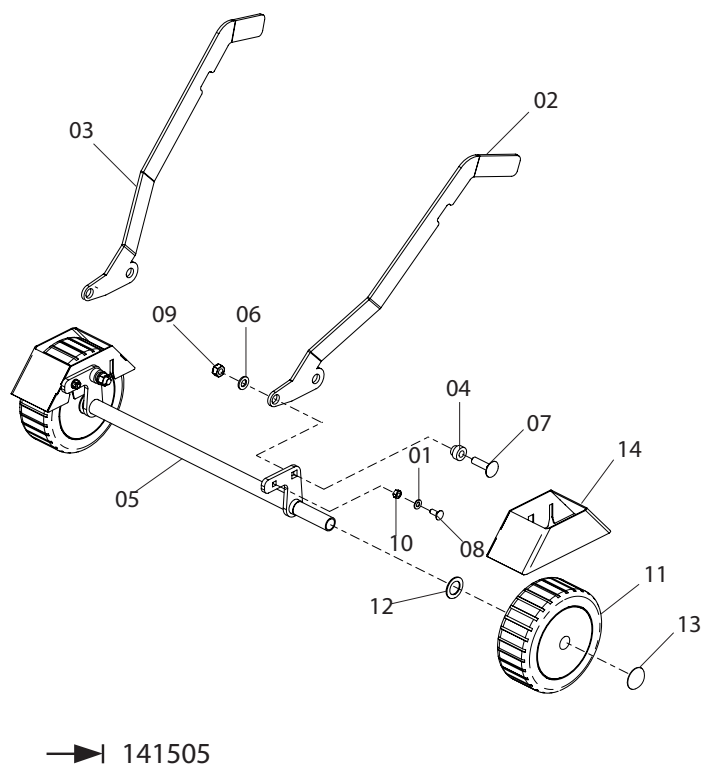
→ 141505



→ 141506

Friction Wheel Assembly, Roue de friction, Rueda de fricción, Roda de fricção,

1	4-8006.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M8.....	2
2	961-99901.....	Lever.....	Levier.....	Palanca.....	Alavanca.....		1
3	961-99902.....	Lever.....	Levier.....	Palanca.....	Alavanca.....		1
4	961-99934.....	Spacer.....	Entretoise.....	Espaciador.....	Espaçador.....		2
5	961-00200.....	Axle.....	Essieu.....	Eje.....	Eixo.....		1
6	4-1204.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M12.....	2
7	9-12025.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M12 X 45.....	2
8	9-8031.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M8 X 20.....	2
9	8-12001.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M12.....	2
10	8-8002.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M8.....	2
11	60-0437.....	Wheel.....	Roue.....	Rueda.....	Roda.....		2
12	961-99918.....	Spacer.....	Entretoise.....	Espaciador.....	Espaçador.....		2
13	4-2501.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	25mm.....	2
14	961-01000.....	Mud Guard.....	Garde-boue.....	Guardabarros.....	Pára-lamas.....		2
15	961-99947.....	Lever.....	Levier.....	Palanca.....	Alavanca.....		1
16	961-99948.....	Lever.....	Levier.....	Palanca.....	Alavanca.....		1
17	961-01601.....	Axle.....	Essieu.....	Eje.....	Eixo.....		1
18	8-12006.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	M12.....	2
19	60-0439.....	Wheel.....	Roue.....	Rueda.....	Roda.....		2
20	961-01700.....	Mud Guard.....	Garde-boue.....	Guardabarros.....	Pára-lamas.....		2

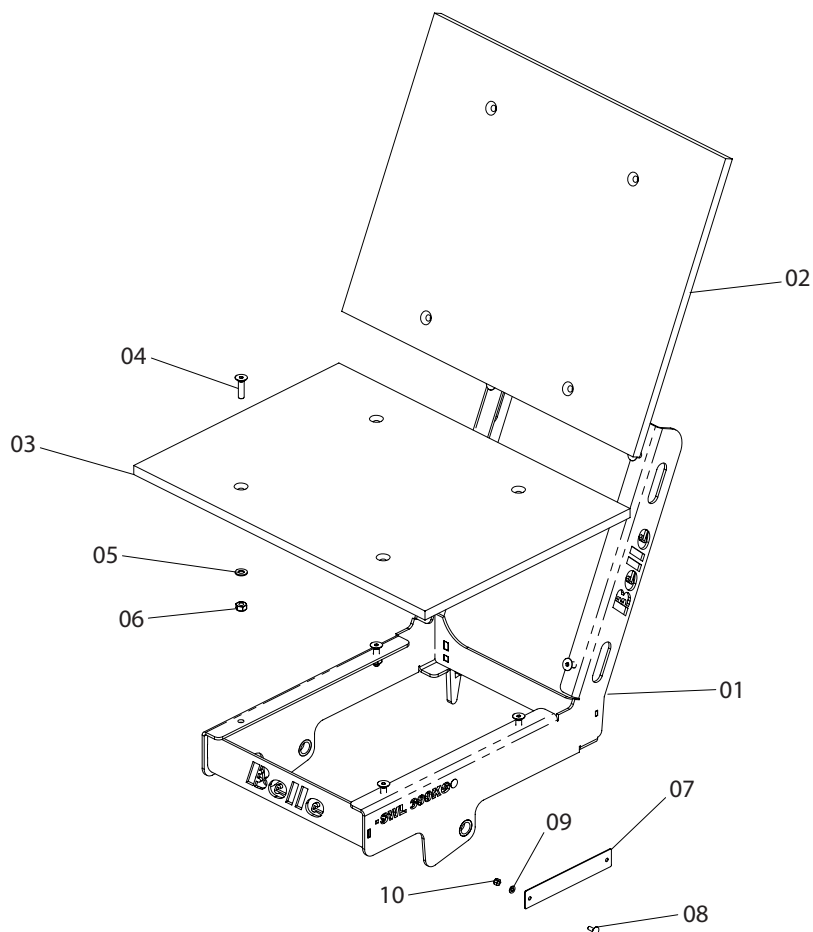


Montage wrijvingswiel, Verbindungsrad, Friktionshjulssamling, Ruote per ingranare

1	4-8006.....	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8.....	2
2	961-99901.....	Hendel.....	Hebel	Håndtag	Leva .....	.....	1
3	961-99902.....	Hendel.....	Hebel	Håndtag	Leva .....	.....	1
4	961-99934.....	Afstandsstuk.....	Distanzstück	Afstandsstykke	Distanziale .....	.....	2
5	961-00200.....	As	Achse	Aksel	Assale .....	.....	1
6	4-1204.....	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M12.....	2
7	9-12025.....	Bouten.....	Bolzen	Skruebolt.....	Bullone.....	M12 X 45	2
8	9-8031.....	Bouten.....	Bolzen	Skruebolt.....	Bullone.....	M8 X 20	2
9	8-12001.....	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M12.....	2
10	8-8002.....	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8.....	2
11	60-0437.....	Wiel	Rad	Hjul.....	Ruota .....	.....	2
12	961-99918.....	Afstandsstuk.....	Distanzstück	Afstandsstykke	Distanziale .....	.....	2
13	4-2501.....	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	25mm.....	2
14	961-01000.....	Spatscherm	Schutzblech	Stænkskærm	Parafango .....	.....	2
15	961-99947.....	Hendel.....	Hebel	Håndtag	Leva .....	.....	1
16	961-99948.....	Hendel.....	Hebel	Håndtag	Leva .....	.....	1
17	961-01601.....	As	Achse	Aksel	Assale .....	.....	1
18	8-12006.....	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M12.....	2
19	60-0439.....	Wiel	Rad	Hjul.....	Ruota .....	.....	2
20	961-01700.....	Spatscherm	Schutzblech	Stænkskærm	Parafango .....	.....	2

- Flatbed
- Plateau
- Plataforma lisa
- Fundo Plano

8-01



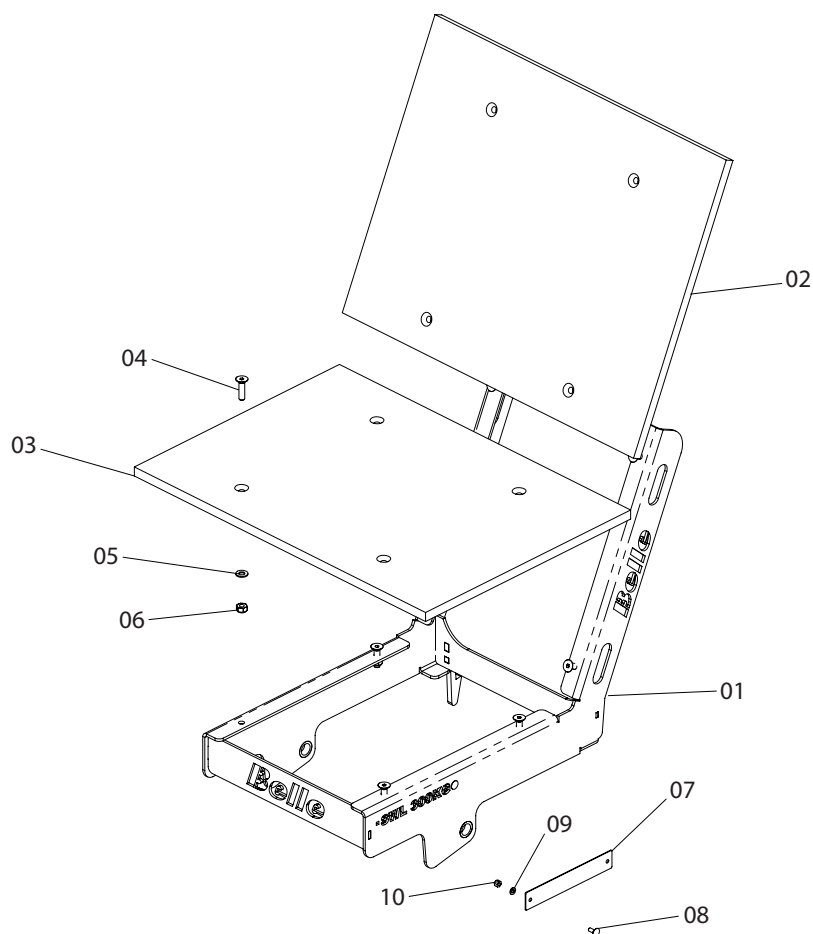
Optional Equipment, Équipement en option, Equipo opcional, Equipamento Opcional

8-01

1	961-00600.....	Frame	Cadre	Bastidor	Chassis	2
2	961-99946.....	Back Plate	Plaque arrière	Placa trasera.....	Placa de Apoio.....	1
3	961-99945.....	Base	Base	Base	Base	1
4	7-10041.....	Screw.....	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 40..... 1
5	4-1005.....	Washer	Rondelle.....	Arandela	Anilha	M10..... 1
6	8-10006.....	Nut	Ecrou.....	Tuerca	Porca	M10..... 1
8	9-6023.....	Bolt	Boulon.....	Perno	Perno	M6 x 20..... 1
9	4-6001.....	Washer	Rondelle.....	Arandela	Anilha	M6..... 1
10	8-6007.....	Nut	Ecrou.....	Tuerca	Porca	M6..... 1

- Vlakbed
- Pritsche
- Beboelse
- Base piatta senza lati

8-01



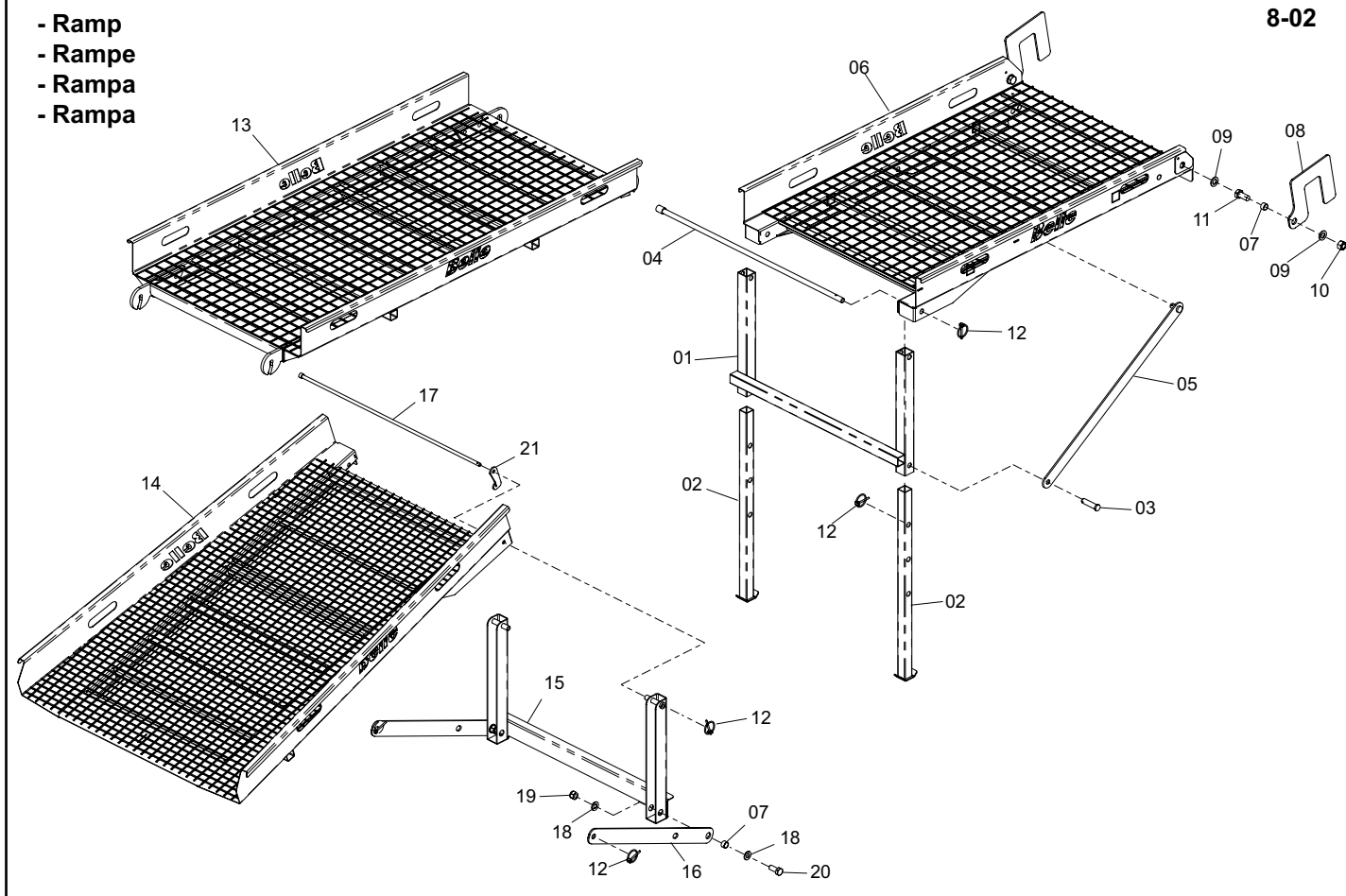
Optionele Uitrusting, Sonderausstattung, Ekstraudstyr, Attrezzatura opzionale

8-01

1	961-00600.....	Frame	Rahmen	Stel.....	Telaio	2
2	961-99946.....	Achterplaat	Rückwand	Bagplade.....	Piastra di rinforzo	1
3	961-99945.....	Vloer	Grund	Bund	Base.....	1
4	7-10041.....	Schroef	Schraube.....	Skrue	Vite.....	M10 x 40 1
5	4-1005.....	Afdichtring.....	Scheibe	Spændeskive	Rondella.....	M10..... 1
6	8-10006.....	Moer	Mutter.....	Møtrik	Dado	M10..... 1
8	9-6023.....	Bouten	Bolzen	Skruebolt.....	Bullone.....	M6 x 20 1
9	4-6001.....	Afdichtring.....	Scheibe	Spændeskive	Rondella.....	M6..... 1
10	8-6007.....	Moer	Mutter.....	Møtrik	Dado	M6..... 1

- Ramp
- Rampe
- Rampa
- Rampa

8-02



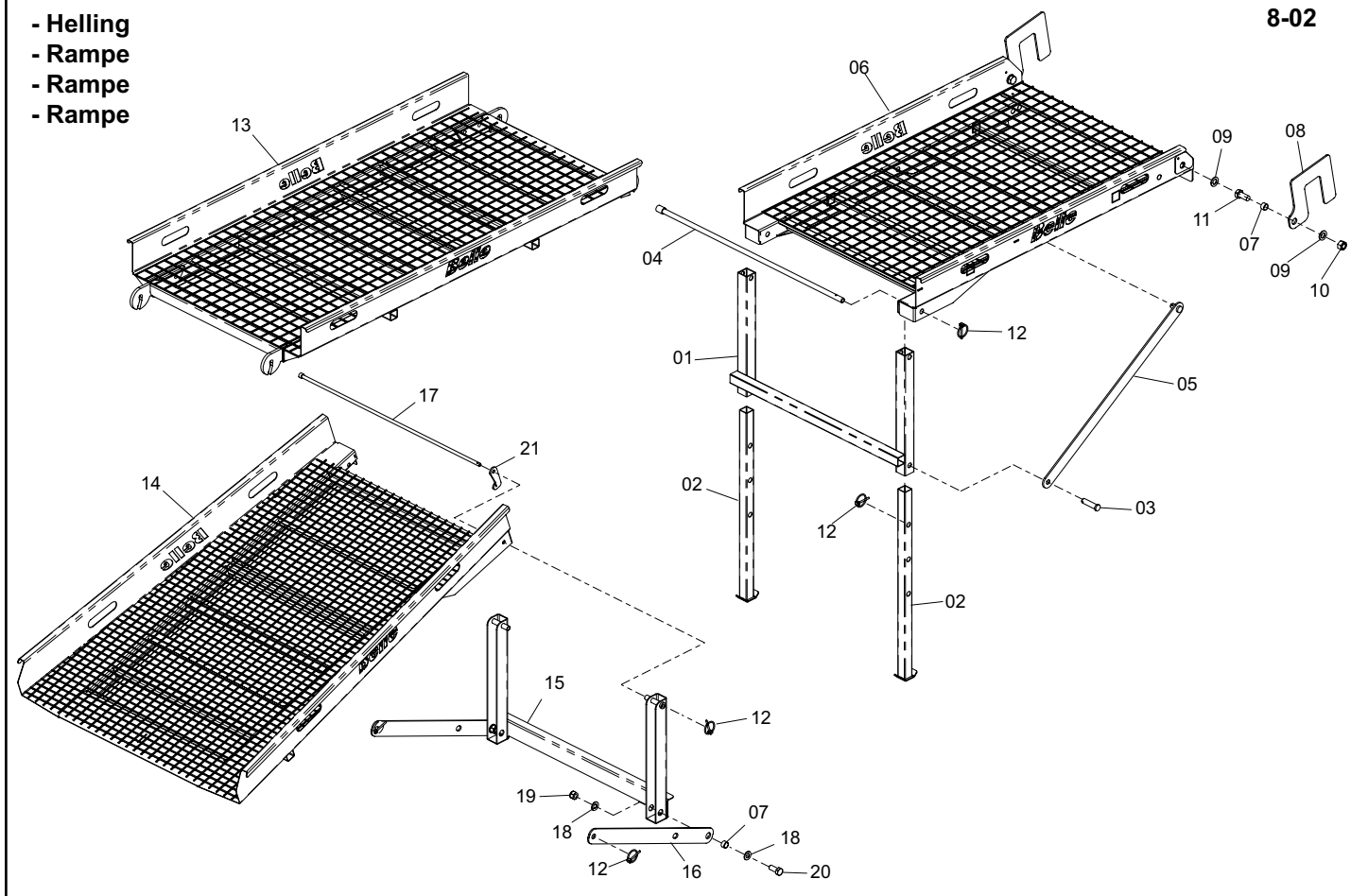
Optional Equipment, Équipement en option, Equipo opcional, Equipamento Opcional

8-02

1	961-01900S	Frame (Orange)	Châssis (Orange)	Bastidor (Naranja)	Chassis (Laranja)	1
1	961-01900GR	Frame (Grey)	Châssis (Gris)	Bastidor (Gris)	Chassis (Cinzento)	1
2	961-01800S	Leg (Orange)	Jambe (Orange)	Pierna (Naranja)	Coluna (Laranja)	2
2	961-01800GR	Leg (Grey)	Jambe (Gris)	Pierna (Gris)	Coluna (Cinzento)	2
3	961-99964	Pin	Goupille	Pasador	Pino	2
4	961-02000	Bar	Barre	Barra	Barra	1
5	961-02400S	Strut (Orange)	Béquille (Orange)	Puntal (Naranja)	Apoio (Laranja)	2
5	961-02400GR	Strut (Grey)	Béquille (Gris)	Puntal (Gris)	Apoio (Cinzento)	2
6	961-02300S	Upper Ramp (Orange)	Rampe - Supérieure (Orange)	Rampa - Superior (Naranja)	Rampa - Máximo (Laranja)	1
6	961-02300GR	Upper Ramp (Grey)	Rampe - Supérieure (Gris)	Rampa - Superior (Gris)	Rampa - Máximo (Cinzento)	1
7	961-99968	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	4
8	961-99950S	Hook (Orange)	Crochet (Orange)	Gancho (Naranja)	Gancho (Laranja)	2
8	961-99950GR	Hook (Grey)	Crochet (Gris)	Gancho (Gris)	Gancho (Cinzento)	2
9	4-1601	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16..... 4
10	8-16005	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M16..... 2
11	7-6011	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M16 x 35..... 2
12	3-1018	Clip	Collier	Presilla	Grampo	4 x 45..... 6
13	961-01500S	Ramp (Orange)	Rampe (Orange)	Rampa (Naranja)	Rampa (Laranja)	1
13	961-01500GR	Ramp (Grey)	Base (Gris)	Base (Gris)	Base (Cinzento)	1
14	961-02200S	Lower Ramp (Orange)	Rampe - Inférieure (Orange)	Rampa - Inferior (Naranja)	Rampa - Mínimo (Laranja)	1
14	961-02200GR	Lower Ramp (Grey)	Rampe - Inférieure (Gris)	Rampa - Inferior (Gris)	Rampa - Mínimo (Cinzento)	1
15	961-02500S	Frame (Orange)	Châssis (Orange)	Bastidor (Naranja)	Chassis (Laranja)	1
15	961-02500GR	Frame (Grey)	Châssis (Gris)	Bastidor (Gris)	Chassis (Cinzento)	1
16	961-99952S	Strut (Orange)	Béquille (Orange)	Puntal (Naranja)	Apoio (Laranja)	2
16	961-99952GR	Strut (Grey)	Béquille (Gris)	Puntal (Gris)	Apoio (Cinzento)	2
17	961-02800	Bar	Barre	Barra	Barra	1
18	4-1402	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M14..... 1
19	8-14006	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M12..... 4
20	7-14011	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M14 x 35..... 2
21	961-99951S	Hook (Orange)	Crochet (Orange)	Gancho (Naranja)	Gancho (Laranja)	2
21	961-99951GR	Hook (Grey)	Crochet (Gris)	Gancho (Gris)	Gancho (Cinzento)	2

- Helling
- Rampe
- Rampe
- Rampe

8-02



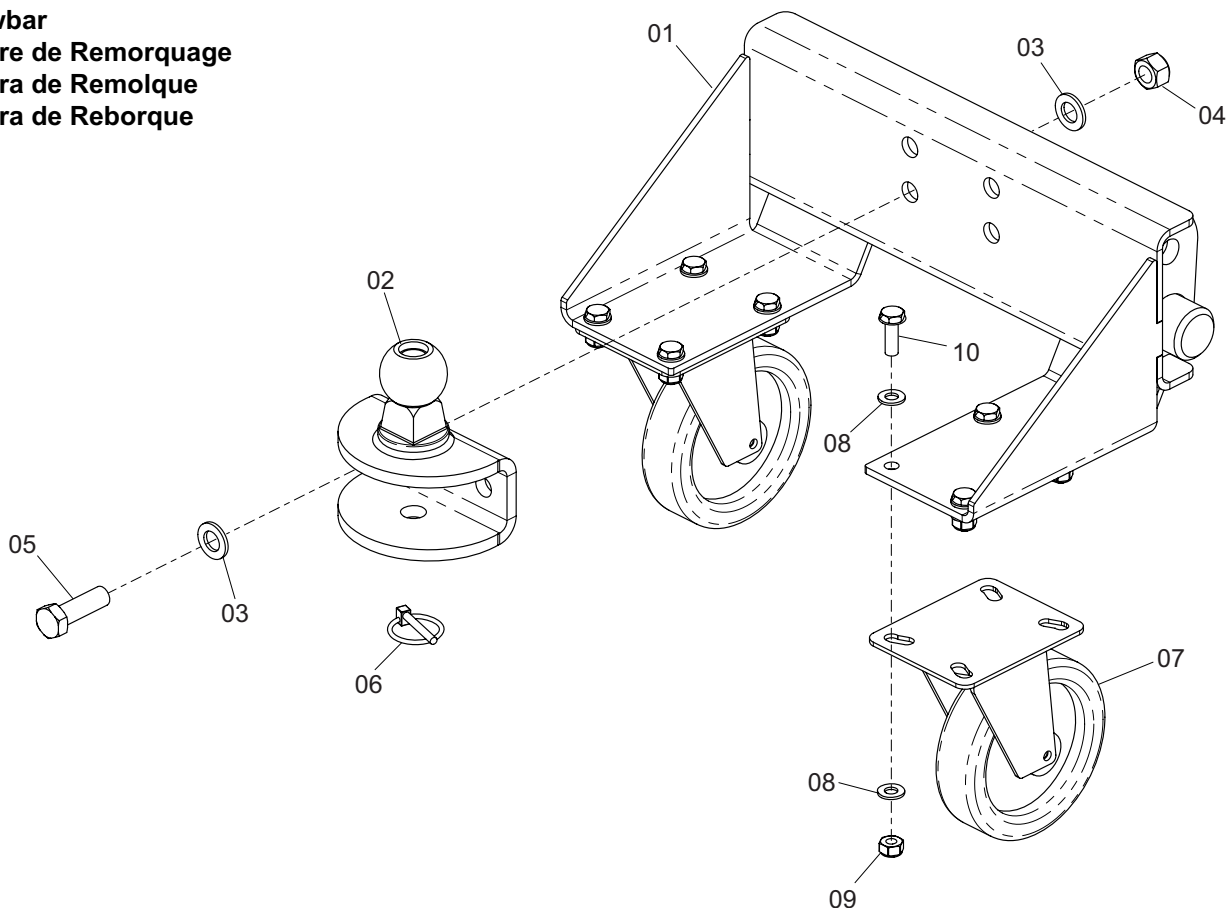
Optionele Uitrusting, Sonderausstattung, Ekstraudstyr, Attrezzatura opzionale

8-02

1	961-01900S	.....	Frame (Oranje)	.....	Rahmen (Orange)	.....	Stel (Orange)	.....	Telaio (Arancione)	.....	1
1	961-01900GR	.....	Frame (Grijs)	.....	Rahmen (Grau)	.....	Stel (Grå)	.....	Telaio (Grigio)	.....	1
2	961-01800S	.....	Poot (Oranje)	.....	Bein (Orange)	.....	Ben (Orange)	.....	Gambale (Arancione)	.....	2
2	961-01800GR	.....	Poot (Grijs)	.....	Bein (Grau)	.....	Ben (Grå)	.....	Gambale (Grigio)	.....	2
3	961-99964	.....	Stift	.....	Zapfen	.....	Stift	.....	Perno	.....	2
4	961-02000	.....	Stang	.....	Stange	.....	Stang	.....	Barra	.....	1
5	961-02400S	.....	Strut (Oranje)	.....	Béquille (Orange)	.....	Puntal (Orange)	.....	Apoio (Arancione)	.....	2
5	961-02400GR	.....	Strut (Grijs)	.....	Béquille (Grau)	.....	Puntal (Grå)	.....	Apoio (Grigio)	.....	2
6	961-02300S	.....	Maximum Helling (Oranje)	.....	Oberer Rampe (Orange)	.....	Øvre Rampe (Orange)	.....	Rampe Superiore (Arancione)	.....	1
6	961-02300GR	.....	Maximum Helling (Grijs)	.....	Oberer Rampe (Grau)	.....	Øvre Rampe (Grå)	.....	Rampe Superiore (Grigio)	.....	1
7	961-99968	.....	Boss	.....	Bossage	.....	Resalte	.....	Cubo	.....	4
8	961-99950S	.....	Hook (Oranje)	.....	Crochet (Orange)	.....	Gancho (Orange)	.....	Gancho (Arancione)	.....	2
8	961-99950GR	.....	Hook (Grijs)	.....	Crochet (Grau)	.....	Gancho (Grå)	.....	Gancho (Grigio)	.....	2
9	4-1601	.....	Afdichtring	.....	Scheibe	.....	Spændeskive	.....	Rondella	.....	M16..... 4
10	8-16005	.....	Moer	.....	Mutter	.....	Møtrik	.....	Dado	.....	M16..... 2
11	7-6011	.....	Schroef	.....	Schraube	.....	Skrue	.....	Vite	.....	M16 x 35..... 2
12	3-1018	.....	Stift	.....	Zapfen	.....	Stift	.....	Perno	.....	4 x 45..... 6
13	961-01500S	.....	Helling (Oranje)	.....	Rampe (Orange)	.....	Rampe (Orange)	.....	Rampe (Arancione)	.....	1
13	961-01500GR	.....	Helling (Grijs)	.....	Rampe (Grau)	.....	Rampe (Grå)	.....	Rampe (Grigio)	.....	1
14	961-02200S	.....	Onderste Helling (Oranje)	.....	Unterer Rampe (Orange)	.....	Nedre Rampe (Orange)	.....	Rampe Inferiore (Arancione)	.....	1
14	961-02200GR	.....	Onderste Helling (Grijs)	.....	Unterer Rampe (Grau)	.....	Nedre Rampe (Grå)	.....	Rampe Inferiore (Grigio)	.....	1
15	961-02500S	.....	Frame (Oranje)	.....	Rahmen (Orange)	.....	Stel (Orange)	.....	Telaio (Arancione)	.....	1
15	961-02500GR	.....	Frame (Grijs)	.....	Rahmen (Grau)	.....	Stel (Grå)	.....	Telaio (Grigio)	.....	1
16	961-99952S	.....	Steun (Oranje)	.....	Strebe (Orange)	.....	Sprosse (Orange)	.....	Montante (Arancione)	.....	2
16	961-99952GR	.....	Steun (Grijs)	.....	Strebe (Grau)	.....	Sprosse (Grå)	.....	Montante (Grigio)	.....	2
17	961-02800	.....	Stang	.....	Stange	.....	Stang	.....	Barra	.....	1
18	4-1402	.....	Afdichtring	.....	Scheibe	.....	Spændeskive	.....	Rondella	.....	M14..... 1
19	8-14006	.....	Moer	.....	Mutter	.....	Møtrik	.....	Dado	.....	M12..... 4
20	7-14011	.....	Schroef	.....	Schraube	.....	Skrue	.....	Vite	.....	M14 x 35..... 2
21	961-99951S	.....	Haakje (Oranje)	.....	Haken (Orange)	.....	Medekrog (Orange)	.....	Gancio (Arancione)	.....	2
21	961-99951GR	.....	Haakje (Grijs)	.....	Haken (Grau)	.....	Medekrog (Grå)	.....	Gancio (Grigio)	.....	2

- Towbar
- Barre de Remorquage
- Barra de Remolque
- Barra de Reborque

8-03



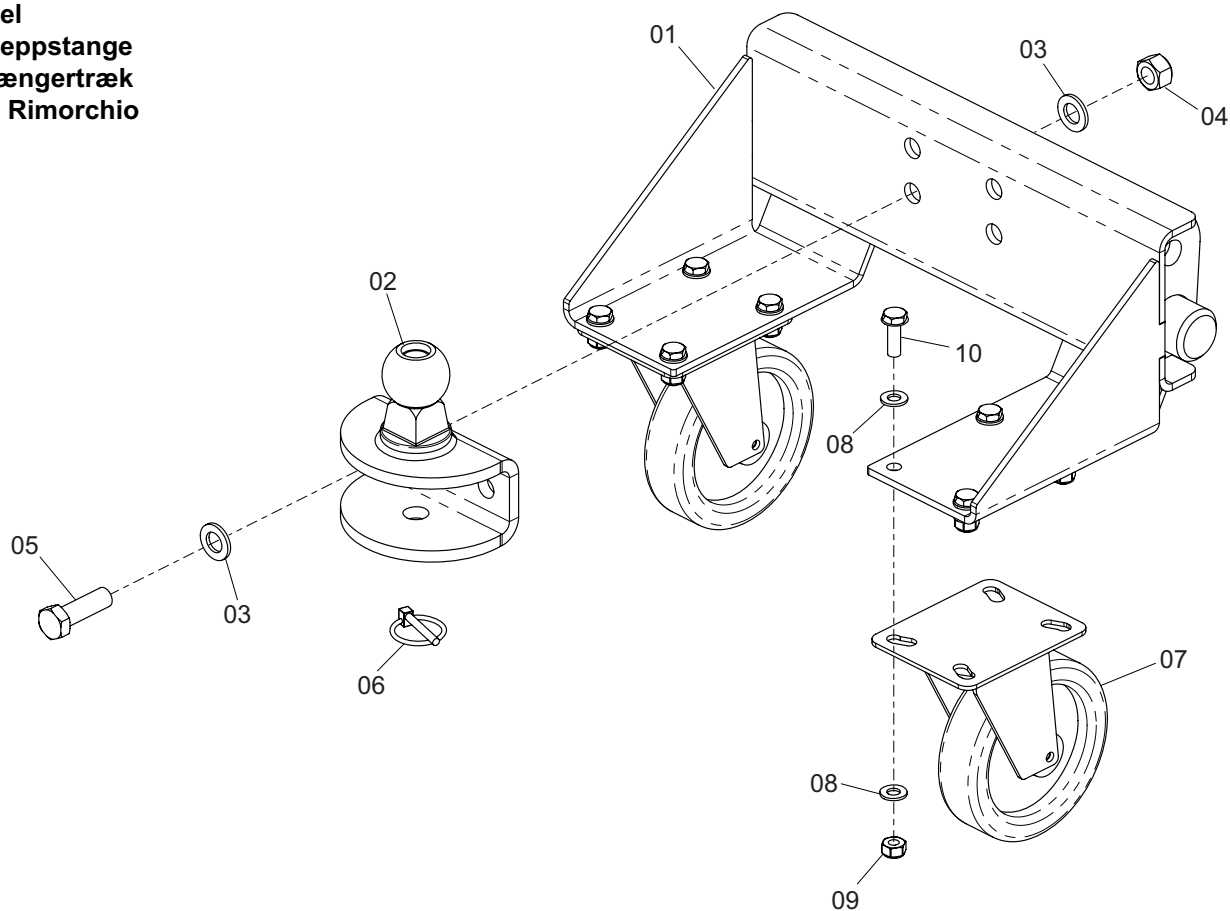
Optional Equipment, Équipement en option, Equipo opcional, Equipamento Opcional

8-03

1	961-02900.....	Frame	Châssis	Bastidor.....	Chassis	1
2	961-99961.....	Towbar	Barre de Remorque	Barra de Remolque.....	Barra de Remorke	1
3	4-1601.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16..... 4
4	8-16005.....	Nut	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca	M16..... 2
5	7-16011.....	Screw.....	Vis	Tornillo	Parafuse	M16 x 50..... 2
6	3-10011.....	Clip	Collier.....	Presilla	Grampo	1
7	60-0442.....	Wheel	Roue	Rueda	Roda	150mm..... 2
8	4-1005.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10..... 16
9	8-10006.....	Nut	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca	M10..... 8
10	7-10005.....	Screw.....	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 25..... 8

- Dissel
- Schleppstange
- Anhængertræk
- Asta Rimorchio

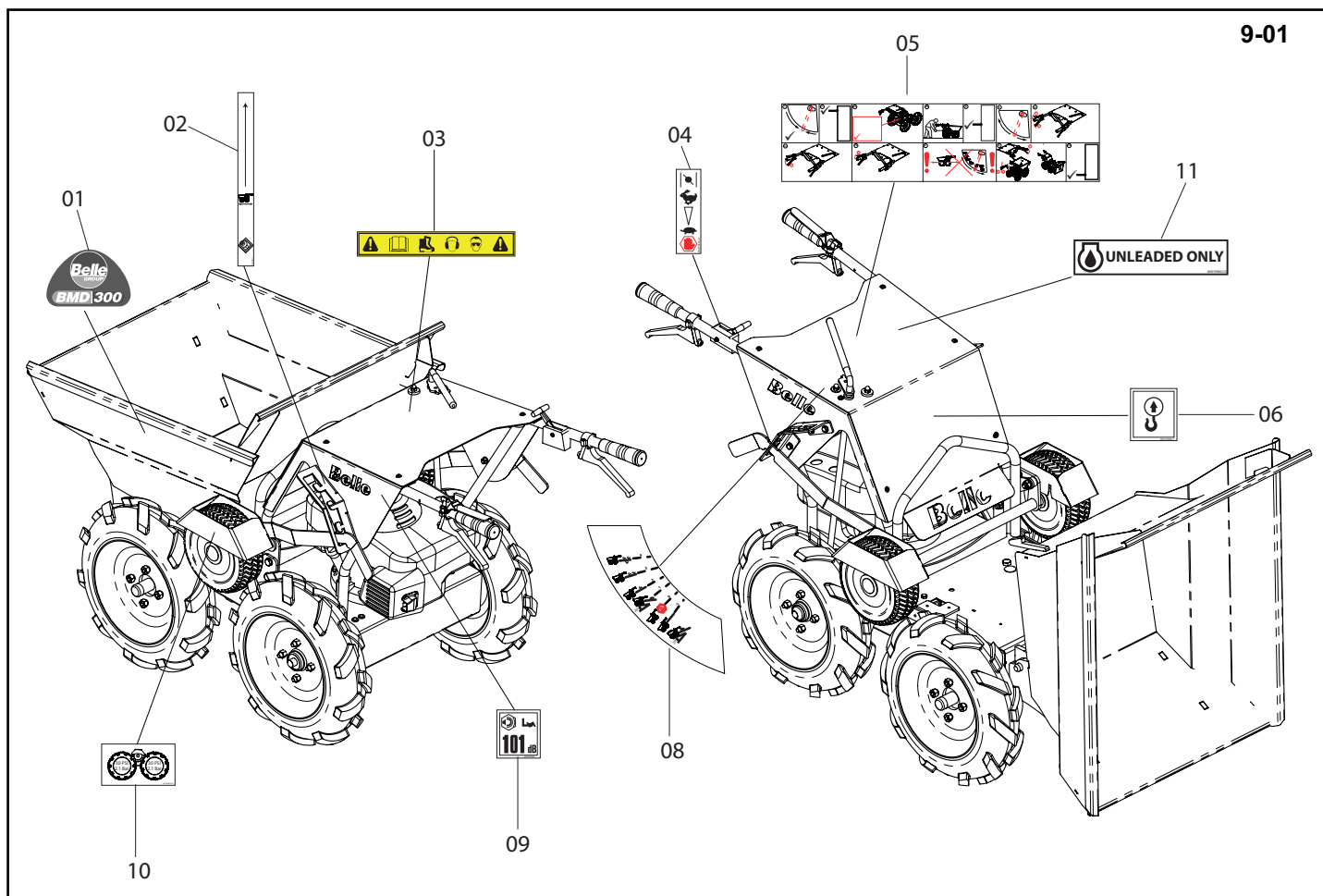
8-03



Optionele Uitrusting, Sonderausstattung, Ekstraudstyr, Attrezzatura opzionale

8-03

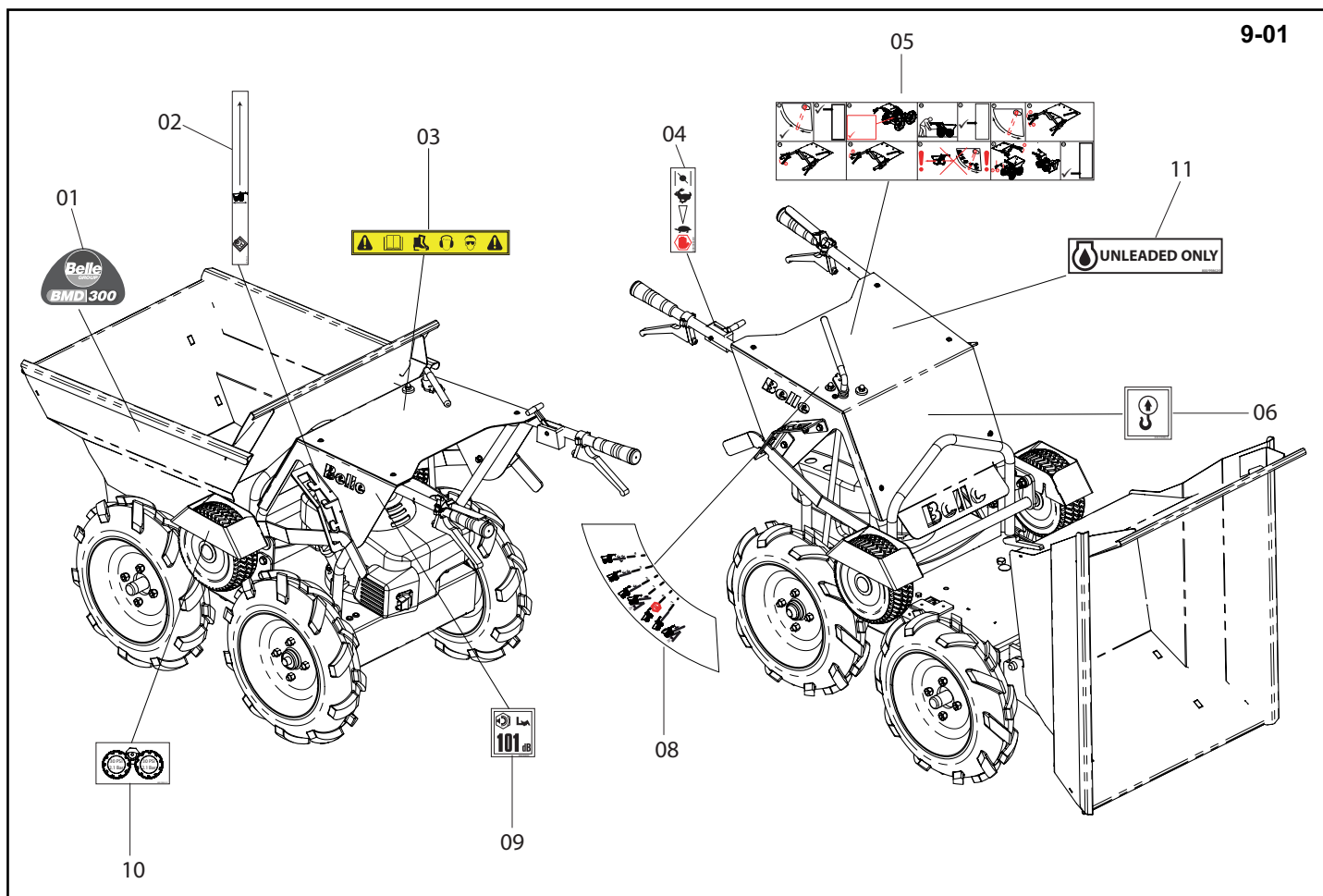
1	961-02900.....	Frame	Rahmen	Stel.....	Telaio	1
2	961-99961.....	Dissel.....	Schleppstange	Anhængertræk.....	Asta Rimorchio	1
3	4-1601.....	Afdichtring.....	Scheibe	Spændeskive	Rondella.....	M16.....4
4	8-16005.....	Moer	Mutter.....	Møtrik.....	Dado	M16.....2
5	7-16011.....	Schroef	Schraube.....	Skrue	Vite.....	M16 x 50.....2
6	3-10011.....	Clip	Klem	Klemme.....	Fermaglio.....	1
7	60-0442.....	Wiel.....	Rad	Hjul.....	Ruota	150mm.....2
8	4-1005.....	Afdichtring.....	Scheibe	Spændeskive	Rondella.....	M10.....16
9	8-10006.....	Moer	Mutter.....	Møtrik.....	Dado	M10.....8
10	7-10005.....	Schroef	Schraube.....	Skrue	Vite.....	M10 x 25.....8



Decals, Autocollant, Rótulo, Decalque

9-01

1	800-99830.....	Decal	.....	Autocollant	.....	Rótulo	.....	Decalque.....	BMD 300.....	2
2	800-99863.....	Decal	.....	Autocollant	.....	Rótulo	.....	Decalque.....	4WD.....	2
3	800-99831.....	Decal - Warning	.....	Autocollant - Avertissement	.....	Rótulo - Aviso	.....	Decalque - Aviso	.....	1
4	800-99858.....	Decal - Choke Lever	.....	Autocollant - Manette De Starter	.....	Rótulo - Colador de combustible	.....	Decalque - Alavanca do afogador	.....	1
5	800-99832.....	Decal - Operation	.....	Autocollant - Utilisation	.....	Rótulo - Utilización	.....	Decalque - Utilização	.....	1
6	800-99886.....	Decal - Lifting Point	.....	Autocollant - Cadre de levage	.....	Rótulo - Bastidor de izaje	.....	Decalque - Estrutura de Elevação	.....	1
8	800-99829.....	Decal - Throttle Lever	.....	Autocollant - Manette d'accélérateur	.....	Rótulo - Palanca de aceleración	.....	Decalque - Alavanca do estrangulador	.....	1
9	800-99838.....	Decal	.....	Autocollant	.....	Rótulo	.....	Decalque	101dB(A).....	1
10	800-99861.....	Decal - Tyre Pressure	.....	Autocollant - Pression des pneus	.....	Rótulo - Tyre Presión	.....	Decalque - Tyre Pressão	.....	1
11	800-99862.....	Decal - Fuel	.....	Autocollant - Carburante	.....	Rótulo - Combustible	.....	Decalque - Combustível	.....	1



Label, Abziehbild, Skilt, Decalcomania

9-01

1	800-99830.....	Label	Abziehbild	Skilt	Decalcomania	BMD 300	2
2	800-99863.....	Label	Abziehbild	Skilt	Decalcomania	4WD	2
3	800-99831.....	Label - Waarschuwing	Abziehbild - Warnung	Skilt - Adavarsel	Decalcomania - Avvertenza		1
4	800-99858.....	Label - Chokehendel	Abziehbild - Chokehebel	Skilt - Chokerarm	Decalcomania - Filtro Del Carburante		1
5	800-99832.....	Label - Bediening	Abziehbild - Einsatz	Skilt - Betjening	Decalcomania - Utilizzo		1
6	800-99986.....	Label - Hefframe	Abziehbild - Hubrahmen	Skilt - Løfteramme	Decalcomania - Telaio di sollevamento		1
8	800-99829.....	Label - Gashendel	Abziehbild - Drosselklappenhebel	Skilt - Gashåndtag	Decalcomania - Leva dell'acceleratore		1
9	800-99838.....	Label	Abziehbild	Skilt	Decalcomania	101dB(A)	1
10	800-99861.....	Label - Pneumatiek Pressie	Abziehbild - Reifen Leistungsdruck	Skilt - Ring Pres	Decalcomania - Pneumatico Pressione		1
11	800-99862.....	Label - Brandstof	Abziehbild - Kraftstof	Skilt - Benzin	Decalcomania - Carburante	141779	1



No.1 for Light Construction Equipment

www.BelleGroup.com

Belle Group Head Office

Sheen, nr. Buxton
Derbyshire. SK17 0EU GB.
Tel: +44 (0)1298 84000
Fax: +44 (0)1298 84722
email: sales@belle-group.co.uk

Belle Group France

70, av du Général de Gaulle
94022 Creteil, Cedex.
FRANCE
Tel: +33 (0) 1 49 81 68 32
Fax: +33 (0) 1 43 39 94 40
Ventes : 0800 902 461
SAV : 0800 905 336
SAV Fax : 0800 909 895

Belle Equipos SL

Calle Doctor Calero Cial 19,
Local 22, 28220 Majadahonda
Madrid, Spain
Tel: +34 (0) 91 636 2043
Fax: +34 (0) 91 634 1535
email: belleepquipos@belleepquipos.com

Belle Group Deutschland

Husumer Straße 45 a,
D-33729,
Bielefeld
Deutschland
Tel : +49(0) 5217 707505
Fax : +49 (0) 5217 707506
Sales: 0800 1808069
Spares: 0800 1816673

Belle Poland sp. z.o.o.

96-200 Rawa Mazowiecka
Ul. Mszczonowska 36,
Polska
Tel: +48 (0) 46 8144091
Fax: +48 (0) 46 8144700

Belle Group Portugal

Rua Laura Alves, 225, 2° F
2775-116 Parede
Portugal
Tel: +35 1 (21) 453 59 91
Fax: +35 1 (21) 453 59 91

Belle Group Netherlands

Tel: 0800 249861

Belle Group Belguim

Tel: 0800 80295

Belle Group Austria

Tel: 0800 291544

Belle Group Russia

64 Nevsky pr.
St, Petersburg
Russia
Tel : +7(812)314-81-34
Moscow : +7(495)589-64-32

Belle Group South East Asia

21, Jalan Ara AD 7/3B,
Pandar Sri Damansara
S2200 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: +60 (0) 3 62721678
+60 (0) 3 6272 9308
Fax: +60 (0) 3 6272 9528

Belle Group (GB), Shanghai Office

Room 213, Zhonghuang Building,
1007 Zhongshan Nan Er Road,
Xuhui, Shanghai 200030 China
Tel: 00 - 86 - 21 - 5461 5228
Mobile: 00 - 86 - 133 8172 2653
Fax: 00 - 86 - 21 - 5461 5369
email: morgan.liu@bellegroup.com.cn

Belle Group Inc

3959 Electric Rd
Roanoke
Suite 360
VA 24018. USA.
Tel: +1.540.345.5090
Fax: +1.540.345.5091
Toll free 866 540 5090
e-mail: sales@bellegroup.net

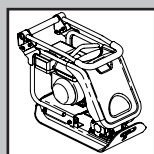


Belle Group World Parts Centre

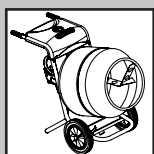
Unit 5, Bode Business Park
Ball Hay Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW
Tel: 44+ 1538 380000
Fax: 44+ 1538 380038

www.BelleGroup.com

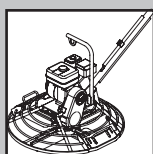
No.1 for Light Construction Equipment



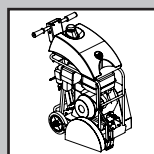
COMPACTING...



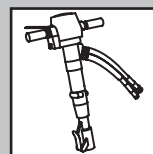
MIXING...



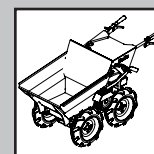
CONCRETING...



CUTTING...



BREAKING...



MOVING